



2-3/97

Frauenfragen

Questions au féminin

Problemi al Femminile

Inhaltsverzeichnis/Table des matières

IVG-Revision. Vernehmlassung über den Bericht zu Handen des Bundesrates Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen	3 - 5	
4e révision de l'AI. Prise de position sur le rapport adressé au Conseil fédéral Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines	6 - 8	
Vernehmlassung zum Vorentwurf über die Änderung des Strafgesetzbuches betreffend Schwangerschaftsabbruch. Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen	9 - 11	
Consultation sur l'avant-projet de modification du Code pénal concernant l'interruption de grossesse. Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines	12 - 14	
Vernehmlassung zum Vorentwurf über die Änderung des Zivilgesetzbuches betreffend Familienname der Ehegatten. Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen	15 - 16	
Consultation sur l'avant-projet de révision du Code civil concernant le nom de famille des époux. Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines	17 - 18	
Zivilstands(un)abhängigkeit - Überblick über das Schwerpunktthema dieser Nummer		19
Dépendre ou non de l'état civil - Présentation du thème principal de ce numéro		20
Beatrice Pfister:		
Die Lebensform - ein freier Entscheid?		21 - 22
Organiser sa vie: une libre décision?		23 - 24
Nadja Herz:		
Die Privilegierung der Ehe und ihre Folgen für lesbische und schwule Paare		25 - 28
Les privilèges du mariage et leurs conséquences pour les couples homosexuels (féminins et masculins) - Résumé		28
Katerina Baumann und Greta Lauterburg:		
Sind eins und eins wirklich zwei? Zivilstandsbedingte Ungleichbehandlungen in der Sozialversicherung		29 - 36
Un plus un font-ils vraiment toujours deux? Inégalités de traitement dues à l'état civil dans les assurances sociales		37 - 44
Anne-Marie Barone:		
Effets de l'Etat civil dans quelques dispositions du Droit des étrangers		45 - 47
Die Wirkungen des Zivilstandes bei einigen Bestimmungen im Ausländerrecht		48 - 50
Silvia Banfi und Rolf Iten		
Getrennt oder gemeinsam? - Steuersysteme im Vergleich		51 - 56
Une déclaration commune ou deux déclarations séparées? - Une comparaison des divers systèmes fiscaux (Résumé)		57
Christine Kessi:		
Wie im Namen der Gleichberechtigung neue Ungleichbehandlungen eingeführt werden - das Beispiel Feuerwehr		58 - 60
Comment de nouvelles inégalités de traitement peuvent être introduites au nom de l'égalité des droits: l'exemple de la police du feu (Résumé)		60
Madeleine Marti und Claire Fischer:		
Porträts von drei unverheirateten Paaren /Portraits de trois couples non mariés		61 - 66
Elisabeth Keller:		
Chronik der laufenden Ereignisse, Februar bis September 1997		67 - 75
Brigitte Mantilleri:		
Chronique des événements au féminin, février à septembre 1997		76 - 83
Übersicht über die frauenrelevanten Verhandlungen der Bundesversammlung		84 - 108
Résumé des délibérations de l'Assemblée fédérale sur les questions féminines		84 - 108
Passagen:		
«In roten Schuhen tanzt die Sonne sich zu Tode». Lyrik expressionistischer Dichterinnen. Hrsg. von Hartmut Vollmer. Zürich: Copyright Arche Verlag 1993		11, 14, 44, 83
Adressen der Autorinnen und Autoren		

Frauenfragen
Questions au féminin
Problemi al femminile



20. Jahrgang Nr. 2-3
Oktober 1997

Herausgegeben von der Eidg. Kommission für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern, 031/322.92.75/76

Redaktion: Elisabeth Keller, Claudia Weilenmann,
Graziella Gut Romer
Redaktionelle Mitarbeit bei dieser Nummer:
Katharina Belser

Die in diesem Heft erscheinenden Beiträge sollen unterschiedliche Meinungen zum Ausdruck bringen, die zu kennen und zu diskutieren sich lohnt, die sich aber nicht mit jenen der Eidg. Kommission für Frauenfragen zu decken brauchen.

Abdruck der Beiträge nach Rücksprache mit der Redaktion und unter genauer Quellenangabe erwünscht. Belegsexemplare sind willkommen

Wir publizieren in diesem Bulletin drei Stellungnahmen der Eidg. Kommission für Frauenfragen (EKF), welche sie zu bevorstehenden Gesetzesrevisionen formuliert hat:

- Bei der ersten Stellungnahme geht es um den Schwangerschaftsabbruch. Der Entwurf der Rechtskommission des Nationalrats für eine Fristenregelung (*Vernehmlassungsfrist bis 31. August 1997*) sieht vor, dass eine ungewollt schwangere Frau die Schwangerschaft innerhalb von 14 Wochen straflos abbrechen lassen kann. Die EKF setzt sich in ihrer Stellungnahme für die Straflosigkeit des Schwangerschaftsabbruchs ein und plädiert für die Aufhebung der Artikel 118-121 des Strafgesetzbuches. Die vorgeschlagene Fristenregelung wird von ihr dennoch als möglicher Kompromiss unterstützt.
- Eine zweite Stellungnahme befasst sich mit der geplanten 4. Revision der Invalidenversicherung (*Vernehmlassungsfrist bis 20. Februar 1997*). Die Kommission setzt sich dafür ein, dass im Rahmen dieser Revision alle noch bestehenden direkten und indirekten Diskriminierungen von Frauen beseitigt werden.
- Stellung bezieht die EKF auch zum Gesetzesentwurf über die Gleichstellung von Frau und Mann im Namensrecht (*Vernehmlassungsfrist bis 31. Oktober 1997*). Die Abschaffung des patriarchalen Namensrechts ist längst fällig.

Thematischer Schwerpunkt in diesem Bulletin ist die Zivilstands(un)abhängigkeit in der Rechtsordnung. Eine der langjährigen Forderungen aus Frauenkreisen betrifft die zivilstandsunabhängige Ausgestaltung von Gesetzen und Bestimmungen. Bis heute gibt es eine ganze Reihe von rechtlichen Regelungen, welche am Zivilstand anknüpfen. Während jedoch früher mit einem bestimmten Zivilstand meistens auch tatsächlich eine bestimmte Lebensform verbunden war, sagt der Zivilstand heute immer weniger über die tatsächliche Lebensform und Lebenssituation von Frauen und Männern aus. Die verschiedenen Artikel greifen einige der wesentlichen Aspekte dieser - nur auf den ersten Blick einfach erscheinenden - Thematik auf.

Zum Schluss eine Mitteilung in eigener Sache, die auch die Redaktion von F-Frauenfragen betrifft: Graziella Gut Romer arbeitet seit Mitte April neu auf dem Sekretariat der Eidg. Kommission für Frauenfragen. Sie ist die Nachfolgerin von Verena Laedrach-Feller, welche auf diesen Zeitpunkt ihre neue Tätigkeit als Öffentlichkeitsbeauftragte des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann angetreten hat.

Elisabeth Keller

Nous publions dans le présent Bulletin trois prises de position de la Commission fédérale pour les questions féminines, qu'elle a formulées en vue des prochaines révisions de la loi:

- La première traite de l'interruption de grossesse. Le projet de la Commission juridique du Conseil national pour le régime du délai (*délai de consultation au 31 août 1997*) prévoit qu'une femme enceinte contre sa volonté peut interrompre sa grossesse dans les 14 semaines sans encourir de peine. La Commission prend position en faveur de l'impunité de l'avortement et plaide pour l'abolition des articles 118 à 121 du Code pénal. Cependant, elle soutient, à titre de compromis possible, la solution du délai proposée.
- Une deuxième prise de position a trait au projet de la 4ème révision de la loi sur l'assurance invalidité (*délai de consultation au 20 février 1997*). Dans le cadre de cette révision, la Commission s'engage en faveur de la suppression de toutes les discriminations, directes et indirectes, dont les femmes sont encore victimes.
- La Commission prend également position au sujet du projet de loi sur l'égalité de la femme et de l'homme concernant le droit du nom (*délai de consultation au 31 octobre 1997*). La question de l'abolition du droit patriarcal du nom est en suspens depuis longtemps.

Le centre de gravité thématique de ce Bulletin est la dépendance ou l'indépendance juridique par rapport à l'état civil. L'une des plus anciennes exigences des cercles féministes est celle d'une formulation des lois et des ordonnances qui ne soit pas tributaire de l'état civil. Il existe à ce jour toute une série de dispositions juridiques rattachées à l'état civil. Et pourtant, alors qu'autrefois une certaine forme de vie était en fait le plus souvent liée à un certain état civil, ce dernier a aujourd'hui toujours moins de signification quant à la situation et au genre de vie des femmes et des hommes. Les différents articles de notre Bulletin signalent au passage quelques-uns des aspects essentiels, et qui sautent aux yeux, de cette thématique.

Pour conclure, une information interne qui concerne aussi la rédaction de Questions au féminin: Depuis la mi-avril, Graziella Gut Romer travaille au secrétariat de la Commission fédérale pour les questions féminines. Elle succède ainsi à Verena Laedrach-Feller, préposée aux relations publiques du Bureau fédéral de l'égalité.

Elisabeth Keller
(Traduction: Eliane Vernay)

4. IVG-REVISION VERNEHMLASSUNG ÜBER DEN BERICHT ZU HANDEN DES BUNDESRATES

STELLUNGNAHME DER EIDG. KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN (Februar 1997)

I. Grundsätzliches

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hat sich intensiv mit der Situation der Frauen in der Invalidenversicherung (IV) befasst und dem Bundesrat 1990 eine Reihe von Vorschlägen für eine Gleichstellung von Frau und Mann in der IV unterbreitet.

In der Folge wurden eine Arbeitsgruppe «Situation der Frauen in der Invalidenversicherung» unter Leitung des Bundesamtes für Sozialversicherung sowie eine ad hoc-Kommission «Hilfsmittel» eingesetzt. Zielsetzung war die Beseitigung von direkten und indirekten Diskriminierungen von Frauen. Sowohl in der «Wegleitung über die Invalidität und Hilflosigkeit» als auch in der Verordnung über die Abgabe von Hilfsmitteln durch die IV erfolgten aufgrund der erwähnten Zielsetzung zahlreiche Änderungen. Zusätzlich wurde ein neuer «Abklärungsbericht Haushalt» geschaffen, welcher die Grundlage für die Invaliditätsbemessung liefert.

Auch eine weitere Anregung der Eidg. Kommission für Frauenfragen wurde aufgenommen, indem inzwischen auch Studien zur Stellung der Frau in der Invalidenversicherung durchgeführt wurden. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf den Bericht «Durchs Netz gefallen - Eine juristische Analyse der Stellung der Frauen im Schweizerischen Sozialversicherungssystem unter Berücksichtigung der Eigenheiten von Frauenlebensläufen» von Monique Aeschbacher, Margareta Lauterburg und Barbara Lischetti-Greber im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 29 sowie auf die Studie «Rollenfixierung in der Invalidenversicherung» von Katerina Baumann und Margareta Lauterburg im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 35. Diese Studien stellen fest, dass nach wie vor eine Reihe von direkten und indirekten Diskriminierungen bestehen.

Einen Überblick über die Stellung der Frau und deren fortdauernde Diskriminierung in den verschiedenen Zweigen der Sozialversicherung, darunter auch in der Invalidenversicherung, gibt der Bericht der Eidg. Kommission für Frauenfragen «Viel erreicht - wenig verändert? Zur Situation der Frauen in der Schweiz», 1995, S. 157-171.

Wir beantragen erstens, dass die noch vorhandenen Benachteiligungen von Frauen in der IV im Rahmen der 4. IVG-Revision beseitigt werden. Der 2. Teil der Revision muss aufgrund des bestehenden Verfassungsauftrages zur Gleichstellung nach Art. 4 Abs. 2 der Bundesverfassung um diesen Themenkomplex erweitert werden. Grundlage für die Überprüfung, in welchen Bereichen nach wie vor direkte und indirekte Diskriminierungen bestehen, sind die oben erwähnten Berichte und die Vorschläge bzw. Stellungnahmen der Eidg. Kommission für Frauenfragen.

Wir weisen zweitens erneut darauf hin, dass die Schaffung einer Mutterschaftsversicherung nicht noch weiter hinausgeschoben werden darf. Wir fordern deshalb den Bundesrat dazu auf, unverzüglich eine Botschaft zur Einführung einer Mutterschaftsversicherung vorzulegen.

Wir bedauern, dass mit der geplanten Verknüpfung der IV mit der Mutterschaftsversicherung und der Erwerbssersatzordnung drei verschiedene Sozialversicherungszweige in Konkurrenz zueinander gesetzt werden könnten. Jeder dieser drei Versicherungszweige hat unterschiedliche sozialpolitische Aufgaben zu erfüllen, die nicht gegeneinander ausgespielt werden dürfen.

Unsere Vernehmlassungsstellungnahme bezieht sich im folgenden auf die im Fragenkatalog verwendete Struktur. Zu einzelnen Fragen haben wir keine Anmerkungen.

II. Zum Fragenkatalog

1. Zur Konzeption der Zweiteilung der 4. IVG-Revision

Mit dem Vorschlag, die 4. IVG-Revision in zwei Etappen zu verwirklichen, sind wir einverstanden.

2. Zur finanziellen Konsolidierung

2.1. Ziele der Zusatzfinanzierung

Wir können uns mit den im obgenannten Bericht formulierten Zielsetzungen der Zusatzfinanzierung einverstanden erklären.

2.3. Zur Mehrwertsteuerfinanzierung

Ein Einbezug der Mehrwertsteuer in die Finanzierung der IV wäre als Ausdruck der Solidarität der ganzen Bevölkerung gerechtfertigt.

2.4. Finanzierungsvarianten

Die Finanzierungsvariante 1 wird von der Eidg. Kommission für Frauenfragen als überzeugendere Variante unterstützt. Die heute überfinanzierte Erwerbsersatzordnung (EO) soll nicht nur einen Beitrag zur Sanierung der IV leisten, sondern auch eine finanzielle Verschiebung in die geplante Mutterschaftsversicherung (MSV) vorsehen. **Die Einführung einer Mutterschaftsversicherung ist ein prioritäres Anliegen. Sie ist ein Verfassungsauftrag und eine (Gesetzes)-Lücke, die zu schliessen ist und die keinen weiteren Aufschub mehr duldet.**

Auch die 6. Revision der Erwerbsersatzordnung ist zu realisieren. Wie die Eidg. Kommission für Frauenfragen bereits in ihrer Vernehmlassungsstellungnahme zur 6. EOG-Revision 1995 ausgeführt hat, ist dabei insbesondere die Erziehungs- und Betreuungsarbeit einzubeziehen.

Variante 2 sieht zwar einen raschen Schuldenabbau vor, was an und für sich durchaus begrüssenswert ist, schlägt aber einen Verzicht auf die Durchführung der 6. EO-Revision vor und eine «eigenständige Finanzierung der Mutterschaftsversicherung». Eine solche Option zu verfolgen, bedeutet konkret, dass die Mutterschaftsversicherung (finanz-)politisch kaum mehr durchsetzbar sein wird. Aus diesen Gründen lehnen wir Variante 2 ab.

2.5. Beurteilung der per 1.1.1999 vorgeschlagenen Sparmassnahmen

Auslaufenlassen der Zusatzrente (Art. 34 und 38 IVG)

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen setzt sich seit langem für zivilstandsunabhängige Regelungen im Renten- bzw. Sozialversicherungssystem ein. Daher können wir uns mit dem Auslaufen der Zusatzrente einverstanden erklären.

Auslaufenlassen der Viertelsrente sowie Überführung der Härtefallrente in die EL (Art. 28 Abs. 1, 1bis und 1ter IVG)

Eine Aufhebung der Viertelsrenten lehnen wir ab. In der Ausrichtung von Rentenansprüchen gemäss IV gibt es

nach wie vor eine Reihe von indirekten Diskriminierungen von Frauen. So ist es auffallend, dass Frauen eher ein niedriger Invaliditätsgrad, Männern eher ein höherer Invaliditätsgrad zugestanden wird. Frauen beziehen überproportional oft eine Viertelsrente. Gleichstellungs- und sozialpolitisch wäre es sinnvoll, eine differenziertere Abstufung der IV-Renten als bei den geltenden Regelungen einzuführen.

2.8. Aufhebung der Transportkostenbeiträge (Art. 109bis IVV)

Die Förderung und Unterstützung der Kontakte von Behinderten mit ihrer Umwelt sind - gerade auch im Freizeitbereich - eine wichtige soziale Aufgabe und keinesfalls ein Luxus. Sie haben den gleichen Stellenwert wie z.B. die Ermöglichung des Schul- oder Arbeitsweges. Eine Verlagerung dieser Kosten auf die Kantone ohne Vorgaben des Bundes würde zu einem noch grösseren regionalen Ungleichgewicht im Angebot und voraussichtlich zu einer weiteren Verschlechterung der Kontaktmöglichkeiten für Behinderte führen. Die Aufhebung der Transportkostenbeiträge wird von uns daher abgelehnt.

3. Zum 2. Teil der Revision

3.1. Einführung einer Assistenzentschädigung (Art. 8ff. IVG)

Bei einer Neukonzeption der bisherigen «Hilflosenentschädigung» als «Assistenzentschädigung» muss sichergestellt sein, dass keine frauendiskriminierenden Anspruchsvoraussetzungen definiert werden. Als frauendiskriminierende Anspruchsvoraussetzung muss unter anderem die bereits im Vernehmlassungsentwurf auf Seite 34 angeführte «Anspruchsvoraussetzung Erwerbstätigkeit» bezeichnet werden. Der Anspruch auf eine Assistenzentschädigung muss allen Versicherten, ob erwerbstätig oder nicht, zugestanden werden.

3.2. Ausbau im Bereich der individuellen beruflichen Weiterbildung

Wir befürworten den Ausbau zugunsten der individuellen beruflichen Weiterbildung. Der beruflichen Weiterbildung kommt eine immer grössere Bedeutung zu. Für Frauen ist eine Zweitausbildung bzw. die berufliche Weiterbildung oftmals eine erste bewusste (Berufs-)wahl. Aufgrund von Geschlechtsrollenklichs und -verhalten ist es für Frauen viel schwieriger als für Männer, bereits bei der Erstberufswahl ihre eigenen Wünsche zu formulieren und ihre beruflichen Möglichkeiten und tatsächlichen Fähigkeiten einzuschätzen. Sie neigen dazu, diese zu unterschätzen. Daher ist es besonders wichtig, die individuelle berufliche Weiterbildung zu unterstützen.

3.3. Erhöhte Renten für Geburts- und Frühbehinderte (Art. 42,20,14 Abs. 3 IVG, Art. 43bis AHVG)

Die Verbesserung der Renten für Geburts- und Frühbehinderte wird von uns begrüsst.

3.5. Übrige Massnahmen

Überprüfung der medizinischen Massnahmen, welche der Wiederherstellung oder Verbesserung der Erwerbsfähigkeit dienen, in das Leistungssystem der Krankenversicherung (Aufhebung von Art. 12 IVG)

und

Überprüfung des Leistungsumfangs der IV bei der Übernahme der medizinischen Behandlung von Geburtsgebrechen (Art. 13 IVG)

Eine «Anpassung» an den Leistungskatalog der Grundversicherung der Krankenversicherung führt zu einer sachlich nicht zu rechtfertigenden Schlechterstellung der IV-Versicherten. Von einer «Privilegierung» der IV-Versicherten gegenüber den KV-Versicherten durch die geltende Regelung kann nicht die Rede sein (vgl. hierzu den Vernehmlassungsentwurf S. 29). Die besondere Situation der Behinderten muss bei einer Neuregelung auch besonders berücksichtigt werden.

Abklärung, ob innerhalb der 4. IVG-Revision steuerrechtliche und arbeitsmarktliche Anreizsysteme für Arbeitgebende, welche behinderte Arbeitskräfte beschäftigen, zu prüfen sind.

Wir befürworten eine solche Prüfung. Die Arbeitsmarktlage hat sich in den letzten Jahren auch in der Schweiz massiv verschlechtert. Diese Entwicklung geht laut Prognosen weiter. Umso dringlicher sind daher Massnahmen, die gewährleisten, dass Behinderte einen Zugang zum Arbeitsmarkt haben. In verschiedenen Ländern gibt es bereits entsprechende Steuerungsinstrumente. Im Vordergrund stehen sollten dabei allerdings nicht Steuererleichterungen, welche die Einnahmen des Staates weiter verkleinern, sondern die Einführung von Zielvorgaben für grössere Betriebe, welche bei Nichtbeschäftigung von Behinderten eine Ersatzabgabe z.B. zuhanden eines IV-Fonds zu leisten hätten.

Harmonisierung von Leistungsangebot und -struktur zwischen der IV und der AHV im Hilfsmittelbereich

Eine solche «Harmonisierung» bedeutet konkret eine Verschlechterung des Leistungsangebots der IV, da das AHV-Leistungsangebot kleiner ist. Hier wäre sicherzustellen, dass «Harmonisierung» keine Angleichung nach unten bedeutet.

Überprüfung des Systems der IV-Taggelder

Mit der 6. EO-Revision sollen die IV-Taggelder von der EO losgelöst werden. Wie wir bereits in unserer Vernehmlassungsstellungnahme zur EO-Revision ausgeführt haben, muss die Erziehungs- und Betreuungsarbeit in allen Zweigen der Sozialversicherung berücksichtigt werden. Falls demnach tatsächlich eine Abkoppelung der IV-Taggelder vorgenommen wird, müssen im Rahmen der 4. IVG-Revision die IV-Taggelder mit einer Erziehungszulage ergänzt werden.

III. Weitere Anregungen und Bemerkungen

Wie wir unter I. Grundsätzliches (vgl. S. 1f der Stellungnahme) aufgeführt haben, müssen in der 4. IVG-Revision auch die direkten und indirekten Diskriminierungen von Frauen beseitigt werden.

Verschiedene Vorschläge der Eidg. Kommission für Frauenfragen für eine Gleichstellung von Frau und Mann in der IV wurden inzwischen auf Verordnungs- und Direktivenebene geprüft bzw. umgesetzt. Wir haben dies mit Befriedigung zur Kenntnis genommen. Der damit eingeschlagene Weg muss nun konsequent weiter beschritten werden.

Grundlage für eine Überprüfung von direkten und indirekten Benachteiligungen von Frauen und deren Beseitigung ist der Gleichstellungsartikel in der Bundesverfassung, welche den Gesetzgeber auffordert, für die Gleichstellung von Frau und Mann, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit zu sorgen.

Wir beantragen deshalb, dass der zweite Teil der 4. IVG-Revision erweitert wird. Das IVG ist im Sinne von Art. 4 Abs. 2 der Bundesverfassung zu überprüfen und zu revidieren.

Wir beantragen die Erstellung eines Katalogs von direkten und indirekten Diskriminierungen in der IV, damit die geforderte Überprüfung und Revision des IVG vollständig und sachgerecht durchgeführt werden kann.

**4^E RÉVISION DE L'AI
PRISE DE POSITION SUR LE RAPPORT
ADRESSÉ AU CONSEIL FÉDÉRAL**

**PRISE DE POSITION DE LA COMMISSION
FÉDÉRALE POUR LES QUESTIONS
FÉMININES
(février 1997)**

I. Remarques générales

La Commission fédérale pour les questions féminines s'est intensivement préoccupée de la situation des femmes dans l'assurance-invalidité (AI). En 1990, elle a soumis au Conseil fédéral une série de propositions destinées à instaurer la parité entre femmes et hommes dans l'AI.

Dans la foulée ont été institués le groupe de travail « Situation des femmes dans l'assurance-invalidité », sous l'égide de l'Office fédéral des assurances sociales, et la Commission ad hoc « Moyens auxiliaires », qui se sont assignés comme objectif d'éliminer toute forme de discrimination directe et indirecte à l'égard des femmes. Conformément à cet objectif, de nombreuses modifications ont été apportées tant dans les « Directives concernant l'invalidité et l'impotence » que dans l'« Ordonnance concernant la remise de moyens auxiliaires par l'assurance-invalidité ». Il faut signaler, par ailleurs, la réalisation d'une nouvelle « Enquête économique sur le ménage », qui fournit les bases de calcul pour l'évaluation de l'invalidité.

Suite également à l'initiative de la Commission fédérale pour les questions féminines, diverses études sur la situation de la femme dans l'assurance-invalidité ont été effectuées entre temps. Nous signalons à ce propos le rapport « *Durchs Netz gefallen - Eine juristische Analyse der Stellung der Frauen im Schweizerischen Sozialversicherungssystem unter Berücksichtigung der Eigenheiten von Frauenlebensläufen* », réalisé dans le cadre du programme national de recherche 29 par Monique Aeschbacher, Margareta Lauterburg et Barbara Lischetti-Greber, ainsi que l'étude « *Rollenfixierung in der Invalidenversicherung* », effectuée par Katerina Baumann et Margareta Lauterburg dans le cadre du programme national de recherche 35. Comme le montrent ces deux études, les femmes continuent d'être victimes de toute une série de discriminations directes et indirectes.

Le rapport de la Commission fédérale pour les questions féminines « Des acquis - mais peu de changements? La situation des femmes en Suisse », publié en 1995, donne un aperçu de la situation de la femme et des discriminations qui subsistent dans les différents secteurs des assurances sociales (p. 163 à 177).

Nous proposons primo que soit éliminée toute forme de discrimination à l'égard des femmes dans le cadre de la 4^e révision de l'AI. La 2^e partie de la révision doit être élargie à cette problématique en vertu du principe de l'égalité entre les sexes inscrit à l'article 4, 2^e alinéa, de la Constitution fédérale. Les discriminations directes et indirectes qui subsistent doivent être évaluées à l'aune des études et rapports susmentionnés ainsi que des diverses propositions et prises de position de la Commission fédérale pour les questions féminines.

Secundo, nous insistons à nouveau sur le fait que la création d'une assurance-maternité ne doit, sous aucun prétexte, être une fois de plus remise à plus tard. Aussi nous invitons le Conseil fédéral à présenter sans délai un message sur l'introduction d'une assurance-maternité.

Le couplage envisagé de l'AI avec l'assurance-maternité et le régime sur les allocations pour perte de gain risque de créer une concurrence regrettable entre trois branches distinctes d'assurances sociales. Chacune de ces trois branches d'assurance implique des tâches de politique sociale différentes qu'il faut éviter de jouer les unes contre les autres.

Notre prise de position suit l'ordre des questions soumises en consultation. Nous n'avons aucune remarque à formuler sur les questions.

II. Liste des questions

1. Sur le principe d'une 4^e révision de l'AI en deux parties

Nous n'avons rien à objecter contre le principe d'une 4^e révision de l'AI en deux parties.

2. Questions relatives à l'assise financière

2.1. Objectifs concernant le financement supplémentaire

Nous souscrivons aux objectifs concernant le financement supplémentaire tels qu'ils sont formulés dans le rapport cité en titre.

2.3. Financement par la taxe sur la valeur ajoutée

Le fait d'utiliser la taxe sur la valeur ajoutée pour financer l'AI peut se justifier en tant que marque de solidarité de l'ensemble de la population.

2.4 Variantes de financement

La Commission fédérale pour les questions féminines juge la première variante comme étant la plus convaincante. Le régime des allocations pour perte de gain (APG), aujourd'hui surfinancé, doit non seulement contribuer à assainir l'AI mais également impliquer un déplacement de crédits vers la future assurance-maternité (AM). L'introduction d'une assurance-maternité est une absolue priorité. Il s'agit d'un mandat constitutionnel et d'une lacune (légale) qu'il est urgent de combler.

Il faut également procéder à la 6e révision de la loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain. Comme la Commission fédérale pour les questions féminines le soulignait déjà dans sa prise de position sur la 6e révision de la LAPG en 1995, il convient en particulier de prendre en compte le travail éducatif ainsi que les soins et l'assistance aux personnes malades, handicapées et âgées.

La 2e variante prévoit certes une élimination rapide de la dette, chose en soit tout à fait louable, mais elle propose également de renoncer à une 6e révision des APG et opte pour un financement autonome de l'assurance-maternité. Or choisir une telle voie revient pratiquement à condamner l'assurance-maternité pour des raisons de politique financière. Aussi nous rejetons la 2e variante.

2.5 Appréciation des mesures d'économie proposées pour le 1er janvier 1999

Suppression par extinction de la rente complémentaire (art. 34 et 38 LAI)

La Commission fédérale pour les questions féminines réclame depuis longtemps des réglementations indépendantes de l'état civil dans le système d'allocation de rentes et d'assurances sociales. Aussi nous souscrivons à la suppression de la rente complémentaire.

Suppression par extinction du quart de rente et transfert de la rente pour cas pénibles sur les PC (art. 28, 1er al. 1bis et 1ter, LAI)

Nous sommes hostiles à la suppression des quarts de rente. Le système d'allocations de rentes de l'AI comporte encore toute une série de discriminations indirectes contre les femmes. Il est évident qu'on a tendance à accorder aux femmes un degré d'invalidité plus bas et aux hommes un degré d'invalidité plus élevé. Les femmes sont proportionnellement plus nombreuses à recevoir des quarts de rentes que les hommes. Dans l'optique de la politique de l'égalité et de la politique sociale, il serait judicieux de différencier davantage les rentes AI que ce n'est le cas dans les réglementations actuelles.

2.8 Suppression des subventions pour les frais de transport (art. 109bis RAI)

Favoriser et soutenir les contacts des personnes handicapées avec leur entourage ne doit pas être considéré comme un luxe mais comme une importante mission de la politique sociale, y compris dans le domaine des loisirs. Cela a autant d'importance que l'accès à l'école ou au travail. Si ces coûts devaient être transférés vers les cantons sans que la Confédération ne formule de directives à ce sujet, cela accentuerait encore les disparités de l'offre d'une région à l'autre et conduirait certainement à réduire encore davantage les possibilités de contacts pour les personnes handicapées. Aussi nous sommes opposées à la suppression des subventions pour les frais de transport.

3. Remarques sur la 2e partie de la révision

3.1 Introduction d'une allocation d'assistance (art. 8ss LAI)

Si l'actuelle allocation pour impotent devait être remplacée par une allocation d'assistance, il faudrait veiller à ce que les conditions donnant droit aux prestations ne soient pas discriminatoires à l'égard des femmes. Or, à la page 37 du rapport soumis en consultation, la possibilité d'assujettir l'allocation d'assistance à l'exercice d'une « activité lucrative » est évoquée, et il s'agit justement d'une condition discriminatoire à l'égard des femmes. Le droit à une allocation d'assistance doit être octroyé à toute personne assurée, qu'elle exerce ou non une activité professionnelle.

3.2 Augmentation du poids donné à la formation professionnelle continue

Nous sommes favorables aux efforts destinés à développer la formation professionnelle continue. Le perfectionnement professionnel ne cesse de prendre de l'importance. On sait qu'une seconde formation ou un

cycle de perfectionnement professionnel est souvent pour les femmes synonyme de premier choix professionnel conscient. Il est en effet beaucoup plus difficile pour les femmes que pour les hommes, en raison notamment des schémas et des attitudes quant à la répartition des rôles de l'un et de l'autre sexe, de formuler leurs propres souhaits au moment de choisir leur premier emploi. Il leur est également plus difficile d'évaluer leurs possibilités professionnelles et leurs véritables capacités. Aussi il est particulièrement important de soutenir le perfectionnement professionnel individuel.

3.3 Augmentation des rentes allouées aux personnes handicapées à la naissance ou dès l'enfance (art. 42, 20, 14, 3e al., LAI et art. 43bis LAVS)

Nous approuvons l'augmentation des rentes allouées aux personnes handicapées à la naissance ou dès l'enfance.

3.5 Autres mesures

Examen des mesures médicales propres à rétablir ou à améliorer la capacité de gain dans le système de prestations de l'assurance-maladie (suppression de l'article 12 LAI)

et

examen du volume des prestations de l'AI dans la prise en charge du traitement médical des infirmités congénitales (art. 13 LAI).

Une « adaptation » au catalogue de prestations de l'assurance de base de l'assurance-maladie entraînerait une dégradation de la situation des assurés de l'AI que rien ne justifie. Il ne saurait être question de privilégier les assurés de l'AI par rapport à ceux de l'AMal (voir à ce propos le rapport du DFI à l'intention du Conseil fédéral, p. 31). La situation particulière des personnes handicapées implique logiquement un traitement particulier dans la nouvelle réglementation.

Utilité d'examiner, dans le cadre de la 4e révision de l'AI, la possibilité d'introduire des systèmes d'incitation sur le plan fiscal ou par rapport au marché du travail pour les entreprises qui emploient des personnes handicapées

Nous sommes favorables à un tel examen. La situation sur le marché du travail s'est considérablement dégradée en Suisse au cours des dernières années. Rien n'indique que la tendance devrait s'inverser, au contraire. Dans ces conditions, il est d'autant plus urgent de prendre des mesures propres à favoriser l'accès des personnes handicapées au marché du travail. Divers pays ont déjà développé des politiques allant dans ce sens. Il ne faudrait cependant pas privilégier les allègements fiscaux, qui diminueraient encore les recettes de l'Etat, mais assigner des objectifs pour les grandes entreprises, qui, si elles n'employaient pas des personnes handicapées, pourraient

être tenues, en contrepartie, de s'acquitter, d'une contribution en faveur, par exemple, d'un fonds de l'AI.

Harmonisation de l'offre de prestations et de la structure entre l'AI et l'AVS dans le secteur des moyens auxiliaires

Une telle harmonisation signifie concrètement une détérioration de l'offre des prestations de l'AI dans la mesure où l'offre des prestations de l'AVS est moindre. Il faudrait s'assurer ici que l'harmonisation ne soit pas synonyme de nivellement par le bas.

Examen du système des indemnités journalières de l'AI

Dans le cadre de la 6e révision des APG, les indemnités journalières de l'AI devraient être dissociées des APG. Comme nous l'avons déjà indiqué dans notre prise de position relative à la révision des APG, les tâches éducatives, de soins et de maintien doivent être prises en compte dans toutes les branches d'assurance sociale. Si l'on procédait au détachement des indemnités journalières de l'AI, il faudrait compléter les prestations par des allocations pour tâches éducatives dans le cadre de la 4e révision de la LAI.

III. Autres suggestions et remarques

Comme nous l'avons indiqué au point I. Remarques générales (voir p. 1 de la présente prise de position), les discriminations directes et indirectes à l'égard des femmes doivent être entièrement éliminées lors de la 4e révision de la LAI.

Diverses propositions de la Commission fédérale pour les questions féminines visant à réaliser l'égalité entre femmes et hommes dans l'AI ont entre temps été examinées et mises en œuvre par le biais d'ordonnances ou de directives. Nous nous en félicitons. Il s'agit maintenant de poursuivre résolument dans cette voie.

L'évaluation des discriminations directes et indirectes à l'égard des femmes doit s'opérer à l'aune de l'article constitutionnel sur l'égalité, qui impose au législateur de pourvoir à l'égalité entre femmes et hommes, en particulier dans les domaines de la famille, de l'instruction et du travail.

Aussi nous proposons d'élargir la deuxième partie de la 4e révision de la LAI. La LAI doit être examinée et révisée à l'aune de l'article 4, 2e alinéa, de la Constitution fédérale.

Nous proposons de dresser un catalogue des discriminations directes et indirectes existant dans la LAI, afin que l'examen et la révision de la LAI puissent être effectués de façon complète et appropriée.

(Traduction: Natascha Muther)

**VERNEHMLASSUNG ZUM VORENTWURF
ÜBER DIE ÄNDERUNG DES
STRAFGESETZBUCHES BETREFFEND
SCHWANGERSCHAFTSABBRUCH**

**STELLUNGNAHME DER EIDG. KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN
(Juni 1997)**

I. Grundsätzliches

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen begrüsst eine Änderung des Strafgesetzbuches, was den Schwangerschaftsabbruch anbelangt. Die geltende Regelung (Art. 118-121 StGB) ist eine der restriktivsten Regelungen des Schwangerschaftsabbruches in Europa. Sie stammt aus dem Jahre 1942, ist also über 50 Jahre alt. Da sich in der Zwischenzeit die Einstellungen zur Rolle der Frau, zur Sexualität und zur Familienplanung stark verändert haben, ist die heutige Gesetzgebung überholt. Die Praxis widerspiegelt die veränderten Einstellungen, indem es in den meisten Kantonen heute möglich ist, eine Schwangerschaft legal abbrechen. Dies führt einerseits zu einer Situation der Rechtsunsicherheit, andererseits zur Ungleichheit zwischen den Frauen aus verschiedenen Kantonen.

Beim Entscheid über den Abbruch einer Schwangerschaft geht es um eine ethische Frage, die nur die betroffene Frau für sich selber beantworten kann. Die eigene Überzeugung darf anderen nicht aufgezwungen werden.

Der Schwangerschaftsabbruch ist für jede Frau eine Notlösung und stellt keinen Ersatz für Verhütungsmethoden dar. Trotz der Zunahme des Gebrauchs von Verhütungsmitteln wird es, aus verschiedenen Gründen, dennoch weiterhin zu ungewollten Schwangerschaften kommen.

Es gehört zu den reproduktiven Rechten der Frau, über ihre Sexualität selbst zu bestimmen, und frei und in eigener Verantwortung zu entscheiden, ob, wann und wieviele Kinder sie haben möchte. Das Recht, die eigene Fruchtbarkeit kontrollieren zu können, ist zentral, da weitere Grundrechte, wie z.B. die selbstbestimmte Lebensgestaltung davon abhängen. Dieses reproduktive Recht der Frau wird proklamiert durch die Aktionsplattform der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz von Beijing 1995 (Paragraph 92-97) und durch das UNO-Übereinkommen

zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (Artikel 16 Abs. 1 lit. e), das für die Schweiz am 26. April 1997 in Kraft getreten ist. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen ist der Auffassung, dass der legale Schwangerschaftsabbruch Teil der reproduktiven Rechte der Frau ist.

Grundsätzlich ist die Eidg. Kommission für Frauenfragen der Meinung, der Schwangerschaftsabbruch sollte straflos sein und deshalb nicht im Strafgesetzbuch figurieren. Sie befürwortet den Antrag der Minderheit 1 der Nationalratskommission; die Artikel 118-121 ganz aus dem StGB zu streichen. Mit der Aufhebung der Strafbestimmungen zum Schwangerschaftsabbruch wird kein rechtsfreier Raum geschaffen, sondern der Schwangerschaftsabbruch den straf- und zivilrechtlichen Regeln des ärztlichen Heileingriffs unterstellt.

Den Antrag der Minderheit 2 der Nationalratskommission lehnen wir ab. Ein Schwangerschaftsabbruchsverbot bedeutet die Kontrolle des Staates über die Fortpflanzungsfähigkeit der Frau. Die Freiheitsrechte und die körperliche Integrität der Frau werden dadurch verletzt.

Im Sinne eines Kompromisses, der zumindest eine teilweise Liberalisierung der Regelung des Schwangerschaftsabbruchs mit sich bringt, unterstützt die Eidg. Kommission für Frauenfragen jedoch den Entwurf der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates und damit die Fristenregelung. Der 5. Schweizerische Frauenkongress sprach sich, in der am 21. Januar 1996 gefassten Resolution Nr. 26 ebenfalls für die gesetzliche Verankerung des Rechts auf Selbstentscheid der Frau in bezug auf den Abbruch einer ungewollten Schwangerschaft aus.

II. Zu den einzelnen Artikeln

Art. 118 Ziff. 3. Strafbarkeit der Frau, die einen Schwangerschaftsabbruch vornimmt

Jeder Schwangerschaftsabbruch ist ein schwieriger Entscheid. Der Schutz der Entscheidungsfreiheit der Frau darf nicht nach einer zufällig festgesetzten Frist (14 Wochen) aufgehoben werden. Die Argumentation im erläuternden Bericht (S. 13), wonach die Beteiligten gleichzubehandeln seien, überzeugt nicht. Die Frau, die schwanger ist, ist auf eine direkte und unmittelbare Art und Weise betroffen, die mit der Betroffenheit Dritter, des Partners, des medizinischen Personals usw. nicht verglichen werden kann. Die Frau muss in jedem Fall straflos bleiben. Dies wird auch in der Aktionsplattform

der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz von Beijing 1995 (Paragraph 106k) gefordert.

Wir beantragen Art. 118 Ziff. 3 zu streichen.

Art. 119 Ziff. 1. Fristenregelung

Wie bereits unter «I. Grundsätzliches» ausgeführt, unterstützen wir die Fristenregelung. Was die Frist anbelangt, in welcher eine Schwangerschaft straflos unterbrochen werden kann, so *beantragen wir eine Verlängerung von 14 auf 16 Wochen*. Die 16-Wochen-Frist reduziert den Zeitdruck für Frauen, die ungenügend informiert sind oder ihre Schwangerschaft verdrängen, für junge Frauen sowie für Frauen vor der Menopause bzw. mit unregelmässiger Periode, die ihre Schwangerschaft erst spät bemerken.

Wir begrüssen die Vereinfachung des Verfahrens, wonach beim zulässigen Schwangerschaftsabbruch nach Ablauf der Frist nicht zwingend ein zweites ärztliches Gutachten eingeholt werden muss.

Art. 119 Ziff. 2. Zustimmung der/s gesetzlichen Vertreterin/s

Wir unterstützen den Vorschlag von Art. 119 Ziff. 2, auf die Urteilsfähigkeit abzustellen und nicht etwa auf die Handlungsfähigkeit oder ein bestimmtes Alter. Der Entscheid von Jugendlichen wird dadurch respektiert.

III. Zu den sozialversicherungsrechtlichen Aspekten

Die Krankenversicherung soll bei Schwangerschaftsabbruch die gleichen Leistungen übernehmen wie bei Krankheit. Der Schwangerschaftsabbruch ist ein ärztlicher Eingriff im Bereich der Reproduktion. Eine allfällige Nichtübernahme der Kosten führt zu einer Diskriminierung mittelloser Frauen. Es wäre durchaus denkbar, dass erneut Laien zu tieferen Preisen Abtreibungen anbieten. Dies würde zu einer ernsthaften Gefährdung der Gesundheit der Frauen und zu hohen Folgekosten, auch für die Krankenkassen, führen.

Zurzeit ist in den meisten Kantonen mit einem Schwangerschaftsabbruch ein Spitalaufenthalt von 1 bis 3 Tagen verbunden. Es ist aber durchaus möglich, den Eingriff ambulant und sogar nur mit Lokalanästhesie vorzunehmen, wie dies einigenorts, meist in Privatpraxen, bereits praktiziert wird. Vermehrte ambulante Eingriffe würden helfen, die Kosten niedrig zu halten.

Wir beantragen Artikel 30 KVG in diesem Sinne abzuändern.

Um Schwangerschaftsabbrüche zu vermeiden und präventiv zu wirken, wäre es angebracht, dass die Krankenkassen die Kosten der Verhütungsmittel übernehmen.

Die Ovulationshemmer (Pille) z.B. sind nur auf Rezept erhältlich, werden aber nicht von den Krankenkassen übernommen. In anderen europäischen Staaten, z.B. in Deutschland, Frankreich, England werden Verhütungsmittel von den Krankenkassen bezahlt.

IV. Beratung, Bedenkzeit

In der Situation einer ungewollten Schwangerschaft haben viele Frauen das Bedürfnis, sich mit einer aussenstehenden Person auszusprechen, um ihre Situation, ihre Gedanken und Gefühle zu klären. Sie haben ein Recht auf Information, Beratung und Begleitung. Es darf aber kein Zwang dazu bestehen. Wir weisen zudem darauf hin, dass in keinem anderen Bereich menschlicher Intimität, Sexualität und Lebensplanung eine Beratungspflicht besteht.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen stimmt der Aussage im Begleitbericht zu, dass ein gut ausgebautes Netz von Beratungsstellen, die freiwillig aufgesucht werden können, mehr dazu beiträgt, den betroffenen Frauen zu einer Entscheidung zu verhelfen. Wichtig ist, dass das Beratungsangebot für jede Frau zugänglich ist und genügend bekanntgemacht wird. Auch ist davon auszugehen, dass bereits die Ärztin oder der Arzt die Frau berät, oder sie auf eine Beratungsstelle aufmerksam macht, und an diese weiterleitet.

Wie im Begleitbericht (S. 13) ausgeführt, ist die gesetzliche Verankerung einer Bedenkfrist ohne praktische Bedeutung. Zwischen der ärztlichen Feststellung einer Schwangerschaft und der Durchführung des Abbruchs der Schwangerschaft liegen in jedem Fall mehrere Tage. Eine allgemein definierte «Bedenkfrist» ist unnötig und in der Praxis kaum handhabbar.

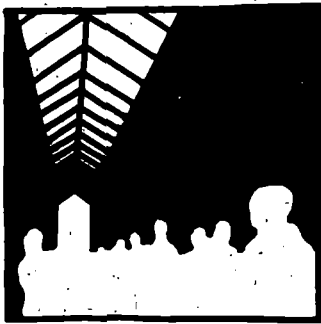
V. Schlussbemerkungen

Seit den 60er Jahren findet ein steter Rückgang von Schwangerschaftsabbrüchen statt. Dies hat sowohl mit einer liberaleren Sexual- und Kontrazeptivaufklärung als auch einem immer sichereren Angebot an Verhütungsmitteln zu tun. Wenn die Zahl der Schwangerschaftsabbrüche weiter sinken soll, so muss eine gezielte und verstärkte Präventionsarbeit geleistet werden. Notwendig ist eine Palette von Massnahmen wie vermehrte Informationen über Verhütungsmittel, erleichterter Zugang für alle Bevölkerungsgruppen zu Verhütungsmitteln sowie die Übernahme der Kosten von Verhütungsmitteln durch die Krankenkassen.

Durch ein gut ausgebautes Netz an Familienplanungs- und Beratungsstellen, durch eine obligatorische Sexualerziehung auf allen Schulstufen und öffentliche Präventionskampagnen, die insbesondere den Männern ihre Mitverantwortung für die Schwangerschaftsverhütung nahelegen, sowie eine grössere soziale Sicherheit für

Frauen kann wirksame Prävention von Schwangerschaftsabbrüchen betrieben werden. Im schweizerischen Sozialsystem bestehen grosse Lücken (Mutterschaftsversicherung, Elternurlaub, Kinderzulagen, familienexterne Kinderbetreuung, garantiertes Mindesteinkommen). Auch in anderen Bereichen fehlt es an geeigneten Rahmenbedingungen für Kinder (Wohnungsbau, Verkehrspolitik usw.). Die Kommission unterstreicht die Notwendigkeit, diese grossen Lücken in der schweizerischen Sozial- und Familienpolitik zu schliessen.

Mit der Fristenregelung fallen die Auswirkungen der Illegalität, Stigmatisierung und Tabuisierung dahin. Dadurch wird eine breite Information möglich, die Voraussetzung dafür ist, dass möglichst wenige Frauen die belastende Entscheidung zum Schwangerschaftsabbruch treffen müssen.



Else Lasker-Schüler

Geb. 11. Februar 1869 in Wuppertal-Elberfeld, gest. 22. Januar 1945 in Jerusalem. Tochter eines jüdischen Bankiers. Empfing nach dem Schulabbruch 1880 Privatunterricht. 1894 heiratete sie den Arzt Berthold Lasker, mit dem sie in Berlin lebte; 1899 Geburt eines Sohnes; im selben Jahr erschienen ihre ersten Gedichte in der Zeitschrift *Die Gesellschaft*. Schloss sich der Berliner Bohème an; den Künstlern der 'Neuen Gemeinschaft' und den Kreisen des 'Café des Westens' Freundschaft mit dem Bohemedichter Peter Hille. Nach ihrer Scheidung von Lasker 1903 heiratete sie im selben Jahr den Musiker und Kunstschriftsteller Georg Levin (Herwarth Walden), den späteren Herausgeber der expressionistischen Zeitschrift *Der Sturm*. 1912 Scheidung. Freundschaften u.a. mit Karl Kraus, Gottfried Benn, Franz Werfel, Franz Marc, Georg Trakl; zahlreiche Vortragsreisen. 1932 Kleist-Preis; 1933 Emigration in die Schweiz, 1939 Übersiedlung nach Jerusalem, wo sie einsam und verarmt bis zu ihrem Tod lebte.

Quelle: siehe Inhaltsverzeichnis.

Else Lasker-Schüler **Mein Liebeslied**

Auf deinen Wangen liegen
Goldene Tauben.

Aber dein Herz ist ein Wirbelwind,
Dein Blut rauscht, wie mein Blut –

Süß
An Himbeersträuchern vorbei.

O, ich denke an dich – –
Die Nacht frage nur.

Niemand kann so schön
Mit deinen Händen spielen,

Schlösser bauen, wie ich
Aus Goldfinger;

Burgen mit hohen Türmen!
Strandräuber sind wir dann.

Wenn du da bist,
Bin ich immer reich.

Du nimmst mich so zu dir,
Ich sehe dein Herz sternem.

Schillernde Eidechsen
Sind deine Geweide.

Du bist ganz aus Gold –
Alle Lippen halten den Atem an.

**CONSULTATION SUR L'AVANT-PROJET DE
MODIFICATION DU CODE PENAL
CONCERNANT L'INTERRUPTION DE
GROSSESSE**

**PRISE DE POSITION DE LA COMMISSION
FÉDÉRALE POUR LES QUESTIONS
FÉMININES
(juin 1997)**

I. Principes fondamentaux

La Commission fédérale pour les questions féminines se félicite d'une modification du Code pénal en matière d'interruption de grossesse. La réglementation en vigueur (art. 118-121 CPS) est l'une des plus restrictives qui soit en Europe. Elle remonte à 1942, c'est-à-dire à plus de cinquante ans. Les mutations qu'a connues la société dans l'intervalle, et notamment l'évolution des valeurs et des idées concernant le rôle de la femme, la sexualité et le planning familial, font qu'elle se trouve aujourd'hui dépassée. La pratique reflète d'ailleurs ce changement des mentalités, puisque la majorité des cantons autorise aujourd'hui légalement l'interruption de grossesse. Il en résulte toutefois une insécurité juridique d'une part et, d'autre part, une inégalité de traitement entre les ressortissants des différents cantons.

La décision d'interrompre une grossesse pose une question d'éthique, à laquelle seule la femme concernée peut répondre. En cette matière, personne n'a le droit d'imposer à d'autres ses propres convictions.

Une interruption de grossesse est toujours une solution de détresse, qui en aucun cas ne peut remplacer une méthode anticonceptionnelle. Et pour diverses raisons, le recours accru aux moyens préventifs n'empêchera pas de nouvelles grossesses non désirées.

Il appartient à la femme d'être maîtresse de sa sexualité et de son droit à procréer, et de décider librement et en toute responsabilité si, quand et combien d'enfants elle souhaite avoir. Le droit de contrôler sa fécondité est capital puisque aussi bien d'autres droits fondamentaux en dépendent, comme celui de déterminer soi-même l'organisation de sa propre vie. Ce droit a été inscrit dans le Programme d'action de la 4e Conférence mondiale des femmes organisée par les Nations Unies à Pékin en 1995 (paragraphe 92-97), et confirmé par l'accord de l'ONU

sur l'élimination de toute forme de discrimination à l'encontre de la femme (art. 16, al. 1, lettre e), accord qui est entré en vigueur en Suisse le 16 avril 1997. La Commission fédérale pour les questions féminines est d'avis que l'interruption légale de la grossesse fait partie intégrante des droits de la femme concernant la reproduction.

Fondamentalement, elle estime que l'interruption de grossesse ne devrait pas être punissable, et ne devrait par conséquent pas figurer dans le Code pénal. Elle soutient donc la motion lancée par la minorité 1 de la Commission du Conseil national qui demande l'abrogation des art. 118 à 121 du Code pénal. Ce ne sera pas là créer un vide juridique, c'est au contraire subordonner l'interruption de grossesse aux règles du Code pénal et du Code civil qui régissent l'intervention médicale à des fins thérapeutiques.

Nous rejetons en revanche la motion de la minorité 2 de la Commission du Conseil national. Interdire l'interruption de grossesse revient à soumettre la capacité reproductive de la femme au contrôle de l'Etat. Le droit de liberté et l'intégrité corporelle de la femme s'en trouveraient lésés.

Toutefois, et dans le sens d'un compromis qui représente au moins une libéralisation relative de la réglementation concernant l'interruption de grossesse, la Commission fédérale pour les questions féminines soutient le projet de la Commission pour les questions juridiques du Conseil national, et par là, le régime du délai. Dans sa résolution no 26 du 21 janvier 1996, le 5e Congrès suisse des femmes s'est aussi exprimé en faveur d'un ancrage dans la loi du droit de la femme de décider elle-même d'interrompre une grossesse non désirée.

II. Commentaire article par article

Art. 118 ch. 3. Culpabilité de la femme qui entreprend une interruption de grossesse.

Toute interruption de grossesse représente une décision difficile à prendre. La liberté de décision de la femme ne doit pas être supprimée après un délai fixé arbitrairement à 14 semaines. L'argument selon lequel les parties prenantes devraient être traitées sur le même pied (p. 13 du rapport explicatif) ne convainc pas. La femme enceinte est touchée d'une manière personnelle et directe qu'on ne saurait comparer avec ce que peuvent ressentir des tiers, le partenaire, le personnel médical, etc. Elle ne doit en aucun cas encourir de pénal. C'est aussi ce

qu'exige le Programme d'action de la 4e conférence mondiale des femmes à Pékin en 1995 (par. 106k).

Nous proposons l'abrogation de l'art. 118 ch. 3.

Art. 119 ch. 1. Régime du délai.

Comme nous l'avons explicité dans nos «Remarques préalables I», nous soutenons le régime du délai. Quant à la durée pendant laquelle une grossesse peut légalement être interrompue, nous proposons de l'étendre de 14 à 16 semaines. Ce délai de 16 semaines réduit la pression du temps pour les femmes insuffisamment informées, ou qui dissimulent leur état, de même que pour les jeunes ou les femmes proches de la ménopause dont les règles sont irrégulières et ne peuvent, de ce fait, que prendre tardivement conscience de leur grossesse.

Nous nous félicitons de la simplification de la procédure qui, dans le cas d'une interruption de grossesse autorisée, n'oblige plus la femme au terme du délai à demander un second avis médical.

Art. 119 ch.2. Accord de la représentante légale ou du représentant légal.

Nous soutenons la proposition contenue dans l'article 119 ch. 2 de prendre comme critère la capacité de discernement, et non la capacité d'action ni un âge déterminé. La décision d'adolescentes sera ainsi respectée.

III. Aspects concernant le droit des assurances sociales

En cas d'interruption de grossesse, les caisses d'assurance maladie doivent fournir les mêmes prestations qu'en cas de maladie. L'interruption de grossesse est un acte médical dans le domaine de la reproduction. Refuser d'en couvrir les frais équivaldrait à discriminer les femmes sans moyens. Il est même possible d'imaginer que l'on revienne à une situation ancienne, où des amateurs offriraient leurs services à des prix plus bas. Cela conduirait à une grave mise en danger de la santé des femmes, d'où des frais supplémentaires élevés pour les caisses elles-mêmes.

Actuellement, dans la plupart des cantons, une interruption de grossesse s'accompagne d'une hospitalisation d'un à trois jours. Il est néanmoins tout à fait possible d'agir ambulatoirement et même de recourir à une anesthésie locale comme cela se pratique déjà ça et là dans le privé. Multiplier les interventions ambulatoires contribuerait à diminuer les coûts.

Nous demandons que l'art. 30 LAMal soit modifié dans ce sens.

Pour éviter les interruptions de grossesse et agir préventivement, il serait opportun que les caisses d'assurance maladie prennent en charge les moyens contraceptifs,

ainsi que cela se pratique dans d'autres pays d'Europe, comme l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne. La pilule, par exemple, délivrée seulement sur ordonnance, n'est pas remboursée chez nous.

IV. Conseils, temps de réflexion

De nombreuses femmes, confrontées à une grossesse non désirée, éprouvent le besoin de parler avec une personne extérieure de leur situation, de leurs idées et sentiments, pour tenter d'y voir clair. Elles ont le droit d'être informées, conseillées et accompagnées, sans qu'aucune pression ou obligation ne soient exercées. Remarquons que semblable obligation de conseiller n'existe dans aucune autre sphère de la vie privée, de la sexualité ou de la conduite de vie.

La Commission fédérale pour les questions féminines approuve le rapport complémentaire qui affirme qu'un réseau bien développé de services de consultation libres d'accès, aide considérablement les femmes concernées à prendre une décision. Il est important que ces services soient bien connus et accessibles à chacune. Il faut aussi partir de l'idée que c'est la ou le médecin d'abord qui conseille la femme, la rend attentive à l'existence de ces bureaux et l'invite à s'y rendre.

Comme nous le disons dans le rapport complémentaire (p. 13), l'inscription dans la loi d'un délai de réflexion n'aura aucun effet dans la pratique. En effet, plusieurs jours s'écoulent nécessairement entre un diagnostic de grossesse et une intervention. Un «délai de réflexion» unilatéralement défini pour chacune est inutile et peu réalisable dans la pratique.

V. Remarques finales

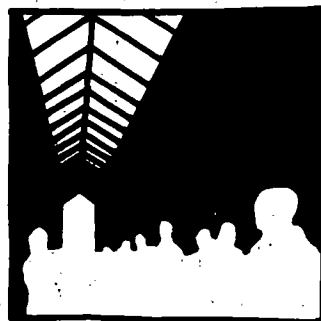
On constate depuis les années soixante un recul régulier du nombre des interruptions de grossesse. Cela s'explique sans doute aussi bien par une conception plus libérale de la sexualité et de la contraception que par une offre toujours plus sûre des moyens de protection. Si ce nombre devait continuer à baisser, il y aurait alors lieu de renforcer et de cibler un travail de prévention. S'imposerait une série de mesures telles qu'une information étendue sur les moyens anticonceptionnels, un accès facilité pour toutes les couches de la population aux contraceptifs et la prise en charge de ces derniers par les caisses d'assurance maladie.

La mise sur pied d'un réseau bien structuré de centres de conseil et de planning familial; une éducation sexuelle obligatoire à tous les degrés scolaires, et des campagnes publiques de prévention qui sensibiliseraient particulièrement les hommes à leur co-responsabilité en matière de protection, de même qu'une sécurité sociale accrue pour les femmes, voilà une palette de moyens qui préviendraient efficacement les interruptions de grossesse. Le système social suisse souffre de grosses lacunes: assurance maternité, congé parental, allocations pour en-

fants, crèches et autres possibilités de garde, revenu minimum garanti. Dans d'autres domaines aussi manquent les conditions-cadres favorables aux enfants: construction de logements; politique des transports, etc. La Commission souligne l'urgente nécessité de combler les lacunes de la politique sociale et familiale suisse.

Avec le régime du délai se trouvent supprimés les effets de l'illégalité, les attitudes stigmatisantes et les tabous et il devient possible de diffuser une large information, nécessaire si l'on veut que le moins de femmes possible soient confrontées à la décision d'une interruption de grossesse.

(Traduction: Eliane Vernay)



Maria Luise Weissmann

Ich bin sehr müde

Mein Fenster lehnt sich weit in den Abend hinaus,
Die Wolken stehen über den Dächern, ein Blumenstrauß,
Die Luft streichelt mich und ist sanft und voll großer Güte.
Ich aber halte die Hände gefaltet, denn ich bin müde,
Und höre verwundert auf das beschwingte Schreiten
Der Menschen, die auf der Straße vorübergleiten,
So sehr sind ihnen heute die Glieder leicht.
Nur ich liege, schwebgebettet in meine Müde:
Manchmal höre ich einen Schritt, der Deinem gleicht,
Dann bin ich, Geliebter, wie die Musik der Schritte leicht
Und wie die Wolken über den Dächern silberne Blüte.

Maria Luise Weissmann.

Geb. 20. August 1899 in Schweinfurt, gest. 7. November 1929 in München. Tochter eines Gymnasialprofessors. Während des Ersten Weltkriegs Übersiedlung nach Nürnberg. 1918 erste dichterische Publikationen im *Fränkischen Kurier*; Sekretärin des 'Nürnberger Literarischen Bundes', Mitarbeiterin des Verlags Oskar Schloss in München. Veröffentlichte 1919–1922 Gedichte in den Zeitschriften *Der Weg*, *Die Sichel*, *Der Anbruch* und *Die Flöte*. Heiratete im Juni 1922 den Verleger Heinrich F.S. Bachmair, mit dem sie in Pasing bei München, Dresden und München lebte. Starb an den Folgen einer schweren Angina.

Quelle: siehe Inhaltsverzeichnis.

**VERNEHMLASSUNG ZUM VORENTWURF
ÜBER DIE ÄNDERUNG DES
ZIVILGESETZBUCHES BETREFFEND
FAMILIENNAME DER EHEGATTEN
(Vorentwurf der Kommission für Rechts-
fragen des Nationalrates vom 27. März 1997)**

**STELLUNGNAHME DER Eidg. KOM-
MISSION FÜR FRAUENFRAGEN
(September 1997)**

I. Grundsätzliches

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen (EKF) begrüsst die angestrebte Änderung des Namensrechts im Sinne der Gleichstellung von Frau und Mann. Die Kommission hat sich wiederholt dafür eingesetzt, dass in diesem Bereich eine Gesetzesrevision ins Auge gefasst wird, welche die geltenden, für Frauen und Männer ungleichen Bestimmungen zur Namenswahl aufhebt. Wie wir in unseren früheren Stellungnahmen zur Vernehmlassung des neuen Eherechts bereits 1985 und letztmals im Rahmen der Vernehmlassung zur Botschaft des Bundesrates betreffend das UNO-Übereinkommen von 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau 1995 ausgeführt haben, müssen auch die namensrechtlichen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches den Gleichstellungserfordernissen, welche sich aus Art. 4 Abs. 2 der Bundesverfassung ergeben, angepasst werden.

Der Name ist ein wichtiges Element für die Identität einer Person. Die Abschaffung des patriarchalen Rechts in diesem Bereich und eine freie Namenswahl für beide Geschlechter ist daher ein weiterer Schritt zur Gleichstellung von Frau und Mann.

Auf den Stellenwert einer diskriminierungsfreien Namenswahl für beide Geschlechter hat auch der Europarat seit langem hingewiesen, so u.a. in der Empfehlung 1271 von 1995 (Recommandation 1271 (1995) relative aux discriminations entre les hommes et les femmes pour le choix du nom de famille et la transmission du nom des parents aux enfants).

Sobald die Namensregelung dem Grundsatz der Gleichstellung von Frau und Mann entspricht, werden überdies sowohl der Vorbehalt zu Artikel 16 Paragraph 1 Buch-

stabe g des UNO-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau als auch der Vorbehalt zu Artikel 5 des 7. Zusatzprotokolls zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) hinfällig.

Wir weisen deshalb darauf hin, dass das Ziel dieser Gesetzesrevision nicht nur sein kann, das Namensrecht im Sinne einer «möglichst weitgehenden Gleichstellung der Geschlechter» (vgl. hierzu S. 8 des erläuternden Berichts der nationalrätlichen Kommission für Rechtsfragen) zu ändern. Das Ziel einer solchen Änderung ist die *tatsächliche* Gleichstellung der Geschlechter.

II. Zu den einzelnen Artikeln

Art. 160 (B. Familienname)

Zu Abs. 1

Die EKF unterstützt die in Art. 160 neu vorgeschlagene Lösung, die der Braut und dem Bräutigam die Möglichkeit gibt, zwischen einem gemeinsamen Familiennamen und der Beibehaltung des eigenen Namens zu wählen.

Es entspricht dem Grundsatz der Gleichberechtigung, dass sich die Brautleute bei der Bestimmung eines gemeinsamen Familiennamens frei zwischen dem bisherigen oder dem angestammten Namen der Frau oder dem bisherigen oder dem angestammten Namen des Mannes entscheiden können, und diese Wahl durch eine Erklärung vor dem Zivilstandsamt bekanntgeben können. Wir begrüssen zudem, dass damit die geltende Regelung, wonach Brautleute, die sich für den Namen der Frau entscheiden, ein Gesuch bei der Namensänderungsbehörde einreichen müssen (Art. 30 Abs. 2 Namensänderung), obsolet wird.

Zu Abs. 2

Wir unterstützen insbesondere auch die in Art. 160 Abs. 2 formulierte Bestimmung, wonach beide Eheleute ihren bisherigen Namen behalten, wenn keine Erklärung abgegeben wird.

Wir lehnen den von der *Minderheit I* eingebrachten Vorschlag ab, wonach der bisherige Name des Bräutigams automatisch zum gemeinsamen Familiennamen werden soll, wenn die Brautleute keine Erklärung abgeben. Mit der neu in Abs. 1 vorgeschlagenen Möglichkeit der freien Wahl zwischen dem Namen der Frau oder dem Namen des Mannes wird dem Interesse der Kontinuität bisheriger Regelungen bereits ausreichend Rechnung getragen.

Gemäss Abs. 3 soll überdies die Voranstellung des bisherigen Namens als Begleitname weiterhin möglich sein, so dass die bisherigen Möglichkeiten der Namenswahl beibehalten werden.

Zusätzlich muss unbedingt auch die Möglichkeit bestehen, dass der bisherige Name sowohl von der Frau als auch vom Mann beibehalten werden kann, wie dies mehrheitlich von der nationalrätlichen Kommission vorgeschlagen wird. Die subsidiäre Lösung, wonach die gesetzliche Vermutung gelten soll, dass die Brautleute ihren Namen behalten, wenn sie keine Wahl getroffen haben, ist daher zu unterstützen.

Art. 270 (A. Familienname) I. Im allgemeinen

Zu Abs. 1

Wir befürworten die neue Regelung, wonach verheiratete Eltern, welche keinen gemeinsamen Familiennamen tragen, den Namen des gemeinsamen Kindes wählen können. Es ist ausserdem sinnvoll, dass die dafür notwendige Erklärung nicht ausschliesslich bei der Heirat, sondern auch bei der Geburt oder der Adoption des ersten Kindes abgegeben werden kann.

Zu Abs. 2

Wir weisen Abs. 2 in dieser Form aus zwei Gründen zurück. Zum einen erscheint eine Regelung, wonach die Vormundschaftsbehörde des Wohnsitzortes des Kindes über die Namensgebung entscheidet, wenig praktikabel. Nach welchen Kriterien soll hier die „Berücksichtigung des Kindeswohls“ erfolgen? Zum anderen wird hier eine erneute Ungleichbehandlung zwischen Kindern verheirateter Eltern und Kindern unverheirateter Eltern geschaffen, die nicht zu rechtfertigen ist.

Wir schliessen uns daher dem Antrag der *Minderheit II* an, wonach das Kind den Namen der Mutter erhält, wenn die Eltern getrennte Namen tragen und für das Kind keine Namenswahl getroffen haben. Ein vom Zivilstand der Eltern abhängiges Namensrecht ist sachlich nicht gerechtfertigt.

Art. 270a (neu) II. Spätere Heirat der Eltern

Wir begrüssen diese Änderung. Wenn das Kind sein 16. Altersjahr vollendet hat, soll eine Namensänderung nur mit seiner ausdrücklichen Zustimmung erfolgen.

Übergangsrecht

Art. 8a Schlusstitel: (2. Name)

Zu Abs. 1

Bei der in Abs. 1 vorgesehenen Übergangsbestimmung bleibt unklar, weshalb die Rückwirkung sich ausschliess-

lich auf die Neuerung beschränkt, dass die Eheleute keinen gemeinsamen Familiennamen tragen müssen. Wir würden eine Lösung bevorzugen, wonach alle Eheleute im Rahmen des Übergangsrechts die Möglichkeit haben, durch eine Erklärung gegenüber dem Zivilstandsamt (und nicht durch ein Gesuch um Namensänderung) festzuhalten, dass sie ihren Namen gemäss dem neuen Namensrecht ändern möchten. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf Art. 160 Abs. 1 (neu) und die Aufhebung von Art. 30 Abs. 2.

Zu Abs. 2

Es ist stossend, dass der Name des Kindes unverändert bleiben soll und hier nicht, analog zu Abs. 1, eine übergangsrechtliche Lösung vorgesehen ist. Dies wird dazu führen, dass sich vor allem Frauen, die ihren Namen rückwirkend ändern möchten, darauf verzichten, da dies für das Kind nicht möglich ist und es in jedem Fall seinen bisherigen Namen behalten muss. Dies aber kann nicht die Absicht des Gesetzgebers sein.

Wir beantragen, dass der Name des Kindes im Rahmen der Übergangsfrist ebenfalls geändert werden kann.

III. Abschliessende Bemerkungen

Die Änderung des Namensrechts für das Kind gemäss Art. 271 (neu) erfordert eine *Revision der bürgerrechtlichen Bestimmungen (Art. 271)*. Die Bestimmung, wonach bei verheirateten Eltern das Kind ausschliesslich das Bürgerrecht des Vaters erhält, ist zu streichen. Eine neue Bestimmung muss entweder für das Kind das Bürgerrecht beider Eltern vorsehen oder eine andere, dem Grundsatz der Gleichstellung der Geschlechter entsprechende, Regelung treffen.

Auch hier müssen zudem rückwirkende Änderungen im Rahmen einer Übergangsbestimmung vorgesehen werden.

Neuerscheinung / Nouveauté

Weniger ist mehr

Konzepte zur Umverteilung von Arbeit zwischen den Geschlechtern. Ein Bericht von Eva Nadai und Peter Gerber, herausgegeben von der Eidg. Kommission für Frauenfragen. Bern 1997, 83 S. Fr. 10.90
Bestellnummer / numéro de commande: Form. 301.937

[*Qui perd gagne. Réflexion sur une redistribution du travail entre les sexes.*] Préface et conclusion en français, italien, allemand; le rapport en allemand.

Vertrieb/Distribution:

Schriftliche Bestellungen an / Commandes par écrit envoyer à:

Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale EDMZ,
3000 Bern (Nr./No Fax: 031 992 00 23)

**CONSULTATION SUR L'AVANT-PROJET DE
REVISION DU CODE CIVIL CONCERNANT
LE NOM DE FAMILLE DES EPOUX
(avant-projet de la Commission des affaires
juridiques du Conseil national du 27 mars
1997)**

**PRISE DE POSITION DE LA COMMISSION
FÉDÉRALE POUR LES QUESTIONS
FÉMININES
(septembre 1997)**

I. Principes fondamentaux

La Commission fédérale pour les questions féminines se félicite des efforts entrepris pour modifier le droit du nom dans le sens de l'égalité de la femme et de l'homme. Elle s'est à maintes reprises prononcée en faveur d'une révision de la loi qui abolirait les dispositions inégales encore en vigueur quant au choix du nom. Comme nous l'avons exposé dans nos précédentes prises de position lors de la consultation sur le nouveau droit matrimonial en 1985 puis, dernièrement, en 1995, sur le message du Conseil fédéral concernant la convention de l'ONU de 1979 pour la suppression de toute forme de discrimination de la femme, il faut que les dispositions du Code civil sur le droit du nom soient, elles aussi, adaptées aux exigences d'égalité qui découlent de l'art. 4, al. 2 de la Constitution fédérale.

Le nom est un élément important de l'identité d'une personne. C'est pourquoi l'abolition du droit patriarcal dans ce domaine et le libre choix du nom pour les deux sexes représentent un nouveau pas vers l'égalité entre femme et homme.

Le Conseil de l'Europe, qui attache une grande importance à un choix du nom exempt de toute discrimination pour les deux sexes, a depuis longtemps mis le doigt sur ce point, notamment dans sa Recommandation 1271 (1995) relative aux «discriminations entre les hommes et les femmes pour le choix du nom de famille et la transmission du nom des parents aux enfants».

Dès que le droit du nom respectera le principe de l'égalité entre les sexes, les réserves à l'art. 16, paragraphe 1, lettre g de la convention de l'ONU sur l'élimination de toute forme de discrimination de la femme, et à l'art. 5 du 7ème protocole supplémentaire de la Convention pour la

protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, deviendront caduques.

Nous attirons l'attention sur le fait que le but de cette révision de la loi ne doit pas être seulement de modifier le droit du nom dans le sens «d'une égalité la plus accomplie possible entre les sexes» (cf. le rapport explicatif de la Commission des affaires juridiques du Conseil national, p. 8). Elle doit viser à une égalité des sexes *dans les faits*.

II. Commentaire article par article

Art. 160 (B. Nom de famille)

ad al. 1

La Commission fédérale pour les questions féminines soutient la solution, proposée à l'art. 160 nouveau, qui donne à la fiancée et au fiancé la possibilité de choisir un nom de famille commun ou de conserver l'un et l'autre leur nom propre.

Il est conforme au principe de l'égalité des droits que s'ils optent pour un nom de famille commun, les fiancés puissent se décider en toute liberté entre le nom actuel ou de célibataire de la femme, et le nom actuel ou de célibataire de l'homme, et déclarer leur choix à l'officier de l'état civil. Nous nous félicitons en outre que, par là, la règle en vigueur selon laquelle les fiancés qui désirent porter le nom de la femme doivent adresser une requête à l'autorité compétente (art. 30, al. 2, changement de nom) devienne obsolète.

ad al. 2

Nous soutenons aussi particulièrement la clause qui prévoit (art. 160 al. 2) qu'en l'absence de déclaration expresse des fiancés, ceux-ci gardent chacun leur nom de famille.

Par contre, nous rejetons la proposition de la *minorité I* de faire automatiquement du nom actuel du fiancé le nom de famille commun à défaut de déclaration des fiancés. La possibilité offerte à l'al. 1 nouveau du libre choix entre le nom de la femme et celui de l'homme tient suffisamment compte des réglementations en vigueur jusqu'ici. De plus, conformément à l'al. 3, on continue à pouvoir antéposer le nom actuel comme nom accompagnateur, ce qui sauvegarde les possibilités de choix du nom offertes jusqu'ici.

En outre, la possibilité de conserver le nom actuel doit absolument être garantie aussi bien à la femme qu'à

l'homme, comme l'a proposé à plusieurs reprises la commission du Conseil national. Il faut donc soutenir comme solution subsidiaire la présomption de la loi qu'à défaut de déclarer leur choix, les fiancés conservent chacun leur nom actuel.

Art. 270 A. Nom de famille

I. Généralités

ad al. 1

Nous appuyons la nouvelle réglementation qui prévoit que des parents mariés ayant un nom de famille différent puissent choisir le nom que portera leur enfant (soit le nom de la mère, soit le nom du père). Il est en outre judicieux que la déclaration requise puisse être effectuée à la naissance ou lors de l'adoption du premier enfant, et pas exclusivement au moment du mariage.

ad al. 2

Nous avons deux raisons de rejeter l'al. 2 dans la forme où il se présente. La première est qu'il nous paraît peu praticable de laisser l'autorité tutélaire du lieu de domicile de l'enfant décider du nom. Quels seront les critères de «l'intérêt de l'enfant»? La seconde est qu'on crée ici une nouvelle inégalité de traitement qui ne se justifie pas entre les enfants de parents mariés et ceux de parents qui ne le sont pas.

C'est pourquoi nous nous rallions à la proposition de la *minorité II* de donner à l'enfant le nom de sa mère lorsque les parents portent des noms de famille différents et n'ont pas choisi de nom pour l'enfant. Que le droit du nom dépende de l'état civil des parents n'est objectivement pas justifié.

Art. 270a nouveau

II Mariage ultérieur des parents

Nous approuvons cette modification. A partir du moment où l'enfant a 16 ans révolus, un changement de nom ne doit pouvoir s'effectuer qu'avec son assentiment exprès.

Droit transitoire

Art. 8a Titre final: 2ème nom

ad al. 1

On ne voit pas pourquoi la rétroactivité est limitée à l'innovation qui permet aux époux de ne pas porter un nom de famille commun. Nous préférierions une solution qui, dans le cadre du droit transitoire, permettrait à toutes les personnes mariées de changer de nom dans le sens du nouveau droit, par une déclaration devant l'officier de l'état civil (et non par une requête en changement de nom). Dans ce contexte, nous renvoyons à l'art. 160 al. 1 nouveau et à l'abrogation de l'art. 30 al. 2 CC.

ad al. 2

Il est choquant que le nom de l'enfant doive rester inchangé, et qu'on n'ait pas prévu ici, par analogie avec l'al. 1, une solution transitoire. Cela pousserait les femmes qui voudraient changer de nom après le mariage à y renoncer, pour la raison que cela n'est pas possible pour l'enfant qui doit de toutes façons conserver son nom actuel. Mais cela ne peut être la volonté du législateur.

Nous proposons donc que le nom de l'enfant puisse également être modifié dans le cadre du droit transitoire.

III. Remarques finales

La modification du droit du nom pour l'enfant conformément à l'art. 271 nouveau exige une *révision des dispositions sur le droit de cité (art. 271)*. Il convient de biffer la règle qui prévoit que l'enfant de parents mariés reçoit exclusivement le droit de cité du père. Une nouvelle disposition doit ou bien prévoir pour l'enfant le droit de cité des deux parents, ou bien une autre réglementation conforme au principe de l'égalité des sexes.

Ici encore il faut prévoir des modifications rétroactives dans le cadre d'une disposition transitoire.

(Traduction: Eliane Vernay)

Neuerscheinung / Nouveauté

Auswirkungen von Deregulierungsmassnahmen auf Frauen

Eine Bibliographie mit Kommentaren und Zusammenfassungen, erarbeitet von Mascha Madörin, herausgegeben von der Eidg. Kommission für Frauenfragen. Bern 1997. 155 S. Fr. 18.25

Bestellnummer / numéro de commande: Form. 301.937

[Conséquences pour les femmes des mesures de dérégulation. Bibliographie avec commentaires et résumés]. Préface et conclusion en français, italien, allemand; le rapport en allemand.

Vertrieb/Distribution:

Schriftliche Bestellungen an / Commandes par écrit
envoyer à:

Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale EDMZ,
3000 Bern (Nr./No. Fax: 031 992 00 23)

ZIVILSTANDS(UN)ABHÄNGIGKEIT

ÜBERBLICK ÜBER DAS SCHWER- PUNKTHEMA DIESER NUMMER

Zivilstand und faktische Lebensform sind heute zwei verschiedene Dinge. Trotzdem wird immer noch in vielen Gesetzen und Regelungen auf den Zivilstand abgestellt, obwohl dadurch ganz unterschiedliche Lebensformen (z.B. Ehepaar mit traditioneller und Ehepaar mit partnerschaftlicher Arbeitsteilung) gleich, ähnliche Lebensformen (wie etwa ein verheiratetes Paar und ein Konkubinatspaar mit gleicher Arbeitsteilung) unterschiedlich behandelt werden. Der Grund liegt wohl unter anderem darin, dass der Zivilstand einfacher erfassbar ist als die komplexere Lebensrealität.

Unter dem Titel Familienschutz wird in der Regel die Ehe privilegiert. Es kommt aber auch vor, dass Ehepaare (vor allem, wenn sie nicht eine klassische Arbeitsteilung praktizieren) gegenüber Konkubinatspaaren benachteiligt sind, was in letzter Zeit öfter zu Diskussionen und Gesetzesänderungen geführt hat. Die Privilegierung der Ehe wird hingegen noch selten thematisiert.

In den folgenden Artikeln werden die wichtigsten zivilstandsbedingten Ungleichbehandlungen analysiert und kritisiert.

Den Anfang machen einige grundsätzliche, z.T. persönliche Überlegungen dazu, *wie der Staat bisher die Lebensform seiner Bürgerinnen und Bürger beeinflusst hat* und wie er den veränderten Verhältnissen zum Beispiel in der anstehenden Verfassungsrevision Rechnung tragen könnte und sollte.

Der zweite Artikel stellt die wichtigsten *Diskriminierungen von gleichgeschlechtlichen Paaren* gegenüber Ehepaaren dar und gibt damit gleich einen Überblick über die Lebensbereiche und Rechtsgebiete, in denen die stossendsten zivilstandsbedingten Ungleichbehandlungen stattfinden.

Danach werden einzelne dieser Gebiete vertieft analysiert: die vielfältigen und uneinheitlichen Regelungen in den verschiedenen Zweigen der *Sozialversicherung* mit ihren widersprüchlichen Auswirkungen auf die Betroffenen (vor allem die Frauen), die bedeutenden, teilweise existenziellen Folgen des Ehestands für die *Ausländerinnen und Ausländer* in der Schweiz und die Wirkung unterschiedlicher *Steuersysteme* auf Verheiratete und Unverheiratete.

Zivilstandsabhängigkeiten kommen nicht nur in veralteten Gesetzen vor, sie wurden vielfach bei der Beseitigung von Ungleichbehandlungen der Geschlechter neu eingeführt. Dass dies heute immer noch geschieht und wie es vermieden werden könnte, zeigt der Artikel über die *Feuerwehr*.

Nach diesen aufschlussreichen, aber naturgemäss eher etwas trockenen Analysen von Gesetzen und Reglementen geben *drei ganz unterschiedliche Paare* Einblick in ihren Alltag und berichten, wie sie sich mit den (wenigen) Vor- und den (vielen) Nachteilen des Unverheiratetseins arrangiert haben.

DÉPENDRE OU NON DE L'ÉTAT CIVIL

PRÉSENTATION DU THÈME PRINCIPAL DE CE NUMÉRO

L'état civil et modes de vie concrets sont aujourd'hui deux choses fort différentes. Et pourtant, beaucoup de lois et de règlements continuent de se référer à l'état civil, bien qu'ainsi des modes de vie tout différents (par ex. couple marié avec une répartition traditionnelle ou au contraire égalitaire du travail) soient traités de la même façon, et que des modes de vie semblables (par ex. couple marié et couple vivant en concubinage avec une même répartition du travail) soient traités différemment. L'une des raisons en est que la notion d'état civil est plus facile à saisir que la complexité de la vie réelle. **Cette dépendance à l'égard de l'état-civil a pourtant des conséquences souvent néfastes.**

Quand on parle de protection de la famille, c'est en général pour privilégier le mariage. Mais il arrive aussi que des couples mariés (surtout ceux qui ne pratiquent pas la répartition classique du travail) soient désavantagés par rapport à des couples de concubins: ceci a conduit assez souvent ces derniers temps à des discussions et à des changements dans la loi. Par contre, les privilèges accordés au mariage sont encore rarement thématiques.

Dans les articles qui suivent, les inégalités de traitement les plus importantes dues à l'état civil sont analysées et critiquées.

On trouvera d'abord quelques réflexions de principe - **et en partie personnelles** - sur la manière dont l'Etat a jusqu'ici influencé le mode de vie des citoyennes et citoyens, et sur la mesure dans laquelle il pourrait et devrait tenir compte, par exemple dans la révision en cours de la Constitution, des changements intervenus dans les façons de vivre.

Le deuxième article souligne les *discriminations* les plus flagrantes dont les *couples homosexuels* sont victimes par rapport aux couples *hétérosexuels mariés ou non mariés* et donne par là un aperçu des domaines de la vie et du droit dans lesquels se manifestent les plus choquantes inégalités conditionnées par l'état civil.

Quelques-uns de ces domaines seront ensuite étudiés de manière plus approfondie:

- la diversité et le manque d'unité des réglementations dans les différentes branches des *assurances sociales*, ainsi que leurs effets contradictoires sur les personnes concernées (avant tout pour les femmes);
- les conséquences importantes - parfois existentielles - du statut conjugal pour les *étrangères et étrangers* établis en Suisse,
- et l'effet des différents *régimes fiscaux* sur les couples mariés ou non mariés.

La dépendance à l'égard de l'état civil n'apparaît pas seulement dans les lois les plus anciennes; de nombreux cas ont été introduits récemment lors de la suppression des inégalités entre les sexes. L'article consacré au *service du feu* montre que cela se produit aujourd'hui encore et indique les moyens de l'éviter.

Après ces analyses, riches en informations mais naturellement un peu sèches, des lois et des règlements, trois couples très différents donnent un aperçu de leur vie quotidienne et nous disent comment ils se sont accommodés des (quelques) avantages et des (nombreux) inconvénients de la vie en couple non marié.

DIE LEBENSFORM – EIN FREIER ENTSCHEID?

von Beatrice Pfister

Früher: «Im Hause muss beginnen, was leuchten soll im Vaterland»

Eingerahmt hing er da, dieser Spruch. Gut sichtbar über dem Sofa im Esszimmer meines Elternhauses. Und ohne dass wir je gross über ihn gesprochen hätten, war für mich klar, was bei uns begann und womit wir nach draussen leuchten sollten: mit einem erfolgreich erwerbstätigen Vater, eben, der tätigen Mutter daheim und den vier «wohlgeratenen» Kindern, die alle ihrerseits wiederum den Weg durchs Leben draussen und – nach dem Vorbild ihrer verheirateten Eltern – hinein in eine Familie finden sollten. Vermittelt wurde uns so das Bild eines Staates, dessen Grundlage nicht das einzelne, alleinstehende Individuum, sondern vielmehr die sogenannte «Normalfamilie» zu sein hat.

Erst knapp zwei Jahrzehnte später merkte ich, dass der Staat seine Grundlage sehr wohl selbst bestimmt und diese direkt über Verbote und Gebote oder indirekt mittels Anreizsystemen durchsetzt. So privilegiert er beispielsweise jene Gruppen, die ihr Leben «grundlagenkonform» gestalten und benachteiligt mehr oder weniger die anderen. Zumindest unterstützt er aber letztere nicht. Ich erkannte ebenfalls, dass der Staat nicht einfach ein vorgegebenes Gebilde ist, das – gewissermassen Naturgesetzen gehorchend – so und nicht anders handelt. Sondern dass es ausschliesslich Männer waren, die diese Gesetze bestimmten und diese klar auf ihre eigenen (Wunsch-)Biographien ausrichteten. Wenigstens bis 1971, bis zur historischen Abstimmung über das Frauenstimm- und -wahlrecht.

Seither wird die patriarchale Grundlage unseres Staates durchlöchert und durch immer mehr Bausteine gleichberechtigter Lebensgestaltung ersetzt. Wie sehr sie aber immer noch hält, zeigt der Entwurf für eine neue Bundesverfassung, den der Bundesrat 1995 in die Vernehmlassung gab (= Verfassungsentwurf 95) und jener, den er 1996 zu handen des Parlamentes verabschiedete (= Vernehmlassungsentwurf 96). Der Bundesrat schlägt nämlich den VerfassungsgeberInnen mit Artikel 7, Absatz 2 und Artikel 11 vor, an der Privilegierung von Ehe und Heterosexualität gegenüber anderen Lebensformen und sexuellen Orientierungen festzuhalten. Die Eidgenössi-

sche Kommission für Frauenfragen und andere gesellschaftspolitische Kräfte haben in der Vernehmlassungsphase vergeblich versucht, das Verbot der Diskriminierung aufgrund von Zivilstand und sexueller Orientierung sowie die Gleichstellung der Ehe mit anderen Lebensformen in den Verfassungsentwurf 96 einzubringen.

Verfassungsentwurf 96

Art. 7.2: Niemand darf diskriminiert werden, namentlich nicht wegen der Herkunft, der Rasse, des Geschlechts, der Sprache, der sozialen Stellung, der religiösen, weltanschaulichen oder politischen Überzeugung oder wegen einer körperlichen oder geistigen Behinderung.

Art. 11: Das Recht auf Ehe ist gewährleistet.

Heute: Der Staat will weiterhin sagen, was im Hause beginnen und im Vaterland leuchten soll

Das ganze Revisionsvorhaben ist mit der vielversprechenden Leitplanke «Bewährtes erhalten, Zukunft gestalten, Schweiz stärken» gestartet worden. Doch einmal mehr wagt es der Bundesrat nicht, wenigstens auf der Ebene der Verfassung das visionäre Ziel einer offenen Gesellschaft zu formulieren, in der die unterschiedlichsten Lebensformen gleichberechtigt nebeneinander Platz haben. Wobei nur das «gleichberechtigt» visionär wäre. Denn in den unterschiedlichsten Lebenszusammenhängen bewegen wir uns mittlerweile offen. Und für viele hat sich die Ehe nicht als «bewährte Lebensform» erwiesen. Das Fatale am fehlenden Mut des Bundesrates ist, dass er damit möglicherweise den Boden für eine Bundesverfassung des 21. Jahrhunderts vorbereitet, die die Diskriminierung für weite Teile unserer Bevölkerung weiterhin zulässt und damit verbunden, die Ausgrenzung einer Vielzahl von Menschen, die nicht selten in die Armut führen kann.

Diese Diskriminierung wirkt heute meist nicht mehr offen, sondern vielmehr versteckt: Sie tut dies bis hinein in die Privatsphäre, was an dieser Stelle nur an vier Beispielen aufgezeigt werden soll. Die nachfolgenden Artikel werden dann auf einzelne Bereiche detailliert eingehen.

◦ **Anreiz zur Ehe**

Das Konkubinats hetero- und homosexueller Paare wird mittlerweile zwar nicht mehr strafrechtlich verfolgt: Erb- und/oder kindesrechtliche Überlegungen bedeuten aber für viele heterosexuelle Paare einen

sanften Druck zur Ehe, die von den Betroffenen eigentlich (noch) gar nicht gewünscht wird.

- **Sanktionierung der Homosexualität**

Homosexuelle Paare brauchen diese Überlegungen gar nicht erst anzustellen. Ihnen ist die Ehe versperrt und damit beispielsweise die Möglichkeit, ihre Lebenspartnerin/ihren Lebenspartner erbrechtlich besser zu stellen als die Eltern oder die Geschwister.

- **Wider die Scheidung**

Dank der Betreuungsgutschriften in der AHV wird es künftig den alleinerziehenden, allenfalls teilzeiterwerbstätigen Müttern im Alter etwas besser gehen als vor der 10. AHV-Revision. Zudem kann die Richterin neuerdings bei einer Scheidung verfügen, dass das während der Ehe erwirtschaftete Freizügigkeitskapital zwischen den Scheidenden hälftig zu teilen ist. Doch was nützt dies der geschiedenen Frau im Zeitpunkt der Familienphase? Und wieviel bringen diese Verbesserungen tatsächlich für die soziale Absicherung im Alter?

Zynisch mutet in diesem Zusammenhang die Anweisung des Bundesgerichtes an, wonach der/die Teilzeit- und nicht der/die Vollzeiterwerbstätige – somit in der Regel die Frau – nach der Scheidung zum Gang zur Sozialhilfe gezwungen wird, falls die finanziellen Mittel zur Finanzierung der beiden Haushalte nicht ausreichen. Als hätte sie, die Mehrfachbelastete, mehr Zeit dafür. Das ist um so problematischer, als allenfalls die Sozialhilfeempfängerin und nicht ihr geschiedener Ehegatte rückzahlungspflichtig werden kann. Und er, der sich ohnehin bereits während der Ehe beruflich in eine bessere Position hat hineinarbeiten können als sie, hat mehr Zeit, um sich im Hinblick auf Alter, Tod, Invalidität und Erwerbslosigkeit besser abzusichern, als es seine geschiedene Frau tun kann. Verständlicherweise wird dies von vielen Frauen als «Strafe» dafür empfunden, dass sie nicht länger dem Leitbild Ehe nachleben können und wollen. Zudem wirkt dieser Mechanismus gerade bei älteren Paaren als starker Druck zur Aufrechterhaltung einer Ehe, die längst keine mehr ist. Es besteht wenig Hoffnung, dass die Scheidungsgesetzrevision, die im Moment im Gange ist, in diesem Punkt eine bessere Lösung bringen wird.

- **Benachteiligung Alleinlebender**

Nicht selten stehen kinderlose alleinstehende Frauen schlechter da als jene in ehelichen Paarbeziehungen. Zudem sind sie beruflich schlechter gestellt als alleinstehende Männer und ihnen gegenüber zusätzlich einkommensmässig diskriminiert. Seit der 10. AHV-Revision fühlen sie sich deshalb mehrfach bestraft für ihr Alleinsein. Die nicht-erwerbstätige Ehefrau bezahlt in der Regel keine AHV-Beiträge; die nicht-verheiratete Frau tut dies, und zwar unabhängig davon, ob sie erwerbstätig ist oder nicht. Prozentual bezahlt sie gleich viel wie ihre Berufskollegen. Letztere werden jedoch wegen ihres höheren Lohnes eine bessere Rente erhalten als sie. Von Betreuungsgutschriften können kinderlose, alleinstehende Frauen

nur selten profitieren. Doch auch sie werden zwei Jahre später pensioniert, wenn die Initiativen gegen das höhere Rentenalter der Frauen nicht erfolgreich sind.

Morgen: Im Staat soll leuchten, was daheim beginnt

Wie bereits erwähnt, fordert die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen in ihrer Stellungnahme zum Verfassungsentwurf 95 im Zusammenhang mit dem Zivilstand und der sexuellen Orientierung ein ausdrückliches Diskriminierungsverbot. Ein solches sei für eine moderne Verfassung ebenso unabdingbar, wie das «neben der Verankerung des Rechts auf Ehe (Artikel 11) ...auch die Gleichwertigkeit der verschiedenen Lebensformen aufgeführt werden» muss (siehe hierzu auch F-Frauenfragen, 2/96, S. 4f.).

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen fordert damit die Parlamentarierinnen und Parlamentarier auf, während des Verfassungsrevisionsmarathons immer wieder aus dem Bundeshaus hinaus in das «wirkliche Leben» zu treten und eine Verfassung zu schaffen, die der gesellschaftlichen Entwicklung sowie den gesellschaftlichen Trends tatsächlich gerecht wird.

Die Angst, dass dies die Ehe als solche untergraben könnte, ist meiner Meinung nach unbegründet. Nicht die Quantität der gelebten Lebensformen, sondern vielmehr die Qualität müsste doch der Erfolgsindikator sein. Im Rahmen eines Konzeptes gleichberechtigter Lebensformen würde die Ehe deshalb eine Aufwertung erfahren. Und zwar insofern, als sie dann tatsächlich auf einer freien, wohlüberlegten Entscheidung beruhen wird. Das müsste sie doch, wenn sie tatsächlich gelebt werden soll, nicht wahr?!

ORGANISER SA VIE: UNE LIBRE DÉCISION?

par Béatrice Pfister

Autrefois : «C'est au foyer que doit poindre ce qui brillera dans la patrie.»

Le dicton était là, encadré, bien visible sur le canapé de la salle à manger dans la maison de mes parents. Et sans que nous en ayons beaucoup parlé, ce qui pointait chez nous et devait briller au-dehors était pour moi une évidence : c'était un père qui avait réussi dans sa profession, une mère qui se consacrait aux tâches domestiques et quatre enfants «bien élevés» qui, chacun de son côté, feraient leur chemin dans la vie et au sein d'une famille, à l'exemple de leurs parents mariés. Ainsi nous était transmis le modèle d'un Etat dont le fondement ne doit pas être l'individu célibataire, mais bien plutôt ce qu'on appelle «la famille normale».

Quelque deux décennies plus tard seulement, je remarquai que l'Etat définit lui-même son fondement et l'impose, soit directement par ses lois et ses interdits, soit indirectement par tout un ensemble de stimulations. C'est ainsi qu'il privilégie ceux qui organisent leur vie conformément au modèle, et désavantage plus ou moins les autres, ou tout au moins ne les soutient pas. Je pris également conscience que l'Etat n'est pas simplement une entité donnée qui agirait ainsi et pas autrement selon une espèce de loi naturelle, mais que ce sont en définitive des hommes - et des hommes seulement - qui définissent les lois, et les adaptent manifestement au type de vie qu'eux-mêmes souhaitent. Ceci du moins jusqu'en 1971, date de la votation historique sur le droit de vote et d'éligibilité des femmes.

Depuis lors, notre conception patriarcale de l'Etat présente des failles et se voit de plus en plus relayée par l'idée de l'égalité des droits. Toutefois, elle est encore solide, comme le montrent le projet de la nouvelle Constitution que le Conseil fédéral a donné en consultation en 1995 (projet de Constitution 95) et celui qu'il a renvoyé au Parlement en 1996 (projet de consultation 96). En effet, de par l'article 7, alinéa 2 et l'article 11, le Conseil fédéral propose aux auteur-e-s de continuer à privilégier le mariage et l'hétérosexualité à l'encontre d'autres genres de vie et d'orientation sexuelle. La Commission fédérale pour les questions féminines ainsi que d'autres mouvements politiques visant un changement de la société ont tenté en vain, durant la phase de consultation, d'introduire dans le projet 96 l'interdiction

de toute discrimination fondée sur l'état civil ou l'orientation sexuelle, de même que la mise sur un pied d'égalité du mariage et d'autres modes de vie.

Projet de Constitution 96

Article 7, 2: Personne ne doit être victime d'une discrimination due à son origine, sa race, son sexe, sa langue, sa position sociale, ses convictions religieuses ou politiques, ou à une déficience physique ou mentale.

Article 11: Le droit au mariage est garanti.

Aujourd'hui: L'Etat veut continuer de dicter ce qui doit poindre au foyer et briller dans la patrie.

L'ensemble du processus de révision a été amorcé par des directives prometteuses : conserver l'acquis, modeler l'avenir, renforcer la Suisse. Mais une fois de plus, le Conseil fédéral n'a pas osé, du moins au niveau de la Constitution, formuler l'idéal visionnaire d'une société ouverte dans laquelle les types de vie les plus divers bénéficieraient des mêmes droits. A vrai dire, seul ce dernier point relèverait d'un esprit visionnaire; car en attendant, nous naviguons ouvertement au milieu de modèles de vie fort différents. Et nombreux sont celles et ceux pour qui le mariage ne représente plus une «forme de vie assurée». Il y a quelque chose de fatal dans ce manque de courage du Conseil fédéral qui, bien que préparant le terrain d'une Constitution du 21ème siècle, maintient peut-être en elle une discrimination dont serait victime une large partie de notre population exposée par là à une marginalisation dont on sait qu'il n'est pas rare qu'elle puisse mener à la pauvreté.

Aujourd'hui, cette discrimination ne s'exerce plus guère ouvertement, mais bien plutôt de manière larvée, et jusque dans la vie privée, ainsi qu'en témoignent les quatre exemples développés ci-dessous:

- ***Incitation au mariage:***

Il est vrai que le concubinage hétéro- et homosexuel n'est plus poursuivi pénalement. Il n'en reste pas moins que les dispositions sur l'héritage et/ou les droits des enfants sont ressenties comme une pression subtile en faveur du mariage par de nombreux couples hétérosexuels qui ne

souhaitent pas encore ou pas du tout se marier.

- **Sanctions contre l'homosexualité**

Les couples homosexuels n'ont même pas à se préoccuper de ces dispositions : la voie du mariage leur est barrée et, par là, annulée par exemple la possibilité d'avantager dans leur succession leur partenaire par rapport aux parents ou aux frères et soeurs.

- **Obstacles au divorce**

Grâce au bonus éducatif alloué par l'AVS, la situation des mères cheffes de famille ou des mères qui ont travaillé à temps partiel sera un peu plus favorable qu'avant la 10ème révision. De plus, et depuis peu, la juge peut en cas de divorce décider que le capital de libre-passage acquis pendant le mariage est à partager en deux entre les ex-conjoints. Mais en quoi ces améliorations sont-elles utiles à la femme divorcée qui a encore charge de famille? et quelle sécurité sociale apporte-t-elle en réalité aux femmes âgées? Dans ce contexte, un certain cynisme transparait dans l'arrêt du Tribunal fédéral, selon lequel le conjoint qui travaille à temps partiel - c'est-à-dire en règle générale la femme - et non celui qui travaille à plein temps, sera contraint de s'adresser à l'assistance sociale si, après le divorce, les moyens financiers ne suffisent pas à entretenir les deux ménages. Comme si la femme, déjà chargée de multiples tâches, avait plus temps pour cela que l'homme! Cela devient problématique dans les cas où la bénéficiaire d'une aide sociale est tenue à des remboursements, et que son ex-mari ne l'est pas. En outre, celui-ci a vraisemblablement pu, durant son mariage, accéder à une meilleure position professionnelle que sa femme; a eu plus de temps pour mieux s'assurer face à la vieillesse; à la mort, à l'invalidité et au chômage. Que tout cela soit ressenti par nombre de femmes comme une «punition», qu'elles ne puissent ni ne veuillent vivre plus longtemps dans le modèle du mariage est bien compréhensible. C'est dans les couples plus âgés que cet enchaînement exerce une forte pression pour le maintien d'une union qui depuis longtemps n'en est plus une. Il y a peu d'espoir que la révision de la loi sur le divorce, actuellement en cours, apporte une amélioration sur ce point.

- **Désavantages pour les célibataires**

Il n'est pas rare que des femmes seules sans enfants aient la vie plus difficile que les femmes mariées. En outre, elles se trouvent dans une situation professionnelle inférieure à celle des hommes célibataires et discriminées dans le domaine du salaire. C'est pourquoi, depuis la 10ème révision de l'AVS, elles se sentent pénalisées sur tous les plans par leur célibat. En règle générale, la femme mariée sans activité professionnelle ne paie pas de cotisations à l'AVS; en revanche, la femme non mariée y est astreinte, qu'elle exerce une profession ou non. Elle paie proportionnellement autant que ses collègues masculins, mais ces derniers, grâce à leurs gains plus élevés, jouiront d'une rente supérieure à la sienne. Les femmes seules et sans enfants ne peuvent que rarement bénéficier du bonus éducatif. Et de plus, elles aussi recevront leurs rentes deux ans plus tard si les ini-

tiatives contre l'élévation de l'âge de la retraite pour les femmes ne sont pas acceptées.

Demain: C'est dans l'Etat que doit briller ce qui point au foyer.

Comme nous venons de le signaler, la Commission fédérale pour les questions féminines réclame, dans sa prise de position sur le projet de Constitution '95, une interdiction formelle de discrimination en matière d'état civil et d'orientation sexuelle. Une telle interdiction est, pensons-nous, aussi inéluctable pour une Constitution moderne que l'exigence de mentionner aussi, «à côté de l'inscription du droit au mariage (art. 11)...., l'équivalence des divers modes de vie» (voir à ce sujet: «Questions au féminin», 2/96, pp. 4 et suiv.).

Par là, la Commission engage les parlementaires femmes et hommes à jeter sans trêve les yeux au-delà des murs du Palais fédéral sur la «vie réelle», et ceci pendant tout le marathon de la révision, et à mettre sur pied une Constitution qui tienne effectivement compte aussi bien du développement de la société que de ses différentes tendances.

La crainte que ces propositions sonnent le glas de l'institution du mariage me paraît infondée. Ce n'est pas la quantité, mais bien plutôt la qualité des différents types de vie qui doit être ici indice de succès. Reconnaître les mêmes droits aux différentes formes de vie revaloriserait le mariage dans la mesure où il reposerait alors effectivement sur une décision libre et réfléchie. N'est-ce pas là la condition première si l'on veut qu'il vive et dure?

(Traduction: Eliane Vernay)

DIE PRIVILEGIERUNG DER EHE UND IHRE FOLGEN FÜR LESBISCHE UND SCHWULE PAARE

von Nadja Herz

Mit 85'000 Unterschriften wurde im Januar 1995 die Petition «Gleiche Rechte für gleichgeschlechtliche Paare» bei der Bundeskanzlei eingereicht. Die Petition fordert, dass gleichgeschlechtliche Paare, deren Beziehung auf Dauer angelegt ist, grundsätzlich die gleichen Rechte erlangen können wie heterosexuelle Paare durch Heirat. Dass die Forderung nach einem besseren rechtlichen Schutz für gleichgeschlechtliche Paare berechtigt und deren Realisierung dringlich ist, zeigt ein Blick auf die derzeitige rechtliche Situation von lesbischen und schwulen Paaren.

Die rechtliche Diskriminierung gleichgeschlechtlicher Partnerschaften

Das schweizerische Recht regelt bis heute nur eine Form von Lebensgemeinschaft, nämlich die auf die Beziehung zwischen Mann und Frau beschränkte Ehe. Da die Partnerschaft in der Ehe staatlichen Schutz geniesst und in zahlreichen Bereichen bevorzugt behandelt wird, resultiert daraus eine Benachteiligung aller andern Lebensformen. Diese Schlechterstellung trifft natürlich auch unverheiratete heterosexuelle Paare. Im Gegensatz zu den gleichgeschlechtlichen Paaren haben sich diese in der Regel bewusst gegen die Ehe entschieden. Sie können jederzeit auf diesen Entscheid zurückkommen und doch noch heiraten. Diese Wahlmöglichkeit haben gleichgeschlechtliche Paare nicht; sie können, selbst wenn sie wollten, nicht heiraten.

Die weitgehend ungeschützte Rechtsposition führt für gleichgeschlechtliche Paare oftmals zu erheblichen Problemen. Im Bereich des Zivilrechts besteht zwar zum Teil die Möglichkeit, gewisse Fragen vertraglich zu regeln. Wichtige Fragen sind aber auch im Bereich des Zivilrechts keiner vertraglichen Regelung zugänglich. Sodann sind im Bereich des öffentlichen Rechts private Vereinbarungen grundsätzlich nicht möglich. Die Rechtsordnung knüpft aber gerade im öffentlichen Recht in zahlreichen und wichtigen Bereichen für die Begründung von Rechten und Pflichten direkt bei der Ehe an.

Ausländerrecht

Die weitaus grössten Schwierigkeiten einer fehlenden gesetzlichen Regelung zeigen sich im Ausländerrecht;

denn die Liebe macht nicht an den Landesgrenzen halt. Da die Schweiz ein kleines Land ist, ist der Anteil binationaler (heterosexueller und homosexueller) Partnerschaften generell überdurchschnittlich hoch. So verlieben sich denn auch Tausende von Schweizer Lesben und Schwulen in AusländerInnen und gehen mit ihnen Beziehungen ein. Dass ein sorgloses Zusammenleben aus rechtlichen Gründen oft nicht möglich ist, mussten viele von ihnen schmerzhaft am eigenen Leib erfahren. Da eine gleichgeschlechtliche Beziehung keine direkten rechtlichen Wirkungen entfaltet, gibt eine gleichgeschlechtliche Lebensgemeinschaft einer/einem ausländischen PartnerIn grundsätzlich keinen Anspruch auf Aufenthalt in der Schweiz. Sofern sie/er nicht aufgrund ihrer beruflichen Qualifikation oder anderer (ausserhalb der Partnerschaft liegender) Gründe eine Aufenthalts- und Arbeitsbewilligung erhält, ist ein Zusammenleben in der Schweiz nach geltendem Recht praktisch unmöglich. In der Regel ist im Heimatstaat des/der ausländischen PartnerIn mit denselben Schwierigkeiten zu rechnen. Die Betroffenen werden dadurch faktisch zur Trennung gezwungen oder in die Illegalität abgedrängt.

Ein beliebter und häufig gewählter Weg aus diesem Dilemma ist das Eingehen einer Zweck- oder Scheinehe. Eine Zweckheirat führt zwar zur erwünschten Aufenthaltsbewilligung und ist insofern oftmals der einzige erfolgversprechende Weg, doch ist sie mit zahlreichen Tücken verbunden. Denn die Ehe zeitigt rechtliche Wirkungen, die von den Betroffenen nicht gewünscht und oftmals auch nicht in allen Bereichen überblickt werden. Neben den unerwünschten rechtlichen Bindungen zum/ zur EhepartnerIn führt meist auch die Illegalität der Zweckehe an sich zu Problemen. Sie zwingt die Betroffenen nämlich (noch mehr als dies allenfalls ohnehin der Fall ist), ihre Homosexualität zu verstecken und ein heterosexuelles Leben vorzutäuschen. Allzu grosse Offenheit birgt – selbst im engeren Freundes- und Bekanntenkreis – die Gefahr, dass die Zweckehe auffliegt. Im Rahmen des Coming Outs errungene Offenheit wird so wieder zunichte gemacht. Dass derartige illegalen Eheschliessungen ausserdem aus rechtsstaatlichen und gesellschaftspolitischen Gründen unerwünscht sind, bedarf wohl keiner weiteren Erörterungen. Selbst GegnerInnen einer staatlich anerkannten gleichgeschlechtlichen Lebensgemeinschaft haben mittlerweile anerkannt, dass dieser illegale Weg keine Lösung sein kann. Die Notwendigkeit zur möglichst baldigen Schaffung eines Rechtsinstitutes für gleichgeschlechtliche Paare zeigt sich in diesem Bereich ganz besonders deutlich. Solange keine oder unzureichende rechtliche Möglichkeiten zur Verfügung stehen, wird die Ehe auch unter Lesben und Schwulen weiterhin hoch im Kurs stehen.

Wenig bekannt ist, dass in den letzten Jahren vermehrt gleichgeschlechtliche PartnerInnen von SchweizerInnen

gestützt auf die sogenannte Härtefallklausel der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer Aufenthaltbewilligungen erhalten haben. Damit wird offiziell anerkannt, dass es einen Härtefall darstellt, wenn PartnerInnen einer längerdauernden gleichgeschlechtlichen Beziehung aufgrund der ausländerrechtlichen Bestimmungen nicht zusammenleben können und dürfen. Aussichten auf eine solche Bewilligung haben allerdings nur Paare, welche seit mindestens 3 bis 4 Jahren zusammen sind.

Erbrecht

Schwerwiegende Probleme ergeben sich auch im Erbrecht. Das Bestehen einer gleichgeschlechtlichen Lebensgemeinschaft bis zum Tod gibt dem/der überlebenden PartnerIn noch keinerlei Ansprüche am Nachlass. Das schweizerische Erbrecht knüpft an die Familienbande an: Grundsätzlich begründen nur Heirat und Verwandtschaft einen gesetzlichen Erbanspruch. Mit einem Testament kann zwar jede beliebige Person als Erbe bzw. Erbin eingesetzt werden, zu beachten bleiben aber die Pflichtteilsansprüche von Verwandten. Zu bedenken ist auch, dass gerade jüngere Leute in den seltensten Fällen daran denken, die für den Todesfall erforderlichen Vorkehrungen zu treffen. Stirbt der/die PartnerIn beispielsweise infolge eines Unfalles unerwartet, so ist oft kein Testament vorhanden, und der überlebende Teil geht auch im Falle einer langjährigen Partnerschaft leer aus.

Noch wesentlich problematischer ist die Situation unverheirateter Paare bei den Erbschaftssteuern. Obwohl sich ein gleichgeschlechtliches Paar testamentarisch begünstigen kann, werden diese Zuwendungen in den meisten Kantonen massiv besteuert. Massgebendes Kriterium bei der Höhe der Erbschaftssteuern ist nämlich der Verwandtschaftsgrad. Während EhepartnerInnen in den meisten Kantonen keinerlei und in den übrigen Kantonen sehr bescheidene Erbschaftssteuern bezahlen, sind die Erbschaftssteuern für nicht verwandte Personen in der Regel sehr hoch. In einzelnen Kantonen kassiert der Staat bei hohen Beträgen bis zu 60% der Erbschaft. Für den überlebenden Teil bedeutet dies in vielen Fällen die Aufgabe der gemeinsam aufgebauten Existenz, indem beispielsweise das gemeinsame Haus oder der gemeinsame Betrieb verkauft werden müssen.

Sozialversicherungsrecht

Mit der 10. AHV-Revision wurde unabhängig vom Zivilstand ein Anspruch auf eine individuelle Rente geschaffen. Die bisherige gemeinsame Ehepaarrente wurde durch je eine Rente für jedeN PartnerIn ersetzt. Sodann wurden Erziehungs- und Betreuungsgutschriften eingeführt. Was die Rentenberechtigung betrifft, so hat bei Pensionierung, Invalidität oder Todesfall auch der/die (überlebende) EhegattIn Anspruch auf Leistungen der AHV-Kasse (Ehepaar-Altersrente, Zusatzrente für die Ehefrau, Anspruch auf Auszahlung des Todesfallkapitals, Witwenrente bzw. Witwerrente). Demgegenüber kann

bei einem gleichgeschlechtlichen Paar keine Rente für den/die PartnerIn ausgelöst werden. Und im Todesfall werden keinerlei Leistungen an den/die (hinterlasseneN) PartnerIn erbracht. Auch im Bereich der Unfall-, der Militär-, der Invalidenversicherung sowie der obligatorischen beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) werden Leistungen lediglich an EhepartnerInnen, nicht aber an nichteheliche LebenspartnerInnen ausgerichtet. Im überobligatorischen Bereich der beruflichen Vorsorge gibt es aufgrund der unterschiedlichen Ausgestaltung der Reglemente der privaten Pensionskassen keine einheitliche Regelung. Im allgemeinen werden jedoch die Bestimmungen der AHV, allenfalls ergänzt durch zusätzliche Leistungen, übernommen.

Vor kurzem wurde die Begünstigungsordnung für Freizügigkeitsgelder der Pensionskassen geändert. Konnten bis anhin alle ErbInnen durch Freizügigkeitsgelder begünstigt werden, sind neu nur noch die gesetzlichen ErbInnen zulässige EmpfängerInnen einer Freizügigkeitsleistung. Dies hat zur Folge, dass für unverheiratete Paare die Möglichkeit entfällt, den/die LebenspartnerIn mit Freizügigkeitsgeldern zu begünstigen. (Vgl. auch den ausführlichen Artikel von K. BAUMANN und M. LAUTERBURG in diesem Heft.)

Steuerrecht

Die eheliche Gemeinschaft wird bei den Einkommens- und Vermögenssteuern weitgehend als Einheit betrachtet. Entsprechend werden Einkommen und Vermögen beider EhegattInnen zusammengerechnet. Als Ausgleich sieht das Gesetz bei der gemeinschaftlichen Veranlagung einen günstigeren Steuertarif sowie einen höheren persönlichen Abzug vor. Zudem werden Vermögens- oder Einkommensverschiebungen zwischen Verheirateten als steuerrechtlich neutral angesehen. Nichteeliche Partnerschaften bilden gemäss geltendem Steuerrecht keine besondere Kategorie von Steuerpflichtigen. Die PartnerInnen einer solchen Gemeinschaft werden getrennt veranlagt wie alleinstehende Personen: Verdient nur eine Person, so sind Verheiratete steuerrechtlich bevorzugt. Sind beide PartnerInnen berufstätig und verdienen sie etwa gleich viel, so hat das unverheiratete Paar weniger Steuern zu bezahlen als das Ehepaar. Das Bundesgericht hat aber in letzter Zeit verschiedentlich festgehalten, dass die Rechtsgleichheit verletzt werde, wenn Ehepaare mehr Steuern bezahlen müssten als Konkubinatspaare mit gleichem Gesamteinkommen. In den meisten Kantonen sind nun Bestrebungen im Gange, die gesetzgeberische Intention, das Konkubinat nicht so attraktiv zu gestalten wie die Ehe, auch im Bereich des Steuerrechts konsequent zu verwirklichen. Es ist daher zu erwarten, dass die teilweise steuerrechtliche Privilegierung unverheirateter Paare, und somit auch der gleichgeschlechtlichen Paare, zunehmend in eine Benachteiligung umgewandelt wird. (Vgl. auch den ausführlichen Artikel von S. BANFI und Rolf ITEN in diesem Heft.)

Zeugnisverweigerungsrecht

Folgen hat das Fehlen einer rechtlichen Regelung für gleichgeschlechtliche Paare auch im Prozessrecht. Ein Zeugnisverweigerungsrecht für LebenspartnerInnen fehlt. Alle schweizerischen Prozessordnungen sehen vor, dass ZeugInnen in gewissen Situationen nicht zur Aussage verpflichtet werden dürfen, sondern frei entscheiden können, ob sie die gewünschte Auskunft geben wollen, oder nicht. Durch diese Möglichkeit wird die Gefahr falscher Aussagen vermieden. Ein Zeugnisverweigerungsrecht steht sowohl im Zivil- wie auch im Strafprozess regelmässig nahen Angehörigen (Eltern, Geschwistern, EhegattInnen, Kindern und andern nahen Verwandten) zu. Das Recht zur Zeugnisverweigerung aus familiären Gründen will die bestehende Vertrauensbeziehung schützen und die ZeugInnen vor einem Gewissens- und Interessenskonflikt bewahren. Es liegt auf der Hand, dass ein derartiger Konflikt bei nichtehelichen Lebensgemeinschaften gleichermassen besteht.

Adoption

Die Adoption eines Kindes durch ein gleichgeschlechtliches Paar ist ausgeschlossen. Nur Eheleute haben die Möglichkeit, gemeinsam ein Kind zu adoptieren. Rechtlich ist zwar auch die Adoption durch eine Einzelperson möglich, doch besteht in der Praxis die Schwierigkeit darin, dass die Adoptionsvermittlungsstellen im allgemeinen nur verheiratete Paare berücksichtigen. Lesbische Frauen und schwule Männer haben nicht selten eigene Kinder. Eine sogenannte Stiefkindadoption ist indessen bei gleichgeschlechtlichen Paaren nicht möglich. Wächst ein Kind bei einem gleichgeschlechtlichen Paar auf, so hat der/die PartnerIn im Falle des Todes der Mutter bzw. des Vaters selbst dann keine rechtlichen Ansprüche auf Zuteilung des Sorgerechts, wenn das Kind seit Jahren mit ihm/ihr im gemeinsamen Haushalt lebt. Es besteht zudem weder für die leiblichen Mütter bzw. Väter noch für die betroffenen Kinder irgendein rechtlicher Schutz (z.B. Unterhaltsansprüche bzw. Ansprüche auf Hinterlassenenleistungen gegenüber der PartnerIn bei Trennung oder bei deren Tod).

Während eine gleichgeschlechtliche Beziehung mittlerweile von vielen Leuten akzeptiert wird, stösst die Aussicht, dass Lesben und Schwule Kinder aufziehen, vielerorts auf heftigen Widerstand. Dementsprechend vehement wird von gewissen Kreisen auch die Möglichkeit einer Adoption bekämpft. Es sei in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, dass bereits heute viele gleichgeschlechtliche Paare (mehrheitlich Frauen) mit Kindern zusammenleben. Zudem ist es zumindest den lesbischen Frauen in der Regel möglich, einen Kinderwunsch auch ohne Adoption zu realisieren. Dass Lesben und Schwule Kinder aufziehen, lässt sich nicht dadurch verhindern, dass ihnen das Recht auf Adoption verwehrt wird. Vielmehr hat die fehlende Möglichkeit einer (Stiefkind-)Adoption zur Folge, dass die Betroffenen – allen voran das Kind – keinen ausreichenden rechtlichen Schutz erfahren.

Personalrecht

Die meisten Firmen und das Personalrecht von Bund, Kantonen und Gemeinden räumen ihren Angestellten und deren PartnerInnen bzw. Familien besondere Rechte ein. Sie gewähren zum Beispiel Zulagen bzw. Urlaub bei Heirat, Anspruch auf bezahlten oder unbezahlten Urlaub bei wichtigen Vorkommnissen in der Familie (z.B. schwere Krankheit der Ehepartnerin/des Ehepartners), Vergünstigungen für EhegattInnen (z.B. ermässigte Tarife zum Bezug von Flugbillets, Beitritt zur Personalkrankenkasse) oder die Möglichkeit des Familiennachzugs bei einem Arbeitsortswchsel ins Ausland. Gleichgeschlechtlichen Paaren stehen diese Rechte in der Regel nicht zu. Für die beruflich oft sehr engagierten Lesben und Schwulen kann etwa eine Versetzung ins Ausland zu grossen Problemen führen, wenn bestehende Partnerschaften nicht berücksichtigt und für einen Nachzug der PartnerInnen nicht gesorgt wird.

Auskunfts- und Besuchsrecht

Nicht nur die rechtliche Anknüpfung an die Ehe erweist sich als Stolperstein. Weitere Probleme gleichgeschlechtlicher Paare ergeben sich daraus, dass die PartnerInnen nicht den Rechtsstatus von Angehörigen besitzen: Schwerwiegende Probleme können sich im Krankheitsfall oder bei Unfällen stellen. Während Polizeibehörden, Unfallstationen und Ärzteschaft gegenüber Familienangehörigen über den Verbleib und den Gesundheitszustand von PatientInnen ohne weiteres Auskunft erteilen, ist die Situation wegen der Gefahr einer allfälligen Verletzung des Berufs- oder Amtsgeheimnisses bei nicht verwandten Personen wesentlich heikler. Immerhin besteht – sofern die Betroffenen rechtzeitig daran denken – die Möglichkeit, mittels einer Vollmacht die Entbindung vom Berufsgeheimnis zu verfügen. Folgeschwer kann sich das fehlende Besuchsrecht in Spitälern, Gefängnissen und ähnlichen Anstalten auswirken. Bei Krankheit oder Unfall ist dem/der PartnerIn unter Umständen der Besuch im Spital verwehrt. Gefängnisreglemente und -verordnungen sehen in den meisten Fällen ausdrücklich vor, dass als BesucherInnen primär oder gar ausschliesslich nahe Angehörige zugelassen werden. Bei Todesfällen kommt es immer wieder vor, dass Familienangehörige die Gestaltung der Beerdigung an sich ziehen und unter Umständen gar dem/der LebenspartnerIn die Teilnahme daran verbieten.

Vergünstigungen

Ehepaare und zunehmend auch heterosexuelle Konkubinatpaare kommen im täglichen Leben in den Genuss von zahlreichen Vergünstigungen. Zu erwähnen sind etwa der Anspruch auf Vergünstigungen im öffentlichen Verkehr und bei Flugreisen, Privilegien im sozialen Wohnungsbau sowie ermässigte Tarife bei Versicherungen, Krankenkassen und Vereinsmitgliedschaften. Gleichgeschlechtliche Paare können hiervon meist nicht profitieren.

Weitere Sonderregelungen

In der gesamten schweizerischen Rechtsordnung gibt es in vielen Bereichen zahlreiche weitere Sonderregelungen, welche an den Zivilstand anknüpfen. Unter anderem finden sich auch im Mietrecht, im Schuldbetreibungs- und Konkursrecht, im Strafrecht, im Arbeitsrecht, im Asyl- und im Bürgerrecht, im Arbeitslosenversicherungsrecht, im Haftpflichtrecht und im internationalen Privatrecht Vorschriften, die Ehepaare gegenüber nicht verheirateten Paaren bevorzugen (vgl. hierzu die zusammenfassende Auflistung in der Dokumentation zur Petition 'Gleiche Rechte für gleichgeschlechtliche Paare', Fakten-Fragen-Antworten, Januar 1996, zu beziehen bei Lesbenorganisation Schweiz (LOS), Postfach 4668, 8022 Zürich).

Die Forderung nach gleichen Rechten für gleichgeschlechtliche Paare

Der Ausschluss gleichgeschlechtlicher Paare von der Ehe hat zur Folge, dass gleichgeschlechtliche Lebensgemeinschaften in all den genannten Bereichen nicht von den für Ehepaare geltenden besonderen Schutzvorschriften profitieren. Die Schaffung einer Partnerschaftsregelung auch für gleichgeschlechtliche Paare ist daher dringend notwendig.

Die mit der Petition «Gleiche Rechte für gleichgeschlechtliche Paare» 1995 verlangte Partnerschaftsregelung lässt allerdings auf sich warten. Obschon der Nationalrat der Bundesverwaltung bereits im Frühling 1996 den Auftrag erteilt hat, eine Regelung auszuarbeiten, liegt ein entsprechender Entwurf bis heute nicht vor. Auch von der neuen Bundesverfassung ist im Hinblick auf die Partnerschaftsrechte von Lesben und Schwulen voraussichtlich nicht allzu viel zu erwarten. Das in der Verfassung garantierte Recht auf Ehe soll sich gemäss Entwurf zur neuen Bundesverfassung auch in Zukunft auf die Verbindung zwischen Mann und Frau beschränken. Eine Ausweitung auf andere Formen des Zusammenlebens würde, so die Botschaft zur neuen Bundesverfassung, «dem Grundgedanken des Instituts Ehe widersprechen». Allerdings hat die Sub-Kommission des Nationalrates kürzlich Artikel 12 des Verfassungsentwurfs, welcher das Recht auf Ehe regelt, um einen Passus ergänzt, der vorsieht, auch anderen Formen des Zusammenlebens einen gewissen Schutz zu gewähren. Sollte dieser Zusatz definitiv werden, so könnte er bei der Forderung nach gleichen Rechten für gleichgeschlechtliche Paare eine nicht ganz unbedeutende Rolle spielen.

Die über 100'000 gleichgeschlechtlichen Paare in diesem Land sind, wie wir gesehen haben, rechtlich schlecht abgesichert. Die Ungeduld der Schweizer Lesben und Schwulen, ist denn auch um so grösser, als im europäischen Ausland die Gleichstellung von gleichgeschlechtlichen Paaren zum Teil bereits verwirklicht oder zumindest in greifbare Nähe gerückt ist. So haben etwa Dänemark, Norwegen, Schweden und Island seit Jahren entspre-

chende Partnerschaftsregelungen. In den Niederlanden und in Spanien bestehen auf kommunaler Ebene ähnliche Möglichkeiten. Kurz vor der Einführung einer registrierten Partnerschaft für gleichgeschlechtliche Paare stehen Ungarn, Tschechien, Slowenien, Spanien und die Niederlande. Und mit dem Regierungswechsel in Grossbritannien und dem Sieg der Sozialisten bei den Parlamentswahlen in Frankreich haben nun auch diese beiden Länder die Einführung einer Partnerschaftsregelung für gleichgeschlechtliche Paare angekündigt. Die Schweiz befände sich also in guter Gesellschaft, wenn sie endlich mit der rechtlichen Gleichstellung lesbischer und schwuler Partnerschaften vorwärts machen würde.

LES PRIVILÈGES DU MARIAGE ET LEURS CONSÉQUENCES POUR LES COUPLES HOMOSEXUELS (FÉMININS ET MASCULINS)

par Nadja Herz

Résumé

Il manque toujours dans le droit suisse une réglementation sur le partenariat des homosexuels. L'absence de statut juridique pour les plus de 100'000 couples de même sexe que compte notre pays crée pour eux, dans les domaines élémentaires du quotidien, des problèmes de plus en plus lourds. Les difficultés majeures sont dues au droit des étrangers. Une relation homosexuelle n'entraînant aucune conséquence juridique, il s'ensuit que la vie en commun avec une personne étrangère ne vaut en principe à cette dernière aucun droit à séjourner en Suisse. Ainsi, les couples homosexuels se trouvent de fait souvent contraints à la séparation ou à vivre dans l'illégalité. Ils sont encore victimes d'autres graves désavantages sur le plan du droit successoral, des assurances sociales, du droit fiscal, du refus de témoigner, du droit de visite ou d'information, ou en cas d'adoption. Un regard sur la situation juridique actuelle montre que les couples homosexuels ne jouissent pas d'une protection suffisante. En janvier 1995, la pétition «Mêmes droits pour les couples de même sexe» a été déposée à la Chancellerie fédérale, munie de 85'000 signatures. Cette pétition revendique pour les couples dont la relation repose sur une longue durée les mêmes droits en principe que le mariage réserve aux couples hétérosexuels.

(Traduction: Eliane Vernay)

SIND EINS UND EINS WIRKLICH ZWEI?

ZIVILSTANDBEDINGTE UNGLEICHBEHANDLUNGEN IN DER SOZIALVERSICHERUNG

von Katerina Baumann und Margareta Lauterburg

1. Einleitung

1. Invalidität, Krankheit, Tod, Unfall, Erwerbslosigkeit, Mutterschaft, Alter: Dies sind Wechselfälle, die alle oder viele Menschen treffen können. Die Sozialversicherung mildert ihre wirtschaftlichen Folgen. Die Leistungen der Sozialversicherungszweige und die Beiträge, die entrichtet werden müssen, sind aber nicht für allen Menschen gleich: Je nach Geschlecht, Alter, Staatsangehörigkeit, Erwerbsstatus und Zivilstand ergeben sich Abweichungen. Die Differenzen aufgrund des Geschlechts und des Erwerbsstatus sind schon untersucht worden¹, bei anderen Faktoren steht eine umfassende Analyse noch aus. Dieser Artikel behandelt Unterschiede in den Leistungen und der Beitragspflicht², die sich in der Sozialversicherung aus dem Zivilstand ergeben. Die folgenden Fragen werden beantwortet:

- Wo unterscheiden die geltenden Sozialversicherungsregelungen nach dem Zivilstand? (vgl. Kap. 2 und 3)
- Wie werden die Unterschiede begründet, und sind sie aus Gleichstellungssicht heute noch haltbar? (vgl. Kap. 4)
- Welche Entwicklungen lassen sich in den diversen Regelungen bei zivilstandsbedingten Ungleichbehandlungen feststellen? (vgl. Kap. 5)
- Welche Änderungen sind mit Blick auf die Beseitigung von nicht mehr angemessenen Unterschieden anzustreben? (vgl. Kap. 6)

Die Ziffernverweise im Text beziehen sich auf die Absatznumerierung.

2. Bestandesaufnahme

2.1 Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (AHV/IV)

2. AHV- und IV-Renten verheirateter Personen sind plafoniert: Die Summe der beiden Renten eines Ehepaars kann den Wert von 150 % des Höchstbetrags der Einzel-Altersrente nicht übersteigen. Die Rentensumme eines Ehepaars bleibt also in jedem Fall um einen Viertel unter der Summe zweier maximaler Einzelrenten für nicht verheiratete Personen (200 %).

3. Das Einkommens-Splitting (gegenseitige Anrechnung von je der Hälfte der Einkommen bei der Berechnung der Rente) ist nur für Ehepaare vorgesehen. Bei unverheirateten Paaren werden die Rentenansprüche dagegen auf den beiderseitigen Einkommen separat berechnet.

4. Anspruch auf Hinterlassenenrenten haben nur Witwen und Witwer. Hinterbliebene Partnerinnen und Partner, die mit dem/der verstorbenen Versicherten ohne Trauschein zusammengelebt haben, können bei der AHV keinen «VersorgerInnenschaden» geltend machen.

5. Zusatzrenten zu Invalidenrenten für den bzw. die EhepartnerIn invalider Versicherter sind den Verheirateten vorbehalten.³ Diese Privilegierung gegenüber unverheirateten Paaren betrifft die Zeit zwischen der Invalidität der einen und dem Rentenalter bzw. der Invalidität der anderen versicherten Person.

6. Gewisse Kategorien von Versicherten werden in der AHV/IV von der Beitragspflicht befreit. Das gilt für nichterwerbstätige Ehefrauen bzw. -männer von Versicherten und für Versicherte, die im Betrieb ihres Ehegatten mitarbeiten, ohne dafür einen Barlohn zu beziehen.⁴

7. Für unverheiratete Paare ist eine solche Beitragsbefreiung nicht vorgesehen. Die Praxis des höchsten Sozialversicherungsgerichts, des EVG, behandelt nichterwerbstätige Konkubinatspartnerinnen als Hausangestellte. Ihr «Lohn» in Form von Naturalleistungen (Kost und Logis) wird als «Entgelt für unselbständige Arbeit» und damit als beitragspflichtiges Einkommen betrachtet. Der Mann ist demzufolge Hausdienstleistungsgeber, seine Partnerin Hausdienstleistungsangestellte. Als Nichterwerbstätige müsste die Frau einen jährlichen Beitrag von ca. Fr. 400.– leisten. Der Beitrag auf dem «Einkommen» fällt demgegenüber mit Fr. 1'400.– pro Jahr ungleich höher

aus. An der Höhe der Rentenansprüche der Frau ändert dieser höhere Beitrag an die AHV/IV jedoch nicht viel.

2.2 Ergänzungsleistungen zu AHV/IV (EL)

8. Ergänzungsleistungen werden nur an AHV/IV-RentnerInnen ausgerichtet, die in der Schweiz wohnen. Ihr Zweck ist es, das Einkommen soweit zu ergänzen, dass es für die Begleichung der Ausgaben reicht. Die EL entspricht der Differenz zwischen dem eigenen, anrechenbaren Jahreseinkommen und den eigenen, gesetzlich anerkannten Jahresausgaben.

9. Die Einkommensgrenze ist für Ehepaare und Alleinstehende unterschiedlich. Bei Ehepaaren liegt sie tiefer als bei unverheirateten Paaren, da ihr Wert unter dem doppelten Betrag des Grenzbetrags für Alleinstehende liegt. Die möglichen EL für Verheiratete fallen daher tiefer aus als diejenigen für Paare ohne Trauschein.

10. Die Gerichte haben sich bereits mit der Frage befasst, ob der bei nichterwerbstätigen, unverheiratet mit einem Mann zusammenlebenden Frauen als Einkommen eingesetzte Betrag für Kost und Logis (Naturallohn, vgl. oben Ziffer 7) bei der Berechnung der EL als anrechenbares Einkommen einbezogen werden soll. Diese Berechnung erhöht das Einkommen und verkleinert den Anspruch auf EL. Die Frage, ob solches hypothetisches Einkommen bei der EL-Berechnung herangezogen werden dürfe, ist vom Eidg. Versicherungsgericht (EVG) auf Beschwerde hin verneint worden.⁵ Die Ausgleichskasse⁶ hatte diese Anrechnung vorgenommen, wogegen eine betroffene Frau sich beschwert hatte. Demgegenüber wird die Hausarbeit einer verheirateten Frau nie als «Einkommen» betrachtet, welches den EL-Anspruch schmälern könnte.

2.3 Berufliche und private Vorsorge

Berufliche Vorsorge (obligatorische 2. Säule)

11. Wie in der staatlichen AHV (vgl. oben Ziffer 4) stehen Hinterbliebenenrenten in der beruflichen Vorsorge gemäss BVG nur verheiratet gewesenen Personen zu.⁷ Männer und Frauen, die mit ihren Partnerinnen bzw. Partnern ohne Trauschein zusammengelebt haben, können dagegen keine Hinterbliebenenrenten beanspruchen.⁸

Teilung der Freizügigkeitsleistung (FZG)⁹

12. Lässt ein Ehepaar sich scheiden, können die Anwartschaften (die zukünftigen Ansprüche) an die zweite Säule aufgeteilt werden.¹⁰ Konkret geht es um die Teilung der Freizügigkeitsleistung. Diese ist jedoch klar nur bei Scheidung und damit bei verheiratet gewesenen Paaren möglich. Bei der Trennung eines unverheiratet gewesenen Paares scheidet diese Möglichkeit aus. Der Ehestand bildet somit Voraussetzung der Partizipation.

Da die Trennung von einem Konkubinatspartner bzw. einer Konkubinatspartnerin kein gesetzlicher Auszahlungsgrund ist, kann die Teilung der Freizügigkeitsleistung auch nicht privatrechtlich vereinbart werden.

Steuerbegünstigte private Vorsorge (3a-Säule)

13. Die Altersleistungen aus der privaten Vorsorge dürfen normalerweise frühestens fünf Jahre vor Erreichen des AHV-Alters ausgerichtet werden. Eine vorzeitige Ausrichtung ist nur aus ganz bestimmten Gründen zulässig. Der Katalog der gesetzlichen Auszahlungsgründe soll in absehbarer Zeit mit dem Tatbestand der Scheidung ergänzt werden. Inskünftig sollten also bei Scheidung auch die Anwartschaften der dritten Säule geteilt werden können. Die Einführung eines analogen Auszahlungsgrundes für den Fall der Trennung eines Konsensualpaares ist nicht vorgesehen.

2.4 Arbeitslosenversicherung (AIV)

14. Ansprüche bei Erwerbslosigkeit kann vor allem geltend machen, wer aus unselbständiger Erwerbstätigkeit Beiträge an die AIV geleistet hat. Mit dem Argument, auch den im Haushalt arbeitenden Konkubinatspartnerinnen müsse für den Fall der Erwerbslosigkeit der Schutz der Erwerbstätigenversicherung «AIV» zugänglich gemacht werden, ist die Beitragspflicht der Konkubinatspartnerinnen und ihrer «Arbeitgeber» (männlicher Teil des Paares) an die AIV begründet worden. Diese Konstruktion erlaubt es, dass die betroffene Frau AIV-Taggelder beziehen kann, wenn sie sich von ihrem Partner getrennt hat, für ihren Unterhalt wieder selber aufkommen muss und noch keine Stelle gefunden hat.

15. In der AIV sind in bestimmten Situationen jedoch auch Personen taggeldberechtigt, welche keine Beiträge entrichtet haben. Die Begründung der Beitragspflicht der Konkubinatspartnerinnen an die AIV ist deshalb nicht unbedingt stichhaltig. Die Beitragserhebung auf dem Naturallohn führt zu unseres Wissens ungelösten systematischen Fragen, die unter dem Aspekt des Zivilstands interessant sind:

16. Aufgrund ihrer Beiträge als «Hausdienstangestellte» sollten nichterwerbstätige Konkubinatspartnerinnen, die «arbeitslos» werden, ein AIV-Taggeld erhalten. Die Höhe dieses Taggeldes müsste sich vom System her nach dem versicherten Verdienst, d.h. dem Naturallohn richten, aufgrund dessen die Beiträge bezahlt worden sind.¹¹ Entsprechend fällt das Taggeld relativ tief aus.

17. Personen, die wegen Scheidung oder Trennung, wegen Invalidität oder Tod des Ehegatten oder aus ähnlichen Gründen gezwungen sind, eine unselbständige Erwerbstätigkeit aufzunehmen oder zu erweitern, sind laut dem AVIG (Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung) von der Erfüllung der Beitragszeit befreit, können

bei Erwerbslosigkeit also Taggelder beziehen, ohne Beiträge geleistet zu haben. Massgeblich für die Höhe des Taggeldes ist in diesem Fall die Ausbildung, so dass das Taggeld auch relativ hoch ausfallen kann.

18. Wenn eine Konkubinatspartnerin nun wegen Trennung von ihrem Partner aus wirtschaftlichen Gründen gezwungen ist, eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen, könnte entsprechend dieser Bestimmung des AVIG argumentiert werden, sie seien Personen, die sich auf die «ähnlichen Gründe» berufen und damit ein in der Regel attraktiveres Taggeld beanspruchen können, als es aufgrund des Naturallohnes der Fall wäre (Ziffer 16).

19. Eine weitere zivilstandsbedingte Ungleichbehandlung ergibt sich in der AIV aus der Behandlung von Einkommen und Vermögen eines Paares bei Bedarfsleistungen: Nichterwerbstätige Personen, die sich nach der Erziehungsphase in einer wirtschaftlichen Zwangslage befinden und daher eine Erwerbstätigkeit aufnehmen müssen, können unter bestimmten Voraussetzungen AIV-Taggelder beziehen. Diese Taggelder sind nicht Versicherungs-, sondern Bedarfsleistungen. Massgeblich für das Vorliegen einer wirtschaftlichen Zwangslage sind bei Verheirateten nicht die finanziellen Verhältnisse der Person, die die Leistung beantragt, sondern die Einkommens- und Vermögensverhältnisse des Ehepaars. Bei Konsensualpaaren hingegen gelten in diesem Fall die gleichen Ansätze wie für zwei Einzelpersonen. Die Hürden der Bedarfsleistungen sind bei ihnen also weniger hoch als bei Verheirateten.

2.5 Krankenversicherung (KV)

20. Bei der Prüfung des Anspruchs auf Prämienverbilligungsbeiträge wird auf das steuerbare Einkommen abgestellt. Je tiefer dieses ist, desto eher trägt das Gemeinwesen mit Beiträgen zu den Lasten der Krankenkassenprämien bei. Unverheiratete Versicherte haben grundsätzlich bessere Chancen als Verheiratete, eine Prämienverbilligung zu erhalten, weil sie eine eigene Steuererklärung ausfüllen und nur ihr eigenes Einkommen und Vermögen versteuern müssen. Einige Kantone behandeln unverheiratete Paare bei der Prämienverbilligung aber gleich wie verheiratete Paare und zählen die beiden Einkommen zusammen.

2.6 Unfallversicherung (UV)

21. Ehepartner/innen von Versicherten, die infolge Unfall verstorben sind, haben Anspruch auf Witwen- und Witwerrenten der UV. Wie in der AHV und der obligatorischen 2. Säule (vgl. Ziffern 4 und 11) bleiben Hinterlassenenansprüche somit auf verheiratet gewesene Hinterbliebene beschränkt.

2.7 Militärversicherung (MV)

22. Die Militärversicherung erbringt ebenfalls Leistungen zugunsten hinterlassener Ehegatten. Diese «Ehegattenrenten» genannten Leistungen sind Witwen- und Witwerrenten. Wie bei der AHV, der zweiten Säule und der Unfallversicherung (vgl. oben Ziffern 4, 11 und 21) stehen diese Leistungen bei unverheiratet gewesenen Hinterbliebenen nicht zur Verfügung.

2.8 Erwerbsersatzordnung (EO)

23. Verheiratete Personen haben in der EO auch dann Anspruch auf Familienzulagen, wenn sie keine Kinder haben. Die Bezugsberechtigung ergibt sich bei ihnen also direkt aus dem Zivilstand. Unverheiratete können diese Leistung dagegen nur beziehen, wenn sie Kinder haben, für die sie aufkommen müssen.

2.9 Familienzulagen in der Landwirtschaft (FL)

24. Gemäss der bundesrechtlichen Regelung der Familienzulagen in der Landwirtschaft besteht bei Verheirateten Anspruch auf eine Haushaltzulage. Unverheiratete Paare können diese Leistung nicht beanspruchen.¹²

3. Systematisierung zivilstandsbedingter Ungleichbehandlungen

25. Die von der AHV, der zweiten Säule, der Unfallversicherung und der Militärversicherung bei Todesfall erbrachten Leistungen für die Hinterbliebenen von Versicherten (Ziffern 4, 11, 21, 22) sind an ein Verwandtschaftsverhältnis geknüpft. Dieses Kriterium ist im Falle von Ehepaaren erfüllt, nicht aber bei gemischt- und gleichgeschlechtlichen Konsensualpaaren. Verheiratete werden durch die heutige zivilstandsgebundene Ausgestaltung der Hinterlassenenrente privilegiert. Die Versorgung via Trauschein wird letztlich von der Versicherten-gemeinschaft als ganzer mitfinanziert. Verheiratete Versicherte erwerben mit den gleichen Beiträgen mehr Leistungsansprüche als unverheiratete Versicherte.

26. Bei Leistungen, welche von den Sozialversicherungen zu Lebzeiten der Versicherten erbracht werden, kann der Ehestatus zu einer Kürzung von Leistungsansprüchen führen. Dies ist bei der AHV der Fall, welche die Altersrenten bei Ehepaaren plafoniert, während bei Konsensualpaaren zwei volle Altersrenten ausgeschüttet werden (Ziffer 2). Bei den EL führt der Ehestatus ferner zu Nachteilen wegen den tieferen Grenzbeträgen (Ziffer 9). Ein Nachteil ergibt sich sodann in der AIV (angestrebte Wiederaufnahme der Erwerbstätigkeit nach der Erziehungsphase aus wirtschaftlicher Zwangslage), indem für die Bedarfsleistungen bei Ehepaaren die finanziellen Verhältnisse des Paares als ganzem mass-

geblich sind (Ziffer 19). Bei Konsensualpaaren zählen dagegen nur Einkommen und Vermögen des die Leistung beantragenden Teils. In diversen Kantonen ist der Ehestatus schliesslich bei der Prämienverbilligung in der Krankenversicherung ein Nachteil (Ziffer 20).

27. Der Ehestatus kann sich bei den Leistungen zu Lebzeiten auch leistungssteigernd auswirken. Diese Situation ergibt sich bei den Zusatzrenten für den/die EhepartnerIn invalider Versicherter. Unverheiratete Paare haben keinen Anspruch auf Zusatzrenten für den/die PartnerIn (Ziffer 5). Allerdings soll diese Privilegierung des Ehestatus demnächst abgeschafft werden. Leistungssteigernde Wirkung hat der Ehestatus ferner bei den Familienzulagen in der EO (Ziffer 23) und bei den Haushaltzulagen im Rahmen der landwirtschaftlichen Familienzulagen (Ziffer 24).

28. In verschiedener Hinsicht ist der Ehestatus im Verhältnis zu anderen Lebensformen mit Besonderheiten verknüpft. So sieht die AHV/IV eine Befreiung von der Beitragspflicht vor (Ziffer 6). Das Einkommenssplittung bleibt in diesen Versicherungszweigen auf Ehepaare beschränkt (Ziffer 3). Die Teilung der Anwartschaften in der zweiten und künftig in der dritten Säule bleibt ebenfalls Ehepaaren vorbehalten (Ziffern 12, 13).

29. Bei Konkubinatspaaren können sozialversicherungsrechtlich Situationen entstehen, die im Falle von Ehepaaren undenkbar sind. Die unentgeltlich geleistete Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit führt bei ihnen über die Fiktion eines Einkommens (Naturallohn) zur Beitragspflicht an die AHV/IV und die AIV (Ziffern 7, 14 ff.). Dasselbe fiktive Einkommen führt bei den EL zu Leistungskürzungen, wenn es dem anrechenbaren Einkommen zugeschlagen wird, wie dies in der Praxis etwa vorgekommen ist (Ziffer 10). Bei den Arbeitslosentageldern kann sich das Abstellen auf den Naturallohn für die Bestimmung der Taggeldhöhe leistungsminierend auswirken (Ziffer 16).

30. Eine abschliessende Bewertung der Vor- und Nachteile des Ehestatus bzw. des Zusammenlebens ohne Trauschein lässt sich aufgrund der oben angeführten Ungleichbehandlungstatbestände kaum vornehmen. Eine zuverlässige Schlussfolgerung über diese Aspekte der Lebensformen setzt voraus, dass auch die übrigen Rechtsbereiche, welche zivilstandsspezifische Regelungen kennen, in die Analyse einbezogen werden. Dazu zählen insbesondere das Steuerrecht und das Erbrecht. Im übrigen können sich die Vor- und Nachteile dieser Zusammenlebensformen in verschiedenen Lebensphasen (Erwerbsalter und Kinderphase, Rentenalter) und je nach Wohnsitz (kantonale Ausgestaltung der Steuertarife und der Prämienverbilligung in der Krankenversicherung) unterschiedlich präsentieren.

4. Begründung und Kritik der zivilstandsbedingten Differenzierungen in der Sozialversicherung

31. Die Sozialversicherungsleistungen an hinterlassene Teile eines Ehepaars (vgl. Ziffer 25) werden aus der gegenseitigen gesetzlichen Unterhalts- und Unterstützungspflicht abgeleitet und allgemein als deren Fortsetzung verstanden. Konsensualpaare können (gegenseitige) Unterhalts- und Unterstützungspflichten zwar vertraglich vereinbaren. Deren Fortsetzung im Rahmen der Sozialversicherungen ist jedoch nicht vorgesehen.

32. Hinterlassenenrenten stellen historisch gesehen einen Ersatz für die Versorgung der nichterwerbstätigen, für Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit zuständigen Ehefrau durch den Ehemann dar. Konsequenterweise entfällt der Anspruch auf diese Leistungen mit der Wiederverheiratung (Ablösung der «Ersatz-Versorgung» durch die Versicherung durch einen neuen «Ernährer»). Witwenrenten werden auch dann ausgerichtet, wenn die Witwe keine Kinder und ein eigenes Einkommen hat, auf die «Ersatzversorgung» also nicht angewiesen ist. Das zeigt, dass diese Leistungsart den veränderten gesellschaftlichen Verhältnissen nie angepasst worden ist. Bei den im Verlauf der letzten Jahre eingeführten Versicherungsansprüchen für hinterlassene Ehemänner sind die Regelungen demgegenüber teilweise differenzierter ausgestaltet worden.¹³

33. Die Anpassung der gesetzlichen Regelungen ist auch bezüglich der neuen Formen des Zusammenlebens unterblieben: Die Zahl der Konsensualpaare mit Kindern, die eine traditionelle oder eine partnerschaftliche Rollenteilung praktizieren, ist seit Einführung der diversen Sozialversicherungen stark angestiegen. Es bestünde somit Anlass, diesen Lebensgemeinschaften denselben sozialversicherungsrechtlichen Schutz für den Versorgungsschaden einzuräumen, wie ihn verheiratete Paare mit Kindern geniessen.

34. Die Regelungen, welche sich bei Ehepaaren zu Lebzeiten leistungssteigernd auswirken (vgl. Ziffer 27), lassen sich auf ähnliche Weise begründen wie die Hinterlassenenleistungen. Sie bezweckten ursprünglich, dem invalid gewordenen oder militärdienstpflichtigen Familienvater seine Unterhaltspflicht Frau und Kindern gegenüber zu erleichtern (bzw. den Haushaltkosten in der Landwirtschaft Rechnung zu tragen). Dass ein solcher Bedarf nach Erleichterung der Familienlasten in gewissen Konstellationen des Lebens auch bei unverheirateten Paaren mit Kindern besteht, ist in der Gesetzgebung bisher nicht wahrgenommen worden, ebensowenig wie der Umstand, dass dieser Bedarf bei verheirateten Paaren keineswegs immer besteht. Gerade bei kinderlosen Ehepaaren mit beidseitiger Erwerbstätigkeit ist an sich nicht einzusehen, weshalb die Versichertengemeinschaft – über die Ansprüche des Versicherten selbst hinaus – an die Kosten des ehelichen Haushalts beitragen sollte.

35. Die diversen Sonderregelungen zugunsten von Ehepaaren (vgl. Ziffer 28) lassen sich nicht einheitlich begründen. Die Beitragsbefreiung der nichterwerbstätigen Ehefrau gehört zu der in Ziffer 34 angeführten Argumentationskette. Die Teilung der Anwartschaften und das Einkommenssplitting in der AHV stellen Gleichstellungsmassnahmen im Sinne von Art. 4 Abs. 2 der Bundesverfassung dar. Dass diese Massnahmen auf das Verhältnis zwischen Ehegatten beschränkt geblieben sind, ist sachlich nicht nachvollziehbar. Hier zeigt sich dieselbe Nichtanpassung des Rechts an veränderte soziale Realitäten, wie sie bereits in den Ziffern 32, 33 und 34 festgestellt worden ist (und auch in der nachfolgenden Ziffer 36 zu konstatieren sein wird).

36. Als Grund für tiefere Leistungen an Ehepaare (vgl. Ziffer 26) wird der Umstand angegeben, dass ein gemeinsamer Haushalt zweier oder mehrerer Personen weniger kostet als zwei einzelne Haushalte: Ein Ehepaar habe daher einen geringeren Aufwand zu verkraften als zwei einzelne Individuen. Diese Schlussfolgerung ist sicher zutreffend, ignoriert allerdings die Tatsache, dass es auch unverheiratete, gemischt- oder gleichgeschlechtliche Paare (und Mehrpersonenhaushaltungen ohne sexuelle Beziehungen unter den Beteiligten und ohne gegenseitige Unterstützungspflichten) gibt, welche von den Kostenvorteilen eines gemeinsamen Haushaltes profitieren. Bei ihnen führen die Synergieeffekte des Zusammenlebens nicht zu Leistungskürzungen. Auch hier zeigt sich, dass die rechtlichen Regelungen der Leistungsansprüche an die heutige soziale Realität nicht (mehr) angepasst sind.

37. Die Pflicht zur Entrichtung von Beiträgen an die AHV/IV auf dem Naturallohn (vgl. Ziffer 7) ist vom EVG mit dem Schutz der haushaltführenden nichterwerbstätigen Person begründet worden. Die Beitragszahlung gewährte deren sozialen Schutz, indem dem individuellen Konto höhere Beiträge gutgeschrieben werden könnten als bei der Annahme eines Nichterwerbstätigenstatus. Da AHV/IV einerseits und UV und AIV andererseits von einem einheitlichen ArbeitnehmerInnenbegriff ausgehen, wurde gleich auch festgehalten, die «hausangestellte Konkubinatspartnerin» unterstehe der obligatorischen UV und der AIV.¹⁴

38. Mittlerweile sind in der AHV/IV Erziehungs- und Betreuungsgutschriften eingeführt worden, welche dem individuellen Konto auch im Falle von nichterwerbstätigen Konkubinatspartnern relativ erhebliche Beträge zufließen lassen. Der Rekurs auf den fiktiven Haushaltlohn erübrigt sich damit. In der AIV ist die Beitragserhebung auf dem Naturallohn aus anderen Gründen nicht notwendig bzw. ungünstig (Ziffern 16, 18). Ohnehin haben die (sicher oftmals theoretisch gebliebenen) Beiträge an AIV und UV wohl kaum je zu Leistungen dieser Versicherungen an eine verunfallte oder erwerbslose Konkubinatspartnerin geführt. Der Wert dieser zum Schutz der weiblichen Teile von Konsensualpaaren geschaffenen Praxis ist heute mithin obsolet geworden und könnte ohne Verlust gestrichen werden.

39. Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass eine Gleichbehandlung der Versicherten heute innerhalb eines Zivilstandes zwar weitestgehend erreicht ist, eine Gleichbehandlung der Versicherten mit einer vergleichbaren Lebenssituation jedoch nicht einmal ansatzweise existiert. Hier stellt sich die Frage, ob die Ungleichbehandlung von Menschen in gleichen Ausgangslagen, aber mit unterschiedlichem Zivilstand, verfassungsrechtlich zulässig ist.

40. Die Rechtsgleichheit aller Menschen ist eine grundlegende, in jahrhundertelanger Rechtsentwicklung herauskristalisierte Forderung. Sie steht als tragendes Prinzip hinter dem Postulat der Gleichbehandlung durch das Gesetz. Ungleichbehandlungen sind gemäss der Rechtsprechung des Bundesgerichts nur zulässig, wenn sie sachlich begründet sind. Die Garantie einer nach sachlichen Gesichtspunkten vorzunehmenden Differenzierung wird mit der Formel zum Ausdruck gebracht, nach welcher Gleiches nach Massgabe seiner Gleichheit gleich und Ungleiches nach Massgabe seiner Ungleichheit ungleich zu behandeln ist.

41. Die diversen Lebensformen – Singledasein, verschiedene Ausprägungen des Zusammenlebens mit anderen – lassen sich keinem bestimmten Zivilstand zuordnen. Möglicherweise ist dies früher einmal der Fall gewesen. Insoweit ist eine schematische Gleichbehandlung innerhalb eines Zivilstandes teilweise nachvollziehbar. Heute kann jedoch nicht mehr behauptet werden, alle Alleinlebenden seien ledig, verwitwet oder geschieden, und alle in Mehrpersonenhaushalten lebenden Menschen oder Menschen mit Kindern seien verheiratet. Trotzdem wird in vielen Gesetzen immer noch auf den Zivilstand abgestellt. Für dieses Unterscheidungsmerkmal mag sprechen, dass der Zivilstand einfacher erfassbar ist als die Lebensrealität. Ein sachlich gerechtfertigtes Kriterium für Unterscheidungen bzw. Ungleichbehandlungen ist er deshalb noch lange nicht.

42. Die Ungleichbehandlung gleicher Lebenssituationen aufgrund des Zivilstandes muss heute als «Auslaufmodell» betrachtet werden. Die auf die konkreten Lebensformen abstellende Behandlung steht erst teilweise in Realisierung.

5. Aktuelle Entwicklung bei der Ausräumung zivilstandsbedingter Ungleichbehandlungen

43. In den meisten Sozialversicherungszweigen mit zivilstandsbedingten Vorteilen für Ehepaare lassen sich zur Zeit keine konkreten Bestrebungen feststellen, die auf einen Abbau dieser Vorteile, auf deren Ausdehnung auf Konsensualpaare oder auf eine Gleichstellung der PartnerInnen innerhalb des Konkubinats zielen (vgl. Ziffern 25, 27, 28, 33, 34, 35, 39).

44. Einzig in der EO wird im Rahmen der hängigen EOG-Revision die Eliminierung der zivilstandsabhängigen

gen Leistungskomponenten (Familienzulage) vorbereitet. Der Ehestand bildet demnach nicht mehr eine ausreichende Begründung für spezielle Leistungen. Anstelle der zivilstandsbedingten Leistungen werden Leistungen eingeführt, die sich in Anbetracht der konkreten Lebenssituation aufdrängen, so etwa die Erziehungszulage¹⁵ für Eltern.

45. Bezüglich eines Sozialversicherungszweiges, der Krankenversicherung, sind diverse Kantone jedoch dazu übergegangen, Nachteile des Ehestatus auf Konsensualpaare auszudehnen, indem sie bei der Berechnung des Anspruchs auf Prämienverbilligungsbeiträge die Einkommen und Vermögen beider Teile in Anschlag bringen (vgl. Ziffern 20, 26, 36).

46. Bei den übrigen nachteiligen Auswirkungen des Ehestatus (vgl. Ziffern 26, 36), sind solche Bestrebungen zu Recht nicht im Gange (vgl. Ziffern 30 und 64).

47. Was die spezifisch auf das Konkubinat zugeschnittenen Regeln angeht (vgl. Ziffern 29, 37), kann Verschiedenes festgehalten werden (vgl. Ziffern 48, 49, 50):

48. Die Praxis, nach welcher der Naturallohn einer nicht-erwerbstätigen Konkubinatspartnerin mit Haushalt- und Betreuungspflichten Einkommen darstellt, auf welchem AHV/IV-Beiträge entrichtet werden müssen, dürfte mittelfristig dahinfallen. Ein kantonales Gericht¹⁶ hat unlängst nämlich entschieden, solche Naturalleistungen zugunsten von Frauen in eheähnlicher Gemeinschaft seien kein Entgelt für unselbständig geleistete Arbeit im Sinne des AHV-Gesetzes. Dies würde bedeuten, dass diese Frauen wiederum nur noch die (tieferen) Nicht-erwerbstätigenbeiträge schulden. Dieses Urteil wirkt sich einstweilen jedoch nur für Personen mit Wohnsitz im Kanton Glarus aus. Eine gesamtschweizerische Praxisänderung der AHV-Behörden wird sich wahrscheinlich erst ergeben, wenn einmal ein gleichlautendes höchst-richterliches Urteil vorliegt.

49. Damit dürfte über kurz oder lang auch die Beitrags-erhebung auf dem Naturallohn in der AIV entfallen. Ob Konkubinatspartnerinnen dann wie Personen behandelt werden, die wegen Scheidung, Trennung oder aus ähnlichen Gründen eine unselbständige Erwerbstätigkeit aufnehmen müssen und daher von der Beitragspflicht befreit sind (vgl. Ziffern 17, 18), ist noch offen.

50. In der UV wird die durch die bundesgerichtliche Praxis begründete Unterstellung von nicht-erwerbstätigen Konkubinatspartnerinnen unter die Versicherungspflicht im Rahmen einer Revision der Unfallversicherungsverordnung nun explizit abgeschafft. Diese Frauen werden aus der obligatorischen UV künftig somit keine Leistungen mehr beziehen können,¹⁷ was insbesondere wegen der ungenügenden Taggeldversicherung der Krankenversicherung¹⁸ problematisch werden kann.

51. Unter dem Titel der Entwicklungstendenzen ist besonders das Beispiel des neuen Reglementes der Migros-Pensionskasse erwähnenswert, das am 1.1.1998 in Kraft treten wird. Es geht über das Obligatorium nach BVG weit hinaus. Angesichts seiner fundamentalen Bedeutung für die zivilstandsunabhängige Ausgestaltung von Sozialversicherungsansprüchen werden die neuen Regelungen im nachfolgenden Exkurs ausführlicher dargestellt.

52. In der bisherigen Fassung des Migros-Pensionskasensreglements sind die Leistungen beim Tod von unverheirateten Versicherten sehr beschränkt: Ansprüche von Personen, die beweisen konnten, dass sie von verstorbenen Versicherten unterstützt worden sind, konnten in Ausnahmefällen berücksichtigt werden.

53. In der neuen Fassung des Reglementes werden solche Anspruchsberechtigungen beträchtlich erweitert. Verschiedene Personenkategorien können unterschiedliche Arten von Ansprüchen geltend machen; dies in folgender Reihenfolge:

- Rente an Hinterlassene aus einer Ehe oder einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft (vgl. Ziffer 54);
- Rente oder Einmalleistung an Personen, bei denen anderweitige Unterstützungsverhältnisse vorgelegen haben (vgl. Ziffer 55);
- Rückzahlung der von der versicherten Person geleisteten Beiträge an die gesetzlichen Erben (vgl. Ziffer 56).

54. Eine eheähnliche Lebensgemeinschaft, auch unter Personen gleichen Geschlechts, wird der Ehe somit insofern gleichgestellt, als in beiden Fällen Rentenansprüche bestehen. Dies gilt, wenn beide Partner unverheiratet sind und zwischen ihnen kein Verwandtschaftsverhältnis besteht. Ferner muss die Lebensgemeinschaft mit gemeinsamer Haushaltung im Zeitpunkt des Todes fünf Jahre gedauert haben. Die gegenseitige Unterstützungspflicht muss schriftlich vereinbart worden sein, und der Unterstützungsvertrag muss der Pensionskasse spätestens drei Monate nach dem Tod des oder der Versicherten eingereicht worden sein.

55. Denjenigen Personen, die von der versicherten Person bis zum Zeitpunkt des Todes erheblich und regelmässig unterstützt worden sind, kann eine Rente oder eine einmalige Leistung zugesprochen werden. Es muss sich dabei nicht um Verwandte handeln.

56. Liegt keiner dieser beiden Fälle vor, gelangen die Beiträge des oder der Versicherten zur Auszahlung. Die Reihenfolge der Begünstigten ist klar geregelt und entspricht der gesetzlichen Erbfolge (1. eigene Kinder, 2. Eltern, 3. Geschwister oder deren Kinder, 4. übrige gesetzliche Erben).

6. Postulate zur Beseitigung zivilstandsbedingter Ungleichbehandlungen

57. Art. 4 der Bundesverfassung gebietet, dass Gleiches nach Massgabe seiner Gleichheit gleich, Ungleiches entsprechend ungleich zu behandeln ist (vgl. Ziffer 40). Ungleichbehandlungen müssen sich mit anderen Worten sachlich rechtfertigen lassen. Die Frage, welche Aspekte eine Ungleichbehandlung als sachlich gerechtfertigt erscheinen lassen, ist letztlich eine politische, d.h. eine Wertungsfrage. Sie darf jedoch nicht losgelöst von der gesellschaftlichen Realität beantwortet werden, wenn nicht unhaltbare Widersprüche zwischen der Lebensrealität der Menschen und dem Recht konstruiert werden sollen (vgl. Ziffer 41). In diesem Sinne bilden die Anliegen des Schutzes der Familie und der traditionellen Familienpolitik, beide bezogen auf den (überholten!) engen, «eheassoziierten» Familienbegriff, aus unserer Sicht keine sachlichen Gründe, die eine Ungleichbehandlung von im übrigen gleichen Lebenssituationen hinreichend rechtfertigen könnten.

58. Als Leitplanke für Revisionen, die dem so verstandenen Gleichbehandlungsgebot gerecht werden, muss daher die Vergleichbarkeit von Lebenssituationen dienen. Entscheidend müssen die konkreten Verhältnisse sein, nicht der Zivilstand. Dementsprechend sollten beispielsweise die Möglichkeiten der Teilung von Anwartschaften in der zweiten und dritten Säule und des Einkommenssplittings auch unverheirateten Paaren eröffnet werden (vgl. Ziffer 43 am Ende).

59. Die durch zivilstandsbezogene Regelungen (vgl. Ziffern 43, 46) betroffenen Leistungen sollten im Zuge der Anpassung auf ihre innere Berechtigung hin überprüft werden. Dieses Kriterium ist zur Gestaltung der zukünftigen Verhältnisse sicher tauglicher als eine unreflektierte Übertragung hergebrachter Lösungen auf weitere Gruppen von Personen im Namen angeblicher Rechtsgleichheit.

60. Diverse zivilstandsabhängige Leistungen der Sozialversicherung wären ursprünglich verheirateten Männern vorbehalten: Nur sie hatten Anspruch auf Familienzulagen der Erwerbersatzordnung, nur sie konnten ihre Frauen mit Witwenrenten über den eigenen Tod hinaus «versorgen», nur sie erhielten Zusatzrenten für noch nicht rentenberechtigte Ehegattinnen. Diese Leistungen sind im Laufe der Zeit grösstenteils auf beide Geschlechter ausgedehnt, teils auch ganz abgeschafft worden. Die Anpassung der verbleibenden Unterschiede, vor allem der fehlenden Witwenrente in der zweiten Säule, ist materiell unbestritten.

61. Im Zusammenhang mit der Ausdehnung dieser auf dem traditionellen Familienmodell basierenden Ansprüche auf weibliche Versicherte ist das Bewusstsein dafür gewachsen, dass die Leistungen teilweise fragwürdig sind: Warum beispielsweise sollen ein Mann oder eine Frau, die erwerbstätig sein können bzw. sind und sich eine eigene Altersvorsorge aufbauen können,¹⁹ eine

Hinterlassenen-Rente beziehen? Diese Lösung basiert eher auf einer erbrechtlichen Konzeption (Übertragung von Vermögenswerten bzw. Anwartschaften auf die Angehörigen) als auf dem sozialversicherungsrechtlichen Gedanken des Solidarausgleichs.

62. Anstelle einer generellen Rentenberechtigung für Hinterlassene aus eheähnlichen Beziehungen sollten solche Rentenansprüche an die Kriterien geknüpft werden, wie sie in der zehnten AHV-Revision für Witwer aufgestellt worden sind, also die Erziehungspflicht gegenüber Kindern unter 18 Jahren. Um Härten zu vermeiden, müsste die Absicherung der «Übergangsgeneration», konkret der Frauen, die realistischlicherweise nicht mehr ins Erwerbsleben einsteigen können, mit grosszügigen Übergangsregelungen sichergestellt werden.

63. Die ursprünglich als Schutz für nichterwerbstätige Frauen im Konkubinat eingeführten Regeln können, da überflüssig geworden, faktisch benachteiligend oder nutzlos geblieben, ohne Verlust gestrichen werden (vgl. Ziffern 38, 47, 48, 49, 50).

64. Bei der Ausräumung zivilstandsbedingter Vorteile von Konsensualpaaren bzw. von Nachteilen des Ehestatus (vgl. Ziffer 46) muss die Rechtsentwicklung in anderen Gebieten berücksichtigt werden (vgl. Ziffer 30). Ohne diese Gesamtsicht der Dinge würde die Ausräumung zivilstandsbedingter Ungleichheiten darauf hinauslaufen, dass bestehende Vorteile beseitigt werden, ohne dass gewichtige Nachteile ebenfalls dahinfallen. Beispielsweise dürfen Vorteile eines Konsensualpaares bei der Prämienvergünstigung in der Krankenversicherung nicht gestrichen werden, bevor nicht auch in steuerlicher und erbrechtlicher Hinsicht und bei den sozialversicherungsrechtlichen Leistungen aus Hinterlassenschaft eine Gleichstellung mit Ehepaaren erreicht ist. Eine so verstandene «Gleichstellung» mit dem alleinigen Zweck der Entlastung der Sozialversicherung bzw. der öffentlichen Hand verdient ihren Namen nicht.

Anmerkungen

¹ Vgl. Baumann/Lauterburg, «Sozialversicherungen» in: Viel erreicht, wenig verändert? Zur Situation der Frauen in der Schweiz, Bericht der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen, Bern 1995, S. 157 ff.

² Nicht Gegenstand des Artikels sind zivilstandsbedingte Ungleichbehandlungen im Bereich der Sachleistungen.

³ Diese erst im Rahmen der zehnten AHV-Revision eingeführten geschlechtsneutralen Zusatzrentenansprüche werden bei der vierten IV-Revision demnächst gänzlich abgeschafft werden.

⁴ Der versicherte Teil des Ehepaars, welcher die Beitragsbefreiung des nichterwerbstätigen Partners «verursacht», muss auf seinem Einkommen mindestens den zweifachen Betrag des Mindestbeitrages an die AHV/IV bezahlt haben, damit die Beitragsbefreiung greift.

⁵ Vgl. SVR-Rechtsprechung, 7/8 1997, EL Nr. 37, S. 111 ff.

⁶ Sie war es auch, welche gegen den kantonalen Gerichtsentscheid, der die Anrechnung des Naturaleinkommens als unzulässig qualifiziert hatte, beim EVG rekurrierte.

- ⁷ Im Unterschied zur AHV sieht das BVG Witwerrenten nicht vor. Witwerrenten existieren in der zweiten Säule jedoch teilweise aufgrund reglementarischer Bestimmungen.
- ⁸ Vgl. aber unten Ziffer 51 ff.
- ⁹ Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge.
- ¹⁰ In der Regel wirkt sich dies zugunsten der nicht- oder teilzeiterwerbstätig gewesenen Ehefrauen aus, welche nicht Gelegenheit hatten, aus eigener Berufstätigkeit eine ausreichende zweite Säule zu öffnen.
- ¹¹ Oder hätten bezahlt werden sollen. Der Umstand, dass die Beiträge nicht bezahlt worden sind, schadet dem Taggeldanspruch nicht. Die Beiträge müssen im Versicherungsfall aber nachbezahlt werden.
- ¹² Diese Ungleichbehandlung ist angesichts der faktischen Verhältnisse – Konsensualpaare dürften in der Landwirtschaft heute noch eher die Ausnahme sein – wohl nicht besonders bedeutsam. Der Vollständigkeit halber gehört sie jedoch dennoch aufgezählt.
- ¹³ Witwerrenten der UV sind beispielsweise an Erziehungspflichten gegenüber Kindern gebunden, die das 16. Altersjahr noch nicht zurückgelegt haben.
- ¹⁴ SVR-Rechtsprechung 4/5 1995, S. 143, E. 2a.
- ¹⁵ Die Erziehungszulage ist nicht mit der Kinderzulage zu verwechseln. Sie ist eine Leistung, die den Ausfall der Betreuungsarbeit wegen Militärdienstleistung und ähnlichem abgelten soll.
- ¹⁶ Urteil des Verwaltungsgerichts des Kantons Glarus vom 28. Mai 1996.
- ¹⁷ In der Praxis dürften Leistungen der UV an nichterwerbstätige Frauen mit Haushalt- und Betreuungspflichten kaum je vorgekommen sein.
- ¹⁸ Die Krankenversicherung erbringt Leistungen bei Unfall nichterwerbstätiger Personen. Dies deckt vor allem die Pflegekosten (obligatorische Pflegeversicherung). Die Taggeldversicherung der Krankenversicherung ist freiwillig. Ihre Leistungen sind sehr beschränkt (sog. Hausfrauentaggelder von ca. 30 Franken im Tag).
- ¹⁹ Diese Möglichkeit ist vor allem dann gegeben, wenn allfällige Kinder schon etwas grösser sind, dies jedenfalls solange als die notwendige Infrastruktur zur externen Kinderbetreuung nicht besteht.

UN PLUS UN FONT-ILS VRAIMENT TOUJOURS DEUX?

INÉGALITÉS DE TRAITEMENT DUES À L'ÉTAT CIVIL DANS LES ASSURANCES SOCIALES

par Katerina Baumann et Margareta Lauterburg

1 Introduction

1. Invalidité, maladie, décès, accident, chômage, maternité, vieillesse: ce sont là des vicissitudes qui peuvent toucher tout un chacun. Les assurances sociales atténuent leurs conséquences économiques. Mais les prestations des diverses branches d'assurances et les cotisations ne sont pas égales pour tout le monde: elles varient selon le sexe, l'âge, la nationalité, le statut professionnel et l'état civil. Les différences fondées sur le sexe et le statut professionnel ont déjà été examinées¹; il nous manque encore une analyse d'ensemble des autres facteurs. Le présent article traite des différences qui découlent de l'état civil entre les prestations et les cotisations². Il répond aux questions suivantes:

- Dans quels cas les réglementations des assurances sociales en vigueur font-elles des différences selon l'état civil? (cf. *infra* 2 et 3.)
- Comment ces différences ont-elles été justifiées, et le sont-elles encore aujourd'hui du point de vue de l'égalité? (cf. *infra* 4.)
- Quels développements des réglementations sont-ils en cours en cas d'inégalités de traitement dues à l'état civil? (cf. *infra* 5.)
- Quelles modifications faut-il s'efforcer d'obtenir pour supprimer les différences qui ne sont plus adaptées aux conditions actuelles? (cf. *infra* 6.)

Les renvois chiffrés dans le texte réfèrent à la numération des paragraphes.

2 Inventaire

2.1 Rentes de prévoyance pour la vieillesse, les survivants et l'invalidité (AVS/AI)

2. Les rentes AVS et AI des personnes mariées plafonnent: la somme des deux rentes d'un couple marié ne doit pas dépasser les 150% du maximum d'une rente simple. La rente totale d'un couple marié reste ainsi en tout cas inférieure d'un quart au total de deux rentes simples de personnes non mariées (200%).

3. Le splitting du revenu (imputation pour chacun des membres du couple de la moitié du revenu lors du calcul de la rente) n'est prévu que pour les couples mariés. En revanche, pour ceux qui ne le sont pas, le droit à la rente est calculé séparément selon le revenu de chacun.

4. N'ont droit aux rentes de survivants que les veuves et les veufs. Le ou la partenaire restant-e, qui a vécu avec l'assuré-e décédé-e sans acte de mariage, ne peut demander aucun « dédommagement pour soutien de famille » auprès de l'AVS.

5. Des suppléments aux rentes invalidité ne sont accordés au ou à la partenaire de l'assuré-e invalide que s'il y a mariage³. Ce privilège par rapport aux couples non mariés a vigueur durant le temps qui s'écoule entre l'invalidité de l'une des personnes assurées et l'âge de la rente ou l'invalidité de l'autre personne.

6. Certaines catégories d'assurés sont dispensées des cotisations AVS/AI. Cela vaut pour la femme ou l'homme sans activité lucrative, dont le ou la conjoint-e est assuré-e, et pour les assuré-e-s qui travaillent dans l'entreprise de leur mari/épouse sans pour autant toucher de rémunération en espèces⁴.

7. Semblable exemption n'est pas prévue pour les couples non mariés. Dans sa pratique, le Tribunal fédéral des assurances traite les concubines sans activité lucrative comme des employées de maison. Leur « salaire » sous forme de prestations en nature (vivre et couvert) est considéré comme un « dédommagement pour une activité dépendante » et par là, comme un revenu soumis à cotisation. L'homme est par conséquent l'employeur, et sa compagne, l'employée. En tant que « personne sans activité rémunérée », elle devrait s'acquitter d'une cotisation annuelle d'environ 400.- fr. En revanche, en tant qu'« employée », sa cotisation s'élève inégalement à 1'400.- fr. par année. Cette contribution plus élevée ne lui vaudra pourtant pas une rente plus importante.

2.2 Prestations complémentaires AVS/AI (PC)

8. Les prestations complémentaires ne sont accordées qu'aux rentiers-ères de l'AVS/AI résidant en Suisse. Elles sont destinées à mettre le revenu au niveau de la dépense. Elles correspondent à la différence entre le revenu annuel déterminant et les dépenses annuelles propres admises par la loi.

9. La limite du revenu est différente selon qu'on est marié ou pas. Elle est plus basse pour les couples mariés, pour la raison qu'elle se situe au-dessous du double du montant limite assigné aux célibataires. C'est pourquoi les éventuelles prestations complémentaires se situent plus bas pour les couples mariés que pour ceux qui ne le sont pas.

10. Les tribunaux se sont déjà penchés sur la question de savoir si, dans le cas des concubines sans activité lucrative, le montant vivre et couvert déclaré comme revenu (salaire en nature, cf. *supra* ch. 7) doit être compris comme revenu déterminant au moment du calcul de la prestation complémentaire. Ce mode de calcul élève le revenu et diminue le droit à la prestation. À l'occasion d'un recours, le Tribunal fédéral des assurances a répondu qu'on ne pouvait intégrer un gain aussi hypothétique pour le calcul de la prestation complémentaire⁵. La Caisse de compensation avait fait cette imputation⁶, contre laquelle la femme concernée avait fait recours. En revanche, le travail ménager d'une femme mariée n'est jamais tenu pour un revenu qui pourrait diminuer le droit à des prestations complémentaires.

2.3 Prévoyance professionnelle et privée

2.3.1 Prévoyance professionnelle (2ème pilier obligatoire)

11. Comme pour l'AVS (cf. *supra* ch. 4), les rentes de survivants de la prévoyance professionnelle sont réservées, conformément à la pratique du TFA, aux personnes ayant été mariées⁷. Par contre, les hommes et les femmes qui ont vécu ensemble sans être mariés ne peuvent y prétendre⁸.

2.3.2 Partage des prestations de libre-passage⁹

12. En cas de divorce, les expectatives du deuxième pilier peuvent être partagées¹⁰. Concrètement, il s'agit du partage des prestations de libre-passage, qui n'est de toute évidence possible qu'en cas de divorce et par conséquent que pour des couples qui ont été mariés. Cette possibilité n'existe pas pour les couples non mariés qui se séparent. C'est ainsi que le mariage représente la condition préalable du partage. La séparation de deux personnes ayant vécu en concubinage n'étant pas un motif légal de paiement, le partage des prestations de libre-passage ne peut pas non plus être stipulé dans un contrat de droit privé.

2.3.3 Prévoyance privée permettant des déductions fiscales (3ème pilier a)

13. En principe, les prestations de retraite versées (aux personnes âgées) par la prévoyance privée peuvent l'être normalement au plus tôt cinq ans avant l'âge de l'AVS. Un versement anticipé n'est admis que pour des raisons bien précises. La liste des motifs légaux de paiement doit être complétée par le cas du divorce, dans un délai assez bref. À l'avenir, les expectatives du 3ème pilier devraient aussi pouvoir être partagées. Pour les cas de séparation d'un couple consensuel, l'insertion d'un motif de paiement analogue n'est pas prévue.

2.4 Assurance chômage (AC)

14. Peut avant tout faire valoir ses prétentions en cas de chômage celui qui a payé les cotisations dues à l'assurance chômage sur le revenu provenant d'une activité dépendante. L'obligation de cotiser faite à la partenaire non mariée qui travaille dans le ménage et à son « employeur » (partenaire masculin du couple) a été fondée sur l'argument que, en cas de chômage, les concubines elles aussi devraient être protégées par l'assurance. Ce dispositif permet à la femme concernée de toucher les indemnités journalières de l'assurance chômage si elle s'est séparée de son partenaire, qu'elle doit subvenir seule à ses besoins et qu'elle n'a pas encore trouvé d'emploi.

15. Il arrive pourtant que dans quelques situations bien précises, des personnes aient droit à l'indemnité journalière alors même qu'elles n'ont pas cotisé. L'obligation de cotiser à l'AC faite aux concubines ne repose donc pas sur une base très solide. Le prélèvement d'une cotisation sur le salaire en nature aboutit à des questions de systématicité à notre connaissance non résolues qui sont intéressantes au point de vue de l'état civil :

16. Sur la base de leurs cotisations en tant qu'« employées de maison », les concubines sans activité lucrative qui tombent « au chômage » devraient recevoir l'indemnité journalière de l'assurance. Le montant de cette dernière devrait, selon notre système, être fonction du gain assuré, c'est-à-dire du salaire en nature sur la base duquel les cotisations ont été payées¹¹. De ce fait, l'indemnité journalière serait relativement basse.

17. Les personnes qui, pour cause de divorce ou de séparation, d'invalidité ou de mort du conjoint, ou pour des raisons analogues, sont contraintes d'exercer ou d'étendre une activité rémunérée dépendante sont, selon la LACi, dispensées de l'obligation d'avoir cotisé pendant la durée réglementaire et peuvent quand même, en cas de chômage, recevoir les indemnités journalières sans avoir versé de cotisation. Dans ce cas, c'est la formation qui est déterminante pour fixer le montant de l'indemnité, laquelle peut alors être relativement haute.

18. Si, à la suite d'une séparation, une partenaire concubine est obligée, pour des raisons économiques, de

prendre un travail rétribué, elle devrait argumenter, conformément à cette disposition de la LACi, qu'il s'agit de personnes se réclamant des « raisons analogues » mentionnées ci-dessus et qui peuvent donc revendiquer une indemnité journalière, normalement plus intéressante que dans le cas visé au chiffre 16.

19. Une autre inégalité de traitement conditionnée par l'état civil résulte dans l'assurance chômage du traitement des revenus et de la fortune d'un couple en cas de prestations de besoin : les personnes sans activité lucrative qui, après avoir élevé des enfants, sont contraintes par nécessité économique de reprendre une activité salariée peuvent, à certaines conditions, toucher les indemnités journalières de l'AC. Celles-ci ne sont pas des prestations d'assurance, mais des prestations de besoin. Ce qui est déterminant pour qu'on soit en présence d'une situation de contrainte économique, ce n'est pas, pour les gens mariés, la condition financière de la personne qui demande la prestation, mais l'état des revenus et de la fortune du couple. En revanche, les concubins sont traités de la même façon que deux individus pris séparément, ce qui signifie que les limites à l'octroi des prestations de besoin sont moins élevées que pour les couples mariés.

2.5 Assurance maladie

20. Lors de l'examen d'une demande de réduction de prime, on se fonde sur le revenu imposable. Plus celui-ci est bas, plus la collectivité publique contribue au paiement des primes d'assurance maladie. Les assurés non mariés ont en principe de meilleures chances que les assurés mariés d'obtenir une diminution de prime parce qu'ils remplissent une déclaration d'impôt individuelle et ne paient l'impôt que sur leurs propres revenus et fortune. Toutefois, en cas de demande de réduction, quelques cantons traitent les couples non mariés comme les couples mariés et additionnent les deux revenus.

2.6 Assurance accidents

21. Les épouses et époux de personnes assurées qui sont décédées à la suite d'un accident ont droit à une rente veuf-ve de l'assurance accidents. Comme pour l'AVS et le deuxième pilier obligatoire (cf. *supra* chiffres 4 et 11), les partenaires non mariés n'ont droit à aucune rente.

2.7 Assurance militaire

22. L'assurance militaire fournit également des prestations aux épouses et époux survivant-e-s. Il s'agit de rentes de veuf ou de veuve, dénommées « rentes de conjoint ». De même que pour l'AVS, le deuxième pilier et l'assurance accidents (cf. *supra* chiffres 4, 11 et 21), les partenaires survivants non mariés n'y ont pas droit.

2.8 Assurance perte de gain (APG)

23. Pour l'assurance perte de gain, les conjoints ont droit à des allocations familiales, même s'ils n'ont pas d'enfants. Leur droit découle donc directement de l'état civil. Par contre, les couples non mariés n'y ont droit que s'ils ont des enfants à charge.

2.9 Allocations familiales dans le monde rural

24. Conformément à la réglementation fédérale des allocations familiales dans l'agriculture, les conjoints ont droit à une allocation de ménage. Les couples non mariés n'y peuvent prétendre¹².

3 Présentation systématique des inégalités de traitement conditionnées par l'état civil

25. En cas de décès, les prestations accordées aux survivants et survivantes des assuré-e-s (chiffres 4, 11, 21 et 22) par l'AVS, le deuxième pilier, l'assurance accidents et l'assurance militaire dépendent du degré de parenté existant. Ce critère est rempli dans le cas des couples mariés, mais ne l'est pas dans le cas des couples consensuels homo- ou hétérosexuels. Les couples mariés sont privilégiés par le système actuel d'octroi de la rente de survivant lié à l'état civil. En dernière analyse, c'est la communauté des assurés dans son ensemble qui cofinance l'entretien du membre survivant du couple marié. Avec leur cotisation indépendante de l'état civil, les assurés mariés acquièrent plus de droits aux prestations que les assurés non mariés.

26. En cas de prestations allouées aux personnes assurées de leur vivant par les assurances sociales, le statut conjugal peut aboutir à une diminution des rentes. C'est le cas dans l'AVS qui fait plafonner les rentes vieillesse pour les couples mariés alors qu'elle verse deux rentes complètes aux couples consensuels (chiffre 2). Dans le cas des prestations complémentaires, le statut conjugal est aussi désavantageux, parce que la limite des montants se situe plus bas (chiffre 9). Un autre désavantage apparaît dans l'assurance chômage dans les cas où, une fois les enfants élevés, la nécessité économique oblige à reprendre une activité lucrative et à demander des prestations de besoin : pour les couples mariés, c'est la situation financière du couple dans son ensemble qui est déterminante (chiffre 19), alors que pour les concubins ne comptent que le revenu et la fortune de la personne qui fait la demande. Dans divers cantons, le statut conjugal se trouve être également un désavantage lorsqu'il s'agit d'obtenir une réduction des primes d'assurance maladie (chiffre 20).

27. Le statut conjugal peut aussi avoir pour effet d'augmenter le montant des prestations versées du vivant des personnes assurées. Cela se produit dans le cas où une rente complémentaire est accordée à l'époux-se d'un-e assuré-e invalide. Le membre d'un couple non-marié ne

peut prétendre à une rente complémentaire pour son-sa partenaire (chiffre 5). Il est vrai que ce traitement privilégié des couples mariés devrait être aboli prochainement. En outre, ce statut a pour effet d'augmenter le montant des allocations familiales dans le cadre de l'assurance perte de gain (chiffre 23) et celui des allocations de ménage dans le cadre des allocations familiales dans l'agriculture (chiffre 24).

28. A différents égards, le statut conjugal présente des particularités par rapport à d'autres modes de vie. C'est ainsi que l'AVS/AI prévoit une exemption de l'obligation de cotiser (chiffre 6). Dans ces branches d'assurance, le splitting (du revenu) reste limité aux couples mariés (chiffre 3). Leur est également réservé le partage des expectatives dans le deuxième pilier et, à l'avenir, troisième pilier (chiffres 12 et 13).

29. Le traitement du concubinage par le droit des assurances sociales peut créer des situations impensables dans le cas des couples mariés. Les tâches domestiques, de garde et d'éducation, accomplies gratuitement, obligent les concubins, par la fiction d'un revenu (salaire en nature), à cotiser à l'AVS/AI et à l'assurance chômage (chiffres 7, 14 et suiv.). Le même revenu fictif réduit les prestations complémentaires lorsque, comme cela s'est produit çà et là dans la pratique, il est ajouté au revenu déterminant. Le fait de se référer au salaire en nature pour déterminer le montant de l'indemnité journalière de chômage peut avoir pour effet de diminuer celle-ci (chiffre 16).

30. Il n'est guère possible d'arriver aujourd'hui déjà à une évaluation finale des avantages et désavantages du statut conjugal et du partenariat hors mariage sur la base des exemples d'inégalités de traitement cités plus haut. Une conclusion fiable supposerait que les autres domaines du droit qui connaissent des réglementations spécifiques de l'état civil ont également été analysés, en particulier le droit fiscal et le droit des successions. D'ailleurs, les avantages et inconvénients de ces formes de vie en commun peuvent se présenter différemment selon les âges de la vie (phases active, d'éducation des enfants, de la retraite) et selon le domicile (variations cantonales dans le régime fiscal et pour les rabais de primes des caisses maladie).

4 Fondement et critique des différences dues à l'état civil dans les assurances sociales

31. Les prestations des assurances sociales au membre survivant d'un couple marié (chiffre 25) découlent de l'obligation légale d'entretien et d'assistance mutuels et sont en général entendues comme la prolongation de celle-ci. Les couples consensuels peuvent certes s'engager par contrat à respecter cette obligation d'entretien et d'assistance, dont la continuation n'est toutefois pas prévue dans le cadre des assurances sociales.

32. Au point de vue historique, les rentes de survivants avaient pour fonction de compenser la perte de revenu due au décès du père de famille, en faveur de l'épouse sans activité lucrative, chargée des tâches ménagères, de la garde et de l'éducation des enfants. Par conséquent, le droit à cette prestation tombe en cas de remariage (suppression de « la compensation de l'entretien » lors de l'arrivée d'un nouveau « nourricier »). Les rentes de veuve sont accordées même quand la veuve n'a pas d'enfants, touche un revenu propre et n'est par conséquent pas dépendante de « la compensation de l'entretien ». Cela montre que ce genre de prestations n'a jamais été adapté au changement des conditions sociales. En revanche, les réglementations des droits des hommes mariés à des prestations de survivants, introduites ces dernières années, sont plus différenciées¹³.

33. Les lois et les règlements n'ont pas non plus été (suffisamment) adaptés aux nouvelles formes de vie commune : Depuis l'introduction des diverses assurances sociales, le nombre des couples consensuels avec enfants qui pratiquent une répartition des rôles traditionnelle ou égalitaire a fortement augmenté. Il serait donc opportun que le droit des assurances sociales accorde à ceux-ci la même protection en cas de perte de soutien qu'aux couples mariés avec enfants.

34. Les réglementations qui garantissent aux couples mariés une amélioration des prestations payées du vivant des assurés (chiffre 27) sont justifiées de la même manière que les prestations pour survivants. A l'origine, ces prestations avaient pour but d'alléger les charges d'entretien du père de famille devenu invalide ou astreint au service militaire (respectivement dans le monde rural de tenir compte des frais d'un ménage). Que ce besoin de diminuer les charges familiales existe aussi dans certains cas pour les couples non mariés avec enfants a jusqu'ici échappé à la législation, laquelle ne s'est pas avisée non plus que les couples mariés n'éprouvent pas toujours ce besoin. En particulier, s'agissant des couples mariés sans enfants et avec double activité rémunérée, on ne voit pas pourquoi la communauté des assurés devrait contribuer aux frais du ménage.

35. Les diverses réglementations particulières en faveur des couples mariés (chiffre 28) ne peuvent pas toutes s'expliquer par les mêmes motifs : L'exemption des cotisations pour les femmes sans activité lucrative relève de l'argumentation présentée sous chiffre 34. Le partage des expectatives et le splitting du revenu dans l'AVS représentent des mesures en faveur de l'égalité au sens de l'art. 4 al. 2 de la Constitution fédérale. Que ces mesures soient restées limitées à la relation entre époux est objectivement incompréhensible. C'est là un nouvel exemple de l'inadéquation du droit à des réalités sociales qui ont changé, comme nous l'avons relevé aux chiffres 32, 33, 34, et comme nous le verrons au chiffre 36.

36. On justifie le plus bas niveau des prestations accordées aux couples mariés (chiffre 26) par le fait qu'un ménage commun de deux personnes ou plus coûte moins cher que deux ménages : un couple marié aurait par là

une moindre dépense à supporter que deux individus pris séparément.

C'est raisonner juste, mais ignorer pourtant qu'il existe aussi des couples non mariés, homo- ou hétérosexuels (sans parler des ménages de plusieurs personnes sans relations sexuelles entre elles et sans obligation mutuelle d'entretien), qui profitent eux aussi des dépenses moindres d'un ménage commun. Dans ces cas, les effets de synergie de la vie en commun ne diminuent pas les rentes : ici encore, la réglementation juridique du droit aux prestations est inadaptée à la réalité sociale d'aujourd'hui.

37. Le Tribunal fédéral des assurances a justifié l'obligation de cotiser à l'AVS/AI pour un gain en nature (chiffre 7) par le souci de protéger la maîtresse de maison qui n'a pas d'activité rémunérée. Le paiement de la cotisation lui garantirait une protection sociale dans la mesure où pourraient être crédités sur son compte des montants supérieurs à ceux que lui vaudrait le statut de personne sans activité lucrative. Comme l'AVS/AI d'une part, l'assurance accidents et l'assurance chômage de l'autre partent d'une même notion de la personne salariée, on en a déduit du même coup que la « partenaire employée de maison » était obligée de s'assurer contre les accidents et le chômage¹⁴.

38. Entre-temps ont été introduits dans l'AVS/AI des bonifications pour tâches éducatives et d'assistance qui se traduisent en versements relativement importants sur les comptes individuels, même s'il s'agit de concubins sans activité rétribuée. Par là, le recours au salaire domestique fictif devient inutile. Pour l'assurance chômage, la cotisation fondée sur le salaire en nature est, pour d'autres raisons, inutile ou défavorable (chiffres 16 et 18). D'ailleurs les contributions à l'assurance chômage et à l'assurance accidents (restées sans doute théoriques dans bien des cas) ont rarement valu des prestations à une partenaire accidentée, ou sans salaire. Cette pratique introduite pour protéger les femmes dans les couples consensuels est donc aujourd'hui obsolète et pourrait sans regret être abandonnée.

39. En résumé, on peut constater qu'aujourd'hui l'égalité de traitement des assurés mariés est très largement réalisée, mais que cette égalité entre des assurés vivant en concubinage n'existe pas encore, même à l'état d'ébauche. Ici se pose la question de savoir si une inégalité de traitement entre des personnes qui se trouvent dans une même situation de départ mais dont l'état civil est différent, est conforme à la constitution ou non.

40. L'égalité juridique de tous les êtres est une exigence fondamentale qui s'est cristallisée tout au long de la séculaire histoire du droit. Elle est le principe central qui sous-tend le postulat de l'égalité de traitement par la loi. Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, des inégalités de traitement ne sont tolérables que si elles sont fondées objectivement. Cette garantie d'objectivité s'exprime dans la formule selon laquelle ce qui est égal doit être traité de façon semblable et ce qui est inégal de façon différente.

41. Autrefois, les divers modes de vie – célibat, différentes formes de vie en commun – ont pu être subordonnés à un état civil défini. C'est pourquoi il est en partie compréhensible qu'on se soit contenté d'une égalité de traitement schématique à l'intérieur d'un état civil. Mais aujourd'hui, on ne peut plus prétendre que toutes les personnes qui vivent seules soient célibataires, veuves ou divorcées, ni que toutes celles qui vivent à plusieurs dans un ménage ou qui ont des enfants soient mariées. Et pourtant, dans beaucoup de lois, l'état civil est encore déterminant. On dira qu'il propose des distinctions plus faciles à saisir que la réalité de la vie. Mais il est encore loin d'être un critère qui autoriserait des distinctions ou différences de traitement justifiées en droit.

42. Le traitement inégal de conditions de vie semblables sur la base de l'état civil doit être considéré aujourd'hui comme le modèle à fuir. Quant à un traitement qui se fonderait sur la réalité concrète des différentes formules de vie en commun, il est seulement partiellement en voie de réalisation.

5 Où en sommes-nous dans l'élimination des inégalités de traitement conditionnées par l'état civil ?

43. Dans la plupart des branches d'assurance sociale qui comportent pour les couples mariés des avantages liés à l'état civil, il n'existe pour le moment pas d'efforts réels vers l'abolition de ces avantages, vers leur extension aux couples consensuels ou vers une égalité de traitement entre les deux membres de ces couples (chiffres 25, 27, 28, 33, 34, 35 et 39).

44. Ce n'est que dans le cadre d'une révision en cours de l'assurance perte de gain que se prépare une élimination des éléments de prestations (allocations familiales) dépendant de l'état civil. Par conséquent, l'état matrimonial n'est plus une condition suffisante pour obtenir des prestations spéciales. En lieu et place de celles qui sont conditionnées par l'état civil, on en introduit d'autres qui sont conditionnées par les situations concrètes de la vie, comme par exemple l'allocation pour tâches éducatives¹⁵.

45. Dans l'assurance maladie, divers cantons sont pourtant allés jusqu'à étendre certains inconvénients du statut conjugal aux couples consensuels, en comptant pour le calcul des réductions de prime demandées les revenus et fortunes des deux parties (chiffres 20, 26 et 36).

46. Il n'existe heureusement pas d'autres extensions des désavantages liés au statut conjugal (chiffres 30 et 64).

47. En ce qui concerne plus spécifiquement les règles consacrées spécialement au concubinage (chiffres 29 et 37), on peut faire un certain nombre de remarques (chiffres 48, 49 et 50):

48. La pratique selon laquelle le gain en nature (pour les tâches ménagères et les soins aux enfants) d'une compagne sans activité lucrative représenté un revenu sur lequel les cotisations AVS/AI doivent être payées devrait être abandonnée dans un délai plus ou moins rapproché. Un tribunal cantonal¹⁶ vient en effet de décider que de telles prestations en nature en faveur de femmes vivant en concubinage ne représentent pas une rémunération pour un travail fourni à titre dépendant au sens de la loi sur l'AVS. Cela signifierait que ces femmes ne devraient plus que les cotisations, plus basses, prévues pour les personnes sans activité rétribuée. Mais pour le moment, ce jugement n'exerce ses effets que dans le canton de Glaris. Il faudra vraisemblablement attendre un jugement analogue de la plus haute instance juridique pour que la pratique des autorités de l'AVS se modifie dans toute la Suisse.

49. Par là devrait aussi disparaître, dans un avenir plus ou moins rapproché, le prélèvement d'une cotisation pour gain en nature dans l'assurance chômage. Quant à savoir si les concubines seront alors traitées comme les personnes qui, à la suite d'un divorce, d'une séparation ou pour des raisons analogues, doivent prendre une activité dépendante et sont de ce fait libérées de l'obligation de cotiser (chiffres 17 et 18), la question reste ouverte.

50. Pour l'assurance accidents, l'obligation de cotiser faite aux concubines sans activité rémunérée, instaurée par la pratique du Tribunal fédéral, est maintenant explicitement abolie dans le cadre d'une révision de l'ordonnance sur l'assurance accidents. Cela signifie qu'à l'avenir, ces femmes ne pourront plus toucher de prestations de l'assurance accidents obligatoire¹⁷, ce qui risque de créer des difficultés, en particulier à cause de l'insuffisance des indemnités journalières de l'assurance maladie¹⁸.

51. Pour donner une idée d'une évolution possible, il vaut la peine de citer l'exemple du nouveau règlement de la caisse de pension de la Migros qui entrera en vigueur le 1er janvier 1998. Il va beaucoup plus loin que ce à quoi oblige la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle. Eu égard à son importance pour une refonte des droits aux assurances sociales indépendants de l'état civil, les nouvelles dispositions qu'il comporte font ci-dessous l'objet d'une présentation plus détaillée:

52. Selon le règlement de la caisse de pension de la Migros en vigueur jusqu'aujourd'hui, les prestations en cas de décès d'assurés non mariés étaient très limitées: seules les demandes de personnes pouvant prouver qu'elles avaient été entretenues par l'assuré décédé étaient prises en considération dans des cas exceptionnels.

53. Dans la nouvelle version du règlement, la justification de ces demandes est considérablement étendue. Différentes catégories de personnes peuvent faire valoir des prétentions diverses, et ceci dans le suivant:

- rente aux survivant-e-s dans le cas d'un mariage ou d'une communauté assimilable au mariage (chiffre 54);
- rente ou versement unique à des personnes qui ont déjà bénéficié d'un autre soutien (chiffre 55);
- remboursement aux héritiers légaux des cotisations payées par la personne assurée (chiffre 56).

54. Une communauté de vie comparable au mariage, même entre personnes de même sexe, est ainsi mise sur un pied d'égalité avec le mariage, dans la mesure où les deux formes de vie commune ouvrent le droit à une rente. Cela est valable si les deux partenaires ne sont pas mariés et s'il n'y a entre eux aucun lien de parenté. De plus, la vie commune doit avoir duré cinq ans au moins avant le moment du décès. L'obligation mutuelle d'entretien doit avoir été stipulée par écrit, et le contrat d'entretien avoir été remis à la caisse de pension au plus tard trois mois après la mort de l'assuré-e.

55. Une rente ou un versement unique peut être adjugé aux personnes qui ont bénéficié d'un soutien considérable et régulier de la part de l'assuré-e, et ceci jusqu'à sa mort. Il ne doit pas alors s'agir de parents.

56. En dehors de ces deux cas (chiffres 54 et 55), les contributions de l'assuré-e sont versées. L'ordre de succession des bénéficiaires est clairement fixé et correspond à l'ordre de succession prévu par le Code civil (1. enfants propres, 2. parents, 3. frères et soeurs ou leurs enfants, 4. autres héritiers légaux).

6 Postulats pour la suppression des inégalités de traitement conditionnées par l'état civil

57. L'art. 4 de la Constitution fédérale ordonne de traiter également les situations semblables et différemment celles qui ne le sont (chiffre 40). Des inégalités de traitement doivent pouvoir être justifiées objectivement en d'autres termes. La question de savoir quand une inégalité de traitement apparaît comme objectivement justifiée est, en dernière analyse, une question politique, c'est-à-dire une question d'appréciation. La réponse ne doit cependant pas être détachée de la réalité sociale si l'on ne veut pas susciter des contradictions insurmontables entre la réalité de la vie et le droit (chiffre 41). Dans ce sens, le souci de protéger la famille et une politique familiale traditionnelle fondées sur le mariage, c'est-à-dire sur une conception de la famille liée à l'idée du mariage, conception étroite et d'ailleurs dépassée de la famille, ne justifie pas, à nos yeux, une inégalité de traitement entre des situations par ailleurs égales.

58. C'est pourquoi le caractère comparable des conditions de vie doit servir de ligne directrice aux révisions qui veulent satisfaire à l'exigence d'égalité de traitement ainsi entendue. Ce sont les situations concrètes qui doivent être décisives, non l'état civil. Par conséquent, la

possibilité de partager les attentes des deuxième et troisième piliers par exemple, celle aussi de partager le splitting du revenu, devraient être offertes aux couples non mariés également (chiffre 43).

59. Dans le cadre de l'adaptation des prestations liées à l'état civil, la justification interne de celles-ci doit être revue (chiffres 43 et 46). Ce critère serait certainement plus valable pour la définition des futurs rapports d'assurance qu'un report irréflecté de vieilles solutions sur de nouveaux groupes de personnes au nom d'une prétendue égalité juridique.

60. Diverses prestations d'assurances liées à l'état civil étaient à l'origine réservées aux hommes mariés : eux seuls avaient droit aux allocations familiales de l'assurance perte de gain, eux seuls pouvaient garantir un revenu à leur épouse par le biais de la rente de veuve, eux seuls touchaient des rentes complémentaires pour leurs épouses qui n'avaient pas encore droit à une rente. Au cours des années, ces prestations ont été pour la plupart étendues aux deux sexes, ou alors abolies. La nécessité d'adapter les différences qui subsistent, et avant tout celle de combler la carence de la rente de veuf dans le deuxième pilier, ne sont pas contestées sur le plan matériel.

61. Avec l'extension aux assurées de ces droits fondés sur le modèle familial traditionnel s'est développée la conscience que ces prestations sont en partie discutables : pourquoi, par exemple, un homme et une femme qui pourraient exercer une activité rémunérée ou qui l'exercent¹⁹, et qui pourraient donc assurer eux-mêmes leurs vieux jours, toucheraient-ils une rente de survivants? La solution actuelle repose sur une conception venue du droit successoral (transfert des biens, respectivement des attentes, sur la parentèle) plutôt que sur le souci d'une compensation solidaire dans l'esprit du droit des assurances sociales.

62. Au lieu d'introduire uniformément des rentes de survivants aux différents types de relations assimilables au mariage, le droit à de telles rentes devrait obéir à des critères comparables à ceux qui ont été établis pour les veufs dans la 10ème révision de l'AVS, à savoir l'éducation des enfants de moins de 18 ans. Pour éviter une dureté excessive, à l'égard des femmes qui ne peuvent manifestement plus accéder à la vie professionnelle, la protection de cette « génération de transition » devrait être assurée par une réglementation transitoire généreuse.

63. Les règles, introduites à l'origine pour protéger les concubines sans activité lucrative, mais devenues superflues et même désavantageuses pourraient être supprimées sans dommage (chiffres 38, 47, 48, 49 et 50).

64. Lors de suppression des avantages découlant de l'état civil pour les couples vivant en concubinage, respectivement des inconvénients du statut conjugal (chiffre 46), il importe de prendre en considération l'évolution du droit dans d'autres domaines (chiffre 30). Sans vue d'ensemble, la disparition des inégalités dues à l'état

civil aboutirait à la suppression d'avantages existants sans que disparaissent pour autant de graves inconvénients. Par exemple, il ne faudrait pas que les avantages concédés aux couples consensuels pour l'obtention d'une réduction de primes d'assurance maladie soient supprimés avant que l'égalité avec les couples mariés ait été obtenue au point de vue des droits fiscal et successoral, et à celui des prestations de survivants, prévues par le droit des assurances sociales. Une égalité qui serait entendue dans le seul souci de décharger les assurances sociales et le budget de l'Etat ne mérite pas son nom.

(Traduction: Eliane Vernay)

¹ cf. Baumann/Lauterburg, « Assurances sociales » in : Des acquis – mais peu de changements ? La situation des femmes en Suisse, Rapport de la Commission fédérale pour les questions féminines, Berne, 1995, pp. 163 et suiv.

² Notre article n'inclut pas les inégalités que l'on peut relever dans les prestations en nature.

³ Cette disposition, indépendante du sexe, qui vient d'être introduite dans le cadre de la 10ème révision de l'AVS, disparaîtra bientôt avec la 4ème révision de l'AI.

⁴ Le conjoint assuré grâce à qui la dispense de cotisation peut être accordée au partenaire sans revenu doit avoir payé sur le sien à l'AVS/AI au moins le double de la cotisation minimale pour que la dispense soit accordée.

⁵ cf. SVR-Rechtsprechung, 7/8-1997, P.C. no 37, pp. 111 et suiv.

⁶ C'est encore elle qui recourut auprès du TFA contre une décision du Tribunal cantonal qui avait qualifié d'inadmissible une imputation du revenu en nature.

⁷ A la différence de l'AVS, le TFA ne prévoit pas de rentes de veuve; pourtant, celles-ci existent partiellement dans le deuxième pilier sur la base de dispositions réglementaires.

⁸ cf. cependant chiffres 51 et suiv., *infra*.

⁹ Loi fédérale sur le libre-passage dans la prévoyance professionnelle pour la vieillesse, les survivants et les invalides.

¹⁰ Dans la règle, cela joue en faveur des épouses qui n'ont pas, ou que partiellement, exercé une activité rétribuée et n'ont pas eu l'occasion de constituer un deuxième pilier suffisant grâce à leur activité professionnelle propre.

¹¹ ou auraient dû l'être. Le fait qu'elles ne l'ont pas été ne compromet pas le droit à l'indemnité journalière. Mais si l'assurance entre en jeu, les sommes non payées doivent être remboursées.

¹² Les couples consensuels étant aujourd'hui encore plutôt l'exception dans le monde agricole, cette inégalité de traitement n'est pas réellement significative. Nous la mentionnons toutefois par souci d'exhaustivité.

¹³ Par exemple, les rentes de veuf de l'assurance accidents sont accordées seulement lorsque le survivant a des enfants de moins de 16 ans à élever.

¹⁴ SVR-Rechtsprechung 4/5 1995, p. 143, E. 2a.

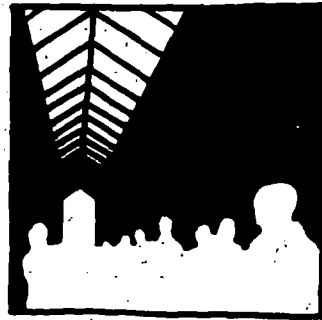
¹⁵ Cette dernière n'est pas à confondre avec l'allocation pour enfants. Elle est une prestation destinée à pallier la carence des soins aux enfants due au service militaire ou à des raisons semblables.

¹⁶ Jugement du Tribunal administratif du canton de Glaris du 28 mai 1996.

¹⁷ Dans la pratique, très peu de femmes sans activité rétribuée, chargées du ménage et des soins aux enfants, en ont touché.

¹⁸ L'assurance maladie fournit des prestations en cas d'accident de personnes sans activité lucrative. Elles couvrent avant tout les frais dus aux soins (assurance obligatoire pour les soins). L'assurance pour l'indemnité journalière est facultative; ses prestations sont très limitées (indemnité dite de ménagère : environ 30.- fr. par jour).

¹⁹ Cette possibilité existe maintenant avant tout lorsque d'éventuels enfants sont déjà assez grands ou/et s'il y a des infrastructures pour la garde des petits.



Ite Liebenthal

Wohin nur wirfst du mich, verworrene Seele!
Gestrüpp zerriß das Kleid, Zweige zerrten das Haar.
Der lange Schrei brach in der trocknen Kehle.
Und nun ist Nacht. Und alles ist Gefahr,

Und alles fremd. Kein mütterliches Haus.
Kein Freund, der des Verirrten Hände faßt.
Alles sieht kalt und strengverschlossen aus.
Nirgend in aller Welt erwartet man den Gast.

Ob ich hier stehe oder irgendwo,
Wer fragt danach. Und das, wovor ich floh,
Ist hier wie dort, wird allerorten sein.

So lege ich den Kopf auf einen Stein
Und sage Heimat zu dem kleinen Fleck,
Des Gras' ich mit dem müden Körper decke.

Ite Liebenthal

Geb. um 1895, gest. nach 1941 im Konzentrationslager Theresienstadt. Studium der Germanistik und Philosophie in Berlin. Veröffentlichte 1914/15 Gedichte in der expressionistischen Zeitschrift *Die Argonauten*. Bekanntheit mit Rainer Maria Rilke, der ihre Dichtung förderte. Blieb auch nach 1933 in Deutschland.

Quelle: siehe Inhaltsverzeichnis.

EFFETS DE L'ETAT CIVIL DANS QUELQUES DISPOSITIONS DU DROIT DES ETRANGERS

par Anne-Marie Barone

1. Etat civil et droit au regroupement familial

Cette question ayant déjà été abordée dans une autre contribution (cf. article de Nadja HERZ), elle ne sera traitée ici que brièvement. Le droit des étrangers permet au conjoint étranger d'un-e ressortissant-e suisse ou d'un-e ressortissant-e étranger-ère au bénéfice d'un permis d'établissement d'obtenir un permis de séjour en Suisse. Ce droit est réservé au conjoint, c'est-à-dire qu'il suppose l'existence d'un mariage au sens formel, et de surcroît non fictif. Un tel droit n'existe en revanche pas en faveur du compagnon/de la compagne non marié-e.

La loi sur l'asile prévoit également un droit au regroupement familial, non seulement en faveur des conjoints de réfugié-e-s et de leurs enfants mineurs, mais aussi en faveur des autres proches parents d'une personne vivant en Suisse «si des circonstances particulières militent en faveur d'un regroupement familial en Suisse».

Il est intéressant de relever que, dans son Message concernant la révision totale de la loi sur l'asile ainsi que la modification de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers du 4 décembre 1995, le Conseil Fédéral expose qu'est réputé conjoint «celui qui, selon le droit suisse ou selon le droit de l'Etat où l'union conjugale a eu lieu, a valablement contracté mariage. *Il en va de même du partenaire vivant maritalement et de façon permanente avec le réfugié*» (Feuille Fédérale 1996 II page 68).

S'agissant des requérants d'asile et de leur répartition entre les cantons pendant la durée de la procédure, l'article 14 a al. 3 de la loi sur l'asile prévoit que l'Office des réfugiés procède à cette répartition en tenant compte, en particulier, «du principe de l'unité de la famille». Dans une pratique assez restrictive, l'Office des réfugiés ne semble appliquer ce principe qu'au bénéfice des couples civilement mariés et de leurs enfants mineurs, tout en l'étendant le cas échéant à d'autres membres de la famille gravement malades ou nécessitant des soins spéciaux¹.

2. Acquisition de la nationalité suisse

a) Acquisition de la nationalité suisse à la naissance

La loi sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse établit une distinction entre l'enfant né de parents mariés ou non mariés. Dans le premier cas, il suffit que l'un des

conjoint soit suisse pour que l'enfant le soit dès sa naissance. Dans le second cas, n'est suisse dès sa naissance que l'enfant né d'une mère suisse.

Lors de la modification de la loi sur la nationalité de 1990, il avait été envisagé, par souci d'assurer l'égalité de traitement entre l'enfant de parents non mariés et l'enfant de parents mariés, de prévoir que l'établissement du lien de filiation à l'égard du père suisse entraînerait automatiquement l'acquisition de la nationalité suisse. Cette solution n'a toutefois pas été retenue, vu l'opposition de la majorité des cantons, qui craignaient notamment «qu'une disposition de ce genre ne suscite une vague de reconnaissances de complaisance ayant pour unique but de faire acquérir la nationalité suisse à l'enfant, ce qui conduirait à des abus déplaisants» (Message relatif à la modification de la loi sur la nationalité, Feuille Fédérale 1987 III page 293).

Au-delà du fantasme relatif aux «reconnaissances de complaisance», les cantons relevaient aussi, de manière plus rationnelle, que sur le plan du droit interne, l'enfant de parents non mariés acquiert le droit de cité de la mère.

Il n'est toutefois pas certain que cet argument, formellement exact, soit pertinent : il tombe en effet sous le sens que les conséquences juridiques et humaines du fait d'acquérir le droit de cité de Zoug plutôt que celui de Neuchâtel, ne sont pas comparables avec les conséquences découlant de l'alternative entre acquérir la nationalité suisse plutôt que la nationalité péruvienne ou albanaise. On relèvera que, dans l'hypothèse d'un enfant né en Suisse d'un père suisse l'ayant reconnu et d'une mère étrangère sans permis de séjour en Suisse, le fait que l'enfant ne puisse pas acquérir la nationalité suisse de son père, et qu'il s'expose donc à être expulsé avec sa mère, pourrait être contraire à la convention de l'ONU sur les droits de l'enfant, que la Suisse a ratifiée, et qui prévoit notamment le droit de l'enfant à ne pas être séparé de ses parents.

b) Acquisition de la nationalité par naturalisation

Dès lors que le législateur a supprimé, avec effet au 1er janvier 1992, l'acquisition de la nationalité suisse pour la femme étrangère ayant épousé un Suisse, une possibilité de naturalisation facilitée a été introduite au bénéfice du conjoint d'un-e ressortissant-e suisse.

Par ailleurs, dans la procédure de naturalisation ordinaire également, un avantage est accordé par la loi aux conjoints qui choisissent la procédure de naturalisation commune. Dans ce cas, il suffit que l'un des deux remplisse la condition d'une durée de résidence en Suisse de 12 ans, alors que pour l'autre conjoint un séjour de 5 ans suffit s'il vit en communauté conjugale avec son conjoint depuis 3 ans. Les avantages mentionnés ci-dessus dépendent de l'existence d'un mariage au sens formel, ainsi que de la vie

commune. Ces deux conditions sont cumulatives, de sorte que ni des époux vivant séparés, ni des personnes faisant ménage commun sans être mariées ne peuvent bénéficier des facilités de naturalisation prévues par la loi.

3. Droit au séjour du conjoint étranger et situation en cas de séparation ou de divorce

Depuis la révision de la loi sur la nationalité entrée en vigueur le 1er janvier 1992, les épouses étrangères d'un ressortissant suisse n'acquièrent plus la nationalité suisse par mariage. Cette modification de la loi sur la nationalité, intervenue au nom de l'égalité de traitement entre hommes et femmes, a eu en réalité pour effet de péjorer la situation des femmes étrangères, et de créer ainsi une discrimination indirecte à l'encontre des femmes puisque celles-ci, en raison de leur position dans le couple et dans la famille, sont les principales victimes de la précarité du statut octroyé au conjoint étranger.

La révision de la loi sur la nationalité mentionnée ci-dessus a rendu nécessaire une modification de la loi sur le séjour et l'établissement des étrangers (LFSEE). C'est ainsi que sont entrés en vigueur, le 1er janvier 1992, les articles 7 et 17 al. 2 LFSEE qui règlent le statut de l'étranger-ère marié-e, respectivement à un-e ressortissant-e suisse ou à un-e étranger-ère au bénéfice d'un permis d'établissement.

Dans les deux cas, le conjoint étranger a droit à une autorisation de séjour. Dans les deux cas également, un séjour régulier et ininterrompu de 5 ans donne droit à la transformation du permis de séjour en permis d'établissement.

En revanche, les conditions mises au renouvellement de l'autorisation de séjour pendant les 5 premières années de mariage diffèrent: le conjoint étranger d'un-e ressortissant-e suisse a droit à la prolongation de son permis de séjour aussi longtemps que le lien du mariage subsiste. En revanche, le conjoint étranger d'un-e étranger-ère établi-e n'a droit à la prolongation de son permis de séjour qu'aussi longtemps que le mariage subsiste, *et que les époux vivent ensemble*.

Il n'est pas inintéressant de rapprocher ce qui précède d'une donnée statistique bien connue, à savoir que pratiquement un tiers des divorcés sont prononcés au cours des 5 premières années de mariage.²

En pratique, le conjoint étranger ayant obtenu un permis de séjour par son mariage avec un-e ressortissant-e suisse (ou avec un-e ressortissant-e étranger-ère titulaire d'un permis d'établissement) perd le droit au renouvellement de son permis en cas de divorce dans les 5 premières années de mariage, et peut dès lors se voir contraint-e de quitter la Suisse.

Les considérations émises par le Conseil Fédéral dans son Message du 26 août 1987 relatif à la modification de la loi sur la nationalité, selon lesquelles «les dispositions générales de la LFSEE (article 4) permettent néanmoins de tenir compte des cas de rigueur en octroyant ou en prolongeant l'autorisation (par exemple décès du conjoint suisse,

divorce aux torts évidents du conjoint suisse, attribution de l'autorité parentale sur les enfants suisses au conjoint étranger)»³ restent malheureusement lettre morte dans la pratique.

A titre d'illustration, on citera un arrêt récent du Tribunal Fédéral qui a confirmé une décision zurichoise refusant la délivrance d'un permis de séjour à une ressortissante marocaine qui avait épousé un Suisse puis était devenue veuve 8 mois après le mariage (ATF 120 I b page 16 = JdT 1996 I page 302).

Par ailleurs, les autorités de police des étrangers ne tiennent aucun compte, dans leur appréciation, des causes du divorce, ce qui a pour conséquence choquante que le conjoint étranger peut se voir refuser la prolongation de son permis de séjour en cas de divorce, même lorsque le divorce a été prononcé aux torts exclusifs de l'autre époux!

Si, formellement, la situation juridique est la même pour les hommes et les femmes ayant obtenu un permis de séjour par mariage, elle aboutit néanmoins à une discrimination indirecte à l'égard des femmes, puisque, dans la pratique, ce sont en majorité des femmes qui se voient contraintes de demander le divorce pour cause de mauvais traitements de la part de leur conjoint, et qu'elles se trouvent ainsi placées devant l'alternative inacceptable de rester mariées pour conserver leur permis de séjour, ou de risquer de le perdre et de devoir quitter la Suisse en cas de demande de divorce.

La situation est encore plus dramatique pour les épouses étrangères de ressortissants étrangers au bénéfice d'un permis d'établissement, puisque la simple suspension de la vie commune, même en l'absence de divorce, suffit à faire obstacle à la prolongation de leur permis de séjour.

On relèvera en passant que faire de la vie commune une condition du renouvellement du permis de séjour du conjoint étranger, comme le fait l'article 17 al. 2 LFSEE, ne paraît guère compatible avec les dispositions du droit matrimonial suisse qui n'interdit pas aux époux d'avoir des demeures séparées.

S'agissant des réfugiés politiques, la personne qui obtient l'asile en qualité de conjoint d'un-e réfugié-e obtient un statut de réfugié-e indépendant-e et conserve donc ce statut en cas de séparation ou de divorce.

Une telle solution paraît nettement préférable à celle du droit au séjour «dérivé» que la LFSEE accorde aux conjoints étrangers de ressortissant-e-s suisses ou d'étranger-es établi-e-s.

On relèvera à ce sujet que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a adopté, le 15 mars 1995, une recommandation sur la situation des femmes immigrées en Europe, qui préconise notamment l'introduction d'un *statut de séjour indépendant de l'état civil*. Une telle proposition a également été formulée, en Suisse, par une étude publiée en 1996 sur mandat de CARITAS.⁴

L'octroi d'un droit de séjour indépendant de l'état civil serait par ailleurs conforme à l'article 8 de la Convention

européenne des Droits de l'homme (CEDH), qui consacre le *droit au respect de la vie privée et familiale*. Cette disposition ne protège pas seulement le mariage en tant qu'institution, mais la vie familiale au sens large. En particulier, l'article 8 CEDH ne distingue pas entre famille «légitime» et famille «naturelle».

«La notion de vie familiale se rapporte aux relations entre tous les proches parents pouvant jouer un rôle essentiel dans la famille. Les organes de la CEDH ont ainsi appliqué l'article 8 CEDH dans le cadre de liens entre grands-parents et petits-enfants, oncles/tantes et neveux/nièces, ou frères et sœurs» (ATF 120 I b page 257 = JdT 1996 I page 308).

Une décision cantonale bernoise rappelle également que l'article 8 CEDH protège le respect de la communauté non seulement conjugale, mais aussi non conjugale d'un couple, pour autant qu'il s'agisse d'une relation effectivement vécue et relativement stable, dont la cohabitation est généralement un indice (cf. PLADOYER 1995, 2, page 66).

S'agissant des couples du même sexe, la jurisprudence de Strasbourg, ainsi que celle du Tribunal Fédéral, considère que ce type de relation de couple ne relève pas du droit au respect de la vie familiale. En revanche, la Commission européenne des Droits de l'homme estime que les relations de couples homosexuels bénéficient du droit au respect de la vie privée. Malheureusement, le Tribunal Fédéral a cru bon, dans un arrêt non publié de 1992, de ne pas suivre l'avis de la Commission.⁵

En conclusion, il apparaît malheureusement que les considérations juridiques et/ou humaines semblent peser de peu de poids face aux choix politiques qui imposent de tout mettre en oeuvre pour limiter au maximum la délivrance d'autorisations de séjour à des «étrangers». On en a une preuve dans un arrêt récent du Tribunal Fédéral, qui n'a pas hésité à déclarer: «Toutefois, celle-ci (= la volonté des époux de créer une véritable union conjugale) ne saurait être déduite du seul fait que les époux ont vécu ensemble pendant un certain temps et ont entretenu des relations intimes, car un tel comportement peut aussi avoir été adopté dans l'unique but de tromper les autorités» (ATF 121 II page 3).

Il est permis de s'inquiéter sérieusement pour notre Etat de droit si nos juges fédéraux en sont arrivés à soupçonner des gens d'entretenir des relations intimes dans le seul but de «tromper les autorités»...

Notes

- 1 Alexandra GERBER et Béatrice METRAUX, Le regroupement familial des réfugiés, requérants d'asile et des personnes admises provisoirement, in: Droit des réfugiés, sous la direction de Walter KALIN, Fribourg, 1991.
- 2 Message du Conseil Fédéral concernant la révision du code civil suisse, Feuille Fédérale 1996 I page 19.
- 3 Feuille Fédérale 1987 III page 311.
- 4 Martina CARONI, Danseuses et candidates au mariage, Ed. CARITAS, Lucerne 1996.
- 5 Peter MOCK, Mesures de police des étrangers et respect de la vie privée et familiale, in: RDS 112/1993 I page 98.

DIE WIRKUNGEN DES ZIVILSTANDES BEI EINIGEN BESTIMMUNGEN IM AUSLÄNDERRECHT

von Anne-Marie Barone

1. Zivilstand und Recht auf Familiennachzug

Diese Frage soll hier nur kurz berührt werden, da sie im Artikel von Nadja HERZ behandelt wird. Gemäss Ausländerrecht erhält der/die ausländische EhepartnerIn einer Schweizerin/eines Schweizers bzw. einer Ausländerin oder eines Ausländers mit Niederlassungsbewilligung eine Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz. Dieses Recht ist den Verheirateten vorbehalten, d.h. es verlangt eine rechtsgültige Ehe, eine Scheinehe ist nicht erlaubt. Ein ähnliches Recht für unverheiratete PartnerInnen existiert nicht.

Das Asylrecht sieht ebenfalls das Recht auf Familiennachzug für EhepartnerInnen und minderjährige Kinder von Flüchtlingen vor, aber auch für weitere nahe Verwandte einer in der Schweiz lebenden Person, sofern «besondere Gründe für eine Familienzusammenführung in der Schweiz vorliegen».

Erwähnenswert ist, dass der Bundesrat in seiner Botschaft vom 4. Dezember 1995 zur Totalrevision des Asylgesetzes und zur Änderung des Gesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer ausführt, wer als Ehepartner gilt, nämlich «wer nach schweizerischem Recht oder nach dem Recht desjenigen Staates, in welchem die Eheschliessung stattfand, gültig verheiratet ist (...) sowie *der in dauernder eheähnlicher Gemeinschaft mit dem Flüchtling zusammenlebende Partner*» (Bundesblatt, 1996 II, S. 69).

Bezüglich AsylbewerberInnen und ihrer Verteilung auf die Kantone für die Dauer des Verfahrens sieht Art. 14a Abs.3 des Asylgesetzes vor, dass das Bundesamt für Flüchtlinge diese Aufteilung vornimmt und dabei insbesondere den «Grundsatz der Einheit der Familie» berücksichtigt. In seiner ziemlich restriktiven Praxis scheint der Bundesrat diesen Grundsatz nur auf verheiratete Paare und ihre minderjährigen Kinder anzuwenden, wobei er in gewissen Fällen auf andere Familienmitglieder ausgeweitet wird, wenn diese schwer krank sind oder spezieller Pflege bedürfen.

2. Erwerb des Schweizer Bürgerrechts

a) Schweizerin oder Schweizer durch Geburt

Das Gesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts unterscheidet zwischen Kindern von verheirateten und solchen von nicht verheirateten Eltern. Im ersten Fall wird das Kind, sofern mindestens ein Elternteil das Schweizer Bürgerrecht besitzt, bereits bei der Geburt SchweizerIn. Im zweiten Fall erhält das Kind nur dann bei der Geburt das Schweizer Bürgerrecht, wenn die Mutter Schweizerin ist.

Anlässlich der Änderung des Bürgerrechtsgesetzes 1990 war vorgeschlagen worden, die Kinder von unverheirateten Eltern gleich zu behandeln wie jene von verheirateten Eltern und dem Kind bei einer Vaterschaftsanerkennung durch den Schweizer Vater automatisch die Schweizer Staatsbürgerschaft zu verleihen. Diese Lösung wurde jedoch fallen gelassen – angesichts des Widerstands der meisten Kantone, welche einwandten, «es bestehe ferner die Gefahr von Gefälligkeitsanerkennungen, um jemandem das Schweizer Bürgerrecht zu verschaffen. Dies würde zu unliebsamen Missbräuchen führen» (Botschaft über die Änderung des Bürgerrechtsgesetzes, Bundesblatt 1987 III, S 301).

Die Kantone beschworen also das Schreckgespenst der «Gefälligkeitsanerkennungen», daneben wiesen sie aber auch darauf hin, dass auf interner Ebene das Kind unverheirateter Eltern ebenfalls das Bürgerrecht der Heimatgemeinde der Mutter erhält. Das zwar formell zutreffende Argument überzeugt nicht ganz: die juristischen und sozialen Auswirkungen der Tatsache, dass jemand das Bürgerrecht von Zug und nicht das von Neuenburg erhält, sind nicht vergleichbar mit den Folgen, wenn ein Kind das Schweizer Bürgerrecht oder aber die peruanische bzw. die albanische Staatsbürgerschaft bekommt. Man könnte sogar folgendes einwenden: Wenn das in der Schweiz geborene Kind eines Schweizer Vaters, der es anerkannt hat, und einer ausländischen Mutter ohne Aufenthaltsbewilligung, die Schweizer Staatsbürgerschaft nicht erhält, läuft es Gefahr, zusammen mit seiner Mutter ausgewiesen zu werden, was jedoch gegen die von der Schweiz ratifizierte UNO-Kinderrechtskonvention verstösst, wonach das Kind namentlich das Recht hat, nicht von seinen Eltern getrennt zu werden.

b) Erwerb des Bürgerrechts durch Einbürgerung

Als der Gesetzgeber auf den 1. Januar 1992 die Bestimmung aufhob, wonach die Ausländerin bei einer Heirat mit einem Schweizer automatisch das Schweizer Bürger-

recht erwirbt, wurde gleichzeitig die erleichterte Einbürgerung für EhepartnerInnen von Schweizer BürgerInnen eingeführt.

Ausserdem wurde bei der ordentlichen Einbürgerung ein Vorteil für Ehepaare eingeführt, die sich für eine gemeinsame Einbürgerung entscheiden. In diesem Fall genügt es, wenn entweder der Mann oder die Frau die Bedingung des 12-jährigen Wohnsitzes in der Schweiz erfüllt, während für den/die EhepartnerIn lediglich eine Aufenthaltsdauer von 5 Jahren verlangt ist, sofern die beiden seit mindestens drei Jahren in ehelicher Gemeinschaft zusammenleben.

Diese Vorteile setzen das Vorhandensein einer formellen Ehe und das Zusammenleben voraus. Beide Voraussetzungen müssen gegeben sein, weder getrenntlebende Ehepaare noch unverheiratet zusammenlebende Paare können von den im Gesetz vorgesehenen Erleichterungen bei der Einbürgerung profitieren.

3. Das Aufenthaltsrecht der ausländischen EhepartnerInnen und die Situation bei Trennung und Scheidung

Seit der Revision des Bürgerrechtsgesetzes, die auf 1. Januar 1992 in Kraft getreten ist, erhalten die ausländischen Ehefrauen von Schweizer Bürgern bei der Heirat nicht mehr das Schweizer Bürgerrecht. Diese im Namen der Gleichstellung von Frau und Mann durchgeführte Änderung des Bürgerrechtsgesetzes hat in Wirklichkeit zu einer Verschlechterung der Situation der Ausländerinnen geführt und damit zu einer indirekten Diskriminierung der Frauen, denn aufgrund ihrer Stellung in der Paarbeziehung und in der Familie sind sie es, die am meisten unter der unsicheren Situation der ausländischen EhepartnerInnen leiden.

Die eben erwähnte Änderung des Bürgerrechtsgesetzes hat eine Änderung des Gesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) nötig gemacht. So sind am 1. Januar 1992 auch die Art. 7 und 17 Abs. 2 ANAG in Kraft getreten, welche den Status von ausländischen EhepartnerInnen von SchweizerInnen bzw. von niedergelassenen AusländerInnen regeln.

In beiden Fällen hat der/die ausländische EhepartnerIn das Recht auf eine Aufenthaltsbewilligung. Weiter berechtigt in beiden Fällen ein regulärer ununterbrochener Aufenthalt von fünf Jahren zu einer Umwandlung der Aufenthaltsbewilligung in eine Niederlassungsbewilligung.

Hingegen unterscheiden sich die Bedingungen für eine Erneuerung der Aufenthaltsbewilligung in den ersten fünf Jahren: Der/die ausländische EhepartnerIn eines/einer SchweizerIn hat das Recht auf Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung, solange die Ehe weiterbesteht. Der ausländische Ehepartner einer niedergelassenen Ausländerin und die ausländische Ehepartnerin eines niederge-

lassenen Ausländers haben nur solange Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung, als die Ehe weiterbesteht **und das Paar zusammenlebt**.

In diesem Zusammenhang muss auf eine aus der Statistik bekannte Tatsache hingewiesen werden, nämlich darauf, dass fast ein Drittel aller Scheidungen innerhalb der ersten fünf Jahre erfolgen.ⁱⁱ

In der Praxis verlieren die ausländischen EhepartnerInnen von SchweizerInnen (bzw. von niedergelassenen AusländerInnen), welche mit der Heirat eine Aufenthaltsbewilligung erhalten haben, bei einer Scheidung innerhalb der ersten fünf Jahre das Recht auf Erneuerung der Aufenthaltsbewilligung und können daher gezwungen sein, die Schweiz zu verlassen.

Die Überlegungen, die der Bundesrat in seiner Botschaft vom 26. August 1987 zur Änderung des Bürgerrechtsgesetzes angestellt hat, wonach «im Rahmen der allgemeinen Bestimmungen des ANAG (Art. 4) [...] jedoch Härtefällen Rechnung getragen und die Bewilligung erteilt oder verlängert werden [kann] (z. B. bei Tod des schweizerischen Ehepartners, Übertragung der elterlichen Gewalt über die schweizerischen Kinder an den ausländischen Elternteil)»,ⁱⁱⁱ bleiben leider in der Praxis unbeachtet.

Als Beleg dafür sei ein kürzlich erfolgtes Urteil des Bundesgerichts zitiert, das einen Zürcher Entscheid bestätigt hat, wonach einer Marokkanerin, die einen Schweizer geheiratet hatte und nach 8 Monaten Witwe geworden war, die Aufenthaltsbewilligung verweigert wurde (BGE 120 I b S. 16).

Im übrigen trägt die Fremdenpolizei bei ihrer Einschätzung den Scheidungsgründen überhaupt nicht Rechnung, was dann die stossende Folge hat, dass einem/ einer ausländischen EhepartnerIn nach der Scheidung die Verlängerung der Aufenthaltsgenehmigung verweigert werden kann, auch wenn er oder sie absolut unschuldig geschieden wurde.

Auch wenn die rechtliche Situation für Frauen und Männer, die aufgrund der Heirat eine Aufenthaltsbewilligung erhalten haben, rein formal gleich ist, bedeutet dies doch eine indirekte Diskriminierung der Frauen, denn in der Praxis sind es mehrheitlich die Frauen, die sich zu einer Scheidung gezwungen sehen, weil der Mann sie misshandelt. Diese Frauen stehen dann vor der Alternative, die Ehe weiterzuführen, um die Aufenthaltsbewilligung behalten zu können, oder die Scheidung einzureichen mit dem Risiko, dass sie die Bewilligung verlieren und die Schweiz verlassen müssen – eine unhaltbare Situation.

Für die ausländischen Ehefrauen von niedergelassenen Ausländern ist die Situation noch dramatischer, denn hier reicht schon das Getrenntleben, ohne Scheidung, um die Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung zu gefährden. Beiläufig sei erwähnt, dass Art. 17 Abs. 2 ANAG, der die Erneuerung der Aufenthaltsbewilligung vom Zusammenleben abhängig macht, nicht vereinbar ist mit dem

schweizerischen Eherecht, welches den EhepartnerInnen in keiner Weise getrennte Wohnsitze untersagt.

Im Gegensatz dazu erhalten Personen, welche als EhepartnerInnen von anerkannten Flüchtlingen Asyl bekommen, einen unabhängigen Flüchtlingsstatus, den sie auch bei Trennung oder Scheidung nicht verlieren.

Eine solche Lösung wäre jener des «abgeleiteten» Aufenthaltsrechts, das das ANAG den ausländischen EhepartnerInnen von SchweizerInnen bzw. niedergelassenen AusländerInnen gewährt, zweifellos vorzuziehen. In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass die parlamentarische Versammlung des Europarates am 15. März 1995 eine Empfehlung über die Situation eingewanderter Frauen in Europa verabschiedet hat, welche namentlich die Einführung des **zivilstandsunabhängigen Aufenthaltsrechts** vorschlägt. Dieselbe Forderung wurde für die Schweiz in einer 1996 von der Caritas publizierten Studie aufgestellt.^{iv}

Ein zivilstandsunabhängiges Aufenthaltsrecht entspräche im übrigen Art. 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK), die **das Recht auf Respektierung des Privat- und Familienlebens** garantiert. Diese Bestimmung schützt nicht nur die Institution Ehe, sondern das Familienleben im weiteren Sinn. So unterscheidet etwa Art. 8 EMRK nicht zwischen «legitimer» und «natürlicher» Familie. «Grundsätzlich ist der Schutzbereich von Art. 8 EMRK nicht auf die Kernfamilie beschränkt. Er umfasst vielmehr die Beziehungen zwischen allen nahen Verwandten, die in der Familie eine wesentliche Rolle spielen können. Als solchermassen erweitertes Familienleben haben die Organe der Europäischen Menschenrechtskonvention das Verhältnis von Grosseltern sowie Enkelinnen und Enkeln, zwischen Onkeln und Tanten sowie Nichten und Neffen und insbesondere auch zwischen Geschwistern anerkannt.» (BGE 120 I b S. 260)

Auch in einem kantonalbernerischen Entscheid wird daran erinnert, dass Art. 8 EMRK die Respektierung nicht nur der ehelichen sondern auch der nicht-ehelichen Gemeinschaft schützt, sofern es sich um eine gelebte und relativ stabile Beziehung handelt, was in der Regel mit dem Zusammenleben gegeben ist (vgl. Plädoyer 1995, 2, S. 66).

Bei gleichgeschlechtlichen Paaren sind sowohl der Gerichtshof in Strassburg wie auch das Bundesgericht der Meinung, dass diese Art von Beziehungen keinen Anspruch auf Respektierung des Familienlebens haben. Hingegen hält die Europäische Menschenrechtskommission dafür, dass homosexuelle Paare das Recht auf Respektierung des Privatlebens haben. Leider hat es das Bundesgericht in einem unveröffentlichten Entscheid vorgezogen, dieser Meinung nicht zu folgen.^v

Zusammenfassend muss festgestellt werden, dass die juristischen und/oder menschlichen Überlegungen wenig gelten gegenüber der politischen Absicht, die Zahl der erteilten Aufenthaltsbewilligungen für «Ausländer» mit

allen Mitteln möglichst zu beschränken. Dies belegt ein kürzlich ergangener Entscheid des Bundesgerichts, in dem die obersten Richter unseres Landes sich nicht scheuten, Folgendes zu erklären: «Jedenfalls kann der Wille des Paares, eine echte eheliche Gemeinschaft zu bilden, nicht einfach aus der Tatsache abgeleitet werden, dass die Partner während einer gewissen Zeit zusammengelebt und intime Beziehungen unterhalten haben, denn ein solches Verhalten kann auch einzig und allein dazu gedient haben, die Behörden zu täuschen.» (BGE 121 II, S. 3)

Unsere Bundesrichter sind also soweit gekommen, dass sie die Leute verdächtigen, intime Beziehungen zu unterhalten, nur «um die Behörden zu täuschen». Muss man sich da nicht ernsthaft Sorgen machen um unseren Rechtsstaat ... ?

Anmerkungen

- i Alexandra GERBER und Béatrice MÉTRAUX: Le regroupement familial des réfugiés, requérants d'asile et des personnes admises provisoirement. In: KÄLIN, Walter: Droit des réfugiés, Fribourg 1991.
- ii Botschaft des Bundesrates über die Revision des Zivilgesetzbuches, BUNDESBLATT 1996 I, S. 19.
- iii BUNDESBLATT 1987 III, S. 321.
- iv Martina CARONI: Tänzerinnen und Heiratsmigrantinnen. Hrsg. von Caritas, Luzern 1996.
- v Peter MOCK: Mesures de police des étrangers et respect de la vie privée et familiale. In: ZSR 1993 I, S. 95-111.

(Übersetzung: Katharina Belser)

Das eidg. Finanzdepartement hat Ende Oktober 1996 zur Beantwortung von zwei Motionen im Bereich Familienbesteuerung eine Kommission Familienbesteuerung eingesetzt. Sie soll das im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer sowie im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden festgelegte System der Familienbesteuerung überprüfen, bestehende Mängel aufzeigen und Vorschläge für eine Neukonzeption der Familienbesteuerung erarbeiten. Dabei würdigt sie die Anliegen der überwiesenen parlamentarischen Vorstösse sowie weitere Begehren wie z.B. die Individualbesteuerung, Abzüge für die Kosten des Wiedereinstiegs ins Berufsleben oder die Ausdehnung der Säule 3a auf Nichterwerbstätige. Das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann hat der Kommission die Problematik der indirekten Diskriminierung von Frauen vorgetragen und die Anforderungen an ein gleichstellungsfreundliches Steuersystem erläutert. In diesem Zusammenhang hat das Büro eine Analyse in Auftrag gegeben, deren wichtigste Ergebnisse im folgenden Artikel dargestellt werden.

GETRENNT ODER GEMEINSAM? – STEUERSYSTEME IM VERGLEICH

von Silvia Banfi und Rolf Iten

Einleitung

Die in der Schweiz angewandten direkten Besteuerungsverfahren gehen von einem traditionellen Rollenverständnis innerhalb der Familie aus: Der Ehemann geht einer ausserhäuslichen entlohnten Beschäftigung nach und sorgt damit für das finanzielle Wohlergehen der Familie, währenddem die Ehefrau zu Hause bleibt und sich der Kindererziehung und dem Haushalt widmet. Das Einkommen der erwerbstätigen Ehefrau wird nur als «Zweiteinkommen» betrachtet und dem «Ersteinkommen» des Ehemannes hinzugezählt. Die progressive Ausgestaltung der Steuertarife führt dazu, dass das zusätzliche Einkommen der Ehefrau einer prozentual höheren steuerlichen Belastung unterliegt als dies der Fall wäre, wenn sie ihr Einkommen separat besteuern würde.

Unter *Progression* versteht man den Verlauf der Steuersätze, mit denen das Einkommen besteuert wird. Eine progressive Ausgestaltung des Steuersystems führt dazu, dass mit steigendem Einkommen höhere Steuersätze zur Anwendung kommen.

Die hohe Besteuerung des «Zweiteinkommens» bestraft somit die Erwerbstätigkeit der Ehefrauen und ermuntert sie, zu Hause zu bleiben (sogenannter «Erziehungseffekt» des Besteuerungsverfahrens). Es kann davon ausgegangen werden, dass eine bedeutende Anzahl Frauen auf eine eigene Erwerbstätigkeit verzichtet, was sich negativ auf ihre wirtschaftliche und soziale Sicherheit auswirkt.

Die Wirkungsweise des Besteuerungsverfahrens benachteiligt nicht nur die Ehefrauen gegenüber den Ehemännern, indem ihr Einkommen einer unterschiedlichen Progression unterliegt, sondern führt auch zu einer Ungleichbehandlung von verheirateten und nicht verheirateten Frauen bzw. Paaren: Diese Ungleichbehandlung

konnte zum Teil durch die Einführung des Verheiratenenttarifs, der tiefer liegt als der Tarif für Alleinstehende, abgeschwächt werden. Eine mehr oder weniger ausgeprägte Mehrbelastung des Einkommens der Ehefrauen bleibt aber trotz Verheiratenentarif bestehen. Das Ausmass der Ungleichbehandlung hängt wesentlich von der kantonalen Ausgestaltung des Steuertarifs ab.

Aus diesen Gründen ist in der letzten Zeit die Forderung nach einer zivilstandsunabhängigen Besteuerung laut geworden. Ein solches Besteuerungsverfahren würde gewährleisten, dass Frauen und Männer mit gleicher wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit auch gleich stark besteuert werden.

Systematische Untersuchungen zur Wirkung des Steuersystems auf die Gleichstellung von Mann und Frau und auf das Erwerbsverhalten der Frauen fehlten bislang in der Schweiz. Um diese Lücke zu schliessen, hat das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann 1996 der INFRAS AG (Infrastruktur-, Umwelt- und Wirtschaftsberatung) eine Vorstudie in Auftrag gegeben, in der die Wirkung der Besteuerungsverfahren auf die steuerliche Belastung und das Erwerbsverhalten der Frauen untersucht wird.¹

Der nachstehende Artikel stellt die wichtigsten Erkenntnisse dieser Vorstudie vor. Im Mittelpunkt der Untersuchung steht ein systematischer Vergleich der aktuellen Besteuerungsverfahren in Kantonen und auf Bundesebene. Die finanziellen Auswirkungen der bestehenden Besteuerungsverfahren auf das Einkommen der Frauen werden anhand von Modellrechnungen für den Bund und für ausgewählte Kantone sowie Haushaltstypen berechnet und mit der steuerlichen Belastung eines zivilstandsunabhängigen Besteuerungsverfahrens verglichen. Die Ergebnisse der Modellrechnungen erlauben eine erste Schätzung der Anzahl Frauen, welche aufgrund der steuerlichen Mehrbelastung auf eine Erwerbstätigkeit verzichten.

Besteuerung und Erwerbsverhalten

In der Ökonomie wird davon ausgegangen, dass der Entscheid, eine Erwerbstätigkeit aufzunehmen, auch von der Gesamt- und Grenzsteuerbelastung des Einkommens abhängt. Dies gilt natürlich nur für den Fall, dass die

finanziellen Verhältnisse solche Überlegungen überhaupt zulassen.

Die **Gesamtsteuerbelastung** ist der frankenmässige Betrag, den die steuerpflichtige Person zu zahlen hat. Die **Grenzsteuerbelastung** stellt dagegen den Einkommensanteil dar, den die steuerpflichtige Person bei einer Erhöhung des steuerbaren Einkommens zahlen müsste. Eine Grenzsteuerbelastung von beispielsweise 10% bedeutet, dass bei einer Erhöhung des steuerbaren Einkommens um 100 Fr. 10 Fr. Steuern bezahlt werden.

Der **durchschnittliche Steuersatz** gibt die Gesamtsteuerbelastung in Prozent des steuerbaren Einkommens an. Ein durchschnittlicher Steuersatz von 2% bedeutet, dass die Gesamtsteuerbelastung 2% des steuerbaren Einkommens beträgt.

Wenn die Grenzsteuerbelastung des Einkommens der Ehefrau hoch ist, sinkt für sie der Anreiz, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen oder ihren Beschäftigungsgrad auszudehnen. Diese negativen Anreize werden noch verstärkt, wenn die Frauen Kinder haben. Zusätzlich zur hohen Grenzbelastung ihrer Einkommen müssen die meist höheren Kinderbetreuungskosten (welche nicht oder nur in geringen Ausmass abzugsfähig sind) dazugezählt werden. Diese Umstände führen dazu, dass die finanzielle Motivation, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen, stark reduziert wird.

Die Tatsache, dass die Frauen meistens weniger verdienen als ihre Ehepartner und dass Weiterbildungsausgaben vom steuerbaren Einkommen nicht oder nur teilweise abgezogen werden dürfen, stellt ein weiteres Hindernis auf dem Weg zu einer Erwerbstätigkeit dar. Dadurch werden bestehende, traditionelle Rollenmuster bestätigt – die Spirale dreht sich weiter.

Die Grenz- und Gesamtsteuerbelastung des Einkommens der EhegattInnen hängen zentral vom jeweiligen **Besteuerungsverfahren** ab. Daneben üben auch die Regelungen bezüglich **Beiträgen** und **Abzugsmöglichkeiten** einen wesentlichen Einfluss auf den Erwerbsentscheid aus. Dies gilt insbesondere für die Regelungen bezüglich Abzugsfähigkeit der Weiterbildungsausgaben, der Kinderbetreuungskosten und der unentgeltlichen sozialen Arbeit. Die Wirkung dieser Elemente steht allerdings nicht im Mittelpunkt der hier referierten Untersuchung.

Die Familienbesteuerung in der Schweiz

Das Eidg. Steuerharmonisierungsgesetz (StHG 1990) schreibt vor, dass die steuerliche Belastung eines Familieneinkommens geringer sein muss als die Belastung des gleichen Einkommens einer alleinstehenden Person. Um dies zu gewährleisten, haben Bund und Kantone entweder:

- den Steuertarif für Verheiratete angepasst, d.h. tiefer angesetzt als jenen für Alleinstehende (Doppeltarif),

- das steuerbare Haushaltseinkommen von Familien anhand von Korrekturfaktoren reduziert (bei gleichbleibenden Tarif),
- Abzugsmöglichkeiten für Verheiratete eingeführt (Abzug für Ehepaare, Abzug für den/die zusätzlich verdienendeN Ehegatten/in),
bzw. Kombinationen dieser Korrekturverfahren eingeführt.

Im folgenden werden die Hauptmerkmale der heute auf Bundes- oder Kantonebene bestehenden Regelungen zur Besteuerung des Familieneinkommens und – als Referenzalternative – der Individualbesteuerung dargestellt. Die Beispiele geben den durchschnittlichen Steuersatz an, der bei Anwendung der jeweiligen Besteuerungsverfahren auf Bundesebene resultieren würde. Abgesehen von der Zusammenveranlagung (bestehendes Besteuerungsverfahren auf Bundesebene) handelt es sich um fiktive Beispiele. Je nach Besteuerungsverfahren wird der Tarif für Alleinstehende oder für Verheiratete verwendet.

1. Die Zusammenveranlagung

Das in der Schweiz vorherrschende Prinzip der Familienbesteuerung sieht die **gemeinsame Veranlagung** der Einkommen der beiden EhegattInnen vor. Das Einkommen der Frau, das in der Regel als «Zweiteinkommen» in die Steuererklärungen einfließt, wird zum Einkommen des Ehemannes dazugezählt, wodurch das gemeinsame Haushaltseinkommen in eine höhere Progression fällt. Das Einkommen der Frau – als zusätzlich Verdienender – wird dadurch de facto wesentlich stärker besteuert als das gleiche Einkommen einer alleinstehenden Person, bzw. als das «Ersteinkommen» des Ehemannes.

Um die negativen Folgen der Progression für Familien zu mildern, wendet der Bund und eine Mehrzahl der Kantone einen **Doppeltarif** (Tarif für Verheiratete) an. Für verheiratete Paare kommt ein Steuertarif zur Anwendung, der tiefer liegt als der Tarif für alleinstehende Personen. Auch die Abzüge ermöglichen eine Korrektur der Wirkung der Progression. In einigen Kantonen können Ehepaare einen speziellen Abzug geltend machen, der als **fester oder prozentualer Abzug** vom Steuerbetrag oder als Prozentabzug vom steuerbaren Einkommen ausgestaltet ist. Diese Korrekturverfahren beheben allerdings die hohe steuerliche Belastung des Einkommens der Ehefrauen nicht.

Beispiel Zusammenveranlagung

Das steuerbare Einkommen des Ehemannes beträgt 70'000 Fr., jenes der Ehefrau 50'000 Fr., insgesamt ergibt sich ein steuerbares Haushaltseinkommen von 120'000 Fr. Der durchschnittliche Steuersatz für dieses Gesamteinkommen beträgt **4.8%**. Beide Einkommen werden mit diesem Steuersatz belastet.

2. Das Splittingverfahren

Beim **Vollsplitting** werden die Einkommen der beiden EhegattInnen zusammengezählt und durch zwei dividiert. Beim **Teilsplitting** wird dagegen das gemeinsame Einkommen nicht durch den Faktor zwei, sondern durch einen kleineren Faktor dividiert. Der Steuersatz wird durch die Höhe des halbierten Gesamteinkommens bestimmt.

Das Verfahren wird bei EinverdienerInnen- sowie bei ZweiverdienerInnen-Ehepaaren angewandt. Beim Splittingverfahren – ähnlich wie bei der gemeinsamen Veranlagung – wird von den EhegattInnen eine einzige Steuererklärung abgegeben, und es wird nicht berücksichtigt, wieviel welche/r Ehegatte/in zum Gesamteinkommen beigetragen hat. Bei Anwendung des Splittingverfahrens wird für die Besteuerung von Alleinstehenden und Verheirateten der **gleiche Tarif** benutzt (kein Tarif für Verheiratete).

Wenn die EhepartnerInnen gleich viel verdienen, resultiert bei Vollsplitting und Individualbesteuerung eine identische steuerliche Belastung. Bei einer ungleichmässigen Einkommensverteilung zwischen den EhepartnerInnen wird jeweils der oder die EhepartnerIn mit dem höheren Einkommen begünstigt, da das höhere Einkommen in eine tiefere Progression rutscht (im Vergleich zur Individualbesteuerung).

Da Ehefrauen üblicherweise weniger verdienen als Ehemänner, unterliegt ihr Einkommensanteil einer höheren, jener ihrer Männer einer tieferen steuerlichen Belastung, als dies bei der Individualbesteuerung der Fall wäre.

In der Schweiz werden in den Kantonen Aargau, Graubünden, Freiburg und Neuenburg verschiedene Formen des Teilsplittings angewandt.

Beispiel Splittingverfahren

Das steuerbare Einkommen des Ehemannes beträgt 70'000 Fr., jenes der Ehefrau 50'000 Fr. Zur Bestimmung des Steuersatzes werden beide Einkommen zusammengezählt und durch Faktor zwei dividiert. Bei einem Einkommen von 60'000 Fr. resultiert ein durchschnittlicher Steuersatz von 2.05%. Beide Einkommen werden mit diesem Steuersatz belastet.

3. Besteuerung nach Konsumeinheiten

Ähnlich wie beim Splittingverfahren wird bei der Besteuerung nach den Konsumeinheiten das gesamte steuerbare Einkommen des Haushaltes mit einem Faktor dividiert. Es handelt sich dabei jedoch nicht um einen fixen Faktor wie beim Splittingverfahren, sondern um einen Faktor, der von der Anzahl Familienmitglieder abhängig ist. Die Besteuerung nach Konsumeinheiten berücksichtigt die Tatsache, dass mit zunehmender Kinderzahl die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit einer Familie abnimmt. Der durchschnittliche Steuersatz, der für das so ermittelte Teileinkommen zur Anwendung kommt, wird für das Gesamteinkommen angewendet. Bei diesem

Besteuerungsverfahren wird für Alleinstehende und Verheiratete der gleiche Steuertarif verwendet.

Dieses Besteuerungsverfahren wird im Kanton Waadt angewandt.

Die Konsumeinheitenbesteuerung ist eine differenziertere Variante des Splittingverfahrens. Die entsprechende Benachteiligung der Frauen gilt deshalb auch für die Konsumeinheitenbesteuerung.

Beispiel Konsumeinheitenbesteuerung

Das steuerbare Einkommen des Ehemannes beträgt 70'000 Fr., jenes der Ehefrau 50'000 Fr. Beide Einkommen werden zusammengezählt und durch den Faktor 1.8 dividiert. Das für den durchschnittlichen Steuersatz massgebliche Einkommen beträgt 66'700 Fr. Der Steuersatz beträgt für beide Einkommen 2.47%.

4. Individualbesteuerung

Obwohl weder vom Bund noch von den Kantonen angewandt, ist es grundsätzlich möglich, die Individualbesteuerung auch für Familien anzuwenden, wie dies in verschiedenen Ländern bereits gemacht wird (z.B. in Schweden, Dänemark, Niederlande). Bei diesem Besteuerungsverfahren ist jede Person steuerpflichtig, unabhängig von ihrem **Zivilstand**. Die geeignete Ausgestaltung der Abzugsmöglichkeiten erlaubt es, allfällige sozial unerwünschte Wirkungen abzufedern. So kann beispielsweise die verminderte wirtschaftliche Leistungsfähigkeit von Familien mit Kindern durch «Kinderabzüge» oder Freibeträge berücksichtigt werden.

Beispiel Individualbesteuerung

Das steuerbare Einkommen des Ehemannes beträgt 70'000 Fr., jenes der Ehefrau 50'000 Fr. Beide EhepartnerInnen werden gemäss ihrem individuellen steuerbaren Einkommen besteuert. Das Einkommen des Ehemannes unterliegt einem durchschnittlichen Steuersatz von 3.2%, das der Ehefrau einem von 1.4%.

Vergleich der Besteuerungsverfahren

Berechnete Fallbeispiele

Um die Wirkung der Besteuerungsverfahren auf das Einkommen der Ehefrauen zu untersuchen, wurden für ausgewählte Haushaltstypen und Gebietskörperschaften Modellrechnungen durchgeführt. Die Besteuerungsverfahren wurden im Hinblick auf ihre Wirkung auf die **Grenz- und Gesamtsteuerbelastung** des Einkommens der Frauen untersucht.

Folgende Merkmale charakterisieren die ausgewählten *Haushaltstypen*:

Zivilstand	- verheiratetes Paar - Alleinerziehende - Konsensualpaar ^a
Kinder	- ohne Kind - mit einem Kind
Haushaltseinkommen	- 50'000 Fr. - 80'000 Fr. - 100'000 Fr.
Einkommensanteil Frau	- 25% mit Kind - 40% ohne Kind

^a Konsensualpaare bestehen aus nicht miteinander verheirateten PartnerInnen, die in einer eheähnlichen Gemeinschaft leben

Die Grenz- und Gesamtsteuerbelastung wurde für folgende Gebietskörperschaften und die dort bestehenden Besteuerungsverfahren angewandt:

Körperschaften	Besteuerungsverfahren	Referenzverfahren
Bund	Zusammenveranlagung	Individualbesteuerung, Splitting, Konsumeinheitenbesteuerung
Kt. ZH	Zusammenveranlagung	Individualbesteuerung
Kt. FR	Splitting	Individualbesteuerung
Kt. VD	Konsumeinheitenbesteuerung	Individualbesteuerung

Für die Gemeindesteuern wurde vereinfachend angenommen, dass sie gleich hoch sind wie die Staatssteuern. Es wurde von den auf Bundes- und kantonaler Ebene bestehenden Abzugsmöglichkeiten und Steuertarifen ausgegangen.

Als *Referenzalternative* galt für alle berechneten Fallbeispiele die *Individualbesteuerung*. Auf Bundesebene wurden zusätzlich die Auswirkungen des *Vollsplittings* und der *Konsumeinheitenbesteuerung* untersucht.

Auswirkungen auf die Grenz- und Gesamtsteuerbelastung

Die Wirkung der bestehenden Verfahren wurde mit der Wirkung der Individualbesteuerung (als zivilstandsabhängiges Verfahren) auf Grenz- und Gesamtsteuerbelastung verglichen. Die wichtigsten Ergebnisse der Modellrechnungen sind:

1. Die Individualbesteuerung bewirkt beim Bund und in den ausgewählten Kantonen im Vergleich zu den bestehenden Verfahren *immer eine Verringerung der Grenzsteuerbelastung* des Einkommens der verheirateten Frauen.
2. Der interkantonale Vergleich zeigt, dass die Ausgestaltung der Progression und die Höhe des Steuerfuss-

ses die Wirkung der einzelnen Besteuerungsverfahren überlagern kann (vgl. Beispiel 1).

Dies kann dazu führen, dass die Grenzsteuerbelastung in finanzstarken Kantonen (wie z.B. Zürich) mit Zusammenveranlagung tiefer ist als die Grenzsteuerbelastung, die bei einer Individualbesteuerung in den Kantonen Waadt und Freiburg resultieren würde.

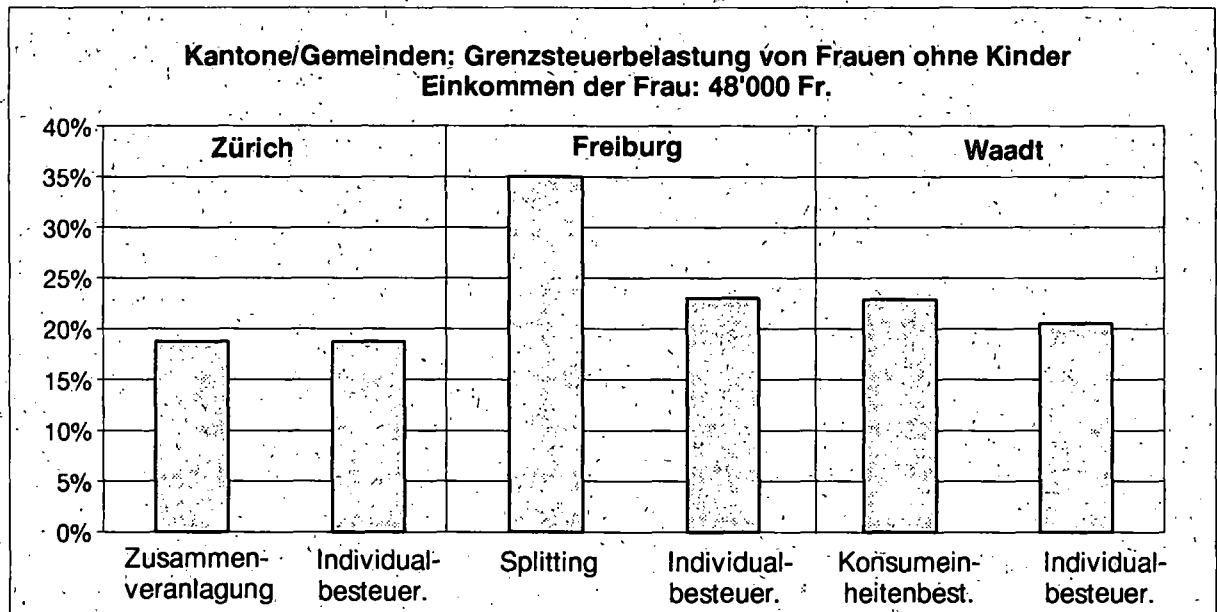
3. Die Einführung der *Individualbesteuerung* führt in der Regel zu einer tieferen Steuerbelastung der Haushalte. In einzelnen Fällen kann aber auch eine *Erhöhung der Gesamtsteuerbelastung* resultieren. Dies betrifft insbesondere Haushalte mit einem tiefen bis mittleren Einkommen. Diese unerwünschten Verteilungswirkungen fallen einerseits an, weil bei der Individualbesteuerung der höhere Tarif für Alleinstehende angewendet wird. Zweitens gibt es unterschiedliche Abzugsmöglichkeiten für Alleinstehende und Verheiratete. Eine solche unerwünschte Verteilungswirkung konnte in den Modellrechnungen beim Kanton Waadt festgestellt werden (vgl. Beispiel 2).
4. *Alleinerziehende* mit einem mittleren/hohen Einkommen würden bei Einführung einer *Individualbesteuerung steuerlich stärker belastet*. Die heutigen Regelungen wenden bei der Besteuerung der Alleinerziehenden Korrekturverfahren an (Verheirateten-tarif, höherer Konsumeinheitenfaktor, Abzugsmöglichkeiten).

Die Ergebnisse zeigen, dass die Einführung der Individualbesteuerung aus gleichstellungspolitischer Sicht zu begrüssen ist. Um negative Umverteilungswirkungen zu vermeiden, müssten Anpassungen bei der Tarifgestaltung und bei den Abzugsmöglichkeiten vorgenommen werden. Weitere Massnahmen würden sich zudem im Hinblick auf ein konstantes Steueraufkommen aufdrängen. Im Vordergrund steht der Abzug von *Weiterbildungsausgaben von (noch) nicht erwerbstätigen EhepartnerInnen*. Ein Abzug für *Kinderbetreuungskosten* könnte, bei geeigneter Ausgestaltung, ebenfalls einen positiven Anreiz darstellen im Hinblick auf die Aufnahme oder Ausdehnung der Erwerbstätigkeit von Frauen. Schliesslich müssten auch Abzugsmöglichkeiten für unentgeltliche Arbeit diskutiert werden. So könnte dieser gesellschaftlich wichtigen und vor allem von Frauen geleisteten Arbeit angemessen Rechnung getragen werden.

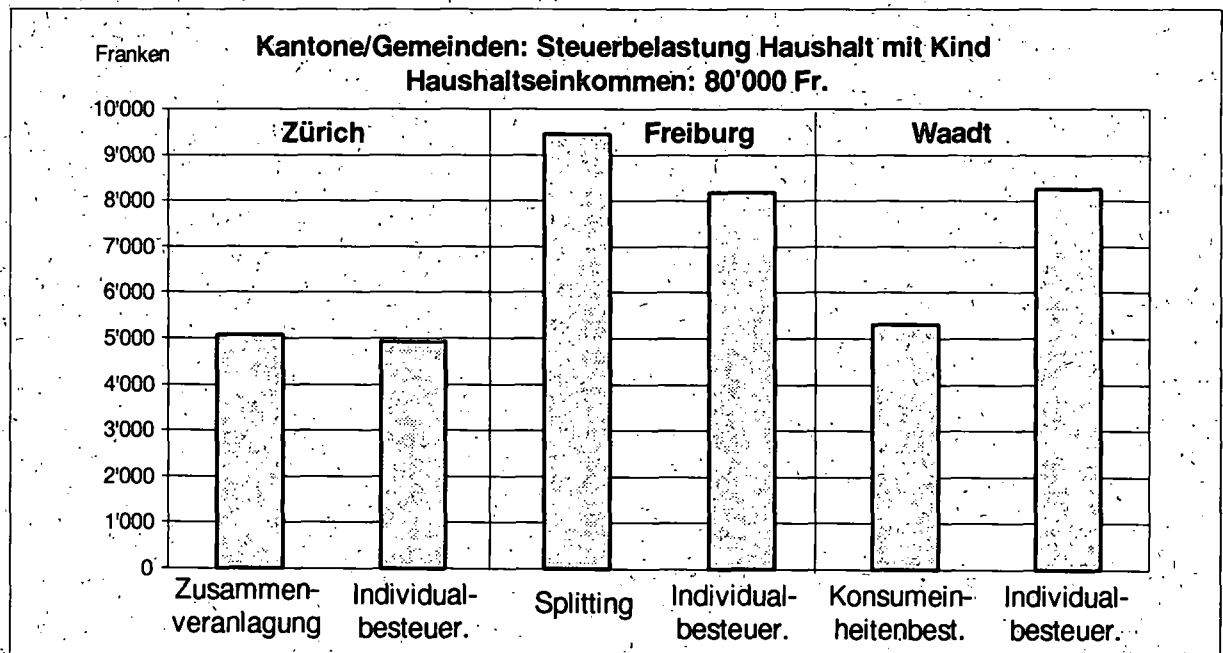
Auswirkungen auf das Erwerbsverhalten der Frauen

Wie wir bereits eingangs geschildert haben, können die bestehenden, zivilstandsabhängigen Besteuerungsverfahren die Erwerbstätigkeit der Ehepartnerinnen negativ beeinflussen.

Einige Schätzungen sollen die konkreten Wirkungen der bestehenden Besteuerungsverfahren auf die Erwerbstätigkeit der Frauen illustrieren. Diese Wirkungen würden bei einem Wechsel zur Individualbesteuerung wegfallen. Es gilt dabei zu berücksichtigen, dass es sich bei den berechneten und hochgerechneten Zahlen um Schätzungen handelt. Grundlage für die Schätzung bilden empiri-



Beispiel 1: Vergleich der Grenzsteuerbelastung von bestehenden kantonalen Verfahren mit einer Individualbesteuerung. Im gewählten Beispiel wird die Grenzbesteuerung des Einkommens einer verheirateten Frau ohne Kind dargestellt. Ihr Einkommen beträgt 48'000.-, dasjenige des Ehepartners 72'000.-



Beispiel 2: Vergleich der Gesamtsteuerbelastung von bestehenden kantonalen Verfahren mit einer Individualbesteuerung. Im gewählten Beispiel wird die Gesamtsteuerbelastung einer Familie mit Kind und mit einem Haushaltseinkommen von Fr. 80'000.- dargestellt.

sche Untersuchungen³, die aufzeigen, wie die Erwerbstätigkeit der Frauen auf eine Änderung ihres Erwerbseinkommens reagiert. Die Frage lautet: wieviel geht die Erwerbstätigkeit der Frauen zurück, wenn ihr Einkommen um 10% sinkt? Anhand dieser Reaktionsmuster kann das Potential an Frauen geschätzt werden, welche aufgrund der hohen steuerlichen Belastung ihres Einkommens auf eine Erwerbstätigkeit verzichten.

Durch das aktuelle Steuersystem dürfte das Angebot an Frauenerwerbsarbeit in der Grössenordnung von rund 3% des aktuellen Beschäftigungsvolumens reduziert werden. Dies entspricht grob geschätzt 25'000 **erwerbstätigen Frauen**.

Dieses Ergebnis zeigt, wie bedeutungsvoll das Besteuerungsverfahren im Zusammenhang mit der Gleichstellung von Frau und Mann im Erwerbsleben ist. Frauen, die nicht aus finanziellen Gründen zu einer Erwerbstätigkeit gezwungen sind, werden durch das Besteuerungssystem entmutigt, eine eigene Erwerbstätigkeit aufzunehmen oder ihren Beschäftigungsgrad auszudehnen. Zudem geht der Volkswirtschaft ein grosses Potential an Fachwissen und Erfahrung verloren.

Schlussfolgerungen

Aus gleichstellungspolitischer Sicht darf das Steuersystem weder zu einer **Ungleichbehandlung** der Fraueneinkommen gegenüber den Männereinkommen führen noch einen **Einfluss auf den Erwerbseinkommen** von Frauen und Männern ausüben.

Das einzige Besteuerungsverfahren, welches **zivilstandsunabhängig** ist und **keine negativen Anreize** zur Aufnahme und Ausdehnung der Erwerbstätigkeit der Frauen ausübt, ist die **Individualbesteuerung**. Der **Übergang zu einem solchen Besteuerungsverfahren ist anzustreben**.

Um allfällige unerwünschte Wirkungen eines Wechsels zur Individualbesteuerung zu vermeiden, sind **flankierende Massnahmen** vorzusehen. Diese Massnahmen sollen insbesondere gewährleisten, dass:

1. keine negativen Umverteilungswirkungen und
2. keine **Verringerung des Steueraufkommens** entstehen.

Aus gleichstellungspolitischer Sicht ist zudem die Einführung verschiedener Abzugsmöglichkeiten zu fördern. Letztere konnten jedoch im Rahmen der Vorstudie nicht konkret untersucht werden.

Anmerkungen

- ¹ INFRAS 1997, *Auswirkungen des Steuer- und Abgabensystems auf die Frauen*, Schlussbericht, Zürich (Der Bericht kann schriftlich bestellt werden beim Eidg. Büro für die Gleichstellung für Frau und Mann, Eigerplatz 5, 3003 Bern.)
- ² Das Besteuerungsverfahren bestimmt, wie das steuerbare Familieneinkommen gebildet wird (z.B. Zusammenveranlagung, Splitting) und welche Tarife (Tarif für Verheiratete, für Alleinstehende) zur Anwendung kommen.
- ³ Vgl. SCHMID, ROSENBAUM 1995

Ausgewählte Literatur

- BUNDESGESETZ ÜBER DIE HARMONISIERUNG DER DIREKTEN STEUERN DER KANTONE UND GEMEINDEN (StHG), vom 14. Dezember 1990.
- BUCHHOLZ-WILL Wiebke 1992, *Steuern, Staat und Frauen – Die Zusammenhänge zwischen Ehegattenbesteuerung und Erwerbstätigkeit von Frauen in der EG*, in: Schunter-Kleemann (Hrsg.), *Herrenhaus Europa – Geschlechterverhältnisse im Wohlfahrtsstaat*, Berlin.
- INFORMATIONSTELLE FÜR STEUERFRAGEN 1989, *Steuerinformationen der Interkantonalen Kommission für Steueraufklärung, Steuerprobleme, Familienbesteuerung*, Bern.
- MENNEL Annemarie 1988, *Frauen, Steuern, Staatsausgaben. Subventionen für das Patriarchat*, in: Gerhard, Schwarzer, Slupik (Hrsg.), *Auf Kosten der Frauen – Frauenrechte im Sozialstaat*, Weinheim und Basel.
- MEULDERS G. et al. 1982, *Verwirklichung der Gleichbehandlung durch Änderung jener Einkommensteuersysteme, die sich indirekt negativ auf die Beschäftigung der Frauen, ihr Recht auf Arbeit und ihren beruflichen Aufstieg auswirken*, V/2798/1/82.
- SCHMID H., ROSENBAUM E. 1995, *Arbeitslosigkeit und Arbeitslosenversicherung aus ökonomischer Sicht*, Bern.

**UNE DÉCLARATION COMMUNE OU DEUX
DÉCLARATIONS SÉPARÉES ? -
UNE COMPARAISON DES DIVERS
SYSTÈMES FISCAUX**

par Silvia Banfi et Rolf Iten, de l'INFRAS

Résumé

Le système fiscal actuel dépend de l'état civil. Il repose sur une conception traditionnelle de la famille qui répartit clairement les rôles. La conséquence en est que dans tous les cas, le revenu de la femme mariée, apport second, s'ajoute à celui de l'époux, apport premier, pour le calcul du revenu familial. La progressivité du système fiscal a pour effet d'imposer plus lourdement le revenu de l'épouse que celui de son mari, ou que le même revenu gagné par une célibataire.

La taxation supérieure du revenu des femmes n'a pas seulement des conséquences financières négatives pour elles ou leurs familles. Elle influence également, pour autant que la situation économique le permette, la décision des femmes à prendre un travail ou à augmenter leur taux d'occupation.

Les possibilités de défalcation jouent également un rôle important dans l'acceptation d'une activité rémunérée. Les principales concernent la formation continue des conjointes qui ne travaillent pas ou pas encore, et la charge des enfants, en règle générale plus coûteuse si père et mère travaillent.

Les répercussions négatives des systèmes fiscaux en vigueur ont été examinées dans une étude préparatoire financée par le Bureau fédéral de l'égalité et menée par l'INFRAS. La question de l'acceptation ou de la poursuite d'une activité rétribuée par la femme mariée était prioritaire. On a fait pour la Confédération et quelques cantons choisis des calculs exemplaires, qui montrent les effets qu'aurait le passage à une taxation individuelle indépendante de l'état civil. Les résultats indiquent que le système actuel pousse un nombre significatif de femmes à renoncer à une activité salariée. Ces calculs montrent aussi, il est vrai, que dans quelques cas particuliers, le passage à une taxation individuelle pourrait aboutir à charger davantage les ménages à faible ou moyen revenu. Mais une adaptation adéquate des possibilités de défalcation et des tarifs fiscaux permettrait d'éviter cette fâcheuse conséquence.

(Traduction: Eliane Vernay)

Kommission Familienbesteuerung

Das Eidgenössische Finanzdepartement hat Ende Oktober 1996 zur Beantwortung von zwei Motionen im Bereich Familienbesteuerung eine Kommission Familienbesteuerung eingesetzt.

Die Kommission soll das ganze System Familienbesteuerung überprüfen, wie es im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer sowie im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden festgelegt ist.

Die Kommission soll bestehende Mängel auflisten und insbesondere die familienspezifischen Abzüge untersuchen. Sie erarbeitet Vorschläge für eine Neukonzeption der Familienbesteuerung. Sie würdigt die überwiesenen parlamentarischen Vorstösse sowie weitere Begehren wie z.B. die Individualbesteuerung, Abzug für die Kosten des Wiedereinstiegs ins Berufsleben oder die Ausdehnung der Säule 3a auf Nichterwerbstätige.

In diesem Rahmen hat das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EBG) der Kommission die Problematik der indirekten Diskriminierung von Frauen vorgetragen und die Anforderungen für ein gleichstellungsfreundliches Steuersystem erläutert.

Die Arbeit der Kommission endet im Juni 1998.

Neuerscheinung

Auswirkungen des Steuer- und Abgabensystems auf die Frauen

Vorstudie von INFRAS, Zürich, herausgegeben vom Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann. Schriftlich zu beziehen bei:

Eidg. Büro für die Gleichstellung, Eigerplatz 5, 3003 Bern

Auskünfte: Regula Schmid, Tel. 031 324 05 16.

WIE IM NAMEN DER GLEICHBERECHTIGUNG NEUE UNGLEICHBEHANDLUNGEN EINGEFÜHRT WERDEN – DAS BEISPIEL FEUERWEHR

von Christine Kessi

In der Schweiz bestehen drei Dienstpflichten: die Wehrpflicht, die Schutzdienstpflicht und die Feuerwehrlpflicht. Der Wehr- und der Schutzdienstpflicht unterstehen nur die Männer, die Feuerwehrlpflicht kann seit zehn Jahren von den Kantonen auch für die Frauen obligatorisch erklärt werden.

Im Jahre 1981 wurde der Gleichstellungsartikel (Art. 4 Abs. 2) in die Bundesverfassung aufgenommen, seither ist die Geschlechtszugehörigkeit an sich kein taugliches Kriterium mehr für rechtliche Differenzierungen. Am 10. Oktober 1986 erklärte das Bundesgericht eine auf Männer beschränkte Feuerwehrl- bzw. Ersatzabgabepflicht aufgrund von Art. 4 Abs. 2 BV als verfassungswidrig. In einem erst vor kurzem gefällten Entscheid (vom 23.4.97) bestätigte das Bundesgericht seine Rechtsprechung.

Art. 4 Abs. 2 Satz 2 der Bundesverfassung enthält den Auftrag an den Gesetzgeber, die tatsächliche Gleichstellung zwischen Mann und Frau durchzusetzen. Nach Müller (1996), ist es möglich, zur Erreichung der tatsächlichen Gleichstellung die faktischen Nachteile, welche Männer oder Frauen regelmässig erleiden, durch die Einräumung rechtlicher Vorteile zu kompensieren.¹ Die Studienkommission Allgemeine Dienstpflicht (SKAD) zum Beispiel geht in ihrem Bericht zur Frage, ob die Wehr- und Schutzdienstpflicht durch eine Allgemeine Dienstpflicht abgelöst werden soll, davon aus, dass der Gleichstellungsartikel in der Bundesverfassung die Ausdehnung der Dienstpflicht auf Frauen nicht verlangt.²

Der obligatorische Feuerwehrlendienst für Männer und Frauen schafft eine rein formale Gleichstellung. Diese formale Gleichstellung bewirkt, dass die jetzt vorhandene faktische Ungleichstellung noch vergrössert wird. Die vereinzelt rechtlichen Bevorzugungen, die den Frauen bisher zustanden, gleichen in einem gewissen Mass die bestehenden Ungerechtigkeiten aus. Die Ausdehnung der Feuerwehrlpflicht auf die Frauen bedeutet daher nicht eine Annäherung an die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann, im Gegenteil!

Die Kantone passten ihre Feuerwehrgesetze dem Bundesgerichtsentscheid an. Dabei kam es zu heftigen Diskussionen über die Art, wie die Gleichstellung im Feuer-

wehrlendienst erreicht werden soll. Wie eine vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung im Frühjahr 1997 durchgeführte Untersuchung der kantonalen Feuerwehrgesetze und -reglemente ergab, haben die meisten Kantone das Obligatorium für Frauen und Männer gewählt, wobei wohl vor allem finanzielle Überlegungen (mehr Ersatzabgaben) und die Angst vor Rekrutierungsproblemen bei Freiwilligkeit eine Rolle spielten.

Insgesamt haben sich in der Schweiz heute

- 4 Kantone für einen freiwilligen Feuerwehrlendienst,
- 11 Kantone für den obligatorischen Feuerwehrlendienst für Männer und Frauen,
- 1 Kanton für die Beibehaltung des obligatorischen Feuerwehrlendienstes für Männer,
- 5 Kantone für die Regelung des Feuerwehrlendienstes auf Gemeindeebene

entschieden. In 5 Kantonen wurde die Gesetzgebung zum Feuerwehrlendienst noch nicht revidiert.

Da mit dem obligatorischen Feuerwehrlendienst für Männer und Frauen die formale Gleichstellung angestrebt wird, kann zumindest erwarten werden, dass alle Feuerwehrlpflichtigen tatsächlich gleichgestellt werden. Bei der Anpassung der Gesetzestexte wurden jedoch grösstenteils Bestimmungen aufgenommen, welche Ehepaare bevorzugen. Die Ungleichbehandlung der Geschlechter wurde ersetzt durch die Ungleichbehandlung der Zivilstände.

Von den 11 kantonalen Gesetzen, die die Feuerwehrlpflicht für Männer und Frauen statuieren, sind 8 zivilstandsabhängig formuliert. Folgende Regelungen kommen vor:

- 1) Verheiratete bezahlen eine reduzierte Ersatzabgabe. (Kanton Waadt)
- 2) Nur ein Ehegatte ist feuerwehrl- und ersatzabgabepflichtig. (Glarus und Thurgau)
- 3) Sogenanntes St. Galler-Modell: Feuerwehrlpflichtige, die mit einem/einer Feuerwehrlendienst leistenden EhepartnerIn in ungetrennter Ehe leben, haben keine Feuerwehrlersatzabgabe zu bezahlen. (St. Gallen, Aargau, Waadt und Solothurn)
- 4) Feuerwehrlpflichtige, die mit einem/einer Feuerwehrlendienst leistenden EhepartnerIn in ungetrennter Ehe leben, sind selbst nicht feuerwehrlpflichtig, müssen aber Ersatzabgaben bezahlen. (Schwyz)
- 5) Feuerwehrlpflichtige, die mit einer Ehepartnerin/einem Ehepartner, die/der Feuerwehrlendienst leistet oder von diesem befreit ist, in ungetrennter Ehe leben, müssen nur 1/3 der Ersatzabgabe leisten. (Luzern)
- 6) Wenn die Ehefrau Feuerwehrlendienst leistet, muss der Ehemann keine Ersatzabgabe bezahlen. Diese Bestimmung findet sich im Gesetz des Kantons Neuen-

burg, das die Feuerwehrpflicht und die Ersatzabgabepflicht nur für Männer vorsieht.

In den fünf Kantonen, in denen der Feuerwehrdienst auf Gemeindeebene geregelt wird, haben sich die Gemeinden zum grössten Teil für den obligatorischen Feuerwehrdienst für Frauen und Männer entschlossen. Im Kanton Schaffhausen haben sich z.B. 33 von 34 Gemeinden, im Kanton Bern 398 von 400 Gemeinden für den obligatorischen Feuerwehrdienst für Frauen und Männer ausgesprochen. Die Kantone haben für ihre Gemeinden eine Musterverordnung oder ein Musterreglement für die Einführung der Feuerwehrpflicht für Männer und Frauen ausgearbeitet, das den Gemeinden als Beispiel für ihr eigenes Reglement dienen soll. Zum grössten Teil halten sich die Gemeinden an die Musterverordnung oder das Musterreglement. Alle fünf ausgearbeiteten Musterverordnungen oder Musterreglemente wurden nicht zivilstandsunabhängig formuliert. Folgende Bestimmungen waren zu finden:

- 1) Feuerwehrpflichtige, die mit einem/einer Feuerwehrdienst leistenden EhepartnerIn in ungetrennter Ehe leben, haben keinen Feuerwehrdienst zu leisten und keine Feuerwehersatzabgabe zu bezahlen. Die Musterverordnungen der Kantone Graubünden, Schaffhausen und Bern enthalten eine solche Bestimmung.
- 2) Feuerwehrpflichtige, die mit einem/einer Feuerwehrdienst leistenden EhepartnerIn in ungetrennter Ehe leben, haben keine Feuerwehersatzabgabe zu bezahlen. Dies bestimmt das Musterreglement des Kantons Uri und ist auch enthalten im Änderungsvorschlag zum Normalreglement des Kantons Basel-Land.
- 3) Bei in ungetrennter Ehe lebenden Gatten bestimmt sich die Dauer der Feuerwehrpflicht nach dem Alter des Hauptverdieners bzw. der Hauptverdienerin. Das Musterreglement des Kantons Graubünden enthält eine solche Regelung.

Im Kanton Wallis ist der Feuerwehrdienst freiwillig. Die Gemeinden können aber auf dem Reglementsweég die Feuerwehrpflicht für Frauen und Männer einführen. Bis heute haben von allen Gemeinden, die bereits ihr Reglement revidiert haben, nur zwei die Freiwilligkeit beibehalten. Die meisten Gemeinden haben bei der Ausarbeitung ihrer Reglemente auf den ersten Gesetzesrevisionsvorschlag, der die Feuerwehrpflicht für Männer und Frauen vorsah, zurückgegriffen. Dieser enthält ebenfalls eine Bestimmung, wonach Feuerwehrpflichtige, die mit einem/einer Feuerwehrdienst leistenden EhepartnerIn in ungetrennter Ehe leben, keinen Feuerwehrdienst und keine Ersatzabgabe zu leisten haben.

Insgesamt sind von den 17 Gesetzen oder Verordnungen, die die Feuerwehrpflicht für Frauen und Männer statuieren, 13 nicht zivilstandsunabhängig ausgestaltet. Von der ungleichen Behandlung betroffen sind vor allem die Nichtverheirateten, d.h. zum Beispiel Alleinstehende, Witwen oder Witwer, Alleinerziehende, KonkubinatspartnerInnen.

Im Kanton Zug wurde versucht, eine zivilstandsunabhängige Regelung zu finden: Das sogenannte Haushalts-

modell besagt, dass Feuerwehrpflichtige, deren HaushaltspartnerIn Feuerwehrdienst leistet, keine Ersatzabgaben zu bezahlen haben. Es kommt also nicht darauf an, ob es sich um in ungetrennter Ehe lebende Gatten, KonkubinatspartnerInnen, homosexuelle PartnerInnen oder um WG-PartnerInnen handelt. Die Idee dabei ist, dass bei einem gemeinsamen Haushalt der/die PartnerIn mithilft, die Unannehmlichkeiten des aktiven Feuerwehrdienstes zu tragen, zum Beispiel indem sie oder er während der Feuerwehrübungen und -einsätze die Kinder hütet oder in dieser Zeit Haushaltsaufgaben übernimmt. Es stellt sich hier allerdings grundsätzlich die Frage, ob die Bevorteilung von HaushaltspartnerInnen gegenüber Alleinlebenden, speziell Alleinerziehenden, überhaupt sinnvoll ist. Denn grundsätzlich sind im Kanton Zug, wie auch in den meisten andern Kantonen, Personen, welche Kinder bis zu einem gewissen Alter betreuen, von der Feuerwehrpflicht und von der Ersatzabgabe befreit. Immerhin stellt das Haushaltsmodell auf die Lebensform ab und nicht auf den Zivilstand.

Als Beispiele für Feuerwehrordnungen, die keinen Unterschied machen zwischen den Zivilständen und nicht einem Haushaltsmodell folgen, sind die Gesetze der Kantone Basel-Stadt und Appenzell-Ausserrhoden zu nennen. Basel-Stadt statuiert die Feuerwehrpflicht für Männer und Frauen, und auferlegt die Ersatzabgabe allen nicht in die Bezirksfeuerwehr aufgenommenen Dienstpflichtigen. Das Feuerschutzgesetz Appenzell-Ausserrhoden besagt, dass Frauen und Männer bei gleichen Voraussetzungen die gleichen Rechte und Pflichten haben, aktiven Feuerwehrdienst zu leisten und dabei verantwortungsvolle und leitende Aufgaben zu übernehmen. Die Ersatzabgabe wird unabhängig vom Zivilstand festgelegt.

Gesamtschweizerisch gesehen haben sich von 21 revidierten Feuerwehrgesetzen oder -reglementen nur 6 als zivilstandsunabhängig erwiesen. Davon statuieren drei Gesetze oder Reglemente die Freiwilligkeit des Feuerwehrdienstes und drei die Feuerwehrpflicht für Männer und Frauen.

Die Bevorteilung der Verheirateten in den Feuerwehrgesetzen und -reglementen wurde durch die Kantone mit der Förderung der Familie begründet, wobei vom traditionellen Familienbild, d.h. vom verheirateten Ehepaar mit Kindern ausgegangen wurde. Familienfreundlichkeit kann aber auch zivilstandsunabhängig ausgestaltet werden, ohne Bevorzugung des traditionellen Familienbildes, was das Zuger Haushaltsmodell zeigt.

Der freiwillige Feuerwehrdienst ist, im Gegensatz zu allen anderen Möglichkeiten der Gestaltung des Feuerwehrdienstes, sozusagen immer zivilstandsunabhängig formuliert. Aus den eingangs dargelegten gleichstellungspolitischen Argumenten und aus dem Blickwinkel der Zivilstandsunabhängigkeit ist deshalb die Freiwilligkeit der beste Weg, den Feuerwehrdienst zu regeln. Ob die kantonalen Legislativen zu einem Zurückkommen auf ihren Systementscheid (Freiwilligkeit statt Obligatorium) zu bewegen sind, ist fraglich. Es besteht aber zumindest

die Möglichkeit, auf einer frauenfreundlichen und zivilstandsunabhängigen Ausgestaltung der Feuerwehrpflicht zu beharren und eine Abänderung des Gesetzes zu verlangen (via Gesetzesinitiative). Folgende Punkte wären Bestandteil einer gleichberechtigten und zivilstandsunabhängigen Ausgestaltung:

- Feuerwehrpflicht und Ersatzabgabenhöhe und -pflicht unabhängig vom Zivilstand,
- Befreiung von der Feuerwehrpflicht und der Ersatzabgabe von werdenden Müttern und Alleinerziehenden, bei der Betreuung von im Haushalt lebenden Pflegebedürftigen sowie bei anderweitiger Freiwilligenarbeit,
- Verankerung der Frauenförderung im Gesetz.

Anmerkungen

¹ Müller Georg, In: Kommentar zur Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 29. Mai 1874, Bern 1996, Art. 4 Rz. 137b

² Studienkommission Allgemeine Dienstpflicht, Schlussbericht zur Frage, ob die Wehr- und Schutzdienstpflicht durch eine Allgemeine Dienstpflicht abgelöst werden soll, August 1996, S. 34

COMMENT DE NOUVELLES INÉGALITÉS DE TRAITEMENT PEUVENT ÊTRE INTRODUITES AU NOM DE L'ÉGALITÉ DES DROITS:

L'EXEMPLE DE LA POLICE DU FEU.

Résumé

En 1981, l'article sur l'égalité (art. 4 al. 2) a été introduit dans la Constitution fédérale. Le 10 octobre 1986, le Tribunal fédéral déclarait anticonstitutionnelle, en vertu de l'art. 4 al. 2 Cst, l'obligation du service du feu ou de la taxe compensatoire limitée aux seuls hommes. Par la suite, les cantons adaptèrent leurs lois sur le service du feu à cette décision.

Après examen des vingt-et-une lois sur le service du feu ainsi révisées, force est de constater que six d'entre elles seulement sont formulées indépendamment de l'état civil. Celles qui ne le sont pas favorisent les citoyens mariés. On allègue pour raison de ce traitement privilégié la promotion de la famille. Mais comme le montre le concept de ménage dans le canton de Zoug, il est tout à fait possible d'encourager les familles sans faire dépendre cette aide de l'état civil. Cet exemple signifie que les hommes astreints au service du feu n'ont pas à payer de taxe compensatoire si c'est leur partenaire qui accomplit ce service. Il n'est pas question de savoir s'il s'agit d'époux vivant ensemble, de concubins, d'une relation homosexuelle ou d'une communauté d'habitation. De même, les lois des cantons de Bâle-Ville et d'Appenzell-Rhodes extérieures, qui imposent l'une et l'autre le service du feu aussi bien aux femmes qu'aux hommes, sans se référer au ménage, sont rédigées indépendamment de l'état civil.

Sur les dix-sept lois ou ordonnances qui prescrivent le service du feu pour les hommes et les femmes, quatre tiennent compte de l'état civil.

Quant aux quatre lois qui le déclarent facultatif, il apparaît que trois d'entre elles ne font pas de différence, dans leur application, entre les états civils. Selon toute apparence, le volontariat est plutôt lié à une formulation indépendante de l'état civil. C'est pourquoi, pour des raisons d'égalité politique et dans l'optique de l'indépendance par rapport à l'état civil, le volontariat est la meilleure manière de résoudre le problème du service du feu.

(Traduction: Eliane Vernay)

PORTRÄTS VON DREI UNVERHEIRATETEN PAAREN

ESTHER UND RENÉ

von Madeleine Marti

Als ich Esther Baur und René Anthamatten um ein Interview bat, warum sie nicht geheiratet haben, obwohl sie gemeinsam ein Kind haben, willigten sie zwar sofort ein, warnten mich jedoch, sie würden vielleicht noch heiraten. Warum überlegen sie sich jetzt noch zu heiraten, nachdem sie 16 Jahre zusammen gelebt haben und ihre gemeinsame Tochter bereits 10 Jahre alt ist?

Esther (47) und René (45) haben sich vor 18 Jahren am Arbeitsplatz, einer Institution im Sozialbereich kennengelernt. Etwa ein Jahr später machten sie eine sechsmonatige Südamerika-Reise und zogen danach zusammen. Während längerer Zeit setzten sie sich mit dem Kinderwunsch auseinander, der zuerst von Esther kam und von René aufgenommen wurde. Von Heirat war nie die Rede, aber davon, wie sie gemeinsam die Verantwortung für ein Kind übernehmen können, die Arbeit im Haushalt und in der Kinderbetreuung aufteilen und die finanziellen Dinge regeln.

Einige Jahre später wurde ihre Tochter Lea geboren, die heute 10 Jahre alt ist. Als nichteheliches Kind trägt sie den Nachnamen der Mutter. Der Umstand, dass sie beide nicht am Wohnort arbeiten, hat ihnen an ihrem kleinstädtischen Wohnort mehr Spielraum gegeben, als unverheiratete Eltern ohne Druck zu leben. Bemerkungen darüber, dass Lea nicht den gleichen Namen trägt wie René, sind selten und erscheinen nicht als bedrohlich.

Esther und René haben beide Psychologie studiert und immer teilzeit gearbeitet. Beide haben als BeraterInnen in sozialen Institutionen gearbeitet, eine gemeinsame Weiterbildung in Organisationsentwicklung gemacht und arbeiten jetzt in der Erwachsenenbildung: Esther 50% als Leiterin eines Lehrgangs für Erwachsenenbildung an der EB Wolfbach Zürich, René 60% als Dozent an der Höheren Fachschule im Sozialbereich Zentralschweiz.

Esther hat als freiberufliche Beraterin und Ausbilderin gearbeitet. Im Hinblick auf die Geburt eines Kindes hat sie eine feste Teilzeitstelle im Lehrbereich gesucht. René war in verschiedenen Bereichen der psychosozialen Versorgung als Berater tätig. Er hat sich gegen eine selbstständige Tätigkeit und für den Wechsel in den Lehrbereich entschieden. René ist 10%, also einen halben Tag

pro Woche, mehr angestellt als Esther, verdient aber nur wenig mehr, da sie in verschiedenen Kantonen tätig sind. In Bezug auf Ausbildung, berufliche Position und Einkommen sind Esther und René gleichgestellt. Sie sind finanziell unabhängig voneinander, haben getrennte Konten und tragen je die Hälfte der Finanzen zum Haushalt bei. Sie haben keinen gemeinsamen Besitz ausser den Möbeln, die sie in den letzten zehn Jahren angeschafft haben.

Die Aufteilung der Haus- und Betreuungsarbeit übernehmen sie aus der Sicht von René zu gleichen Teilen, z.T. mit unterschiedlichen Schwerpunkten: er macht mehr Hausarbeit, Esther übernimmt mehr in der Betreuung von Lea. Auch aus der Sicht von Esther ist die zeitliche Arbeitsteilung etwa ausgeglichen, doch übernimmt sie mehr Verantwortung in Bezug auf Lea, stellt sich zeitlich eher auf sie ein und pflegt die Beziehung zu ihrer Mutter, die einmal in der Woche Lea betreut und sich damit verantwortlich an der Kinderbetreuung beteiligt.

In ihren Testamenten begünstigen sie sich gegenseitig. Esther hat darin ihren Willen ausgedrückt, dass René die elterliche Verantwortung für die Tochter übernehmen kann, die laut Gesetz an die Mutter und die Schwester von Esther fallen würde. René hat festgehalten, dass Esther seine Ferienwohnung übernehmen kann. Beide Willensäusserungen sind rechtlich nicht verbindlich. Im Extremfall müsste René seine elterliche Verantwortlichkeit einklagen, würde aber aufgrund der gelebten Praxis Lea wohl zugesprochen erhalten. René's Ferienwohnung würde Lea erben und Esther aufgrund von Leas Unmündigkeit darüber verfügen können.

Warum haben Esther und René nicht geheiratet und warum ist in den letzten Jahren trotzdem der Gedanke an Heirat aufgetaucht? Zu Beginn ihrer Beziehung und auch bei der Geburt von Lea ist die Frage der Heirat gar nicht aufgetaucht. Esther und René lebten in einem Kreis von FreundInnen und Bekannten aus dem linken politischen Spektrum und der Frauenbewegung, in dem es selbstverständlich war, nicht zu heiraten. Sie wollten ihre Beziehung offen gestalten und neue Möglichkeiten suchen, um ihre Rolle zu definieren als Frau und Mann, die beide in Beruf und Kinderbetreuung bzw. Haushalt ihre Aufgaben wahrnehmen. Die Ehe hätten sie dabei als hinderlichen Ballast empfunden. Sie wollten sich von den traditionellen Vorstellungen von Familien lösen und als unabhängige PartnerInnen ihre Beziehung und ihre Aufgaben darin in gegenseitiger Auseinandersetzung und Übereinstimmung neu definieren. Dieser Aufbruch aus alten Normen zu neuen Formen wurde gestützt durch ein Umfeld, in dem viele Menschen neue Entwürfe wagten. In den letzten fünf Jahren hat sich dies geändert. Viele der heterosexuellen Paare in ihrem Umfeld haben inzwi-

schen geheiratet, als ihre Kinder langsam erwachsen wurden und sie selber ins Alter von 45 bis 50 Jahren kamen. Eine ganze Reihe ist inzwischen auch bereits wieder geschieden. Die Frauen begründeten die Heirat damit, dass sie nicht auf die Pensionskassengelder ihres Partners verzichten wollten. Bei vielen dieser Bekannten stand auch eine grössere Erbschaft ihrer Eltern in Aussicht. Dies ist bei Esther und René nicht der Fall.

Hauptgrund für eine Heirat für die beiden Mitvierzigjährigen ist also ihre gegenseitige soziale Absicherung über die Pensionskasse. Da sie wegen der Kinderbetreuung weniger erwerbstätig waren und deshalb geringere Einzelrenten erhalten, würden sie gerne beim Todesfall des Partners oder der Partnerin einen Anteil an dessen bzw. deren Rente haben. Die Zukunft im Alter wäre somit besser gesichert. Bei einer Heirat würden sie jedoch gegenwärtig mehr Steuern bezahlen. Obwohl sie also für eine Heirat wirtschaftliche Gründe anführen, haben sie bisher nicht durchgerechnet, was dies konkret bedeuten würde, wieviel sie jetzt mehr bezahlen würden, wieviel sie später mehr erhalten würden. Was hindert sie daran, die Rechnung zu machen und aufgrund des Ergebnisses zu entscheiden?

Esther und René sehen zwei Motive: Der Gedanke an den Tod und der Heiratsmythos. Mit dem Gedanken an die Heirat ist die Auseinandersetzung mit dem Tod des Partners, der Partnerin und dem eigenen Tod verknüpft: Dieses unangenehme Thema wird lieber wieder ruhen gelassen. Aber auch der Heiratsmythos funkt in eine sachliche Auseinandersetzung hinein: Die Bilder von Sicherheit fürs Leben, von ewiger Liebe, vom grösstem Fest im Leben sind im Hintergrund präsent, auch wenn sie als Trugbilder mit frauendiskriminierender und geschlechterrollenzementierender Wirkung erkannt sind, Bilder, von denen sie sich klar distanzieren. Sie meinen, dass sie auf diese Weise dynamischer und freier handeln können und ihre Beziehung somit lebendiger geblieben ist. Aber offensichtlich erlaubt ihnen auch ihre langjährige Erfahrung mit ihrer Beziehung nicht, die Ehe ausschliesslich als sachlichen Vertrag zu sehen, der sie beim Tod des Partners, der Partnerin finanziell besser stellt.

Wie ist heute die Prognose von Esther und René, ob sie heiraten werden oder nicht? Die Chance liegt bei fünfzig-fünfzig, die Frage bleibt offen, unentschieden. Das Unbehagen, weiterhin unverheiratet zu bleiben, nimmt durch die vielen Heiraten aus ihrem Bekanntenkreis zu, das Unbehagen vor der Heirat bleibt jedoch ebenso bestehen.

LILIANE UND ROSMARIE

von Madeleine Marti

Liliane Späth (58 J.) und Rosmarie Baumgartner (50 J.) haben vor 23 Jahren ihre Liebesbeziehung begonnen. Seither leben sie zusammen. Seit 19 Jahren sind sie Inhaberinnen eines Geschäftes, des *Handwerkerinnenladens*, den sie gemeinsam aufgebaut haben. In ihrer Werkstatt

werden antike Möbel neu gepolstert, aufgearbeitet und restauriert. Der Handwerkerinnenladen übernimmt Aufträge für Innenarchitektur, verlegt Teppiche, Vorhangssysteme mit Nähservice und verkauft neben antiken auch moderne Möbel, Lampen und Betten. Die Kauffrau Rosmarie Baumgartner ist Bürochefin und zuständig für Büro, Verkauf von Antiquitäten, Vorhängen und Teppichen. Liliane Späth ist gelernte Tapeziererin/Dekorateurin, Innenarchitektin und Antikschreinerin. Sie ist Werkstattchefin und zuständig für die Arbeit in Polsterei und Antikschreinerei und führt die beiden Mitarbeiterinnen.

Vor sieben Jahren haben Liliane und Rosmarie einen Teil – und vor drei Jahren das ganze – Geschäft aus Zürich ins ländliche Birmensdorf verlegt, wenige S-Bahn-Stationen von Zürich entfernt in Richtung Affoltern a.A. Wohn- und Geschäftssitz ist nun eine renovierte Sennerei aus dem 19. Jahrhundert, die die beiden langfristig gemietet haben. Liliane und Rosmarie führen den Handwerkerinnenladen als Kollektivgesellschaft zu zweit, d.h. sie sind beide gleichberechtigte Geschäftsinhaberinnen und haften gegenseitig mit ihrem Privatvermögen. Gewinn und Verlust teilen sie. Auch im privaten Bereich führen sie eine gemeinsame Kasse für Haushalt, auswärtige Essen, Ferien etc. Nur spezielle Ausgaben wie z.B. eine spezifische Weiterbildung oder bestimmte Kleider werden vom je eigenen Privatkonto aus bezahlt. Gemeinsamer Haushalt, gemeinsames Geschäft, gemeinsame Kasse, alles wird hälftig geteilt bzw. gemeinsam getragen. Nur eine Ausnahme gibt's: Im Geschäft arbeitet Liliane mehr, weil sie pedantischer sei und mehr Ausdauer habe. Probleme habe es deswegen jedoch nie gegeben. Rosmarie packt etwas mehr im Haushalt an.

Wären Liliane und Rosmarie heute verheiratet, wenn eine Heirat für zwei Lesben möglich wäre? Ja. Die Heirat bringt so viele rechtliche Vorteile, wenn zwei Frauen gemeinsam ein Geschäft haben, dass sie sicher geheiratet hätten. Darüber sind sich die beiden einig, ebenso einig wie darüber, dass sie die Ehe als Form ablehnen. Dies betont Liliane gleich im zweiten Satz, währenddem Rosmarie zustimmend nickt.

Sie sind der Ansicht, dass der gesellschaftliche Stellenwert, den eine Heirat hat, dringend verringert werden müsste. Den Besitzanspruch auf einen anderen Menschen lehnen sie ab. Zudem erscheinen ihnen die Kosten, die der Gesellschaft durch Heirat – und noch viel mehr durch Scheidung – erwachsen, viel zu hoch.

Gleichwohl hätten die beiden Geschäftsfrauen geheiratet, wenn sie einander hätten heiraten können. Vor sieben Jahren haben sie intensiv darüber nachgedacht, was passieren würde, wenn eine von ihnen sterben würde. Liliane war fünfzig geworden, Rosmarie 42. Zwei weitere Ereignisse hatten diese Auseinandersetzung über gegenseitige Fürsorge und rechtliche Absicherung ausgelöst. Zum einen hatten sie ihren Wohnsitz, die Antikschreinerei sowie einen Teil der Ausstellung in das grosse Haus nach Birmensdorf verlagert, zum anderen war die Freundin einer Bekannten tödlich verunglückt. Sie hatten erfahren, wie rücksichtslos in diesem Fall die Polizei vorgegangen war, die die Freundin nicht informierte, sondern nur nach

Verwandten fragte. Die Verwandten der Verstorbenen hatten aus der Wohnung der Freundin viele Dinge aus dem gemeinsamen Besitz geholt und die Lebensgemeinschaft, die die beiden geführt hatten, nicht respektiert. Da möchten Liliane und Rosmarie klare Verhältnisse schaffen und dies schriftlich festlegen, auch wenn sie überzeugt sind, dass ihre Verwandtschaft ihre Liebesbeziehung respektiert.

Liliane und Rosmarie haben sich einerseits gegenseitig im Testament als Begünstigte eingesetzt (und die Eltern auf den Pflichtteil von 50% gesetzt) und andererseits auch Risikolebensversicherungen abgeschlossen und sich gegenseitig als Begünstigte eingesetzt. Lilianes Eltern sind inzwischen gestorben, so dass Rosmarie Alleinerbin von Liliane würde. Liliane möchte jetzt, dass Rosmarie mit ihren Eltern einen notariell beglaubigten Erbverzichtsvertrag abschliesst, damit sie das gemeinsame Geschäft und die antiken Möbel im Haushalt erben würde. Zudem wollen sie gegenseitig einen Erbvertrag abschließen, der nur abgeändert oder aufgelöst werden kann, wenn beide einverstanden sind. Mit diesen Verträgen zum Erbverzicht und zum gegenseitigen Erben wollen Liliane und Rosmarie gegenseitig absichern, dass die eine Lebenspartnerin das Geschäft weiterführen könnte, wenn die andere sterben würde.

Das wollen sie beide, auch Rosmarie. Gleichwohl hat sie ihre Eltern bisher nicht gefragt, ob sie mit ihr zur Notarin gehen und einen Erbverzichtsvertrag zugunsten von Liliane unterschreiben würden. Was hindert sie daran? Widerstände sind schwierig zu benennen. Ist es die Angst, dass ihre Eltern diese Bitte als Misstrauen ihnen gegenüber interpretieren könnten oder ist es einfach der Aufwand, gemeinsam mit den Eltern zu einer Notarin zu gehen? Oder ist es ihr eigener Widerstand dagegen, sich mit dem eigenen Tod auseinanderzusetzen?

Auf jeden Fall schwingen beim Thema Erbverzichtsvertrag eher Tod und Trauer mit als Freude am Leben. Mit der Heirat ist bei Heterosexuellen Freude und Stolz verbunden, für einige ist es das wichtigste Fest im Leben. Liliane wird Rosmarie behutsam wieder auffordern, diesen Schritt zu machen. Spätestens mit sechzig möchte sie diese Absicherung sehen. Liliane und Rosmarie sehen im Erbverzichts- und im Erbvertrag einen weiteren Vorteil, der über das Erben hinausgeht. Sie sind überzeugt, dass sie mit diesen Verträgen ihre Lebensbeziehung gegen aussen, gegenüber der Verwandtschaft, aber auch gegenüber Institutionen wie Spital, Polizei, Behörden als die ihnen wichtigste Beziehung dokumentieren könnten. Was würden Liliane und Rosmarie zwei jungen lesbischen Geliebten raten, die gemeinsam ein Geschäft gründen oder übernehmen wollen? Empfehlen würden sie, die Geschäftsform von Anfang an zu regeln. Vielleicht könnten sie darüber nachdenken, ob sie das Geschäft auch weiterführen könnten, wenn die Liebesbeziehung beendet wäre, ob sie die notwendige Toleranz gegenseitig aufbringen könnten. Auf die Frage, ob sie noch eine Liebesbeziehung hätten, wenn sie nicht über das gemeinsame Geschäft verbunden wären, stimmen sie miteinander darin überein, dass sie sich wegen des Geschäftes immer

wieder zusammengerauft hätten. Wegen Geld, auch wenn wenig vorhanden gewesen sei, hätten sie jedoch nie Auseinandersetzungen gehabt. In geschäftlichen Angelegenheiten stimmen sie überein, auch wenn privat ab und zu die Fetzen fliegen.

MAURA ET LORENZO

par Claire Fischer

Maura a 38 ans, vit au Tessin et travaille à temps partiel comme infirmière dans un hôpital public. Elle a deux enfants de 9 et 3 ans. Elle vit en union libre, depuis une dizaine d'années, avec Lorenzo qui a déjà un enfant d'un précédent mariage. Il est artisan, actuellement en cours de réinsertion professionnelle.

Dans le canton du Tessin, le mariage représente toujours une valeur sûre, surtout lorsque le couple a des enfants. Ainsi, selon les dernières statistiques, 9 enfants sur 10 naissent dans un couple marié.

Pourquoi avez-vous choisi de ne pas vous marier?

Nous nous sommes connus le jour du divorce de Lorenzo. Très rapidement, nous avons habité ensemble, sans que se pose la question du mariage. En effet, je savais que, bien que divorcé avec la juste suite, Lorenzo était encore considéré comme marié en Italie, Etat dont il est citoyen et où il est né. En plaisantant, on pourrait dire que je n'avais pas envie d'épouser un homme bigame! Plus sérieusement, cet obstacle administratif ne nous gênait pas suffisamment pour entreprendre les démarches nécessaires à ce que le divorce soit prononcé dans le village natal de Lorenzo, comme l'exige la loi italienne.

Et quand avez-vous décidé d'avoir des enfants?

Sincèrement, nous ne nous sommes pas vraiment posé le problème. Nous y avons bien pensé, mais avons jugé que s'il fallait nous attendre que la bureaucratie italienne prenne des mesures pour marier et ensuite avoir des enfants, nous ne fonderions jamais notre famille.

Quelles réactions a eues votre entourage?

Ma mère aurait certes préféré que je me marie, mais lorsqu'elle a vu que la relation durait et que le père s'occupait des enfants, elle n'a plus manifesté sa réprobation. Quant aux amis, ils montraient plutôt de la curiosité face aux implications pratiques, anecdotiques de la situation, comme par exemple à savoir quel serait le nom de l'enfant.

Actuellement, les enfants sont-ils conscients d'une quelconque différence?

Non, absolument pas. L'aînée sait que nous ne sommes pas mariés et qu'elle porte mon nom, elle en connaît les raisons, mais n'a jamais manifesté un quelconque malaise. Ses copains ou leurs parents ne savent souvent pas que ses parents ne sont pas mariés et ne se posent pas la question, étant donné qu'elle vit avec son père et sa mère.

Vous est-il arrivé de penser que la société vous sanctionnait de ne pas être mariés?

A la naissance de ma fille aînée, la commune où je résidais a voulu donner un tuteur à ma fille. Je l'ai refusé, car ma fille avait un père qui l'avait reconnue et s'en occupait; d'autre part, parce que je ne demandais rien à personne, étant indépendante sur le plan économique. La commune ne s'est par ailleurs jamais préoccupée de notre sort, sauf pour savoir pourquoi j'envoyais mon enfant à la crèche (la commune participe à la pension) et pour exiger que nous signions un contrat d'entretien de nos enfants.

Dans un tout autre domaine, celui des impôts, j'ai l'impression que nous sommes pénalisés par rapport à un couple marié, car nous sommes taxés séparément.

Dans quelle mesure?

Je ne l'ai pas contrôlé. Je pense également que le montant des allocations familiales serait plus élevé si nous étions mariés. En effet, je reçois les allocations familiales au prorata de mon taux d'activité (70%). Comme Lorenzo était indépendant et qu'actuellement il est en formation et partiellement au bénéfice de l'AI, il ne reçoit pas le complément. Si nous étions mariés, c'est lui qui, comme chef de famille, recevrait les allocations familiales et il en recevrait l'intégralité. *(En fait, la situation ne changerait pas s'ils étaient mariés; en effet, l'ancienne loi – ainsi que celle qui vient d'entrer en vigueur le premier juillet dernier – accorde des allocations familiales uniquement aux enfants de parents salariés. Dans le cas précis, le facteur déterminant de la non-attribution de l'allocation est le statut dans la profession (indépendant) et non pas l'état civil: bien que Lorenzo ne travaille plus et qu'il suive un cursus de réintégration professionnelle, il est encore assimilé à un indépendant et de ce fait n'a pas droit aux allocations familiales pour ses enfants. La caisse ne prend en considération que les droits de la mère.*

Il faut noter qu'au Tessin l'appellation 'assegni di famiglia' ne recouvre pas seulement ce que nous avons appelé dans cet article allocations familiales, qui est une prestation octroyée à tous les enfants de salariés et dont le montant dépend du temps de travail (plein-temps, temps partiel), de l'âge de l'enfant et non du salaire, mais se réfère également à deux autres types d'allocations concernant les enfants: l'allocation complémentaire et l'allocation de prime enfance.

La rente de Lorenzo est-elle calculée sur la base de sa situation familiale?

Je ne crois pas, mais c'est compliqué; son invalidité est partielle et l'assurance n'a pas encore déterminé le taux d'invalidité. Il reçoit depuis un an une allocation du service de l'assistance publique qui lui donne un minimum pour vivre. Mais elle est calculée pour une seule personne; les enfants ne comptent pas, puisque je gagne ma vie. Si nous étions mariés, le montant de cette allocation serait plus élevé.

Ce n'est pas exact. Le service prend en considération la situation du ménage dans son ensemble pour déterminer s'il dispose ou non du minimum vital. Les enfants du demandeur jouent un rôle dans le calcul du minimum vital et donc dans la décision d'attribuer une aide. Au Tessin, un demandeur non marié et vivant en ménage commun avec sa compagne et ses enfants sera traité de la même manière que s'il était marié.

L'assurance invalidité donnerait, dans un cas de couple non marié, uniquement une rente ordinaire simple au demandeur (à Lorenzo en l'occurrence), alors que la compagne n'aurait pas droit à la rente complémentaire de l'épouse.

Et quand les choses vont mal...

Je n'ai pas l'impression que nous les vivions tellement différemment des autres couples. Il y a quelques mois, nous avons traversé une crise importante; on a essayé de la surmonter parce qu'on en avait la volonté tous les deux et que cette crise était liée aux nombreux problèmes de santé et professionnels que rencontre mon compagnon. A un certain moment j'ai envisagé la séparation. Je me demande même combien de femmes mariées auraient réussi ou même auraient eu la volonté de se battre face à tant d'obstacles... En ce qui concerne les enfants, j'avais déjà pensé – et nous étions d'accord – qu'ils n'avaient rien à voir avec nos problèmes; quelle que soit notre décision, ils continueraient à voir régulièrement leur père qui s'est toujours occupé d'eux et a toujours pris ses responsabilités.

En fait, nous avons fondé nos rapports sur la confiance: il y a quelques années, il a dû contracter un emprunt (il était alors artisan indépendant); bien que cela concerne son activité professionnelle, la banque a exigé que je sois garante de cette somme. Tout ce qu'il gagne, il le verse

sur mon compte pour rembourser cette dette que j'ai dû rembourser. Je lui fais confiance, ce n'est pas un problème.

Avéz-vous envisagé vos vieux jours?

En ce qui me concerne, j'envisage assez sereinement cette période, puisque je cotise et ai toujours cotisé à l'AVS; je suis également affiliée à une caisse de retraite. J'ai donc ma retraite assurée. En ce qui concerne mon compagnon, la situation est beaucoup moins favorable puisqu'il ne paie que le minimum d'AVS et qu'il n'a pas de caisse de retraite. La dernière révision de l'AVS m'est également plus favorable qu'elle ne l'est pour Lorenzo: n'étant pas marié, nous ne pourrions pas bénéficier du splitting qui aurait un peu amélioré sa rente.

En ce qui concerne ma caisse de retraite, la situation ne nous est pas tellement favorable. Si je devais disparaître, mes enfants recevraient une rente d'orphelin, mais mon compagnon ne recevrait pas de rente de veuf, puisque nous ne sommes pas mariés.

C'est encore le cas de la plupart des caisses de retraite. Celle de la Migros dit 'vouloir tenir compte des changements que connaît notre société'. Les délégués de la caisse de pension de la Migros ont décidé, le 12 juin dernier, d'accorder une rente au survivant non marié dans le cas d'une communauté de vie assimilable au mariage, également entre personnes du même sexe (voir Construire août 97 et l'article de K. BAUMANN et M. LAUTERBURG dans ce numéro).

Pour conclure, je ne rencontre pas vraiment de problèmes particuliers directement liés au fait de ne pas être mariée. Pour une femme sans profession, le mariage est une assurance. Ce n'est pas mon cas, je ne dépends de personne sur le plan économique. Etre mariée ou pas, c'est mon problème, ma liberté. C'est plutôt Lorenzo qui, si on se séparait, se trouverait dans une situation difficile: il serait théoriquement complètement démuné; en effet, comme il y avait cette dette, on a mis tous les achats importants à mon nom. Mais là aussi, je pense qu'il s'agit vraiment d'une question de confiance, car il sait que je ne profiterais pas de la situation. Il n'empêche que ce serait une bonne chose de régler cette situation, de créer un contrat de partenariat, pour protéger les enfants, pour le conjoint qui ne travaille pas et en pensant à la maladie. Par exemple, à l'hôpital, on traite la famille des patients de la même manière, qu'il s'agisse d'une famille officielle ou pas: c'est l'aspect affectif qui compte. Il est vrai que, s'il y a une décision à prendre, un document à signer, on doit s'adresser à ceux qui ne sont pas forcément les plus proches dans la vie, mais qui le sont pour la loi.

Un autre point que j'aimerais souligner, c'est le manque d'information. Quand on a un problème juridique ou administratif, on ne sait pas très bien à qui s'adresser pour connaître les droits et les devoirs de chacun, les avantages et les inconvénients de cette situation (l'union

libre) lorsqu'on est confronté à des problèmes de travail (formation, chômage, invalidité), de santé (assurances sociales) ou autres (impôts).

Finalement, je suis libre, je n'ai rien juré ni devant Dieu, ni devant les hommes et pourtant je me sens engagée vis-à-vis de Lorenzo: c'est le père de mes enfants, l'homme de ma vie, bien que nous n'ayons jamais signé de contrat. Maintenant que la situation administrativo-juridique s'est réglée en Italie (divorce prononcé), nous pensons quand même régulariser la situation et nous marier!... même si au bout de 11 ans de vie commune ce discours puisse paraître étonnant.

Vers une nouvelle réglementation des modes de vie alternatifs au mariage?

Quelques députés genevois (socialistes, verts, alliance de gauche, radicaux) ont récemment présenté un projet de loi sur le partenariat (5.5.97). Cette intervention ne cherche pas à réglementer des modes de vie commune hors-mariage, mais reconnaît la nécessité de clarifier une situation d'où le droit actuel est absent. Il s'agirait pour l'autorité cantonale de reconnaître la nécessité du partage des droits et obligations nés d'un partenariat durable et d'offrir à ceux et celles qui ont choisi de vivre ainsi des conditions leur procurant, dans les limites des compétences cantonales, épanouissement et protection sans discrimination par rapport aux couples mariés.

Le projet prévoit une déclaration écrite de partenariat (à enregistrer auprès de l'officier d'état civil du domicile) et un registre des partenariats déclarés. L'application de ce projet se limiterait aux domaines régis par le droit cantonal. Le droit des successions, le domaine de l'adoption et celui des permis de séjour, qui sont tous de la compétence de la Confédération, ne seraient ainsi pas touchés par ce projet de loi.

Dans le cadre de la révision de sa Constitution, le canton de Berne a adopté récemment une disposition qui va dans la même direction. Des spécialistes du droit constitutionnel parlent même d'un nouveau droit fondamental, celui d'opter pour une autre forme de vie en commun que le mariage. Des démarches comparables ont été tentées dans d'autres pays (Pays-Bas, Espagne, Italie, Allemagne, France). Des collectivités locales (communes, villes, districts) et territoriales (régions) de différents pays européens ont déjà créé des institutions sous la dénomination de 'certificat de vie commune' ou 'partenariat enregistré' ouvertes aux couples non mariés faisant ménage commun. Plusieurs pays européens ont en chantier un projet de modification de leur constitution visant à reconnaître des communautés de vie hors-mariage. Les domaines d'application et le statut offert

aux couples homosexuels changent selon les cas, mais l'esprit est un peu partout à l'ouverture...

Auf dem Weg zu einer Neuregelung alternativer Lebensformen?

Verschiedene Genfer KantonsparlamentarierInnen (SP, Grüne, Linkes Bündnis, Freisinnige) haben im letzten Frühling (5.5.97) einen Entwurf für ein Partnerschaftsgesetz vorgestellt. Dieser Vorstoss will nicht das ausser-eheliche Zusammenleben reglementieren, sondern möchte eine Situation klären, die das geltende Recht ausser Acht lässt. Die kantonalen Behörden sollen anerkennen, dass in einer dauerhaften Partnerschaft Rechte und Pflichten geteilt werden müssen, und dafür sorgen, dass Paare, die diese Lebensform gewählt haben, geschützt werden, gute Bedingungen für ihre Entwicklung erhalten und gegenüber Ehepaaren nicht diskriminiert werden (soweit das in kantonaler Kompetenz liegt).

Der Entwurf sieht eine schriftliche Partnerschaftserklärung, die beim Zivilstandsamt registriert wird, sowie ein Register dieser Partnerschaften vor. Das geplante Gesetz würde sich auf die Bereiche beschränken, welche in die kantonale Kompetenz fallen. Auf Erbrecht, Adoption und Aufenthaltsbewilligungen, welche alle auf Bundesebene geregelt werden, hätte das Gesetz keinen Einfluss.

Im Rahmen der Revision der Kantonsverfassung hat der Kanton Bern kürzlich eine Bestimmung angenommen, die in dieselbe Richtung zielt. VerfassungsrechtlerInnen sprechen sogar davon, es sei ein Grundrecht, sich für eine andere Form des Zusammenlebens als die Ehe zu entscheiden. Ähnliche Vorstösse wurden auch in andern Ländern unternommen (Niederlande, Spanien, Italien, Deutschland, Frankreich). Lokale und regionale Behörden (Gemeinden, Städte, Distrikte, Regionen) verschiedener europäischer Länder haben bereits die registrierte Partnerschaft für unverheiratet zusammenlebende Paare eingeführt. In mehreren europäischen Ländern sind Projekte für Verfassungsrevisionen auf dem Tisch, mit denen aussereheliche Lebensgemeinschaften anerkannt werden sollen. Der Wirkungsbereich dieser Revisionsvorhaben und der vorgesehene Status der homosexuellen Paare variieren von Land zu Land, doch die Tendenz zur Öffnung ist unübersehbar...

(Übersetzung: Katharina Belser)

CHRONIK DER LAUFENDEN EREIGNISSE FEBRUAR BIS SEPTEMBER 1997

von Elisabeth Keller

Erste Frau als Generalsekretärin einer wissenschaftlichen Akademie

(1.2.) Erstmals steht in der Schweiz eine Frau an der Spitze einer wissenschaftlichen Akademie: Die Ethnologin Anne-Christine Clottu Vogel übernimmt die Funktion der Generalsekretärin der Schweizerischen Akademie der Naturwissenschaften.

Erste Regierungsrätin im Kanton Waadt

(3.2.) Die 49jährige Freisinnige Jacqueline Maurer-Mayor ist als erste Frau in die Waadtländer Regierung gewählt worden. Sie errang 56.3 Prozent der Stimmen und konnte damit im zweiten Wahlgang den Sitz des zurückgetretenen Jacques Martin verteidigen.

Frauen als Verliererinnen der Wahlen in Liechtenstein

(3.2.) Von den ins Liechtensteiner Parlament gewählten Abgeordneten ist nur noch eine einzige eine Frau. Bisher waren es zwei Frauen.

Zunahme der Frauen-Erwerbsquote

(7.2.) Immer mehr Frauen sind erwerbstätig. Zwischen 1970 und 1990 nahm ihre Erwerbsquote von 49 auf 62 Prozent zu. Hauptverantwortlich für den Anstieg der Quote ist laut der vom Bundesamt für Statistik veröffentlichten Studie die Tatsache, dass die Erwerbstätigkeit der verheirateten Frauen mit Kindern gestiegen ist. So waren 1990 mehr als die Hälfte der verheirateten Frauen am Erwerbsleben beteiligt, 1970 war es erst ein Drittel. Dabei nahm vor allem die Teilzeitarbeit zu: Ihr Anteil stieg von 16% (1970) auf 31% (1990). Bedenkenswert ist u.a., dass das Alter der Kinder sich stärker auf die Erwerbsquote der Frauen auswirkt als die Zahl der Kinder. («Bevölkerung und Gesellschaft im Wandel», Bézugsadresse: Bundesamt für Statistik, 3003 Bern.)

Konferenz der IPU-ParlamentarierInnen

(19.2.) An der Konferenz der Interparlamentarischen Union (IPU), einem fünftägigen Treffen von rund 250 Parlamentsmitgliedern aus 77 Ländern in Delhi, wurden Empfehlungen zur Erhöhung des Frauenanteils in der Politik verabschiedet. So sollten Parteien u.a. finanzielle Anreize erhalten, um Frauen den Weg in die Parlamente zu ebnen. In Ländern mit staatlicher Wahlkampffinanzierung soll der Geldfluss vom Prozentsatz der aufgestellten und gewählten Kandidatinnen abhängig gemacht werden. Die Konferenz empfahl, politische Parteien sollten mindestens einen Drittel ihrer Wahlkampfmittel Kandidatinnen zur Verfügung stellen. Mindestens 30 Prozent aller Kandidaten sollten Frauen sein. Kritisiert wurde das Desinteresse der Medien an Frauenfragen.

Frauen weiterhin stärker von Erwerbslosigkeit betroffen als Männer

(22.2.) Frauen sind mit 5.9% immer noch stärker von der Erwerbslosigkeit betroffen als Männer. Im Januar erhöhte sich laut Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) die Frauenquote um 0.3 Prozentpunkte, diejenige der Männer um 0.5 Prozentpunkte auf 5.6%.

Frauen-Ehe gilt

(22./23.2.) Erstmals können zwei Frauen mit richterlichem Segen in gemeinsamer Ehe leben. Ein St. Galler Gericht bestätigte in einem europaweit einzigartigen Entscheid die Ehe einer Frau mit ihrem geschlechtsumgewandelten Ehemann. Der Ehemann hatte sich vor fünf Jahren zur Frau umwandeln lassen. Die Zivilstandsbehörden weigerten sich in der Folge, die neue Identität und die Fortführung der Ehe zu akzeptieren. Das Paar wandte sich daraufhin ans Gericht.

Goll tritt aus FraP aus

(27.2.) Die Nationalrätin Christine Goll tritt aus der FraP aus. Sie wird im Nationalrat wie bisher Mitglied der SPS-Fraktion sein. Über einen Beitritt zur SPS will sie später entscheiden. Christine Goll war die einzige Vertreterin einer unabhängigen Frauenliste in den eidgenössischen Räten.

SP-Frauen mit Co-Präsidium Unterstützung für GeGAV-Initiative

(3.3.) Die SP-Frauen wählten die Winterthurerin Jacqueline Fehr und die Genferin Véronique Pürro als Co-Präsidentinnen. Kantonsrätin Fehr und Stadträtin Pürro treten damit gemeinsam die Nachfolge von Margrith von Felten an, die nach vier Jahren an der Spitze der SP-Frauen zurückgetreten ist.

Die SP-Frauen unterstützen die Lancierung der Volksinitiative für eine gerechte Verteilung der bezahlten und unbezahlten Arbeit (GeGAV).

Kindergarten im Kanton Uri durch Schulgesetz obligatorisch

(3.3.) Die Stimmberechtigten des Kantons Uri haben einem neuen Schulgesetz und der damit verbundenen Änderung der Kantonsverfassung zugestimmt. Das neue Schulgesetz ist als Rahmen- und Organisationsgesetz über das Bildungswesen gestaltet. Die Gemeinden müssen künftig einen Kindergarten führen. Diese Neuerung betrifft vorab sechs Gemeinden, die bisher mit einem Wanderkindergarten lediglich ein Angebot mit wöchentlich zwei Halbtagen besaßen.

Weniger Frauen in den Legislativen in den Kantonen Aargau und Solothurn Mehr Frauen im Grossen Rat im Wallis

(4.3.) Bei den Aargauer Grossrats-Wahlen ist der Anteil der gewählten Frauen bereits wieder zurückgegangen. Es wurden nur noch 58 Grossrätinnen gewählt (29%). Der Kantonsrat umfasst insgesamt 200 Sitze. Mit 63 Gewählten (31.5%) hatte der Aargau vor vier Jahren vorübergehend den höchsten Frauenanteil aller Kantonsparlamente. Dass der Frauenanteil nicht noch stärker gesunken ist, liegt unter anderem daran, dass die Frauen zumindest in der SP-Fraktion auch 1997 eine Mehrheit bilden und die SP wiederum die grösste Fraktion stellt.

Im 144köpfigen Solothurner Kantonsrat sank der Frauenanteil von 50 auf 44 Sitze (30.6%).

Leicht steigend ist der Frauenanteil dagegen im Wallis. Neu sitzen im 130 Mitglieder zählenden Grossen Rat 21 (plus 7) Frauen, dies entspricht 16%.

Schweiz ratifiziert UNO-Kinderkonvention

(4.3.) Die Schweiz hat die Ratifikationsurkunde zur UNO-Kinderschutzkonvention bei UNO-Generalsekretär Kofi Annan in New York hinterlegt. Die Konvention tritt für die Schweiz am 26. März 1997 in Kraft.

Revision der Invalidenversicherung und Mutterschaftsversicherung

(5.3.) Bei der nun abgeschlossenen Vernehmlassung zur 4. Revision des Invalidenversicherungsgesetzes (IVG) ist – erwartungsgemäss – vor allem die Koppelung mit der

Mutterschaftsversicherung umstritten. Auf höchst unterschiedliche Reaktionen stösst die geplante Koordinierung der IV-Revision mit der 6. Revision der Erwerbsersatzordnung (EO) und dem Aufbau der Mutterschaftsversicherung (MSV). Arbeitgeber und Gewerbe wehren sich gegen diese Verknüpfung. Auch die FDP und die SVP lehnen dies ab. Die SPS besteht hingegen auf einer solchen Verknüpfung.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen spricht sich in ihrer Vernehmlassungsstellungnahme einmal mehr für die unverzügliche Schaffung einer Mutterschaftsversicherung aus. Sie fordert zudem, dass im Rahmen der 4. IVG-Revision die noch vorhandenen direkten und indirekten Diskriminierungen von Frauen in der Invalidenversicherung beseitigt werden müssen. (Die Aufhebung der Diskriminierung von Frauen durch die 4. IVG-Revision ist bisher für den Bundesrat kein Thema.)

Veranstaltung zur Umsetzung der Aktionsplattform von Beijing: Medien

(5.3.) Frauenorganisationen und Mediengewerkschaften wollen die an der Weltfrauenkonferenz verabschiedete Aktionsplattform zum Thema Medien auch in der Schweiz umsetzen. Auf der Veranstaltung «Zurück aus Peking» wurde über den Stand der Umsetzung der verschiedenen Forderungen im Medienbereich diskutiert. Frauen sollen vermehrt Zugang zu neuen Kommunikationstechnologien finden, zum Beispiel via Frauenserver ins Internet. Gefordert wird aber auch grundsätzlich mehr Frauenpräsenz in den Medien. Organisiert wurde die Veranstaltung durch die Arbeitsgruppe «Medien» der «Koordination Post Beijing Schweiz», die sich aus Vertreterinnen von OFRA und NOSOTRAS sowie der beiden Mediengewerkschaften SSM und SJU zusammensetzt.

(Die Internet- und E-Mail-Recherche «Zurück aus Peking» von Claudine Traber ist für 6 Franken erhältlich bei: Schweizer Syndikat Medienschaffender (SSM), Bodmerstr. 3, 8002 Zürich).

Unterschätzte Familien- und Hausarbeit

(7.3.) Kompetenzen, die in der Familien- und Hausarbeit erworben werden, sind bisher im Erwerbsleben nicht anerkannt. Zu diesem Schluss kommt eine Studie der Genossenschaft Projekt Sonnhalde Worb, bei der 102 Familien- und Hausarbeitsplätze analog zur Erwerbsarbeit untersucht wurden. Ein durchschnittlicher Familienarbeitsplatz sei gleich belastungsreich und anspruchsvoll wie beispielsweise ein Arbeitsplatz im Bereich Krankenpflege oder Polizei.

(«Arbeitsplatz Familie - Arbeitsplatz Beruf. Ein Projekt zur Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf für Frauen und Männer» ist zu beziehen bei: Projekt Sonnhalde Worb, Vechigenstr. 29, 3076 Worb.)

Internationaler Tag der Frau

(8.3.) Zum Internationalen Tag der Frau fanden in zahlreichen Orten Veranstaltungen für Frauen statt. So beteiligten sich beispielsweise in Zürich mehrere hundert Frauen an einer Kundgebung. An mehreren Orten durchgeführt wurden auch in diesem Jahr die Frauenfilmtage.

20 Jahre Ofra Basel

(8.3.) Zu ihrem 20. Gründungstag gibt die Ofra Basel, die älteste heute noch bestehende politische Organisation der Neuen Frauenbewegung, einen Materialband zur eigenen Geschichte heraus. («Frauen machen Geschichte. 20 Jahre Ofra Basel – Ein Rückblick in die Zukunft») ist im eFeF-Verlag erschienen und kostet 38 Franken.)

Motion «Konzept gegen sexuelle Belästigung in der Bundesverwaltung»

(8.3.) Aufgrund eines Falles von sexueller Belästigung in der Bundesverwaltung hat Nationalrätin Franziska Teuscher die Motion «Konzept gegen sexuelle Belästigung in der Bundesverwaltung» eingereicht. Der Bundesrat soll für die gesamte Bundesverwaltung verbindliche Richtlinien zur Prävention und für Massnahmen entwickeln. Ausserdem sollen ein unabhängiges Fachgremium und Ansprechpersonen für Beschwerden bezeichnet sowie Vorgesetzte und Personalverantwortliche zum Thema geschult und sensibilisiert werden.

«clingKlong»

(12.3.) Die einzige Musikzeitschrift der Schweiz zum Thema Frau und Musik, «clingKlong», wird durch das FrauenMusikForum (FMF) Schweiz herausgegeben. Sie orientiert in Deutsch und in Französisch über die Arbeit des FMF, die nationale und internationale Musikszene sowie über Neuerscheinungen auf dem Musikmarkt. Ein Kalender listet Veranstaltungen mit und über Musik von Frauen auf. Die 40. Ausgabe erscheint in neuem Layout. (Bezugsadresse: FrauenMusikForum Schweiz FMF, Jägerweg 4, 3014 Bern).

Familien im Umbruch

(14.3.) Als Ideal stehen Ehe, Familie und Kinder in der Schweiz noch immer weit oben. In der Realität aber werden Familien kleiner, geheiratet wird später, immer mehr Kinder wachsen nicht mehr in der traditionellen Vater-Mutter-Kinder-Familie auf. Das geht aus einer Studie hervor, deren Ergebnisse das Bundesamt für Statistik veröffentlichte. (Der Bericht «Haushalte und Familien: die Vielfalt der Lebensformen», welcher auf der Analyse der Eidg. Volkszählung von 1990 basiert, ist beim Bundesamt für Statistik, 3003 Bern, erhältlich.)

Bundesrat lehnt Quoteninitiative ohne Gegenvorschlag ab

(18.3.) Der Bundesrat lehnt die Volksinitiative «für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden» («Initiative 3. März») ohne Gegenvorschlag ab. Er empfiehlt in seiner Botschaft dem Parlament, das Volksbegehren dem Souverän ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Seiner Ansicht nach würde die vorgeschlagene Quotenregelung die Wahlfreiheit übermässig einschränken. Zwar wird bestätigt, dass die Frauen in der Politik immer noch untervertreten sind. Der Bundesrat hält die von der Initiative vorgeschlagene Quotenregelung nicht für notwendig, da der Frauenanteil doch insgesamt laufend zugenommen habe. Zudem gäbe es bereits eine Reihe von Massnahmen des Bundesrates zur Frauenförderung. Damit geht der Bundesrat über die Haltung sowohl des Eidg. Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann wie auch der Eidg. Kommission für Frauenfragen hinweg. Diese haben sich wiederholt zugunsten von Frauenquoten in der Politik eingesetzt.

Bundesgericht hält Solothurner Quoteninitiative für verfassungswidrig

(20.3.) Das Bundesgericht wies eine Stimmrechtsbeschwerde der Initiantinnen der Solothurner Quoteninitiative ab und stützt damit den Entscheid des Solothurner Kantonsrates, welcher im vergangenen Jahr die Quoteninitiative für ungültig erklärt hatte. Das Volksbegehren verlangt, dass Frauen und Männer in den kantonalen Behörden gemäss ihrem Bevölkerungsanteil vertreten sind. Das Bundesgericht befand, dass eine solche «starre» Quote faktisch eine Sperre für Kandidaten bedeuten würde und deshalb unverhältnismässig sei. Männer würden so einzig ihres Geschlechts wegen diskriminiert; sie könnten über längere Zeit nicht mehr für Ämter kandidieren. Dies sei ein schwerer Eingriff in die verfassungsmässige Garantie des Wahl- und Stimmrechts. So die Entscheidung der sieben Richter des Bundesgerichts. Nur ein Richter verlangte, die Initiative sei dem Volk zu unterbreiten.

Übrigens: Das in der Schweiz durchaus vertraute Proporzwahlrecht hat schon immer zur Folge, dass ein Kandidat der Partei X weniger Stimmen zur Wahl braucht als ein Kandidat der Partei Y.

Gleichstellung verheirateter und unverheirateter Paare

(20.3.) «Doppelverdienende» Ehepaare sollen bei der direkten Bundessteuer gegenüber Konkubinatspaaren nicht länger benachteiligt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch mit 30 zu 6 Stimmen gegen den Willen des Bundesrates eine Motion des Nationalrates überwiesen. Die ungleiche Belastung von Ehepaaren und unverheirateten Paaren verletze das Prinzip der Rechtsgleichheit, hatte Vreni Sperry (FDP, ZH) den Vorstoss begründet.

Öffnung der Dritten Säule für Nichterwerbstätige

(22.3.) Die steuerlich privilegierte gebundene Selbstvorsorge (Säule 3a) soll gezielt auch für bestimmte Kategorien von Nichterwerbstätigen geöffnet werden. Der Nationalrat hat mit 109 zu 60 Stimmen einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Lili Nabholz (FDP, ZH) zugestimmt. Das freiwillige Vorsorgesparen solle künftig unter anderem auch Personen offenstehen, die ohne Entlohnung Erziehungs- und Betreuungsaufgaben wahrnehmen. Vergeblich bekämpfte eine Kommissionsminderheit die Initiative mit dem Argument, IV-Rentner/innen, Arbeitslose und Teilzeitarbeiterinnen mit tiefen Löhnen könnten sich die Säule 3a kaum leisten, so dass dies eher als Steuergeschenk für Wohlhabende denn als Umsetzung eines Gleichstellungsanliegens zu betrachten sei.

GAV gilt nicht für alle

(25.3.) Auch wenn ein Gesamtarbeitsvertrag (GAV) die Gleichbehandlung aller Arbeitskräfte einer Branche vorschreibt, gibt er den nicht gewerkschaftlich Organisierten kein Forderungsrecht gegenüber ihrem Arbeitgeber. Das Bundesgericht hat sich gegen eine Änderung seiner Rechtsprechung ausgesprochen. Zur Verhandlung stand der Fall einer Verkäuferin, deren Lohn jahrelang das im GAV für den Genfer Detailhandel vorgesehene Minimum unterschritt.

Verbandsklage gegen Lohndiskriminierung in Zürich

(26.3.) Vor einem Jahr reichten neun Kindergärtnerinnen beim Zürcher Verwaltungsgericht eine Lohnklage gegen die Stadt Zürich ein; diese ist zurzeit immer noch hängig. Jetzt doppelten der VPOD Lehrberufe und der Verband Kindergärtnerinnen Zürich (VKZ) mit einer Verbandsklage nach. Laut Gleichstellungsgesetz sind Verbandsklagen ausschliesslich Feststellungsklagen. Das Gericht kann somit die Diskriminierung feststellen, die Behörden aber nicht zu finanziellen Leistungen zwingen. Dazu braucht es zusätzliche Einzelklagen, welche in diesem Fall bereits vor einem Jahr erfolgt sind.

Schweiz ratifiziert UNO-Frauenkonvention

(27.3.) Die Schweiz hat die Ratifizierungsurkunde zum UNO-Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau beim Generalsekretär der UNO in New York hinterlegt. Das Übereinkommen tritt dreissig Tage nach der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde, das heisst am 26. April 1997, für die Schweiz in Kraft.

Ella Maillart gestorben

(29.3.) Die Genfer Reiseschriftstellerin und Fotografin Ella Maillart ist in Chandolin VS im Alter von 94 Jahren

gestorben. In den 30er und 40er Jahren wurde sie weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt für ihre Reportagen aus Russland, Afghanistan, Zentralasien und China. In den letzten Jahren fand ihr Werk wieder vermehrt Beachtung: Ihre Filme wurden restauriert, und viele ihrer Reiseberichte kamen erstmals auf Deutsch heraus. Das Lausanner Musée de l'Elysée, das ihren fotografischen Nachlass beherbergt, organisierte 1992 eine vielbeachtete Ausstellung, die auch in Brüssel gezeigt wurde.

Frauenanteil in Kommissionen

(1.4.) In den ausserparlamentarischen Rekurs-, Behörden- und Verwaltungskommissionen sowie in den Leitungsorganen und Vertretungen des Bundes (total 195 Gremien) sind Frauen derzeit mit einem Anteil von durchschnittlich 27.7 Prozent vertreten, wobei der Frauenanteil in den einzelnen Gremien und die Gremiengrösse sehr unterschiedlich sind. In der Kommissionsverordnung des Bundes wird eine Vertretung der Geschlechter von 30 Prozent verlangt.

Dritter UNO-Sonderbericht zur Gewalt gegen Frauen

(4.4.) Die UNO-Sonderberichterstatteurin zur Gewalt gegen Frauen, die Juristin Radhika Coomaraswamy aus Sri Lanka, hat in Genf anlässlich der diesjährigen Session der UNO-Menschenrechtskommission ihren dritten Bericht vorgestellt. Laut ihrem Bericht hat der Frauenhandel in den letzten Jahren massiv zugenommen. Die Schweiz ist neben Deutschland, Belgien und Holland ein bedeutendes Zielland für den organisierten Frauenhandel, insbesondere auch aus den osteuropäischen Staaten. Die Frauenhändlerlinge haben den Charakter organisierten Verbrechens angenommen, heisst es in dem Bericht. Die meist arbeitslosen Frauen im Alter von durchschnittlich 19 bis 24 Jahren werden, oft von gleichaltrigen Männern, mit der Aussicht auf eine Beziehung und eine lukrative Stelle angelockt, und anschliessend an Schlepper weitergereicht, die sie ins Zielland bringen. Anstatt des Traumjobs erwartet sie dort die Prostitution. (Der Bericht kann bestellt werden beim Centre pour les droits de l'homme, Palais des Nations, 8-14, Ave de la Paix, 1211 Genève 10).

Noch immer keine Regierungsrätin in Glarus

(7.4.) Auch der zweite Anlauf, eine Frau in den Glarner Regierungsrat zu wählen, scheiterte. Als Nachfolger eines SVP-Mannes wurde wiederum ein SVP-Mann gewählt. Die CVP scheiterte mit einer Frauen-Kandidatur.

Verzicht auf Herstellung und Vertrieb von RU 486

(9.4.) Die Hoechst-Pharmafiliale Roussel-Uclaf verzichtet weltweit auf die Herstellung und den Vertrieb der «Abtreibungspille» RU 486 (Mifepriston). Diese Ent-

scheidung soll unter dem Druck militanter Gegner des Schwangerschaftsabbruchs, die mit Boykott-Aktionen drohten, erfolgt sein. In der Schweiz und in Deutschland ist RU 486 bisher nicht auf den Markt gekommen.

Gegen Erhöhung des Rentenalters

(11.4.) Die zuständige Nationalratskommission hat sich mit 12 zu 9 Stimmen für die gewerkschaftliche Volksinitiative «Für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters» ausgesprochen.

CVP-Frauen für Fristenlösung

(15.4.) An ihrer Delegiertenversammlung in Luzern sprachen sich die CVP-Frauen beim Thema Schwangerschaftsabbruch für eine Fristenregelung aus. Das Ja fiel mit einer Mehrheit von 42 Ja gegen 4 Nein und 6 Enthaltungen deutlich aus.

Sondersteuer für Männer?

(19./20.4.) In einer Motion im Grossen Rat des Kantons Basel-Stadt wird die Erarbeitung von rechtlichen Grundlagen für die Einführung einer von Männern zu entrichtenden Gewaltsteuer verlangt. Die Frauenliste Basel (FraB) begründet ihren Vorstoss damit, dass weit über 90 Prozent der Gewalttaten von Männern begangen würden und es daher naheliegend sei, die Männer auch als Kollektiv in die Verantwortung zu nehmen.

Treffen der Regierungsfrauen in Lausanne

(22.4.) Rund 20 Frauen aus Exekutiven von Kantonen, Städten und Gemeinden der ganzen Schweiz haben sich in Lausanne im Beisein von Bundesrätin Ruth Dreifuss zu einem informellen Erfahrungsaustausch getroffen. Auf den gesamthaft 164 kantonalen Regierungssesseln sitzen lediglich 25 Frauen; und in den grösseren Städten sind erst 19 Frauen vollamtliche Exekutivmitglieder.

Erste Regierungsrätin in der Neuenburger Kantonsregierung

(23.4.) Mit der Sozialdemokratin Monika Dusong ist die erste Frau in die Neuenburger Kantonsregierung gewählt worden. Damit erhöht sich die Zahl der Frauen in kantonalen Exekutiven auf 26.

Entwurf für Fristenlösung

(24.4.) Der Bundesrat hat den Entwurf der Rechtskommission des Nationalrats für eine Fristenregelung beim Schwangerschaftsabbruch in die Vernehmlassung geschickt. Die Neuregelung sieht vor, dass eine Abtreibung in den ersten 14 Schwangerschaftswochen straflos ist. Nach Ablauf dieser Frist ist ein Abbruch nur dann straflos, wenn der Frau nach ärztlichem Urteil eine

schwere körperliche Beeinträchtigung oder seelische Notlage droht. Diese Gefahr muss umso schwerer wiegen, je weiter die Schwangerschaft fortgeschritten ist. Den Anstoss zur Gesetzesrevision gab eine parlamentarische Initiative von Barbara Haering Binder (SP, ZH) im Frühjahr 1993, welcher der Nationalrat im Februar 1995 zustimmte. Das geltende Recht stammt aus dem Jahre 1942 und untersagt den Schwangerschaftsabbruch grundsätzlich. Zwischen Gesetz und Praxis besteht eine grosse Kluft.

Weniger Schwangerschaftsabbrüche

(25.4.) In der Schweiz sind moderne Verhütungsmittel bei rund 88 Prozent der sexuell aktiven Personen verbreitet. Dies hat zu einem weiteren Rückgang der Schwangerschaftsabbrüche geführt, wie aus einer Studie des Bundesamts für Statistik hervorgeht. Die Untersuchung stützt sich auf die Befragung von rund 6'000 Personen im Alter von 20 bis 49 Jahren in den Jahren 1994 und 1995. Die Interviews wurden im Rahmen eines Projekts der UNO-Wirtschaftskommission für Europa realisiert, an dem mehrere Länder beteiligt waren.

Finanzdirektorin als Landamtfrau gewählt

(28.4.) Im Kanton Appenzell Auserrhoden wurde erstmals eine Frau in das Amt eines «Landammanns» gewählt: Finanzdirektorin Marianne Kleiner wurde an der Landsgemeinde zur Landamtfrau gewählt.

Neue Regierungsrätin in Solothurn

(5.5.) Mit einem Spitzenresultat ist die 46jährige Juristin Ruth Gisi (FDP) neu in die Solothurner Kantonsregierung gewählt worden. Gescheitert ist hingegen die andere Kandidatin. Obschon die 32jährige Kantonsrätin Doris Aebi im ersten Wahlgang noch auf Platz 5 gelegen hatte, kam sie im zweiten Wahlgang nur auf Platz 7. Im ersten Wahlgang am 2. März hatte keine der zehn Kandidaturen die Hürde des absoluten Mehrs geschafft.

Nationale Kampagne «Halt Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft»

(6.5.) Anlässlich einer Pressekonferenz lancierte die Schweizerische Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten unter Beisein von Bundesrätin Ruth Dreifuss die erste nationale Kampagne gegen Gewalt an Frauen. Die Kampagne, welche u.a. von der Schweizerischen Stiftung für Gesundheitsförderung, dem Bundesamt für Gesundheit und der Eidg. Kommission für Frauenfragen unterstützt wurde, dauerte vom 6. Mai bis zum 6. Juli 1997. Auf gesamtschweizerischer Ebene gab es neben Informationsmaterialien und Drucksachen je eine Buchpublikation in französischer und deutscher Sprache, TV-Spots auf allen drei Landessendern sowie eine Info-Linie (Nummer 157 00 00). Auf regionaler Ebene wurde die Kampagne durch Plakataushänge im öffentlichen Nahverkehr und durch

vielfältige Aktionen zum Thema wie z.B. Filmreihen, Kinodias, Vorträge, Ausstellungen, Fachtagungen und Lesungen unterstützt. Das Frauenhaus Zürich gab eine Benefiz-CD heraus.

Feuerwehrpflicht für Frauen

(14.5.) Frauen und Männer müssen bei der Feuerwehr gleichbehandelt werden. Dies entschied das Bundesgericht und gab dem Einwohner einer Bündner Gemeinde recht, der die Zahlung der Ersatzpflicht verweigert hatte, weil in seiner Gemeinde nur die Männer feuerwehrdienstpflichtig waren.

Auflösung der Ofra

(26.5.) Die Ofra Schweiz, Organisation für die Sache der Frauen, hat an ihrer Delegiertenversammlung ihre Auflösung beschlossen. Eine «Feministische Frauenkoalition» soll künftig die vielfältigen feministischen Projekte vernetzen, Informationsaustausch und Kooperation erleichtern, die politische Lobbyarbeit verbessern und die Weiterentwicklung der feministischen Debatte fördern. Ihre Gründung ist für Januar 1998 geplant.

100prozentiger Erwerbsersatz für berufstätige Mütter gefordert

(26.5.) Die Frauen des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes (SGB) haben ihre Forderung nach einem 100prozentigen Erwerbsersatz für erwerbstätige Frauen bei Mutterschaft bekräftigt.

UNO-Bevölkerungsfonds fordert Respektierung der Frauenrechte

(29.5.) Im neuen Weltbevölkerungsbericht, der vom Bevölkerungsfonds der Vereinten Nationen (UNFPA) vorgestellt wurde, wird festgestellt, dass sexuelle Diskriminierung und fehlende Gesundheits- und Schwangerschaftsvorsorge jährlich Krankheit und Tod bei Millionen von Frauen vor allem in den Entwicklungsländern verursachen. Dies sei der Fall, obschon die internationale Gemeinschaft wiederholt die Rechte der Frauen auf sexuelle Selbstbestimmung bestätigt habe. Der Bericht betont, dass der Ausbau der Rechte der Frauen der beste Weg sei, das immer noch bedrohliche Bevölkerungswachstum zu verlangsamen. Die meisten Frauen würden weniger Kinder zur Welt bringen und grössere Abstände zwischen den Schwangerschaften einhalten, wenn sie die Freiheit dazu hätten.

Kundgebung gegen die Diskriminierung von homosexuellen Frauen und Männern

(2.6.) Rund 6'000 Menschen haben in Bern an einer Demonstration gegen die Diskriminierung von Lesben und Schwulen teilgenommen. Sie forderten unter ande-

rem einen ausdrücklichen Diskriminierungsschutz für Homosexuelle in der revidierten Bundesverfassung.

Keine Gewaltsteuer für Männer in Basel-Stadt

(5.6.) Männer im Kanton Basel-Stadt werden für die von ihnen ausgehende Gewalt gegen Frauen nicht zur Kasse gebeten. Der Grosse Rat hat eine Motion der Frauenliste zur Einführung einer Gewaltsteuer in einer Abstimmung unter Namensaufruf mit 80 zu 22 Stimmen abgelehnt. Abgelehnt wurde die Motion sowohl von der Regierung wie von der Parlamentsmehrheit.

Urner Quoten-Initiative für ungültig erklärt

(5.6.) Das Urner Kantonsparlament hat die von der Grünen Bewegung Uri eingereichte kantonale Volksinitiative «für gleiche Wahlchancen» für ungültig erklärt, weil sie Bundesrecht verletze. Die Initiative verlangt, dass alle Behörden und Kommissionen, die vom Volk gewählt oder durch gewählte Organe bestimmt werden, annähernd zur Hälfte mit Frauen und Männern besetzt sein müssen.

Keine Anerkennung frauenspezifischer Fluchtgründe im Asylgesetz

(5.6.) Der Nationalrat hat es mit 83 gegen 52 Stimmen abgelehnt, frauenspezifische Fluchtgründe – zum Beispiel Zwangsabtreibungen oder drohende Beschneidungen – explizit im neuen Asylgesetz zu verankern. Gefordert hatten dies unter anderen die fünf grössten Frauenverbände, gestützt auf ein Postulat der Weltfrauenkonferenz von Beijing.

Gleichstellungsbeauftragte der SRG legt Amt nieder

(13.6.) Die nationale Gleichstellungsbeauftragte der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft, Eva-Maria Zbinden Günter, ist von ihrem Amt zurückgetreten. Im Rahmen einer Umstrukturierung der SRG Generaldirektion wird eine Vielzahl von Abteilungen in «Profit Centers» oder «Service Centers» überführt. So auch die Stelle für Chancengleichheit von Mann und Frau, die ab 1. Juli in ein «Service Center» umfunktioni-ert werden soll.

Frauen-Aktionen zum 14. Juni

(14.6.) Auch in diesem Jahr fanden am 14. Juni wieder zahlreiche Veranstaltungen und Aktionen von Frauen statt, um auf die nach wie vor bestehenden Diskriminierungen von Frauen hinzuweisen.

Neue Studie zu den Wahlchancen von Frauen auf Gemeindeebene

(14.6.) Das Bundesamt für Statistik hat eine Studie zur Partizipation der Frauen in der Kommunalpolitik veröffentlicht. Auch auf der Ebene der Gemeindeexekutiven sind die Wahlchancen der Frauen von linken und grünen Parteien (relativ) grösser als diejenigen von bürgerlichen und rechten Kandidatinnen. Die gewählten Frauen der SVP und vor allem der CVP erreichen allerdings ihre höchsten Anteile in den Gemeindeexekutiven; hier sind ihre Frauenanteile grösser als in den anderen politischen Institutionen (kantonale und eidgenössische Legislativen, kantonale Exekutiven). Dagegen sind die Frauenanteile bei der SPÖ und der FDP in den Gemeindeexekutiven niedriger als in anderen politischen Institutionen. Der These, dass mit steigender Zahl der Einwohnerinnen und Einwohner auch die Wahlchancen der Frauen für die Exekutive steigen, kann nur bedingt zugestimmt werden. Sie trifft zu für die Gemeinden mit über 100'000 Personen. Allerdings nehmen mit sinkender Gemeindegrösse die Wahlchancen der Frauen nicht einfach ab: Die Frauenanteile sind in den Gemeinden mit 10'000 bis 19'999 Einwohnerinnen und Einwohnern wiederum grösser als in den Gemeinden mit 20'000 bis 49'999 Personen. (Der Bericht «Die Frauen in den Exekutiven der Schweizer Gemeinden 1997» kann zum Preis von Fr. 7.-- beim Bundesamt für Statistik, 3003 Bern, bezogen werden.)

Lohnklage abgewiesen

(19.6.) Das Basler Appellationsgericht hat Lohnklagen von 581 Kindergarten-, Hauswirtschafts- und Arbeitslehrkräften auf rückwirkende Zahlungen abgewiesen. Statt, wie verlangt, für fünf Jahre sollen nur Lohnnachzahlungen für sechs Monate gezahlt werden. Der Kanton muss damit statt 23 nur 2 Millionen Franken nachzahlen. Die Klägerinnen werden ihre Klage ans Bundesgericht weiterziehen.

Motion zur Arbeitsumverteilung vom Bundesrat abgelehnt

(25.6.) Der Bundesrat hat die Motion Teuscher «Ganze Männer machen halbe/halbe» vom 30. April 1997, in welcher die Durchführung einer Informations- und Sensibilisierungskampagne verlangt wird, die zum Ziel hat, dass Frauen und Männer familiäre Verpflichtungen und Erwerbsarbeit zu gleichen Teilen übernehmen, abgelehnt. Zwar unterstreicht der Bundesrat die zentrale Bedeutung der gerechten Verteilung von bezahlter und unbezahlter Arbeit für die Verwirklichung der Gleichstellung und hält Massnahmen zur Förderung einer zufriedenstellenderen Rollenverteilung sachlich für durchaus opportun. Solche Massnahmen drängten sich jedoch aufgrund der knappen personellen und finanziellen Ressourcen derzeit nicht mit erster Priorität auf.

Massnahmen gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz in der Stadt Bern

(25.6.) Der Gemeinderat hat ein Konzept zur Bekämpfung der sexuellen Belästigung am Arbeitsplatz verabschiedet. Das Stadtberner Konzept geht weiter als die Bundesgesetzgebung. Sexuelle Belästigung wird differenzierter definiert; unerwünschte Annäherungsversuche fallen ebenso darunter wie sexuelle, abfällige Anspielungen oder wiederholte unerwünschte Einladungen. Es wird ein Ausschuss «Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz» gebildet, in dem je eine Vertreterin oder ein Vertreter jeder Verwaltungsdirektion Einsitz hat, wobei die Frauen die Mehrheit bilden sollen.

Botschaft zur Mutterschaftsversicherung vom Bundesrat verabschiedet

(26.6.) Innenministerin Ruth Dreifuss konnte die vom Bundesrat verabschiedete Botschaft zur Mutterschaftsversicherung präsentieren, welche nun im Parlament diskutiert werden muss. Während der Vorentwurf, welcher im vergangenen Jahr vorlag, noch einen Lohnersatz von 100 Prozent für erwerbstätige Frauen während der Dauer von 16 Wochen vorsah, ist der aktuelle Gesetzesentwurf eine noch bescheidenere Variante: Während 14 Wochen sollen erwerbstätige Frauen einen Erwerbssersatz von 80 Prozent des Lohnes erhalten. Der obere Plafond liegt bei 97'200 Franken Jahreseinkommen. Finanziert werden soll die Versicherung über Lohnpromille. Arbeitnehmende und Arbeitgeber sollen je ein Lohnpromille übernehmen. Zudem sollen alle Frauen eine Grundleistung bei der Geburt eines Kindes erhalten. Allerdings sollen nur diejenigen den maximalen Betrag von 3'980 Franken erhalten, deren Familieneinkommen weniger als 35'820 Franken pro Jahr beträgt. Mit steigendem Einkommen sinken die Zahlungen. Ab einem Familieneinkommen von 71'640 Franken und mehr gibt es keine Grundleistung für die Geburt eines Kindes mehr.

Schwangere sollen selber entscheiden

(28.6.) Die Arbeitsgruppe «Schwangerschaftsabbruch» von acht Frauenorganisationen begrüsst den Entwurf der Nationalratskommission zur Fristenlösung als annehmbaren Kompromiss. Die einzig logische, ehrliche und ethisch vertretbare Lösung sei, den Entscheid über den Abbruch einer ungewollten Schwangerschaft der Frau zu übertragen. Der Gesetzesentwurf anerkenne die Entscheidungsautonomie der Frauen – zumindest während der ersten Schwangerschaftswochen – und hebe die heutige Rechtsunsicherheit und Rechtsungleichheit auf. Die Arbeitsgruppe begrüsst, dass der Kommissionsentwurf keine zweite Instanz für eine Beratung und keine obligatorische Bedenkzeit vorsieht. Sie beantragt jedoch, dass der Abbruch einer ungewollten Schwangerschaft für die betroffene Frau in jedem Fall straffrei bleiben muss.

Wahl von Ursula Koch zur Präsidentin der SPS

(28.6.) Mit einer Zweidrittelmehrheit von 585 gegen 321 Stimmen wurde die Zürcher Stadträtin Ursula Koch zur neuen Präsidentin der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz gewählt. Sie setzte sich damit mit einem deutlichen Resultat gegen ihren Gegenkandidaten, den Bündner Nationalrat Andrea Hämmerle, durch.

Gerechtere Arbeitsverteilung zwischen Frauen und Männern

(1.7.) An einer Pressekonferenz stellte die Eidg. Kommission für Frauenfragen zwei neue Studien vor. Als Ergebnis der Studie, welche Eva Nadai und Peter Gerber im Auftrag der Kommission durchführten, geht hervor, dass die politischen Akteure in der Schweiz bisher nur wenig differenzierte Vorstellungen und Konzepte entwickelt haben, wie eine gerechtere Arbeitsteilung zwischen den Geschlechtern erreicht werden kann. Die Studie von Mascha Madörin befasst sich anhand einer Literatursichtung mit den Auswirkungen von Deregulierungsmassnahmen auf Frauen. (Die Berichte «*Weniger ist mehr. Konzepte zur Umverteilung von Arbeit zwischen den Geschlechtern*» von Eva Nadai und Peter Gerber und «*Auswirkungen von Deregulierungsmassnahmen auf Frauen. Eine Bibliographie mit Kommentaren und Zusammenfassungen*» von Mascha Madörin sind bei der EDMZ, 3003 Bern, zu beziehen.)

Mutterschaftsversicherung: Arbeitgeber müssten weniger und nicht mehr bezahlen

(1.7.) Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf einer Mutterschaftsversicherung führt gesamthaft nicht zu einer zusätzlichen Belastung der Arbeitgeber. Dies ist das Ergebnis der Berechnungen des Eidg. Departementes des Innern. Die heutige Belastung werde nur gerechter zwischen den einzelnen Branchen verteilt. Bereits jetzt zahlt die Privatwirtschaft bei durchschnittlichen Mutterschaftsurlauben von zwölf Wochen insgesamt 110 Millionen Franken an den Erwerbsausfall. Das sind 0.15 Prozent der Lohnsumme. Künftig sollen die Arbeitgeber aber lediglich 0.10 Lohnprozent Versicherungsprämie zahlen.

Eidg. Kommission für Frauenfragen für Fristenlösung als Kompromiss

(3.7.) Die Eidg. Kommission für Frauenfragen verabschiedete an ihrer Plenarsitzung eine Stellungnahme zum Entwurf der Nationalratskommission zur Fristenlösung. Die Kommission spricht sich für die Fristenlösung als Kompromiss aus, hält jedoch fest, dass sie grundsätzlich eine Streichung der Abtreibungsparagraphen im Strafgesetzbuch vorziehen würde. (Siehe hierzu die Vernehmlassungsstellungnahme in diesem F-Frauenfragen.)

Zwischenbilanz nach einem Jahr Gleichstellungsgesetz

(12.7.) Ein Jahr nach Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes am 1. Juli 1996 zog das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann anlässlich einer Medienorientierung eine Zwischenbilanz. Die von den Arbeitgebern befürchtete Prozessflut wurde durch das neue Gesetz offensichtlich nicht ausgelöst: 1996 sind ein Dutzend erstinstanzliche Entscheide gefällt worden, zwei davon sind inzwischen beim Bundesgericht hängig. Sie betreffen fast ausschliesslich Lohnklagen aus dem öffentlichen Dienst. Immer mehr Auseinandersetzungen werden aussergerichtlich mit Vergleichen beigelegt. Nicht zuletzt die aktuelle Wirtschaftslage erschwert die Durchsetzung der Gleichstellung und hat speziell für Frauen besorgniserregende Folgen. Das Gesetz entfaltet jedoch darüberhinaus vor allem auch eine präventive Wirkung. Aufgrund der im Gleichstellungsgesetz vorgesehenen Fördermittel zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter im Erwerbsleben hat das Eidg. Gleichstellungsbüro in diesem Jahr 38 Projekte für Beratungsstellen und Förderungsprogramme mit insgesamt 1.6 Millionen Franken unterstützt.

Gleichstellung im Namensrecht

(15.7.) Die Rechtskommission des Nationalrats hat einen Entwurf zur Gleichstellung im Namensrecht in die Vernehmlassung geschickt (Vernehmlassungsfrist bis 31. Oktober 1997). Neu sollen Braut und Bräutigam die Möglichkeit haben, zwischen einem gemeinsamen Familiennamen und der Beibehaltung des eigenen Namens zu wählen. Als Familienname kann sowohl der Name der Frau als auch jener des Mannes gewählt werden. Der vorliegende Entwurf geht auf einen parlamentarischen Vorstoss von Nationalrätin Suzette Sandoz vom 14. Dezember 1994 zurück.

Neue Studie zur Lohndiskriminierung

(6.8.) Berufstätige Frauen verdienen durchschnittlich fast ein Viertel weniger als Männer. Die bekannten Faktoren dafür sind vor allem die geschlechtsspezifischen Unterschiede bezüglich Ausbildung und Berufserfahrung. Doch auch aus nicht erklärbaren Gründen entgeht den Frauen noch immer ein Verdienst von rund 10 Prozent der Männer. Zu diesem Schluss kommt eine Nationalfonds-Studie der Universität Bern, welche die Lohndiskriminierung anhand von detaillierten Modellrechnungen untersuchte. (Eine Fassung der Studie von Dr. Dorothe Bonjour soll demnächst im Paul Haupt Verlag, Bern, in der Reihe «*Berner Beiträge zur Nationalökonomie*» erscheinen).

CVP für Entscheidungsrecht der Schwangeren

(25.8.) Die Delegierten der CVP Schweiz haben sich an ihrer Versammlung in Solothurn mit 182 zu 91 Stimmen

überraschend deutlich für ein Modell entschieden, welches der ungewollt schwangeren Frau nach einer obligatorischen Beratung in letzter Instanz die Entscheidung über einen allfälligen Schwangerschaftsabbruch überlässt. Dieses Letztentscheidungsrecht der Frau ist allerdings an eine obligatorische Beratung gebunden und gilt nur während der ersten zwölf Wochen nach der letzten Regelblutung. Noch 1994 wurde im Rahmen des CVP-Schwerpunktprogramms die Liberalisierung des Schwangerschaftsabbruchs verworfen. 1995 lehnte die Bundeshausfraktion die parlamentarische Initiative Haering Binder ab, welche die Einführung der Fristenregelung postuliert. Die Ausgangspositionen für den Delegiertenentscheid waren sehr unterschiedlich: Während sich die CVP-Frauen in diesem Frühjahr für die Fristenregelung einsetzten, sprach sich die CVP-Bundeshausfraktion noch vor einer Woche erneut gegen eine Fristenlösung und für ein restriktives Indikationenmodell aus.

Gegenvorschläge zur Quoteninitiative sollen geprüft werden

(30.8.) Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates will Gegenvorschläge zur Quoteninitiative prüfen lassen. Angesichts der Wichtigkeit des Anliegens der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in der Politik beschloss die Kommission mit 11 : 11 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin Angeline Fankhauser (SP, BL), mögliche Gegenvorschläge zu dieser Initiative näher zu prüfen. Die Kommission hat zu diesem Zweck eine Subkommission eingesetzt.

CHRONIQUE DES ÉVÉNEMENTS AU FÉMININ. FÉVRIER À SEPTEMBRE 1997

par *Brigittè Mantilleri*

A la Une

(5 mars) Ex-sportive de haut niveau et cheffe d'entreprise, la Bâloise Jacqueline Fendt présidera à la logistique de l'Exposition nationale Expo 2001. Elle cumulera le marketing et la communication.

(31 mars) Exploratrice de l'espace et de l'esprit, Ella Maillart voyage désormais par l'âme. La grande voyageuse est morte à 94 ans. Ses livres et ses photos sont une quête de soi à travers la découverte du monde et des autres.

(20 avril) Trente-sept auteures de Suisse romande sont rassemblées dans «Solitude surpeuplée», une nouvelle édition d'un panorama sûr et divers sous la direction de Doris Jakubec et Daniel Maggètti, parue aux éditions d'En Bas/Pro Helvetia 1997.

(16 juin) Pipilotti Rist a reçu le Prix 2000 à la Biennale de Venise. Elle est nommée en août directrice artistique d'Expo 2001.

(15 juil.) Muse ou modèle, la femme a été de tout temps source d'inspiration et objet de représentation pour l'art masculin. A Saint-Gall, une exposition intitulée Indescriptible féminin met en regard ce rôle traditionnel et la figure de la femme créatrice, d'Angelika Kaufmann (1741-1807) à Pipilotti Rist. Avec une interrogation à la clef, l'art des femmes est-il différent?

(16 juil.) Décès accidentel de Rose-Marie Brocking Baechtold, féministe, pacifiste, ancienne présidente suisse des Femmes pour la Paix.

Assurance-maternité

(11 avril) La Ville de Lausanne va introduire le congé paternité de 5 jours dans l'administration communale, sous réserve de l'approbation du Conseil communal.

(11 mai) L'assurance-maternité n'est toujours pas révisée, mais Ruth Dreifuss tient le cap et le gouvernement présentera ses intentions avant l'été.

(17 juin) Le Conseil fédéral annonce une décision sur l'assurance-maternité dans les semaines à venir. Une

cinquantaine de manifestant-e-s ont exprimé leur impatience et leurs doutes quant à la concrétisation prochaine d'une promesse vieille de plus de cinquante ans. Ils/elles ont rappelé, entre autres, que le principe de l'égalité est inscrit depuis 1945 dans la Constitution fédérale.

(26 juin) Ruth Dreifuss rayonne, l'assurance-maternité décolle. Le Conseil fédéral, après trois ans de valse-hésitation, propose un projet ferme au Parlement. Il vaudra pour toutes les femmes. Mais ce sera une assurance-maternité fortement compressée. Son coût ne devrait pas dépasser 493 millions de francs. Pour les entreprises, les charges, par rapport au système actuel, ne devraient pas augmenter. La conseillère fédérale a par ailleurs invité les employeurs à cesser un combat largement idéologique. La lutte pour faire accepter le projet sera dure et les femmes devront se mobiliser.

(1er juil.) Avec le projet d'assurance-maternité du Conseil fédéral, les employeurs devraient voir leurs frais en la matière globalement allégés. C'est ce qui a été précisé dans le message au Parlement. Le projet prévoit que les employeurs versent une cotisation de 0,1% des salaires. Mais en contrepartie, ils seraient libérés de l'obligation de maintenir le versement du salaire. L'autre 0,1% nécessaire pour financer l'assurance-maternité doit être assumé par les salariés. De plus, la charge serait répartie plus équitablement selon les branches. L'allègement est particulièrement important dans les secteurs qui emploient une grande proportion de femmes jeunes, comme dans le commerce de détail par exemple.

(5 juil.) Le Parti démocrate-chrétien propose de prendre aux allocations pour perte de gain des soldats (APG) son pour mille sur les salaires excédentaires. Modèle présenté par la Soleuroise Anna Mannhart et le Fribourgeois Joseph Deiss.

Avortement

(14 avril) Allant clairement à l'encontre de la position du Parti suisse, définie en 1994, les femmes PDC souhaitent une réglementation des délais en matière d'interruption de grossesse. Leur assemblée des déléguées en a décidé ainsi par 42 voix contre 4, et 6 abstentions.

(24 avril) Le débat sur l'avortement est relancé depuis 1995, année où le Conseil national a décidé de donner suite à une initiative parlementaire préconisant la solution des délais. La Commission des affaires juridiques du Conseil national a élaboré un projet de modification du Code pénal, présenté en novembre 1996. Le Conseil fédéral a mis le projet en consultation jusqu'au 31 août.

Même si un probable référendum retardera l'entrée en vigueur de la loi, les milieux favorables à l'interruption de grossesse (I.V.G.) pensent bientôt arriver au bout de leurs peines. En effet, les mentalités évoluent. Preuve en est la récente prise de position des femmes démocrates-chrétiennes (PDC), qui se sont écartées de la position officielle de leur parti en se prononçant en faveur d'une réglementation des délais.

(29 juin) La courbe du nombre d'avortements s'infléchit depuis les années 70. Mais elle a subi une hausse d'environ 6% l'an passé. Parmi les raisons invoquées par Anne-Marie Rey, coprésidente de l'Union suisse pour décriminaliser l'avortement: la situation économique, la peur du futur, la baisse de popularité de la pilule et l'utilisation plus fréquente du préservatif, moins fiable. Parmi les mesures de prévention: développer les centres de planning familial, informer sur la double contraception (pilule, préservatif) et sur la pilule du lendemain.

(19 août) L'interruption de grossesse sera au centre du congrès du PDC le 23 août. Les délégués se prononceront entre un modèle laissant la responsabilité à un tiers et un autre accordant le choix ultime à la femme. La position restrictive adoptée par le groupe parlementaire s'oppose à celle, plus libérale, adoptée par les femmes démocrates-chrétiennes.

(25 août) Le PDC adopte un modèle d'interruption de grossesse laissant l'ultime choix à la femme. En adoptant à la majorité exacte de deux tiers de ses délégués - 182 voix à 91 -, le modèle de protection avec consultation, soit une variante de la solution des délais, le parti fondé sur les valeurs chrétiennes a vécu un tournant historique. Le congrès de Soleure a également marqué la victoire des femmes PDC. Leur marche en direction de la victoire avait débuté en avril dernier à Lucerne où, à la stupeur générale, elles s'étaient engagées en faveur de la solution des délais. A l'issue du congrès, la présidente des femmes PDC, la Haut-Valaisanne Brigitte Hauser - «à qui on devrait délivrer la médaille du courage», aux yeux d'un délégué libéral -, embrassait d'émotion la conseillère nationale Rosemarie Zapfl (ZH).

Egalité

(janv.) 1,5 million de francs alloués par les Chambres fédérales, grâce à l'entrée en vigueur le 1er juillet dernier de la loi fédérale sur l'égalité. Cette somme servira à financer 38 projets approuvés par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes sur les 105 qui ont été présentés au cours des six derniers mois de 1996. Sept projets romands ont été retenus.

(20 mars) «Les traditions chrétiennes: source ou frein de l'égalité entre les sexes?», le thème d'une recherche effectuée dans le cadre du Programme national de recherche (PNR) 35 «Femmes, droit et société». Roland J. Campiche, un des auteurs, dit: «Les religions ont plutôt constitué un frein à l'égalité. L'égalité est d'ailleurs une valeur qui n'est pas au centre de la tradition chrétienne. Les systèmes religieux ont dû l'incorporer. La valeur

'égalité' a donc un caractère importé, ce qui implique deux types d'attitude. Une attitude qui tend à légitimer l'égalité, ce qu'a fait le protestantisme, en permettant aux femmes d'accéder au ministère et aux divers rouages de l'église protestante. Et une attitude de refus, qui est celle du catholicisme. Le pape Jean-Paul II a répété récemment qu'il n'était pas question que les femmes accèdent à la prêtrise.

Si l'on procède à une analyse plus fine, il est intéressant de remarquer que l'attitude protestante correspond aux pratiques en vigueur dans la société et qui défavorisent les femmes. Le corps pastoral comprend 18% de femmes, qui sont la plupart du temps occupées à temps partiel, et qui rencontrent des difficultés à accéder au pouvoir. L'égalité n'est donc pas réalisée.

Quant au catholicisme, il a assorti l'interdiction du ministère aux femmes d'une forte valorisation de ces dernières, notamment à travers le culte de Marie, peut-être pour cacher leur inégalité d'accès à la hiérarchie. La question de la gestion du pouvoir est en tout cas fondamentale, car c'est là que les choses se jouent».

(22 mars) Le colloque «Hommes/femmes, métamorphose d'un rapport social», organisé par Viviane Gonik, ergonomiste, membre de l'Institut universitaire romand de santé au travail et Anne-Lise Head, professeure et déléguée aux questions féminines à l'Université de Genève, a tenté de faire la synthèse du programme national de recherche PNR 35 dirigé par la professeure Thanh-Huyen Ballmer-Cao. Limité aux 8 projets (sur 24) menés en Suisse romande, ce colloque s'est attaqué aux dessous du processus de l'égalité «dans lequel les rapports de sexe se modifient et se reconstruisent sans cesse, aussi bien dans le monde politique et institutionnel que dans la sphère du travail professionnel, de l'éducation et de la famille». Cette manifestation a également été l'occasion de constater qu'il était nécessaire «de penser différemment, si l'on voulait réellement mettre en évidence les inégalités hommes/femmes que l'on désire combattre». Toutefois, à voir le seul homme qui s'est inscrit à ce séminaire, au côté de 119 femmes, on se dit que le chemin menant à l'égalité est plus que tortueux.

(25 mars) Dès le 1er avril, la Communauté genevoise d'action syndicale ouvre une ligne téléphonique gratuite - le numéro vert est le 0800 827 927 - pour répondre en toute confidentialité aux problèmes d'égalité que les femmes peuvent rencontrer sur leurs lieux de travail. Ligne ouverte pendant deux mois.

(13 mai) Egalité oblige, le canton d'Argovie doit verser rétroactivement des allocations familiales pour les cinq dernières années à quelque 1300 fonctionnaires de sexe féminin. Jusqu'en janvier 1997, seuls les hommes mariés et les femmes seules bénéficiaient automatiquement de l'allocation familiale annuelle de 1200 francs, alors que les femmes mariées devaient en faire la demande.

(14 juin) Selon deux études publiées par l'Office fédéral de la statistique, l'une sur les inégalités entre les sexes et l'autre consacrée à la représentation des femmes dans les exécutifs communaux en 1997, la situation des femmes s'est légèrement améliorée, surtout en politique et dans la

formation, mais les différences demeurent considérables dans tous les domaines, notamment pour les salaires.

(1er juil.) Entrée en vigueur il y a un an, la loi sur l'égalité entre femmes et hommes n'a pas engendré une avalanche de procès. Certains employeurs semblent en outre peu sensibles au problème. Tirant un premier bilan à Berne, la FTMH a annoncé des campagnes de sensibilisation et des informations ciblées.

(2 juil.) La Commission fédérale pour les questions féminines a rendu publiques, à Berne, deux volumineuses études, l'une sur la redistribution du travail entre les sexes, réalisée par Eva Nadai, et l'autre sur les conséquences pour les femmes des mesures de dérégulation, dont l'auteure est l'économiste Mascha Madörin. Eva Nadai note que diminuer la durée du travail pour tous et distribuer plus équitablement le travail rémunéré sont des conditions nécessaires mais pas suffisantes. Car, et c'est autrement plus délicat, il faut trouver des moyens d'inciter les hommes à assumer leur part des tâches éducatives et domestiques. Ce qui commence par une opération de sensibilisation dès le plus jeune âge dans la famille et à l'école. Et continue par la mise en évidence chiffrée du travail éducatif, domestique et bénévole, qui doit être pris en compte dans les statistiques et le calcul du Produit intérieur brut. Une étude est en élaboration à l'Office fédéral de la statistique.

(12 juil.) La protection de six mois contre les licenciements est insuffisante. Le Bureau fédéral de l'égalité a relevé ce point faible de la loi sur l'égalité, en tirant un bilan un an après son entrée en vigueur. Il regrette aussi que les bureaux de l'égalité n'aient pas le droit d'intenter des procès. Patricia Schulz, directrice du bureau, remarque que le contexte économique s'est profondément modifié par rapport à celui dans lequel la loi avait été élaborée. De ce fait, la loi n'a pas entraîné une avalanche de procès. Le Bureau reconnaît toutefois à la loi un effet préventif. Les litiges autour de questions salariales se règlent de plus en plus sans l'intervention d'un juge. En matière de rémunération, la discrimination ne va plus de soi. Et puis, le Bureau fédéral a reçu la compétence d'octroyer des aides à des programmes d'encouragement: 38 programmés approuvés pour une somme allouée de 1,5 million de francs. Cette année, le montant mis à disposition est de 2,2 millions.

Église

(26 avril) Le «Groupe d'initiative des femmes affectées par le célibat» GIFAC, créé en Allemagne et très actif en Suisse alémanique, veut faire comprendre à la hiérarchie que le scandale émane plus de son hypocrisie que des prêtres qui entretiennent une relation avec une femme. Les femmes qui se rencontrent ont très peur et veulent garder l'anonymat. En Suisse romande, une association similaire s'intitule Claire-Voie. Les deux associations offrent soutien et conseils aux femmes.

(16 juil.) Les «vieux-catholiques» ne sont a priori plus opposés à l'ordination des femmes. La Conférence internationale des évêques (CIE) des Églises vieille-catholi-

ques a choisi de laisser la liberté de choix aux Églises nationales et locales.

Famille

(7 mars) Le numéro de mars de la revue Femmes suisses consacre un dossier de six pages aux familles monoparentales. Des études récentes montrent qu'il s'agit bien d'un phénomène majoritairement féminin puisque, dans 85% des cas, une femme tient seule les rênes du foyer. Cette proportion monte jusqu'à 92% pour la tranche d'âge de vingt à trente ans. Par ailleurs, le lien de la monoparentalité avec la paupérisation mérite d'être souligné: les familles monoparentales comptent en effet parmi les groupes les plus défavorisés de notre pays, comme l'a révélé la dernière étude sur la pauvreté en Suisse, publiée par le Fonds national de la recherche scientifique et présentée en novembre 1996.

(20 mars) Les couples mariés ne doivent plus être pénalisés par le fisc par rapport aux concubins. Contre l'avis du Conseil fédéral, le Conseil des États a transmis une motion du Conseil national en ce sens.

(14 mai) Le plan vaudois de développement des garderies et mères de jour est sous toit. Le Grand Conseil a adopté le rapport d'intention du Conseil d'État. Les communes devront élargir l'offre régionale de places d'accueil pour la petite enfance. Cette nécessité vivement ressentie dans la population trouve une reconnaissance politique.

(23 mai) La reconnaissance juridique des couples non mariés progresse. Un projet de loi déposé au Grand Conseil genevois propose d'introduire un contrat de partenariat pour les couples, hétérosexuels et homosexuels, vivant selon le régime de l'union libre.

(15 juil.) Libre choix du nom de famille, une réglementation mise en consultation par le Département fédéral de justice et police, jusqu'à la fin septembre. Selon l'avant-projet de la commission du Conseil national, les fiancés doivent pouvoir continuer de porter chacun leur nom de famille ou porter celui du fiancé ou de la fiancée comme patronyme commun. Le conjoint qui prend le nom de famille de l'autre peut le faire précéder de son nom actuel. A défaut de patronyme commun, les parents doivent choisir si leurs enfants porteront le nom de famille du père ou de la mère.

Formation

(7 fév.) Pourquoi si peu de femmes suivent-elles une formation scientifique, alors que chacun s'accorde à considérer que c'est dans ce domaine que l'on trouve des métiers d'avenir? Question centrale du meeting organisé par l'association Pacte «des paroles aux actes». Les intervenants sont unanimes: ce sont les esprits qu'il faut en priorité changer.

(30 avril) Plus de 11 000 femmes de Suisse romande pourraient être intéressées par le «Certificat fédéral de capacité (CFC) en économie familiale». C'est ce que

révèle l'enquête commanditée par le Syndicat des personnes actives au foyer à temps complet ou partiel (SPAF) à l'Institut de sondage IPSO. Une formation qui fait, par contre, craindre à d'autres le réenfermement des femmes dans le secteur ménage.

(15 juin) La situation des femmes s'est légèrement améliorée en Suisse au cours des dernières années, sur le plan de la formation ou de la politique. Mais les femmes gagnent encore en moyenne 24% de moins que les hommes. Et elles consacrent 23 heures par semaine aux tâches domestiques contre une moyenne de 10 heures pour les hommes.

(15 juin) Des chercheurs de l'Office de recherche pédagogique du canton de Berne ont conclu dans le cadre du Programme de recherche «Efficacité de nos systèmes de formation» PNR 33, qu'en Suisse les filles ont moins confiance en elles en mathématiques et en sciences naturelles, ce qui explique qu'elles sont en moyenne moins bonnes que les garçons dans ces branches. Les enseignants ont tendance à considérer que les maths sont une affaire d'hommes.

(25 août) Les Écoles polytechniques de Zurich et de Lausanne vont poursuivre leur campagne de séduction, auprès des lycéennes du pays. Elles ne sont que 23% à Zurich et 17% à Lausanne.

Harcèlement professionnel

(20 fév.) A Genève, l'État s'attaque au harcèlement professionnel - mobbing - au sein de la fonction publique. Pour cela, la direction de l'Office du personnel de l'État propose d'élargir les principes en vigueur contre le harcèlement sexuel en utilisant le réseau des médiatrices extérieures mis en place deux ans auparavant. «C'est une analyse des demandes formulées aux médiatrices qui a permis de dégager l'importance du mobbing», déclare Gilbert Künzi, directeur du Service de santé du personnel de l'État.

(5 mai) Après les femmes d'Exécutifs qui avaient fait du mobbing l'objet de leur réunion en avril, c'est au tour de l'Association des droits de la femme ADF d'y consacrer un débat public d'Ébut mai à Lausanne, dans le cadre de son assemblée nationale des déléguées. Un des constats: les hommes sont «mobbés» par des hommes, alors que les femmes le sont majoritairement par des hommes ou des groupes mixtes. Et les conséquences que génère ce stress psychosocial sont graves.

Harcèlement sexuel

(25 fév.) Le comité contre le harcèlement sexuel lance une campagne romande pour le mois de mars. Le comité diffusera un spot télévisé une à deux fois par jour pendant la campagne. Les transports publics genevois s'orneront, durant deux semaines, d'affiches suspendues et des dépliants seront distribués dans les entreprises genevoises employant majoritairement un personnel

féminin. Enfin, une permanence téléphonique répondra à toutes les questions du 3 au 29 mars. La première étude en Suisse en 1993, réalisée par les Bureaux fédéral et genevois de l'égalité, avait révélé l'ampleur du phénomène. Des 558 travailleuses interrogées dans 25 entreprises, 72% déclarent avoir été victimes au moins une fois dans leur vie professionnelle de harcèlement sexuel. Pour 59%, ces actes se sont déroulés dans les deux ans précédant l'enquête. La majorité des femmes ont réagi, mais seules 23% d'entre elles ont réussi à faire cesser le harcèlement par une attitude de refus claire. La plupart n'osent pas dénoncer leur calvaire à leur hiérarchie.

8 mars

(mars) De nombreuses participantes pour «Les enjeux de la participation des femmes à la vie politique à l'aube de l'an 2000», une journée de rencontre avec les conférences, entre autres, de Mariette Sineau, politologue chargée de recherche au CNRS sur le thème des «pouvoirs politiques des Européennes: de l'arrière-garde française à l'exemplarité scandinave», et d'Yvette Jaggi, syndique de Lausanne, sur la Suisse et la participation des femmes à la vie politique. L'après-midi, trois ateliers destinés à proposer des pistes pour améliorer la représentation des femmes en politique. La journée était organisée conjointement par le Bureau de l'égalité genevois, le Collectif du 14 juin et la Conférence romande des déléguées à l'égalité.

(10 mars) Des manifestations diverses en Suisse: rassemblement de femmes africaines à Genève pour attirer l'attention sur les violences dans la région des Grands Lacs; lancement d'une pétition par l'Association vaudoise des droits de la femme à Lausanne demandant que la mammographie de dépistage figure dans les prestations de base de l'assurance-maladie; à Sion, journée sous le signe du rôle de la femme dans la santé; à Zurich, 400 femmes ont manifesté dans les rues contre l'exploitation et la discrimination des femmes et des enfants dans le monde; à Berne les regards des manifestantes se tournaient vers les mères d'Istanbul qui protestent contre la disparition de leur famille; et du cinéma avec les FrauenfilmTage un peu partout, y compris à Genève.

Ici et ailleurs

(12 mars) Le Premier ministre Alain Juppé a proposé au Parlement de modifier la Constitution. Il souhaite donner aux femmes davantage de poids dans la politique en France, par l'instauration de quotas pendant dix ans. La France détient le triste privilège d'être la lanterne rouge des démocraties européennes en la matière.

(5 juin) Lionel Jospin a tenu sa première promesse et constitué un gouvernement resserré, féminisé, reflétant toutes les composantes de la nouvelle majorité. L'équipe comprend 26 membres, dont huit femmes, soit près d'un tiers de son effectif. Plus important encore que leur nombre, les femmes occupent les deux premières places

dans la hiérarchie, derrière le nouveau Premier ministre socialiste: Martine Aubry, en numéro deux, hérite d'un super-ministère de l'Emploi et de la Solidarité. Elisabeth Guigou détiendra le portefeuille de la Justice qui n'avait jamais été confié à une femme. Un troisième grand ministère, l'Aménagement du territoire et l'Environnement, revient logiquement à la porte-parole des Verts; Dominique Voynet.

Politique

(19 fév.) La conseillère aux États genevoise Christiane Brunner a annoncé qu'elle ne serait pas candidate à la présidence du Parti socialiste suisse pour succéder au valaisan Peter Bodenmann. En raison du chômage et de la déréglementation, elle entend se consacrer à ses activités syndicales.

(25 fév.) La nouvelle et première conseillère d'État vaudoise, Jacqueline Maurer, a prêté serment devant le Grand Conseil.

(3 mars) Près de 200 femmes socialistes réunies en congrès à Fribourg. Elles sont venues élire pour la première fois de leur histoire une coprésidence à leur tête. Après avoir occupé pendant quatre ans le premier rang des Femmes socialistes suisses, la conseillère nationale bâloise Margrith von Felten cède la place à la Genevoise Véronique Pürro et à Jacqueline Fehr, députée au Grand Conseil zurichois.

(4 mars) Le PDC présente Ruth Kalbermatten pour briguer un siège au Conseil d'État valaisan et surtout pour contrer le candidat socialiste Peter Bodenmann. Représentante du Haut-Valais, elle est la présidente de la commune de Viège depuis 1992.

(16 mars) Après 18 ans en politique, Yvette Jaggi va mettre un terme à sa carrière et quitter la syndication et la municipalité de Lausanne à la fin de la législature, soit le 31 décembre 1997. La socialiste s'est déclarée intéressée, à certaines conditions, par la succession d'Heinrich Ursprung à la tête du Groupement de la science et de la recherche.

Yvette Jaggi, née en 1941, a effectué ses études à Lausanne où elle a obtenu deux licences en lettres et sciences politiques. Elle est docteure ès sciences économiques. Elle a travaillé notamment au secrétariat du Fonds national pour la recherche scientifique et a dirigé la Fédération romande des consommatrices de 1973 à 1979.

(18 mars) Le Conseil fédéral refuse l'initiative des quotas sans contre-projet. Il propose au parlement d'en faire autant. Cette initiative lancée dans le sillage de la non-élection en 1993 de la genevoise Christiane Brunner au gouvernement vise à l'établissement de l'égalité:

- au Conseil national, la différence entre hommes et femmes - dans chaque-canton et demi-canton - ne pourrait pas dépasser une personne;

- au Conseil des États, chaque canton serait représenté par un-femme et un homme, les demi-cantons seraient libres de choisir;
- Au Conseil fédéral, il faudrait au moins trois femmes sur sept;
- Au Tribunal fédéral, les femmes représenteraient au moins 40% des juges et des juges suppléants;
- Les élus en place - au Conseil fédéral et au Tribunal fédéral - pourraient être réélus. C'est lors de leur départ que les ajustements seraient opérés. L'initiative exige aussi une représentation équilibrée des femmes dans l'administration fédérale, les régies et les hautes-écoles.

Les raisons du non sont, entre autres, que la liberté de choix des électeurs serait par trop restreinte, que l'égalité des chances entre candidates et candidats serait mise à mal et une personne moins bien élue pourrait siéger à la place d'une personne mieux élue et cela pourrait aussi arriver à des femmes. C'est le cas de Genève et Zurich représentés au Conseil des États par un tandem féminin (Christiane Brunner - Françoise Saudan et Monika Weber - Vreni Spoerry).

Le Conseil fédéral, qui se dit favorable à l'égalité, invite plutôt les partis à augmenter la part de femmes dans leurs organes et sur leurs listes électorales.

(21 avril) Pas de surprise pour les élections au Conseil d'État neuchâtelois: la droite a sauvé sa majorité et la socialiste Monika Dusong a fait un score brillant.

(22 avril) Pour la première fois, après Berne, Bienne et Bâle, une ville romande, Lausanne, accueillait les assises des femmes siégeant dans des gouvernements suisses. Une vingtaine de participantes ont répondu à l'invitation de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss, soit la moitié des 45 femmes siégeant dans des municipalités, Conseils d'État ou au Conseil fédéral. Le thème du «mobbing» était à l'ordre du jour.

(28 avril) Une femme va présider pour la première fois le gouvernement d'Appenzell Rhodes-Extérieures. La cheffe du Département des finances, Marianne Kleiner, 50 ans, a été élue au poste de «Landamman» ou Landamtfrä (présidente du Conseil d'Etat).

(22 mai) La Zurichoise Ursula Koch a annoncé sa candidature à la succession de Peter Bodenmann à la tête du Parti socialiste suisse: «Je ne voulais pas être mise sous pression: J'ai longuement mûri ma décision, et je suis arrivée à la conclusion qu'une candidature urbaine s'imposait.» Seul handicap, elle ne siège pas sous la Coupole fédérale. En cas d'élection, elle s'informerait dans les couloirs des activités et discussions parlementaires avant d'être éventuellement élue au Conseil national en 1999. Chimiste de formation, âgée de 56 ans, elle a été élue en 1986 à la tête du Département des constructions de sa ville. Réélue brillamment en 1990 et en 1994, elle n'a pas cessé d'être la bête noire des partis bourgeois et des milieux immobiliers. En Suisse romande, ceux qui la connaissent ne tarissent pas d'éloges sur son compte, comme la vice-présidente du Parti socialiste suisse, la Vaudoise Francine Jeanprêtre: «Ursula Koch est une forte personnalité, combative et charismatique.»

(1er juin) A Genève, un maire sur quatre est une femme. Les seize communes genevoises de plus de 3000 habitants changent de maire. Douze d'entre elles seront désormais dirigées par des femmes.

(24 juin) Avec 38% de femmes, le Grand Conseil genevois élu en 1993 est le plus féminin de son histoire - et de tous les cantons. Les chances, au vu de la crise qui décourage les femmes de se présenter semble-t-il, de récidiver cet exploit sont réduites. A voir le 12 octobre.

(30 juin) Une large majorité porte Ursula Koch à la présidence du Parti socialiste suisse qui devient le seul parti au monde de cette importance à n'être dirigé que par des femmes. Un Parti socialiste entièrement féminisé certes, mais qui s'est incontestablement choisi le meilleur des présidents. Car il faut bien reconnaître qu'Ursula Koch s'est imposée sur tous les plans face à Andrea Hammerle bien pâle que le vote à bulletin secret devait pourtant favoriser. La directrice des Travaux publics de la Ville de Zurich s'est, lors de son programme de candidature, d'emblée engagée en faveur d'une politique économique forte, créatrice d'emploi et respectueuse de l'environnement: «Les mutations du monde du travail doivent être dirigées de manière à ce que le surplus de temps dégagé ne débouche pas sur du chômage, mais sur du temps libre.»

(6 août) Esther Maag Zimmer a été désignée à l'unanimité par les Verts de Bâle-Campagne comme candidate à la présidence, ou à la coprésidence, du Parti écologiste suisse (PES).

(21 août) La sous-représentation des femmes en politique ne relève pas du destin. La Commission bernoise de l'égalité veut changer les choses. Elle lance un concours de nouvelles. Sujet: «le profil de femmes polyvalentes, intéressées et imaginatives pouvant appartenir à l'équipe parlementaire en 1998».

Travail

(14 fév.) Les Suisse-sse-s ont toujours moins d'enfant. La concurrence entre carrière professionnelle et maternité oblige souvent les femmes à faire un choix. Plus d'une famille sur deux dépend des revenus des deux parents. La Suisse consacre environ 1% de son PNB à la famille, soit proportionnellement la moitié moins que les pays européens. Dans l'enquête sur la famille présentée par l'Office fédéral de la statistique (OFS) la majorité des 6000 personnes interrogées jugent très difficile d'exercer une activité professionnelle tout en ayant des enfants. Les femmes dont le niveau de formation est élevé ont leur premier enfant plus tard, elles ont en outre moins d'enfants et une proportion plus forte d'entre elles n'en ont pas du tout. 61,3% des femmes actives exécutent seules les tâches domestiques. Le déclin régulier du nombre d'enfants, engagé depuis plusieurs décennies, se poursuit.

(15 fév.) Au Tessin, la crise oblige nombre de familles à avoir deux revenus. Parmi les bas revenus, un couple sur

deux a deux salaires. Mais leurs revenus ne dépassent que de 18% celui des couples où un seul conjoint travaille

(25 fév.) Au Tessin, une initiative parlementaire de la Ligue des Tessinois, pendante devant le Grand Conseil, demande que les doubles revenus dans l'administration publique soient interdits. Quant à l'État du Valais, il veut tenir compte du revenu familial avant de procéder à un engagement. En point de mire, les femmes, et celles qui visent un bon revenu, les plus rares sur le marché de l'emploi. L'argument est social pour Wilhelm Schnyder, conseiller d'État: «Pour nous c'est clair, il s'agit d'assurer au moins un revenu par famille et si l'autre partenaire travaille déjà, on préférera un candidat qui n'est pas dans ce cas.» Pour Valérie Vouilloz, déléguée à l'égalité du canton du Valais, mettre l'égalité en balance avec le social n'est pas plus défendable à court qu'à long terme: «Vous croyez vraiment qu'une femme ingénieur volera la place d'un menuisier au chômage?» Et Patricia Schulz, directrice du Bureau fédéral de l'égalité de renchérir: «Surtout, c'est oublier que la crise est aussi structurelle. Et que l'égalité est partie intégrante de la politique sociale. En faisant honte aux femmes à titre individuel, on leur intente un mauvais procès. Le problème est collectif. Je vous rappelle qu'être mariée n'est pas une garantie à vie: un mariage sur trois se termine par un divorce. De plus, on aurait tort d'oublier que les maris peuvent aussi perdre leur poste. S'interroger sur la légitimité du travail des femmes ne devrait plus avoir cours. Or, cette question revient régulièrement.»

(27 fév.) Le vieux modèle de la répartition sexuelle des rôles, le choix pour une formation qui ne nécessite pas un investissement trop poussé et des entreprises qui investissent davantage dans le perfectionnement professionnel des hommes contribuent à la discrimination des femmes sur le marché du travail. Jessica Brunner, assistante à l'Institut de sciences économiques de l'Université de Bâle, s'est attachée à recenser les barrières qui font obstacle à la promotion des femmes sur le marché du travail, malgré l'égalité des droits. Titre de sa recherche: «Gleiche Rechte - Ungleiche Chancen», WWZ, Université de Bâle, Édition Peter Lang.

(5 mars) Première suisse, une soixantaine d'entreprises ont pris part, à Genève, à l'exposition Women in Business (WIB), tant pour favoriser des rencontres que pour nouer des relations d'affaires.

(17 mars) Bastion réservé aux hommes depuis près de deux siècles, la Gendarmerie vaudoise va accueillir des femmes. Les candidates entreront à l'école d'aspirant-e-s en janvier 1998.

(27 avril) Le syndicat du secteur tertiaire UNIA veut supprimer le travail sur appel. Un tiers des salarié-e-s de la vente est touché par cette forme d'emploi. Avec une majorité de femmes.

(14 mai) La représentation des femmes est faible dans les groupes de travail chargés de la réforme de l'administration fédérale. Lors de la concrétisation, elles devront

comme les hommes pouvoir faire entendre leur voix. Le projet occupe 148 hommes et 5 femmes.

(24 mai) Le sexe devrait avoir aussi peu d'importance que la couleur des yeux dans la vie économique. La vieille division des rôles sexuels est une bêtise économique, a déclaré Heidi Schelbert-Syfrig, professeure d'économie, lors du Congrès des femmes organisé à Bienne par l'Union syndicale suisse (USS). Selon elle, les caractéristiques biologiques dites féminines telles que l'endurance, la ténacité, l'équilibre psychique ont plus d'importance aux postes bien rémunérés que la force musculaire. Elle s'est en outre attaquée à des notions fallacieuses telles que la promotion des femmes et les dispositions visant à mieux protéger les femmes. Plutôt que de promouvoir les femmes, il faut supprimer les obstacles qui les empêchent de trouver leur voie dans l'économie.

(8 août) En moyenne, selon une étude de l'économiste Dorothé Bonjour réalisée dans le cadre de l'Université de Berne, les femmes gagnent 23% de moins que les hommes.

Violence conjugale

(7 mai) La violence conjugale touche plus de 20% des femmes. Elle frappe aveuglément à travers toutes les couches sociales et n'est donc pas un phénomène isolé. Mais elle reste un tabou. Pour sensibiliser la population, la conseillère fédérale Ruth Dreifuss a lancé une campagne nationale de sensibilisation organisée par la Conférence suisse des déléguées à l'égalité. Diverses manifestations sont prévues jusqu'au 6 juillet: une ligne téléphonique durant deux mois avec des personnes compétentes pour répondre chaque jour de 10h à 21h aux questions et aux appels à l'aide, et ce dans les trois langues nationales; une campagne de publicité à la télévision, dans les transports publics, sur les ondes des radios, sur les écrans de cinéma, dans les journaux; la diffusion massive de deux documents - un journal intitulé *Ridiculisée, dénigrée, humiliée* destiné à tous les ménages, explique la violence conjugale et répertorie foyers d'hébergement, centres de consultation et groupes d'hommes; un dépliant plutôt destiné aux femmes victimes de violences qui explique par exemple le cycle de la violence conjugale avec sa fameuse spirale qui va du quotidien à la réconciliation en passant par les coups; des films pour sensibiliser sont projetés dans de nombreux cinémas de Suisse.

Cette campagne, jugée utile et nécessaire par les milieux professionnels qui s'occupent des femmes battues, est considérée avec irritation par d'autres.

Ce genre de campagne est-il efficace pour lutter contre la violence? Elisabeth Rod, coresponsable de Solidarité Femmes à Genève, en est convaincue. L'association a d'ailleurs déjà organisé deux campagnes sur le même thème il y a quelques années. «Il s'agit d'alerter tous les acteurs sur la gravité de cette violence, et de poser un interdit. En effet, la société a une attitude trop tolérante envers la brutalité contre les femmes, dont on parle souvent sur le ton de l'humour. Le fait de dénoncer la vio-

lence contribue à changer les mentalités. Les femmes éprouvent plus de facilité à parler de leurs problèmes et savent qu'il existe des recours possibles.»

L'exécutif de la ville de Zurich a également lancé une campagne en décembre 1995, dans le but précis d'endiguer le phénomène. La méthode: désigner les coupables - les hommes. «La responsabilité des hommes doit être reconnue pour que les choses changent, explique Martha Weingartner, du bureau de l'égalité de la ville. Il faut que les femmes cessent de se culpabiliser. La violence conjugale doit devenir un thème de discussion dans le public.» Si les doutes sont permis quant à l'efficacité réelle d'une telle campagne, il convient de souligner, avec Lucienne Gillioz, sociologue et coauteur avec Jacqueline de Puy et Véronique Ducret de *«Domination et violence envers la femme dans le couple»* (Ed. Payot, Lausanne, 1997), une étude sur la violence envers les femmes dans la famille en Suisse, que «moins un phénomène est reconnu socialement, plus il est difficile d'en parler pour les personnes concernées et plus il demeure invisible». Or, l'enquête montre que la brutalité à l'égard des femmes traverse toutes les couches de la population et que, loin de se réduire à une perte momentanée de contrôle des hommes pour des raisons individuelles, elle est un moyen de contrôler et de soumettre la femme. Pour Lucienne Gillioz, les causes ne sont donc pas à chercher dans des histoires de couples qui tournent mal, mais dans l'organisation patriarcale de la société qui légitime la domination de l'homme et les stratégies pour maintenir cette dernière.

Projet: Pendant deux ans, Corinna Seith, spécialiste en sciences sociales à Berne et Véronique Ducret, sociologue à Genève, passeront à la loupe les rapports de police, les procès-verbaux de justice et les dossiers sociaux afin de cerner l'importance du phénomène dans le canton et analyser le comportement des différents acteurs sociaux. Les sociologues développeront des propositions pour améliorer la prise en charge et la prévention.

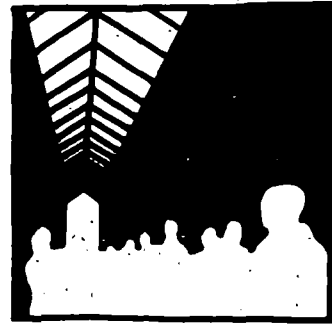
(22 mai) Les enfants de la violence doivent apprendre à redevenir des enfants. Leur mère a fui l'appartement familial pour échapper aux coups ou aux menaces de son conjoint. Au foyer d'hébergement pour femmes en détresse de Solidarité Femmes-Genève, une prise en charge spéciale a été mise sur pied pour les enfants justement. Une brochure présente le travail effectué: *L'invisible éléphant ou les enfants dans la violence conjugale*. Elle est diffusée par l'association.

(7 juin) «Nous avons été très surprises de recevoir autant d'appels de femmes d'un certain âge. Elles osaient parler pour la première fois», constate Liliane Studer, coordinatrice de la campagne nationale «Halte à la violence dans le couple» lancée le 6 mai dernier. La ligne instaurée pour l'occasion a été prise d'assaut: 700 personnes ont déjà composé le 157 00 00. La campagne, qui se prolonge jusqu'au 6 juillet, est la plus importante jamais réalisée par la Conférence suisse des déléguées à l'égalité. Elle tourne sur un budget d'un demi-million de francs. Une somme que Liliane Studer ne juge pas excessive compte tenu de sa durée de neuf semaines. «Les spots TV sont onéreux, mais leur passage à répétition, y compris en

journée, nous a permis de toucher des femmes que nous n'aurions jamais atteintes autrement. Et c'est essentiel.» Aux projets nationaux se sont ajoutées des initiatives à l'échelle des cantons. Elles sont le reflet des possibilités financières très diverses des bureaux de l'égalité. Alexandra Clerc, de Solidarité Femmes Fribourg, indique que les demandes de consultation ont fortement augmenté depuis le début de la campagne. Les témoignages sont poignants. «Nous constatons que la prise de conscience ne se fait jamais d'un coup, les femmes ont souvent du mal à identifier la violence dont elles sont victimes. Mais quand elles énumèrent ce qu'elles subissent, le taxant de «normal», il y a parfois de quoi être horrifié. De nombreuses femmes disent ne pas être battues, poursuit Alexandra Clerc, avant d'admettre qu'elles reçoivent des gifles, ou sont poussées dans les escaliers...»

(28 juil.) Anita Rion à la tête du Gouvernement jurassien a déclaré, lors du lancement de la campagne contre la violence conjugale en mai, être victime de violences psychologiques. Question: referait-elle ses déclarations aujourd'hui (certains journalistes s'étaient en effet demandé si, dans sa position, une telle déclaration était justifiée...) Réponse: «J'en suis persuadée. Mon témoignage est sorti comme un cri du coeur. Je n'aurais pas pu me taire et pontifier sur la nécessité pour les victimes de parler sans mentionner ma propre expérience. Le Jura est un petit canton, certaines personnes sont au courant de ma situation, comment aurais-je été crédible face à elles? Et si ces faits avaient été révélés par la suite, on m'aurait accusée d'être une menteuse. La chose reste très douloureuse, mais je suis sûre que j'ai eu raison de parler plutôt que de courir le risque que mon fils apprenne la réalité par quelqu'un d'autre que moi».

(29 juil.) «Nous refusons les hommes violents dans nos locaux. Pourquoi? Ce ne serait pas correct, nous prenons ouvertement parti pour les victimes. Ne mélangeons pas les rôles, nous ne sommes pas un office de conseils conjugaux!», déclare Michèle Gigandet Baytar de Solidarité Femmes Genève. En vingt ans d'existence, aucun homme n'a pénétré dans les locaux de la rue de la Servette et il n'y a aucune raison pour que cela change. Au risque de paraître rétrograde. Rappelez-vous en effet. Lors du lancement en mai de la campagne nationale contre la violence conjugale, les quotidiens romands avaient dénoncé son approche exclusivement féminine. Plusieurs d'entre eux avaient titré ou mis en exergue qu'une victime sur dix est un homme et insisté sur l'approche interrelationnelle de la violence conjugale, plutôt que sur la vision féministe. «Selon l'approche interrelationnelle, les deux partenaires jouent un rôle», explique Michèle Gigandet Baytar. Mais il existe une différence entre la relation, cautionnée par ceux-ci, et la violence, dont l'homme est responsable. On ne peut pas tout rejeter sur la relation.»



Lili von Braunbehrens
Die Bitte

Laß mir die kalten Tränen,
Rühre nicht an die sterbenden Rosen;
Ihre traurige blaurote Glut
Laß auf dem Marmor ruh'n, -
Geh und störe mir nicht das Leid!
Triffst Du auf Deinem Wege einen wilden Fluß
So schick ihn, daß er mein Haus ersäufte;
Hörst Du einen heulenden Wind -
Küsse ihn, daß er mein Haus umreiße;
Schick mir Gesindel zum letzten Spiel.

Lili von Braunbehrens

Geb. 11. September 1984 in Berlin-Charlottenburg, gest. 16. Oktober 1982 in Bad Nauheim. Tochter eines preussischen Offiziers; seit der Kindheit fast blind. Lebte während des Ersten Weltkrieges in Frankfurt/M., wo sie Gesang studierte. Lernte durch die Familie Battenberg Max Beckmann kennen, der ihren einzigen Gedichtband *Stadtnacht* mit sechs Lithographien illustrierte.

Quelle: siehe Inhaltsverzeichnis.

ÜBERSICHT ÜBER DIE FRAUENRELEVANTEN VERHANDLUNGEN DER BUNDESVERSAMMLUNG RÉSUMÉ DES DÉLIBÉRATIONS DE L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE SUR LES QUESTIONS FÉMININES

Sondersession April 1997

7. Tagung der 45. Legislaturperiode
vom Montag, 28. bis Mittwoch, 30. April

Sommersession 1997

8. Tagung der 45. Legislaturperiode
vom Montag, 2. bis Freitag, 20. Juni 1997

Abkürzungen

DEA	Dringliche Einfache Anfrage
D.lp.	Dringliche Interpellation
EA	Einfache Anfrage
Emp.	Empfehlung
Ip.	Interpellation
Mo.	Motion
NR	Nationalrat
Po.	Postulat
SR	Ständerat

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	LdU/EVP-Fraktion
V	Fraktion der Schweiz. Volkspartei

Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen RK Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Gemeinsame Delegationen und Kommissionen

AGRW	Arbeitsgruppe für die Vorbereitung der Richterwahlen
AIPLF	Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache
BeK	Begnadigungskommission
EFTA/EP	Delegation EFTA/Europäisches Parlament
ERD	Delegation beim Europarat
FD	Finanzdelegation
GPDel	Geschäftsprüfungsdelegation
IPU	Delegation bei der Interparlamentarischen Union
OSZE	Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE
RedK	Redaktionskommission
VD	Verwaltungsdelegation

Session spéciale avril 1997

7ème session de la 45e législature
du lundi 28 au mercredi 30 avril 1997

Session d'été 1997

8ème session de la 45e législature
du lundi 2 au vendredi 20 juin

Abréviations

CE	Conseil des Etats
CN	Conseil national
Ip.	Interpellation
Ip.u.	Interpellation urgente
Mo.	Motion
Po.	Postulat
QO	Question ordinaire
QOU	Question ordinaire urgente
Rec.	Recommandation

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
F	Groupe du Parti suisse de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe AdI/PEP
V	Groupe de l'Union démocratique du Centre

Commissions

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télé- communications

Délégations et commissions communes

AELE/PE	Délégation AELE / Parlement européen
AIPLF	Section suisse de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française
Cgra	Commission des grâces
Cred	Commission de rédaction
DA	Délégation administrative
DCG	Délégation des commissions de gestion
DF	Délégation des finances
DCE	Délégation auprès du Conseil de l'Europe
GTEJ	Groupe de travail interpartis pour la préparation de l'élection des juges
OSCE	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE
UIP	Délégation auprès de l'Union interparlementaire

Standesinitiativen

20/95.303 n Solothurn. Kinderzulagen (22.05.1995)

Der Kanton Solothurn, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, ersucht die Bundesversammlung im Bereich der Kinderzulagen für die ganze Schweiz eine einheitliche Regelung zu treffen und im Rahmen dieser Regelung für jedes Kind eine volle Kinderzulage vorzusehen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Parlamentarische Initiativen

60/97.423 n Sozialdemokratische Fraktion. Revision des Arbeitsgesetzes (18.06.1997)

Gestützt auf Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Arbeitsgesetz wird gegenüber der Referendumsvorlage vom 22.03.1996 in folgenden Punkten abgeändert:

1. Die Tagesarbeit darf nicht bis 23 Uhr ausgedehnt werden. Die Zeit von 20 Uhr bis 23 Uhr soll als bewilligungsfreie, aber zuschlagspflichtige Abendarbeit gelten.
2. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die dauernd oder regelmässig wiederkehrend Nachtarbeit leisten, haben Anspruch auf einen zusätzlichen Freitag pro zwölf geleistete Nachteinsätze.
3. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die dauernd oder regelmässig wiederkehrend Sonntagsarbeit leisten, haben Anspruch auf einen zusätzlichen Freitag pro fünf Arbeitsonntage.
4. Die bewilligungsfreie Beschäftigung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern für Sonntagsverkauf an sechs Sonntagen ist zu streichen.
5. Die gesetzlich zulässige Überzeit beträgt bei einer Höchstarbeitszeit von 45 Stunden pro Woche maximal 90 Stunden pro Jahr. Bei einer Höchstarbeitszeit von 50 Stunden pro Woche ist keine Überzeit erlaubt.
6. Die Vorschriften zum Schutz der Gesundheit der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer gelten ohne Ausnahme.

92/91.411 n Fankhauser. Leistungen für die Familie (13.03.1991)

Gemäss Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes und Artikel 30 des Geschäftsreglementes des Nationalrates reiche ich folgende Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

1. Für jedes Kind besteht Anspruch auf eine Kinderzulage von mindestens 200 Franken. Dieser Ansatz orientiert sich an den zur Zeit höchsten Beiträgen der kantonalen Kinderzulagen und sollte regelmässig an den Index angepasst werden. Die Durchführung einer solchen Bundeslösung soll den bestehenden Ausgleichskassen der Kantone, der Verbände und des Bundes übertragen werden, wobei ein gesamtschweizerischer Lastenausgleich zu verwirklichen ist.
2. Für Familien mit Kindern im betreuungsbedürftigen Alter, insbesondere für alleinerziehende Eltern, besteht Anspruch auf Bedarfsleistungen, welche analog zur Ergänzungsleistung ausgestaltet sind.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

20.08.1991 Bericht der Kommission NR

02.03.1992 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

Initiatives des cantons

20/95.303 n Soleure. Allocations pour enfant (22.05.1995)

Le canton de Soleure, se fondant sur l'article 93, 2e alinéa, de la constitution fédérale, demande à l'Assemblée fédérale de dispositions unitaires pour l'ensemble de la Suisse dans le domaine des allocations pour enfant et de prévoir, dans le cadre de cette réglementation, l'octroi d'une allocation entière pour chaque enfant.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Objets du parlement

60/97.423 n Groupe socialiste. Loi sur le travail. Révision (18.06.1997)

Nous fondant sur l'art. 93, 1er alinéa, de la Constitution fédérale, et l'art. 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, nous déposons la présente initiative parlementaire conçue en termes généraux:

La loi sur le travail est modifiée conformément aux critères suivants, qui s'écartent des dispositions figurant dans le projet du 22.03.1996, lequel a fait l'objet d'un référendum:

1. Le travail de jour ne peut être prolongé jusqu'à 23 heures. Le travail effectué pendant la période qui s'étend de 20 à 23 heures sera considéré comme travail du soir. Il peut être effectué sans autorisation officielle mais il fait obligatoirement l'objet d'une majoration de salaire.
2. Les travailleurs qui effectuent systématiquement ou périodiquement un travail de nuit ont droit à un vendredi chômé pour douze nuits de travail.
3. Les travailleurs qui travaillent systématiquement ou périodiquement le dimanche ont droit à un vendredi chômé pour cinq dimanches de travail.
4. La disposition permettant aux entreprises du commerce de détail d'occuper des travailleurs pendant six dimanches par an sans avoir à demander une autorisation officielle est supprimée.
5. Le travail supplémentaire ne peut dépasser 90 heures par année civile lorsque la durée maximale de la semaine de travail est de 45 heures. Si la durée maximale de la semaine de travail est de 50 heures, aucun travail supplémentaire n'est autorisé.
6. Les prescriptions visant à protéger la santé des travailleurs s'appliquent sans exception.

92/91.411 n Fankhauser. Prestations familiales (13.03.1991)

Me fondant sur l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils et l'article 30 du règlement du Conseil national, je dépose l'initiative suivante conçue en termes généraux:

1. Chaque enfant donne droit à une allocation pour enfant d'au moins 200 francs. Ce montant est fixé en fonction du montant maximum actuel des allocations cantonales pour enfant et devra être adapté régulièrement selon l'indice des prix à la consommation. La mise en oeuvre d'une telle solution fédérale doit être confiée aux caisses de compensation des cantons, des associations professionnelles et de la Confédération, la péréquation des charges devant s'effectuer à l'échelon national.
2. Les familles dont les enfants sont à un âge où il faut s'occuper d'eux, plus particulièrement les familles monoparentales, ont droit, en cas de besoin, à des prestations analogues aux prestations complémentaires.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

20.08.1991 Rapport de la commission CN

13.01.1995 Bericht der Kommission NR

13.03.1995 Nationalrat. Der Fristverlängerung von zwei Jahren, d.h. bis Wintersession 1996, zur Einreichung eines Entwurfes, wird zugestimmt

03.12.1996 Nationalrat. Fristverlängerung um 2 Jahre bis zur Wintersession 1998

93/95.405 n von Felten. Verbot für den Besitz von Kinderpornographie (22.03.1995)

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative in der Form einer allgemeinen Anregung:

Der Besitz von Kinderpornographie ist zu verbieten.

Mitunterzeichnende: Baumann Stephanie, Borel François, Bundi, Caspar-Hutter, Danuser, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Ruffy, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Züger (21)

NR Kommission für Rechtsfragen

13.06.1996 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

95/96.464 n von Felten. Gewalt gegen Frauen als Offizialdelikt. Revision von Art. 123 StGB (13.12.1996)

Gestützt auf Art. 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs eine Ergänzung von Art. 123 des Strafgesetzbuches (einfache Körperverletzung):

Abs. 3 (neu)

Ist der Täter Ehegatte des Opfers oder lebt er mit diesem in einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft, wird der Täter von Amtes wegen verfolgt. Der Täter wird auch dann von Amtes wegen verfolgt, wenn er die Tat nach Aufhebung des Zusammenlebens begeht.

NR Kommission für Rechtsfragen

96/96.465 n von Felten. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Offizialdelikt. Revision von Art. 189 und Art. 190 StGB (13.12.1996)

Gestützt auf Art. 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs die Revision von Art. 189 (sexuelle Nötigung) und von Art. 190 (Vergewaltigung) des StGB. Beide Strafbestimmungen sind jeweils wie folgt zu ändern:

Aufhebung von Abs. 2.

Anpassung von Abs. 3 (Aufhebung des letzten Satzes).

NR Kommission für Rechtsfragen

98/94.441 n Goll. Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesselter Schutz (16.12.1994)

Gestützt auf Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Strafgesetzbuches und allfällige Anpassungen im Opferhilfegesetz mit

02.03.1992 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

13.01.1995 Rapport de la commission CN

13.03.1995 Conseil national. Adhésion à la prolongation de deux ans du délai imparti à la commission pour présenter un projet, c'est-à-dire jusqu'à la session d'hiver 1996.

03.12.1996 Conseil national. Le délai d'examen est prorogé de deux ans, jusqu'à la session d'hiver 1998

93/95.405 n von Felten. Possession de pornographie mettant en scène des enfants. Interdiction (22.03.1995)

Me fondant sur l'article 93, 1er alinéa, de la constitution et sur l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative suivante, conçue en termes généraux:

La possession de matériel pédopornographique est interdite.

Cosignataires: Baumann Stephanie, Borel François, Bundi, Caspar-Hutter, Danuser, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Ruffy, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Züger (21)
CN Commission des affaires juridiques

13.06.1996 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

95/96.464 n von Felten. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'art. 123 CP (13.12.1996)

Me fondant sur l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, que l'on complète l'article 123 du code pénal (Lésions corporelles simples).

Alinéa 3 (nouveau)

Si le délinquant est le conjoint de la victime ou s'il vit avec elle en union consensuelle non maritale, il est poursuivi d'office. Il est également poursuivi d'office s'il a commis les faits après la dissolution de l'union.

CN Commission des affaires juridiques

96/96.465 n von Felten. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des art. 189 et 190 CP (13.12.1996)

Me fondant sur l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une modification de l'article 189 (Contrainte sexuelle) et de l'article 190 (Viol) du code pénal. L'un et l'autre articles doivent être modifiés comme suit:

2e al.: Abrogé

3e al., dernière phrase: Abrogée

CN Commission des affaires juridiques

98/94.441 n Goll. Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection (16.12.1994)

Me fondant sur l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, par le biais d'une initiative parlementaire conçue en termes généraux, que le Code pénal et la loi sur l'aide aux victimes d'infractions soient complétés par des

gemeinsamen Verfahrensbestimmungen zum verbesserten Schutz der Opfer von Sexualdelikten, insbesondere in Fällen von sexueller Ausbeutung von Kindern.

Folgende Verfahrensbestimmungen sind auf Bundesebene zu regeln:

1. Die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren ist aufzuheben.
2. Auf mehrfache Befragung des Opfers über den Tathergang ist zu verzichten.
3. Die Befragung ist mit technischen Mitteln (Video) festzuhalten.
4. Die Konfrontation des Opfers mit dem Täter im Rahmen des Verfahrens ist zu vermeiden.
5. Die Anhörung eines sexuell ausgebeuteten Kindes muss durch ausgebildete Fachpersonen erfolgen.
6. Die Gerichts- und Ermittlungsbehörden, die mit Opfern von sexueller Ausbeutung konfrontiert werden, sind speziell auszubilden.
7. Die Information von Opfern über ihre rechtlichen Möglichkeiten ist zu verbessern.
8. Die Rahmenbedingungen für Entschädigungs- und Genugtuungsansprüche der Opfer sind zu verbessern.
9. Beweisregeln sind einzuführen, die eine "Mitschuld" des Opfers zur Entlastung des Täters ausschliessen ("Opfer zum Täter machen").

NR Kommission für Rechtsfragen

13.06.1996 Nationalrat. Die Beratung wird auf die Herbstsession 1996 verschoben.

03.10.1996 Nationalrat. Ziffer 1 der Initiative wird nicht Folge gegeben; Ziffern 2.-9 wird Folge gegeben.
Siehe Geschäft 96.3199 Po. RK-NR 94.441

101/96.461 n Goll. Rechte für MigrantInnen (12.12.1996)
Gestützt auf Art. 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung die Einführung eines unabhängigen Aufenthalts- und Arbeitsrechts für Migrantinnen. Dieses Recht soll eigenständig und zivilstandsunabhängig ausgestattet sein. In diesem Zusammenhang sind Änderungen im Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts und im Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) vorzunehmen.

NR Staatspolitische Kommission

108/93.434 n Haering-Binder. Schwangerschaftsabbruch: Revision des Strafgesetzbuches (29.04.1993)

Die Regelung des Schwangerschaftsabbruchs soll nach folgenden Grundsätzen revidiert werden:

1. Straflosigkeit in den ersten Monaten der Schwangerschaft (Fristenlösung).
2. Nach Ablauf der Frist soll ein Schwangerschaftsabbruch nur noch erlaubt sein, wenn nach ärztlicher Erkenntnis eine Gefahr für das Leben der Schwangeren oder die Gefahr einer schwerwiegenden Beeinträchtigung ihres physischen oder psychischen Gesundheitszustandes besteht und diese nicht auf andere für sie zumutbare Weise abgewendet werden kann.

Mitunterzeichnende: Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäuml, Béguelin, Bircher Silvio, Bischof, Bodenmann, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hütter, Danuser, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Rudolf,

dispositions de procédure pour une meilleure protection des victimes de délits sexuels, notamment dans les cas d'exploitation sexuelle d'enfants.
Il convient d'insérer les dispositions suivantes dans la législation fédérale:

1. Le délai de prescription pour les abus sexuels commis sur des enfants de moins de 16 ans doit être supprimé.
2. Il y a lieu de renoncer à interroger la victime plusieurs fois sur le déroulement des faits.
3. L'interrogatoire doit être enregistré à l'aide de moyens techniques (vidéo).
4. La confrontation entre la victime et l'auteur de l'acte doit être évitée dans le cadre de la procédure.
5. L'audition d'un enfant victime d'une exploitation sexuelle doit être menée par des personnes au bénéfice d'une formation spéciale.
6. Les autorités judiciaires et les organes chargés de l'enquête appelés à traiter les cas d'enfants victimes d'une exploitation sexuelle doivent recevoir une formation spécifique.
7. Il convient d'améliorer l'information des victimes sur leurs droits.
8. Les conditions-cadres pour le droit à un dédommagement et à une réparation du tort moral doivent être améliorées.
9. Il y a lieu d'introduire des règles en matière d'administration des preuves qui excluent une "complicité" de la victime à la décharge de l'auteur de l'acte.

CN Commission des affaires juridiques

13.06.1996 Conseil national. Les délibérations sont renvoyées à la session d'automne 1996.

03.10.1996 Conseil national. Il n'est pas donné suite au chiffre 1 de l'initiative; il est par contre donné suite aux chiffres 2 à 9. Voir objet 96.3199 Po. CAJ-CN 94.441

101/96.461 n Goll. Droits spécifiques accordés aux migrantes (12.12.1996)

Me fondant sur l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux, que l'on accorde un droit de séjour et de travail autonome aux migrantes. Ce droit doit leur être accordé personnellement et indépendamment de leur état civil. Il faut en conséquence modifier la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse et la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.

CN Commission des institutions politiques

108/93.434 n Haering Binder. Interruption de grossesse. Révision du code pénal (29.04.1993)

La réglementation de l'interruption de grossesse doit être révisée selon les principes suivants:

1. L'interruption n'est pas punissable durant les premiers mois de la grossesse (solution des délais).
2. Après écoulement du délai légal, l'interruption ne peut être autorisée que si un médecin confirme que cette mesure est la seule susceptible d'écarter, d'une manière acceptable pour la personne enceinte, un danger menaçant la vie de celle-ci ou portant gravement atteinte à sa santé physique ou psychique.

Cosignataires: Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäuml, Béguelin, Bircher Silvio, Bischof, Bodenmann, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hütter, Danuser, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Hafner

Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pini, Poncet, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wyss Paul, Zisyadis, Züger (62)

NR Kommission für Rechtsfragen

01.02.1994 Bericht der Kommission NR

03.02.1995 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

20.06.1997 Nationalrat. Die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage, gemäss Art. 21quater, Abs. 5, GVG, wird bis zur Frühjahrssession 1998 verlängert.

128/96.412 n Nabholz. Öffnung der Säule 3a für nichterwerbstätige Personengruppen (21.03.1996)

Gestützt auf Art. 21 bis GVG unterbreite ich in Form einer allgemeinen Anregung folgende parlamentarische Initiative: Das Bundesgesetz über die Berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vom 25.06.1982 wird bezüglich der gebundenen Selbstvorsorge (Säule 3a) so geändert, dass eine gezielte Öffnung für bestimmte, nichterwerbstätige Personenkategorien möglich wird. Zu diesem Personenkreis gehören insbesondere:

- Personen, die ohne Entlohnung Erziehungs- und Betreuungsaufgaben wahrnehmen;
- Personen, welche ihre Erwerbstätigkeit aus gesundheitlichen Gründen erheblich reduzieren oder aufgeben mussten;
- Personen, die arbeitslos geworden sind.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

21.03.1997 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

136/97.411 n Roth-Bernasconi. Förderung der Teilzeitbeschäftigung (20.03.1997)

Gestützt auf Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende Parlamentarische Initiative: Das Bundesgesetz über die Unfallversicherung ist so zu ändern, dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die weniger als 12 Stunden wöchentlich arbeiten, auch bei Nichtberufsunfällen obligatorisch für Taggelder und Renten versichert sind.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Dormann, Fässler, von Felten, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Jans, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, Zapfl (24)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Ursula, Haller, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pini, Poncet, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wyss Paul, Zisyadis, Züger (62)

CN Commission des affaires juridiques

01.02.1994 Rapport de la commission CN

03.02.1995 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

20.06.1997 Conseil national. Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet dans le sens des objectifs visés par l'initiative, conformément à l'article 21quater, 5e alinéa, LREC, est prorogé jusqu'à la session de printemps 1998.

128/96.412 n Nabholz. Ouverture du pilier 3 a aux groupes de personnes sans activité lucrative (21.03.1996)

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, l'initiative parlementaire suivante: On modifiera la loi fédérale du 25.06.1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) en ouvrant la prévoyance individuelle liée 3a à certaines catégories de personnes bien précises, qui n'exercent pas d'activité lucrative. En bénéficieront en particulier:

- les personnes qui élèvent des enfants ou s'occupent d'autres personnes sans être rémunérées pour le travail qu'elles font;
- celles qui, pour des raisons de santé, ont dû réduire considérablement leur activité lucrative voire cesser de travailler;
- celles qui enfin ont perdu leur travail et qui sont donc au chômage.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

21.03.1997 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

136/97.411 n Roth-Bernasconi. Encouragement du travail à temps partiel (20.03.1997)

Conformément à l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux:

Les dispositions de la loi fédérale sur l'assurance accidents doivent être modifiées de sorte que les salariés travaillant moins de 12 heures par semaine soient assurés obligatoirement également lors d'accidents non professionnels pour les indemnités journalières et les prestations de rente.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, Dormann, Fässler, von Felten, Goll, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Jans, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, Zapfl (24)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

141/94.434 n Sandoz. Familienname der Ehegatten
(14.12.1994)

Gestützt auf Artikel 21 bis Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich, die Bestimmungen des ZGB über den Familiennamen der Ehegatten so zu ändern, dass die Gleichstellung von Frau und Mann gewährleistet wird.

NR Kommission für Rechtsfragen

28.08.1995 Bericht der Kommission NR

06.10.1995 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

144/96.455 n Simon. Pornographie. Erweiterung des Geltungsbereichs von Art. 197 Strafgesetzbuch (StGB)
(25.11.1996)

Ich wurde vom Comité International pour la Dignité de l'Enfant auf eine deutliche Lücke in unserem Strafgesetz aufmerksam gemacht. Aus diesem Grund reiche ich, gestützt auf Art. 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes, folgende parlamentarische Initiative ein: Der Geltungsbereich von Art. 197 Ziffer 3 StGB über das Verbot von Pornographie soll erweitert werden. Ebenso soll eine ergänzende Ziffer 6 eingefügt werden.

erweiterte Ziffer 3:

"Wer Gegenstände oder Vorführungen im Sinne von Ziffer 1, die sexuelle Handlungen mit Kindern oder mit Tieren, menschlichen Ausscheidungen oder Gewalttätigkeiten zum Inhalt haben, herstellt, einführt, lagert, zum Eigengebrauch besitzt, in Verkehr bringt, anpreist, ausstellt, anbietet, zeigt, überlässt oder zugänglich macht, wird mit Gefängnis oder mit Busse bestraft. Die Gegenstände werden eingezogen."

ergänzende Ziffer 6:

"Der Besitz von Gegenständen oder Vorführungen, die sexuelle Handlungen mit Kindern zum Inhalt haben, bleibt strafflos, wenn er sich aus Untersuchungen über Kinderpornographie und Paedophilie ergibt, die von anerkannten, auf diesen Bereich spezialisierten gemeinnützigen Organisationen durchgeführt wurden, sofern die Ergebnisse dieser Untersuchungen innerhalb angemessener Frist den Gerichtsbehörden vorgelegt werden."

Mitunterzeichnende: Baumberger, Bircher, Christen, Columberg, Deiss, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Guisan, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Maitre, Meyer Theo, Ostermann, Ratti, Schmid Odilo, Vogel (23)

NR Kommission für Rechtsfragen

159/97.414 n Zapfl. Teilzeitbeschäftigung. Koordinationssatzung (21.03.1997)

Gestützt auf Art. 93 Abs. 1 der Bundesverfassung und Art. 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bestimmungen des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge sind dahingehend zu ändern, dass der Abzug zur Koordination mit der ersten Säule nur noch für Beschäftigte, welche vollzeitlich in einem Betrieb tätig sind, 23 580 Franken beträgt. Für Teilzeitangestellte soll der Koordinationssatzung hingegen neu entsprechend ihrem Beschäftigungsgrad bis auf einen Mindestbetrag gekürzt werden.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Baumberger, Bircher, Bühlmann, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fässler, von Felten, Goll, Grendelmeier, Grossenbacher, Hollenstein, Hubmann, Imhof,

141/94.434 n Sandoz. Nom de famille des époux (14.12.1994)

Conformément à l'article 21 bis, 1er alinéa, de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande que les dispositions du CC concernant le nom de famille des époux soient modifiées de manière à assurer l'égalité entre hommes et femmes.

CN Commission des affaires juridiques

28.08.1995 Rapport de la commission CN

06.10.1995 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

144/96.455 n Simon. Pornographie. Extension du champ d'application de l'article 197 du code pénal (CP) (25.11.1996)
Alerté par le Comité international pour la dignité de l'enfant sur une lacune manifeste de notre loi pénale et me fondant sur l'art. 21 bis de la Loi sur les rapports entre les Conseils, je demande par le biais d'une initiative parlementaire une extension du champ d'application du chiffre 3 de l'art. 197 du Code pénal réprimant la pornographie et un complément pour le chiffre 6 comme il suit:

Chiffre 3

"Celui qui aura fabriqué, importé, pris en dépôt, mis en circulation, promu, exposé, offert, montré, rendu accessible ou mis à la disposition des objets ou représentations visés au chiffre 1, ayant comme contenu des actes d'ordre sexuels avec des enfants, des animaux, des excréments humains ou comprenant des actes de violence, sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende. Les objets seront confisqués."

Chiffre 6

"La possession d'objets ou de représentations ayant comme contenu des actes d'ordre sexuels avec des enfants n'est pas punissable si elle résulte d'enquêtes menées contre la pornographie infantine et la pédophilie par des organisations reconnues d'utilité publique, spécialisées dans ce domaine, pour autant que le résultat desdites enquêtes soit communiqué dans un délai raisonnable aux autorités judiciaires."

Cosignataires: Baumberger, Bircher, Christen, Columberg, Deiss, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Guisan, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Maitre, Meyer Theo, Ostermann, Ratti, Schmid Odilo, Vogel (23)

CN Commission des affaires juridiques

159/97.414 n Zapfl. Travail à temps partiel. Déduction de coordination (21.03.1997)

En vertu de l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) doit être modifiée de manière que la déduction de coordination avec le 1er pilier soit de 23 580 francs uniquement pour les personnes employées à temps complet dans une entreprise. S'agissant des personnes travaillant à temps partiel, il faut réduire leur déduction de coordination à un montant minimum, en fonction de leur degré d'occupation.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Baumberger, Bircher, Bühlmann, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fässler, von Felten, Goll, Grendelmeier, Grossenbacher, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Löttscher, Maitre, Müller-Hemmi,

Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Straumann, Thanei, Tschäppät, Widrig (37)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

161/92.423 n Zisyadis. Erleichterte Einbürgerung für staatenlose Kinder (15.06.1992)

Gestützt auf Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich eine parlamentarische Initiative in der Form einer allgemeinen Anregung, die darauf abzielt, die gesetzlichen Bestimmungen über die Einbürgerung zu lockern. Der Bund wird ersucht, die gesetzlichen Bestimmungen in dem Sinne zu ändern, dass staatenlose Kinder eingebürgert werden können, die in unserem Land geboren sind, aber die Altersgrenze für ein Einbürgerungsgesuch noch nicht erreicht haben.

NR Staatspolitische Kommission

10.06.1993 Bericht der Kommission NR

08.10.1993 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

18.12.1995 Nationalrat. Fristverlängerung bis Wintersession

177/96.458 s Simmen. Mutterschaftsversicherung (05.12.1996)

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es soll eine Mutterschaftsversicherung ausgearbeitet werden, die sich auf folgende Punkte stützt:

Eine Erwerbsausfallentschädigung für erwerbstätige Frauen während 16 Wochen, bestehend aus:
- einem Teil, der vom Arbeitgeber im Rahmen der heute geltenden Arbeitgeberbeiträge ausgerichtet wird,
- einem zweiten Teil, der von der Versicherung übernommen wird.

Entschädigungen für Hausfrauen und Frauen, die einer sehr reduzierten Erwerbstätigkeit nachgehen, während einer Dauer von 16 Wochen. Die Entschädigungen sind nach oben begrenzt und werden je nach Einkommen und Belastung der Familie ausgerichtet.

Eine Finanzierung, die auf einer gemeinsamen Erwerbsersatzordnung beruht, wie sie bisher für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz (EOG) bestand, ohne Erhöhung der Beiträge.

Mitunterzeichnende: Béguin, Brunner Christiane

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Vorlagen des Bundesrates

Departement des Innern

203/97.008 n "Für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters". Volksinitiative

Botschaft vom 29. Januar 1997 zur Volksinitiative "für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters" (BBl 1997 II, 653)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters"

Roth-Bernasconi, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Straumann, Thanei, Tschäppät, Widrig (37)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

161/92.423 n Zisyadis. Naturalisation facilitée pour les enfants apatrides (15.06.1992)

Conformément à l'article 21 bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je propose une initiative parlementaire rédigée en termes généraux, visant à assouplir les dispositions légales en matière de naturalisation.

La Confédération est invitée à modifier les dispositions légales permettant d'accorder la naturalisation à des enfants apatrides nés dans notre pays, mais n'ayant pas atteint l'âge limite pour le dépôt de la demande de naturalisation.

CN Commission des institutions politiques

10.06.1993 Rapport de la commission CN

08.10.1993 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

18.12.1995 Conseil national. Le délai est prolongé jusqu'à la session d'hiver 1997.

177/96.458 é Simmen. Assurance maternité (05.12.1996)

Conformément à l'article 93, 1^{er} alinéa, de la constitution et aux articles 21 bis et suivants de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux:

Une assurance maternité doit être mise en place sur la base des éléments suivants:

- Des prestations perte de gain pour les femmes exerçant une activité lucrative pendant 16 semaines avec deux composantes:
- une partie des prestations mises à la charge des employeurs dans la mesure de leur participation actuelle, l'autre partie des prestations à la charge de l'assurance.
- Des prestations pour les femmes au foyer et les femmes exerçant une activité lucrative à temps très partiel, plafonnées quant à leur montant et dépendantes du revenu familial et de la charge familiale, d'une durée de 16 semaines.
- Un financement fondé sur un tronc commun avec le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée ou dans la protection civile (APG) sans augmentation de cotisation.

Cosignataires: Béguin, Brunner Christiane (2)

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Objets du Conseil fédéral

Département de l'Intérieur

203/97.008 n "Pour la 10^e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite". Initiative populaire

Message du 29 janvier 1997 concernant l'initiative populaire "pour la 10^e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite" (FF 1997 II, 593)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "pour la 10^e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite"

Justiz- und Polizeidepartement**213/95.079 s Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Änderung**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 15. November 1995 über die Aenderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Personenstand, Eheschliessung, Scheidung, Kindesrecht, Verwandtenunterstützungspflicht, Heimstätten, Vormundschaft und Ehevermittlung) (BBI 1996 I, 1)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 96.3367 Mo. RK-SR (95.079)

Siehe Geschäft 96.3368 Emp. RK-SR (95.079)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Personenstand, Eheschliessung, Scheidung, Kindesrecht, Verwandtenunterstützungspflicht, Heimstätten, Vormundschaft, Ehevermittlung)

26.09.1996 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

221/96.058 s Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung und Fortpflanzungsmedizinengesetz

Botschaft, Beschlusses- und Gesetzentwurf vom 26. Juni 1996 über die Volksinitiative "zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie (Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung FMF)" und zu einem Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz FMedG) (BBI 1996 III, 205)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie" (Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung)

19.06.1997 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz, FMedG)

19.06.1997 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

228/97.031 n "Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden". Volksinitiative

Botschaft vom 17. März 1997 zur Volksinitiative "Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden" (Initiative 3. März) (BBI 1997 III 537)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für eine gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden (Initiative 3. März)"

Persönliche Vorstösse**96.3047 n Mo. Hochreutener. Gleichberechtigung in der Selbstvorsorge gemäss Säule 3a (08.03.1996)**

Der Bundesrat wird eingeladen, die Säule 3a auch Nicht-Erwerbstätigen zugänglich zu machen.

Mitunterzeichnende: Baumberger, Bircher, Caccia, David, Dormann, Eberhard, Engler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Imhof, Kühne, Loretan Otto, Ratti, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Stamm Judith, Straumann, Widrig, Zapfl (20)

Département de justice et police**213/95.079 é Code civil suisse. Révision**

Message et projet de loi du 15 novembre 1995 concernant la révision du code civil suisse (état civil, conclusion du mariage, divorce, droit de filiation, dette alimentaire, asiles de famille, tutelle et courtage matrimonial) (FF 1996 I, 1)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 96.3367 Mo. CAJ-CE (95.079)

Voir objet 96.3368 Rec. CAJ-CE (95.079)

Code civil suisse (état civil, conclusion du mariage et divorce, filiation, dette alimentaire, asiles de famille, tutelle et courtage matrimonial)

26.09.1996 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

221/96.058 é Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine et loi sur la procréation médicalement assistée

Message, projets d'arrêté et de loi du 26 juin 1996 relatifs à l'initiative populaire "pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine PPD)" et à la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA) (FF 1996 III, 197)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine)

19.06.1997 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA)

19.06.1997 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

228/97.031 n "Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales". Initiative populaire

Message du 17 mars 1997 concernant l'initiative populaire "Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (Initiative du 3 mars)" (FF 1997 III 489)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales (Initiative du 3 mars)"

Interventions personnelles**96.3047 n Mo. Hochreutener. Prévoyance professionnelle. Accès des non-actifs au pilier 3a (08.03.1996)**

Le Conseil fédéral est chargé de permettre aux personnes qui n'exercent pas d'activité professionnelle d'avoir accès elles aussi au pilier 3a.

Cosignataires: Baumberger, Bircher, Caccia, David, Dormann, Eberhard, Engler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Imhof, Kühne, Loretan Otto, Ratti, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Stamm Judith, Straumann, Widrig, Zapfl (20)

01.05.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

21.06.1996 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

96.3089 n Mo. Egerszegi-Obrist. OR-Revision. Lückenschliessung im Mutterschutz (20.03.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, durch eine Revision von Artikel 324a des Obligationenrechtes sicherzustellen, dass erwerbstätige Frauen in jedem Fall für die acht Wochen Pause nach der Geburt, die vom Arbeitsgesetz verlangt werden, den Lohn erhalten.

Mitunterzeichnende: Bangerter, Bortoluzzi, Ducrot, Fischer-Seengen, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Müller Erich, Randegger, Speck, Steinemann, Theiler, Vallender, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler (18)

02.12.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

96.3108 n Mo. Jeanprêtre. Erstellung einer Statistik über die Lebensbedingungen (20.03.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Statistik über die Lebensbedingungen zu erstellen und koordinierte sozialwissenschaftliche Berichte zu erarbeiten. Dazu ergreift er folgende Massnahmen:

1. Es müssen in regelmässigen Abständen statistische Berichte erstellt werden, die einen umfassenden Überblick über die soziale Lage der Bevölkerung und einzelner Bevölkerungsgruppen geben und auch einen internationalen Vergleich ermöglichen. Diese Berichte sollten Informationen zu folgenden Themenbereichen enthalten:
 - finanzielle Lage (Einkommen und Vermögen) und ihr Zusammenhang mit anderen Aspekten der Lebensqualität (Wohnverhältnisse, Gesundheit, Freizeit, Beteiligung am gesellschaftlichen Leben, persönliche Sicherheit, usw.)
 - jährliche Entwicklung der finanziellen Lage der Einzelpersonen und der Haushalte
 - Zeitaufwand für Hausarbeit, Erziehung, andere familiäre Aufgaben, unbezahlte Sozialarbeit und Schwarzarbeit
2. Zu diesem Zweck müssen in Übereinstimmung mit den international üblichen Kriterien folgende Erhebungen durchgeführt werden:
 - Eine fünfjährige multithematische Befragung der Haushalte (Mikrozensus) zu deren Lebensbedingungen einschliesslich der finanziellen Lage (Einkommen und Vermögen der Bevölkerung).
 - Eine jährliche Erhebung zur Entwicklung von Einkommen und Vermögen. Die Erhebung muss mit entsprechenden europäischen Untersuchungen vergleichbar sein.
 - Eine fünfjährige Erhebung zum Zeitbudget. Diese Erhebung muss ebenfalls mit entsprechenden Erhebungen auf europäischer Ebene vergleichbar sein.
3. Für die Finanzierung der unter Punkt 1 und 2 vorgesehenen Aktivitäten müssen mindestens 5 Prozent der für die Statistik bestimmten Mittel eingesetzt werden.

Mitunterzeichnende: Aguet, von Allmen, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Vollmer (23)

01.05.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

01.05.1996 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

21.06.1996 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

96.3089 n Mo. Egerszegi-Obrist. Révision du CO. Combler les lacunes sur la protection de la maternité (20.03.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de réviser l'article 324a CO de manière à ce que les mères qui exercent une activité lucrative reçoivent dans tous les cas leur salaire pendant les huit semaines d'interruption de travail que prescrit la loi sur le travail après la naissance d'un enfant.

Cosignataires: Bangerter, Bortoluzzi, Ducrot, Fischer-Seengen, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Müller Erich, Randegger, Speck, Steinemann, Theiler, Vallender, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler (18)

02.12.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

96.3108 n Mo. Jeanprêtre. Développement d'une statistique des conditions de vie (20.03.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de développer la statistique des conditions de vie et de mettre sur pied un système de rapports sociaux; à cet égard, il prend les mesures suivantes:

1. Des rapports statistiques réguliers doivent être établis, qui reflètent de manière cohérente et globale - en permettant également la comparaison internationale - la situation sociale de la population et de groupes de la population. Il s'agit en particulier de:
 - présenter la situation financière (revenus et fortune) et ses rapports à d'autres facteurs de la qualité de vie (logement, santé, loisirs, participation à la vie sociale, sécurité personnelle, etc.)
 - montrer l'évolution annuelle de la situation financière des individus et de ménages
 - faire apparaître le volume de temps consacré au travail domestique, aux tâches éducatives et familiales, au travail social bénévole et au travail noir.
2. A cet effet et en référence aux standards internationaux, les enquêtes suivantes doivent être menées:
 - tous les cinq ans une enquête multithématique auprès des ménages (micro recensement) sur leurs conditions de vie, incluant la situation financière (revenus et fortune de la population)
 - chaque année une enquête sur l'évolution du revenu et de la fortune; celle-ci doit être comparable aux enquêtes européennes correspondantes
 - tous les cinq ans une enquête sur l'emploi du temps, qui est également comparable aux enquêtes correspondantes menées dans le cadre européen.
3. Afin de financer les activités prévues aux points 1 et 2, au moins 5 pour cent du budget disponible pour la statistique doit être engagé à cet effet.

Cosignataires: Aguet, von Allmen, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Vollmer (23)

01.05.1996 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

96.3264 n Po. Stump. Massnahmen zur Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung (13.06.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, die Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung - wie sie im „Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung“ formuliert ist - in der Verwaltung sicherzustellen und die Resultate dieser Arbeit einer interessierten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Für diese Aufgabe kann entweder eine bereits bestehende Stelle beauftragt oder eine neue Stelle geschaffen werden. Im weiteren soll in Leitfäden für die sprachliche Gleichbehandlung im Französischen, Italienischen und Rätoromanischen erarbeitet werden.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Bäumlín, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Teuscher, Vermot (26)

16.09.1996 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen, weist aber darauf hin, dass für das Französische, das Italienische und das Rätoromanische besondere Lösungen gefunden werden müsse.

04.10.1996 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

96.3270 n Mo. Nationalrat. Ausweitung der Arbeitsbewilligung für ausländische Tänzerinnen (Vermot) (13.06.1996)

Ich fordere den Bundesrat auf, die gesetzlichen Möglichkeiten zu schaffen, damit Tänzerinnen aus dem Ausland, die bereits in der Schweiz sind (betroffen sind vor allem Frauen aus dem Osten und aus dem Trikont), nicht nur als Artistinnen arbeiten können, sondern dass sie auch die Möglichkeit haben in anderen Berufen Arbeit zu finden.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Bühlmann, Carobbio, Diener, Fasel, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Stump, Thür (31)

16.09.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

SR Staatspolitische Kommission

04.03.1997 Nationalrat. Annahme.

96.3311 n Mo. Rechsteiner-Basel. Abschaffung des Koordinationsabzugs in der beruflichen Vorsorge (19.06.1996)

Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen der bevorstehenden BVG-Revision den Koordinationsabzug abzuschaffen und die Beitragssätze so anzupassen, dass die Leistungen für Versicherte mit dem gesetzlich maximal versicherten Lohn auf dem heutigen Stand bleiben.

Der Bundesrat wird eingeladen, hierzu, das nachfolgende Modell zu prüfen und umzusetzen, das erhebliche administrative Vereinfachungen mit sich bringt:

1. Der BVG-Versicherte Lohn ist neu der AHV-Lohn bis zum gesetzlichen Maximum. Wer unselbständig arbeitet, nicht im Rentenalter steht und einen AHV-pflichtigen Lohn erhält, wird automatisch im BVG versichert. Es gibt keinen Koordinationsabzug mehr, keine Karenzfristen, keine unversicherten Beschäftigten.

2. Die Beitragssätze für die obligatorische Altersversicherung

96.3264 n Po. Stump. Application des principes de la formulation non sexiste (13.06.1996)

Le Conseil fédéral est invité à assurer, dans l'administration, l'application des principes de la formulation non sexiste, tels qu'ils sont décrits dans le "Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung" (lignes directrices sur la formulation non sexiste) et à rendre publics les résultats de ce travail. Cette mission pourra être confiée à un organe déjà existant ou à un nouvel organe. En outre, il convient d'élaborer des lignes directrices analogues pour le français, l'italien et le romanche.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Bäumlín, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Teuscher, Vermot (26)

16.09.1996 Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat, conscient que pour les langues latines ne sont envisageables que des solutions particulières

04.10.1996 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

96.3270 n Mo. Conseil national. Permis de travail pour les danseuses étrangères. Modification des conditions (Vermot) (13.06.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions légales pour que les danseuses étrangères (originaires principalement des pays de l'Est et du Tiers monde) qui se trouvent déjà en Suisse puissent trouver du travail dans d'autres branches.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Bühlmann, Carobbio, Diener, Fasel, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Stump, Thür (31)

16.09.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

04.03.1997 Conseil national. Adoption.

96.3311 n Mo. Rechsteiner-Basel. Prévoyance professionnelle. Suppression du montant de coordination (19.06.1996)

A l'occasion de l'imminente révision de la LPP, le Conseil fédéral est chargé de supprimer la déduction de coordination et d'adapter les taux des cotisations de manière que les prestations fournies aux assurés dont le salaire assuré correspond au maximum prévu par la loi demeurent au niveau actuel. Le Conseil fédéral est donc chargé d'examiner et d'appliquer le modèle suivant, qui simplifie considérablement la procédure administrative:

1. Le salaire assuré selon la LPP sera désormais le salaire AVS, jusqu'à concurrence du maximum légal. Tout salarié qui perçoit un salaire sur lequel l'AVS est prélevée et qui n'a pas atteint l'âge ouvrant droit à la retraite est automatiquement assuré aux termes de la LPP. Il n'y a plus de déduction de coordination, de délai d'attente, ni de travailleur non assuré;

2. Le taux des cotisations de l'assurance-vieillesse obligatoire

sollen von heute 12,5 Prozent auf neu 8,5 Prozent gesenkt werden, wobei die Altersstaffelung auf zwei oder maximal drei Stufen zu beschränken ist.

3. Die Durchführung der BVG-Versicherung soll vereinfacht werden. Dank Wegfall des Koordinationsabzuges sinkt der Verwaltungsaufwand bereits erheblich. Eine weitere Vereinfachung ist möglich, wenn Personen mit kurzen befristeten Arbeitsverhältnissen (bis max. 1 Jahr) nicht in die Pensionskasse aufgenommen werden, sondern von der Ausgleichskasse - im Rahmen der regulären AHV-Abrechnung - erfasst werden, wobei die Beiträge diesfalls einem persönlichen Konto der Dritten Säule zuzuweisen sind. Dies gilt insbesondere für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die in keinem dauerhaften Arbeitsverhältnis stehen (Aushilfen, Temporäre, freie Journalisten, Praktikanten, Saisoniers in kurzzeitigen Einsätzen usw.) und solche, deren Arbeitgeber keine Pensionskasse führen (z.B. Putzfrauen).

4. Die Beiträge an die 3. Säule sollen frei in die 2. Säule transferierbar sein, d.h. sie können jederzeit als Einkaufsgeld oder als freiwillige Zuweisung in eine Pensionskasse eingebracht werden.

5. Grundsätzlich sollen für alle Versicherten dieselben Minimalvorschriften gelten. Empfänger von kleinen Einkommen (mehr als 1000 Franken.) sollen jedoch auf Antrag von Arbeitnehmerbeiträgen befreit werden können, wenn sie dies wünschen, und der Lohn rückblickend nicht höher liegt als das Eineinhalbfache der AHV-Minimalrente. Es ist zu prüfen, ob eine Rückerstattung der Arbeitnehmerbeiträge über eine Verrechnung mit AHV-Prämien möglich ist.

6. Für Personen, die ihre berufliche Vorsorge über die AHV-Ausgleichskassen und ein 3. Säulekonto abwickeln, ist der Schutz bei Invalidität gesetzlich zu regeln, ohne dass für sie wegen „schlechter Risiken“ höhere Prämien gelten als bei den übrigen Vorsorgeeinrichtungen.

Mitunterzeichnende: Aguet, von Allmen, Banga, Bäumlin, Berberat, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Hübmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Strahm, Stump, Weber Agnes, Zbinden, Zisyadis (34)

23.09.1996 Der Bundesrat beantragt, die Punkte 1, 2, 3, 5 und 6 abzulehnen und Punkt 4 als erfüllt abzuschreiben.

96.3367 s Mo. Ständerat. Informationsbroschüre über Eheschliessung und Eherecht (Kommission für Rechtsfragen SR (95.079)) (15.08.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Rechts eine Broschüre über Eheschliessung und Eherecht zu verfassen. Diese wird den Verlobten bei ihrer Anmeldung im Zivilstandsamt unentgeltlich abgegeben.

11.09.1996 Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

NR Kommission für Rechtsfragen

26.09.1996 Ständerat. Annahme.

doit être amené de 12,5 à 8,5%. Il convient en outre de limiter les classes d'âge à deux, voire trois au maximum.

3. L'application de la LPP doit être simplifiée. A elle seule, la suppression de la déduction de coordination réduira de manière considérable le travail administratif. On gagnerait également en efficacité en n'admettant pas à la caisse de pension les personnes dont les rapports de travail sont limités à un an au maximum. Ces personnes devraient être prises en charge par la caisse de compensation, dans le cadre du décompte AVS normal. Leurs cotisations devraient être versées sur un compte personnel, au titre du troisième pilier. Ces dispositions devraient notamment s'appliquer aux salariés dont les rapports de travail ne sont pas permanents (auxiliaires, personnel temporaire, journalistes indépendants, stagiaires, saisonniers employés pendant une brève période, etc.) ainsi qu'aux salariés dont les employeurs n'ont pas de caisses de pension (par exemple les femmes de ménage).

4. Les cotisations au titre du troisième pilier doivent pouvoir être librement transférées dans le deuxième pilier, elles doivent donc pouvoir être utilisées pour le rachat de cotisations ou être versées comme contribution volontaire à une caisse de pension.

5. Les mêmes dispositions minimales doivent s'appliquer à tous les assurés. Les personnes disposant d'un petit revenu (inférieur à 1000 francs par mois) devraient être dispensées de la cotisation des salariés, si elles le souhaitent et si, après coup, leur revenu ne dépasse pas 150% de la rente simple minimale AVS. Il convient d'étudier la possibilité de rétrocéder les cotisations des salariés en agissant sur les cotisations AVS.

6. S'agissant des personnes dont la prévoyance professionnelle est assurée par les caisses de compensation AVS et un troisième pilier, il convient de régler dans la loi la question de leur protection en cas d'invalidité. Il faut éviter qu'elles paient des cotisations plus élevées que celles pratiquées par les autres institutions de prévoyance en raison des "mauvais risques" qu'elles représentent.

Cosignataires: Aguet, von Allmen, Banga, Bäumlin, Berberat, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Hübmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Strahm, Stump, Weber Agnes, Zbinden, Zisyadis (34)

23.09.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter les points 1, 2, 3, 5 et 6 et de classer le point 4 étant donné que l'objectif de ce dernier est déjà réalisé.

96.3367 é Mo. Conseil des Etats. Brochure d'information sur le mariage et le droit matrimonial (Commission des affaires juridiques CE (95.079)) (15.08.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de préparer, en vue de l'entrée en vigueur du nouveau droit, une brochure sur le mariage et le droit matrimonial. Celle-ci devra être remise gratuitement aux fiancés par les offices de l'état civil, au moment du dépôt de la demande en exécution de la procédure préparatoire.

11.09.1996 Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

CN Commission des affaires juridiques

26.09.1996 Conseil des Etats. Adoption.

96.3436 n Mo. Roth-Bernasconi. Staatsausgaben und Sparmassnahmen. Auswirkungen auf die Beschäftigung (25.09.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, die Personalstatistiken für den ganzen Bund (Departemente, Rüstungsbetriebe, eidgenössische Hochschulen und mit ihnen verbundene Anstalten, landwirtschaftliche Forschungsanstalten, SBB, PTT, SUVA; Bundesgericht, Nationalbank, Nationalfonds) systematisch nach den folgenden Kriterien aufzugliedern:

1. nach Geschlecht
 - in bezug auf die Anzahl Arbeitsplätze von Frauen und Männern
 - in bezug auf den Beschäftigungsgrad
 - in bezug auf die Gehaltsklasse
 - in bezug auf Beförderungen

2. nach Wirtschaftskreis, wenn es sich um Ausgaben der Bundesverwaltung für Güter und Dienstleistungen handelt.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Bäumlín, Bodenmann, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Zbinden (23)

10.03.1997 Der BR beantragt, Punkt 1 der Mo abzuschreiben und Punkt 2 abzulehnen.

96.3476 n Mo. Maury Pasquier. Förderung des Stillens (03.10.1996)

Im allgemeinen Rahmen von Prävention und Gesundheitserziehung wird der Bundesrat beauftragt, das Stillen zu fördern. Insbesondere soll er:

- eine für diese Frage zuständige Person beim Bundesamt für Gesundheitswesen ernennen und/oder darüber informieren, dass eine solche Stelle besteht;
- landesweite Kampagnen zur Förderung des Stillens organisieren und sie mit den Kantonen und den betreffenden Organisationen koordinieren;
- alle neuen Gesetze oder Gesetzesrevisionen auf ihre Vereinbarkeit mit den Erfordernissen des Stillens überprüfen;
- verschiedene wissenschaftliche Forschungen zu diesem Thema fördern und daran teilnehmen.

Mitunterzeichnende: Banga, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, von Felten, Goll, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Sandoz Marcel, Semadeni, Stump, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (27)

20.11.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

x 96.3588 n Po. Tschopp. Erwerbsausfallversicherung. Neuer Ansatz (04.12.1996)

Der Bundesrat wird aufgefordert, im Rahmen der Schritte, die nach dem Bericht der IDA/FISO eingeleitet werden sollen, ein neues Konzept für die Erwerbsersatzversicherung zu prüfen, namentlich:

- 1.a. die Einführung einer Erwerbsersatzversicherung für Mutterschaft
- b. die Zusammenfassung folgender Versicherungen zu einer einzigen Versicherung unter dem Namen "Erwerbsersatzversi-

96.3436 n Mo. Roth-Bernasconi. Répercussions sur l'emploi des dépenses publiques et des mesures d'austérité (25.09.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de différencier de manière systématique les statistiques du personnel, et ceci pour toute la Confédération (7 départements, entreprises d'armement, hautes écoles fédérales et instituts annexés, stations de recherche agricoles, CFF, PTT, CNA-SUVA; Tribunal fédéral; Banque nationale, fonds national)

1. Selon le critère de sexe
 - par rapport aux postes attribués aux hommes et aux femmes
 - par rapport au taux d'occupation
 - par rapport à la classe de salaire
 - par rapport à la promotion

2. Selon la classe économique quand il s'agit de dépenses pour les biens et les services de l'administration fédérale.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Bäumlín, Bodenmann, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Zbinden (23)

10.03.1997 Le CF propose de classer le point 1 de la mo et de rejeter le point 2

96.3476 n Mo. Maury Pasquier. Promotion de l'allaitement maternel (03.10.1996)

Dans le cadre général d'une politique de prévention et d'éducation à la santé, le Conseil fédéral est chargé de développer une politique de promotion de l'allaitement maternel, qui passe notamment par:

- la nomination d'un responsable de cette question à l'Office fédéral de la santé publique et/ou par l'information que ce poste existe,
- l'organisation et la coordination, avec les cantons et les associations concernées, de campagnes nationales de promotion de l'allaitement,
- l'examen de toute nouvelle loi ou révision de loi à travers le filtre de sa compatibilité avec les nécessités de l'allaitement maternel,
- l'encouragement et la participation à diverses recherches scientifiques sur ce sujet.

Cosignataires: Banga, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, von Felten, Goll, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Sandoz Marcel, Semadeni, Stump, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (27)

20.11.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

x 96.3588 n Po. Tschopp. Une nouvelle approche des assurances perte de gain (04.12.1996)

Dans le cadre de la suite qui sera donnée au rapport IDA/FISO, le Conseil fédéral est prié d'étudier une nouvelle approche de l'assurance perte de gain portant sur:

- 1.a. l'introduction d'une assurance perte de gain maternité
- b. le regroupement au sein d'une même assurance dénommée „assurance perte de gain" les assurances suivantes: assurance perte de gain maternité, régime des assurances perte de gain et assurance invalidité.

cherung": Erwerbersatzversicherung für Mutterschaft, Erwerbersatzordnung und Invalidenversicherung.

2. die Finanzierung dieser neuen Sozialversicherung mittels einer Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um rund 4 Prozent. Dies entspricht:

- a. einer Verminderung der Sozialabgaben auf Löhnen für IV und EO, also rund 2 Prozent;
- b. einer Herabsetzung der direkten Bundessteuer für natürliche Personen um 42 Prozent (eventuell abgestuft nach der Höhe des steuerbaren Einkommens), was den Bund (um 2,6 Mia.) und die Kantone (um 800 Mio.) bei der IV entlastet.

3. die Auswirkung dieses neuen Konzepts und dieser neuen Art der Finanzierung auf:

- a. die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft;
 - b. den Verbrauch der Haushalte;
 - c. die Inflation;
 - d. die Finanzhaushalte der Kantone.
4. die Auswirkungen dieser neuen Art der Finanzierung, und zwar wenn sie in Etappen oder zusammen mit dem neuen Finanzausgleich eingeführt wird.

Mitunterzeichnende: Christen, Comby, Dupraz, Guisan, Langenberger, Pelli, Philippona, Pidoux, Sandoz Marcel, Suter (10)

17.03.1997 Der BR beantragt, Punkt 1 und 2 des Po abzulehnen und Punkt 2 und 3 entgegenzunehmen

20.06.1997 Nationalrat. Die Punkte 1 und 2 des Postulates werden abgelehnt; die Punkte 3 und 4 werden überwiesen.

96.3591 n Mo. Goll. Frauenverträglichkeitsprüfung bei den öffentlichen Finanzen (04.12.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, im Bundesbudget das Instrument einer Frauenverträglichkeitsprüfung zu entwickeln und einzuführen. Damit soll eine geschlechtsspezifische Analyse des Gesamtbudgets sowie einzelner Budgetbeschlüsse ermöglicht werden, in der deutlich werden muss, wie sich Ausgabenkürzungen und Sparbeschlüsse auf Frauen, Frauenarbeitsplätze und Frauenprojekte - insbesondere Dienstleistungen und Angebote; die vor allem von Frauen benützt werden - auswirken.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Baumann Stephanie, Bäumlin, Blaser, Bühlmann, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, von Felten, Gonseth, Grendelmeier, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Zapfl (31)

10.03.1997 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

21.03.1997 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

x 96.3638 n Ip. Rennwald. Unterhaltsbeiträge für volljährige Kinder. Steuerabzug (12.12.1996)

Das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist am 01.01.1993 in Kraft getreten. Es schreibt den Kantonen vor, innerhalb von acht Jahren nach Inkrafttreten das kantonale Recht den Bestimmungen des StHG anzupassen.

Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c StHG sieht vor, dass Unterhaltsbeiträge, die an oder für ein volljähriges Kind bezahlt werden, nicht mehr abziehbar sind. Aus diesem Grund fragen wir:

- Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass diese Regelung geeignet ist, neue Konflikte zwischen Eltern und volljährigen Kindern zu schaffen? Gewisse geschiedene Väter werden sich

2. Le financement de cette nouvelle assurance sociale au moyen d'une hausse de la TVA d'environ 4 pour cent correspondant:

- a. à la baisse des charges sociales grevant les salaires au titre de l'AI et de l'APG, soit environ 2 pour cent
- b. un allègement de l'impôt fédéral direct des personnes physiques de l'ordre de 42 pour cent (qui pourrait être modulé en fonction du revenu imposable) correspondant à la suppression des charges de la Confédération (2,6 mia) et accessoirement des cantons (800 mio) au titre de l'AI.

3. L'incidence de cette nouvelle approche et de ce mode de financement sur:

- a. la compétitivité de notre économie
- b. la consommation des ménages
- c. l'inflation
- d. les finances cantonales.

4. Les effets d'une introduction de ce nouveau mode de financement par étapes ou lors de l'introduction de la nouvelle péréquation financière.

Cosignataires: Christen, Comby, Dupraz, Guisan, Langenberger, Pelli, Philippona, Pidoux, Sandoz Marcel, Suter (10)

17.03.1997 Le CF propose de rejeter le point 1 et 2 du po et accepter le point 3 et 4

20.06.1997 Conseil national. Les points 1 et 2 du postulat sont rejetés; les points 3 et 4 sont adoptés.

96.3591 n Mo. Goll. Finances publiques. Examen du budget prenant en compte des critères spécifiques des femmes (04.12.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de mettre au point une étude de l'impact des décisions budgétaires de la Confédération sur les femmes. Cet instrument devrait permettre d'analyser le budget global, ou certaines décisions en la matière, en fonction des sexes. Il s'agit de déterminer les répercussions des coupes dans les dépenses et des économies réalisées sur le dos des femmes qui compromettent les postes qu'elles occupent et les projets qui les concernent, notamment les prestations et les offres qui s'adressent essentiellement à elles.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Baumann Stephanie, Bäumlin, Blaser, Bühlmann, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, von Felten, Gonseth, Grendelmeier, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Zapfl (31)

10.03.1997 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

21.03.1997 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

x 96.3638 n Ip. Rennwald. Déduction fiscale de la contribution d'entretien à enfant majeur (12.12.1996)

La loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) est entrée en vigueur le 01.01.1993. Cette loi est impérative pour les cantons, qui disposent d'un délai de 8 ans à compter de son entrée en vigueur pour adapter leur propre droit.

L'article 9 alinéa 2, litt. c LHID prévoit que la pension alimentaire versée à ou pour un enfant majeur n'est plus déductible, raison pour laquelle nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

- Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette disposition est de nature à créer de nouveaux conflits entre parents et enfants devenus majeurs? Ne pouvant plus déduire de leurs impôts la

noch mehr um ihre Unterhaltungspflichten drücken; wenn sie von ihren steuerbaren Einkünften die Unterhaltsbeiträge für volljährige Kinder nicht mehr abziehen können; immerhin kann sich die zusätzliche Steuerbelastung für Elternteile, die nicht die Obhut über das Kind haben, mit dem Wegfall dieser steuerlichen Abziehbarkeit von Unterhaltsbeiträgen auf mehrere Tausend Franken belaufen.

- Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass dieses Problem noch schwieriger geworden ist, seitdem mit dem 01.01.1996 das Volljährigkeitsalter von 20 auf 18 Jahre gesenkt worden ist? Mit dieser Massnahme waren sicherlich keine fiskalischen Absichten verbunden. Gleichwohl sind nun die Unterhaltsbeiträge bereits ab dem Alter eines Kindes von 18 statt ab 20 Jahren nicht mehr abziehbar.

- Ist der Bundesrat unter diesen Bedingungen nicht der Meinung, dass der Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c StHG so geändert werden sollte, dass auch Unterhaltsbeiträge an ein volljähriges Kind abziehbar sind.

Mitunterzeichnende: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bodenmann, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jaquet-Berger, Jutzet, Ledergerber, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner-St.Gallen, Roth-Bernasconi, Semadeni, Spielmann, Stump, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (36)

02.06.1997 Antwort des Bundesrates.

20.06.1997 Nationalrat. Erledigt.

96.3650 s Mo. Ständerat. Strafbarkeit von Besitzern verbotener pornographischer Gegenstände und Vorführungen (Béguin) (12.12.1996)

Artikel 197 Absatz 3 StGB verbietet die sogenannte "harte" Pornographie, d.h. Pornographie, die sexuelle Handlungen mit Kindern oder mit Tieren, menschlichen Ausscheidungen oder Gewalttätigkeiten zum Inhalt hat. Nach dieser Bestimmung ist jedoch der blosse Besitz von Gegenständen oder Vorführungen dieser Art nicht strafbar.

Diese Lücke in unserem Gesetz ist einerseits schockierend und führt andererseits zu Ungleichbehandlung: Wer beispielsweise ein Hardpornovideo einführt, ist strafbar - wer dieses als Geschenk erhält hingegen nicht!

Der Missbrauch von solchen schändlichen Darstellungen soll verhindert werden. Ausserdem gilt es die Kohärenz der Gesetzgebung zu bewahren. Aus diesen Gründen wird der Bundesrat beauftragt, Artikel 197 Absatz 3 StGB so zu vervollständigen, dass auch der Besitz von gesetzlich verbotenen pornographischen Gegenständen oder Vorführungen strafbar wird.

Mitunterzeichnende: Aeby, Bloetzer, Brunner Christiane, Cavadini Jean, Cottier, Forster, Gemperli, Gentil, Paupe, Respini, Rochat, Saudan, Simmen, Weber Monika (14)

03.03.1997 Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

NR Kommission für Rechtsfragen

10.03.1997 Ständerat. Annahme.

x 97.3013 n Mo. Staatspolitische Kommission NR (95.088). Regelung des Anwesenheitsrechts von ausländischen Ehegatten (21.02.1997)

Bei der Regelung des Anwesenheitsrechts von ausländischen Ehegatten von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern bzw. von niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern (Art. 7 bzw. Art. 17 Abs. 2 ANAG) ist für die Verlängerung des Anwesen-

beiträge finanzielle payée à un enfant majeur, certains pères divorcés risquent en effet de démissionner encore davantage de leur fonction parentale, d'autant plus que la perte sur les déductions fiscales des contributions d'entretien payées par le parent non gardien peut s'élever à plusieurs milliers de francs.

- Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que ce problème est devenu encore plus épineux depuis l'entrée en vigueur, le 01.01.1996, de la disposition abaissant l'âge de la majorité civile de 20 à 18 ans? Cette mesure ne visait certes pas à atteindre des buts à caractère fiscal. Il n'en reste pas moins que les contributions d'entretien ne sont plus déductibles par le débiteur dès lors que l'enfant atteint l'âge de 18 ans, au lieu de 20 ans auparavant.

- Dans ces conditions, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il conviendrait de modifier l'article 9 alinéa 2, litt. c LHID, de manière à ce que la pension alimentaire versée à un enfant majeur soit aussi déductible?

Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bodenmann, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jaquet-Berger, Jutzet, Ledergerber, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner-St.Gallen, Roth-Bernasconi, Semadeni, Spielmann, Stump, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (36)

02.06.1997 Réponse du Conseil fédéral.

20.06.1997 Conseil national. Liquidée.

96.3650 é Mo. Conseil des Etats. Punissabilité du détenteur d'objets ou de représentations pornographiques prohibés (Béguin) (12.12.1996)

L'article 197 ch. 3 du code pénal, qui réprime de manière absolue la pornographie dite "dure", soit celle ayant comme contenu des actes d'ordre sexuel avec des enfants, des animaux, des excréments humains ou comprenant des actes de violence, ne vise pas la simple détention d'objets ou de représentations de ce type.

Cette lacune est choquante en soi et elle entraîne au surplus des inégalités de traitement. Ainsi, par exemple, celui qui importe une cassette vidéo de pornographie dure est punissable mais pas celui qui la reçoit en cadeau!

Pour prévenir tout usage morbide de scènes odieuses et pour assurer la cohérence de la législation, le Conseil fédéral est invité à compléter l'article 197 ch. 3 du code pénal en incriminant la détention d'objets ou de représentations pornographiques prohibés.

Cosignataires: Aeby, Bloetzer, Brunner Christiane, Cavadini Jean, Cottier, Forster, Gemperli, Gentil, Paupe, Respini, Rochat, Saudan, Simmen, Weber Monika (14)

03.03.1997 Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

CN-Commission des affaires juridiques

10.03.1997 Conseil des Etats. Adoption.

x 97.3013 n Mo. Commission des institutions politiques CN (95.088). Réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers (21.02.1997)

Dans le cadre de la réglementation du droit de résidence des conjoints étrangers de ressortissants suisses ou d'étranger possédant une autorisation d'établissement (art. 7 et art. 17, 2e al., LSEE), il convient de fixer des limites au pouvoir conféré à la

heitsstatus bei Auflösung der Ehe vor Ablauf der fünfjährigen Frist bzw. bei Aufhebung des ehelichen Zusammenlebens dem Ermessen der Fremdenpolizei Schranken zu setzen.

02.06.1997 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

17.06.1997 Nationalrat. Die Motion wird in Form eines Postulates überwiesen.

× 97.3070 n Po. Rennwald. Atypische Beschäftigungsformen (06.03.1997)

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Bericht über die Entwicklung atypischer Beschäftigungsformen in unserem Land (Befristete Arbeit, Personalverleih, Arbeit auf Abruf, Nachtarbeit, etc.) sowie ihre wirtschaftlichen, sozialen, gesundheitlichen, psychischen und gesellschaftlichen Folgen vorzulegen und Vorschläge zu machen, wie den schlimmsten Auswirkungen vorgebeugt und begegnet werden kann.

Mitunterzeichnende: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhäuser, Fässler, Goll, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Widmer, Ziegler (42)

21.05.1997 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

20.06.1997 Nationalrat. Annahme.

× 97.3065 n Po. Vermot. AHV-Nachzahlungsmöglichkeiten für fehlende Beitragsjahre (05.03.1997)

Viele Frauen, aber auch Männer haben in ihrer "AHV-Karriere" Beitragslücken aus den verschiedensten Gründen. Diese Situation führt zu sehr zwiespältigen Situationen und wirkt sich auf Rentner und Rentnerinnen negativ und deprimierend aus.

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft zur 10. AHV-Revision erkannt, dass es sich bei der Frage der Nachzahlungen "um ein echtes Problem handelt" (s.S.64). Möglichkeiten der Nachzahlung wurden denn auch diskutiert, eine befriedigende Lösung konnte nicht gefunden werden. Es wurde befunden, dass "eine einigermaßen kostenneutrale Nachzahlungsmöglichkeit nahezu prohibitive Einkaufssummen bedingen würde", die dann auch durch wirtschaftlich schlechtergestellte Personen nicht geleistet werden könnte. Ausserdem befürchtete man einen hohen Verwaltungsaufwand.

Als Kompromiss wurden dann - aus Rücksicht auf Auslandsschweizer und Auslandsschweizerinnen - ab 1990, je nach Beitragsdauer, bis zu drei Jahren rückwirkend angerechnet.

Das echte Problem ist damit jedoch nicht aus der Welt geschaffen, die drei Jahre sind bedeutungslos und die ungute Situation bleibt für alle jene bestehen, die eine AHV erhalten, die durch Beitragslücken noch schmaler geworden ist.

Ich fordere daher den Bundesrat auf, sich noch eingehender mit der Frage der vernünftigen Nachzahlungsmöglichkeiten zu befassen, Modelle auszuarbeiten, die Zeiträume von 10 und 15 Jahren beinhalten und diese möglichst rasch umzusetzen.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhäuser, Fässler, von Felten, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul,

police des étrangers en matière de prolongation des conditions de résidence en cas de dissolution du mariage avant l'expiration du délai de cinq ans ou de suspension de la vie commune.

02.06.1997 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

17.06.1997 Conseil national. La motion est transmise sous forme de postulat.

× 97.3070 n Po. Rennwald. Formes de travail atypiques (06.03.1997)

Le Conseil fédéral est invité à présenter un rapport sur le développement des formes de travail atypiques (travail à durée déterminée, location de services, travail sur appel, travail de nuit, etc.) dans notre pays; sur ses conséquences économiques, sociales, physiques, psychologiques et pour la société, et à présenter des propositions en vue d'en prévenir et d'en combattre les effets les plus néfastes.

Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhäuser, Fässler, Goll, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Widmer, Ziegler (42)

21.05.1997 Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

20.06.1997 Conseil national. Adoption.

× 97.3065 n Po. Vermot. AVS. Possibilité de rachat des années de cotisation manquantes (05.03.1997)

Nombre de femmes, mais aussi d'hommes, ont, pour les motifs les plus divers, des lacunes dans leur "carrière AVS", ce qui entraîne des situations très ambiguës. En outre, les effets en sont préjudiciables et déprimants pour les rentiers.

Le Conseil fédéral a reconnu, dans son message concernant la dixième révision de l'AVS, que la question du rachat des années manquantes constitue "un problème réel" (p. 67). Des possibilités de rachat ont été discutées, mais aucune solution satisfaisante n'a pu être trouvée. Il s'est avéré que "par l'introduction d'une possibilité de rachat respectant un tant soit peu le principe de la neutralité des coûts, on aboutirait à des sommes de rachat quasiment prohibitives", que ne pourraient plus payer les assurés de condition modeste. En outre, on craignait un alourdissement sensible des charges administratives. En guise de compromis, le Conseil fédéral a adopté - dès 1990 et par égards pour les Suisses de l'étranger - une solution permettant de prendre en compte rétroactivement jusqu'à trois années supplémentaires, proportionnellement à la durée de cotisations.

Cela étant, le problème réel n'est pas encore résolu. Ces trois années supplémentaires n'apportent rien, et la situation demeure peu satisfaisante pour tous ceux qui touchent une AVS réduite pour cause d'années de cotisation manquantes.

Je demande donc au Conseil fédéral d'étudier d'encore plus près la question des possibilités raisonnables de rachat des années manquantes, d'élaborer des modèles portant sur des périodes de 10 à 15 ans et de concrétiser ces derniers dans les plus brefs délais.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhäuser, Fässler, von Felten, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury

Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Weber Agnes, Widmer (38)

23.04.1997 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

20.06.1997 Nationalrat. Annahme.

× 97.3085 n Mo. Teuscher. Sexuelle Belästigung in der Bundesverwaltung (11.03.1997)

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Konzept gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz für die gesamte Bundesverwaltung zu erlassen. Das Konzept muss folgende Bereiche abdecken:

- Es müssen verbindliche Richtlinien zur Prävention und für Massnahmen bei konkreten Vorfällen ausgearbeitet werden;
- Es muss ein unabhängiges Fachgremium für Beschwerden bezeichnet werden;
- Es müssen Ansprechpersonen bezeichnet und entsprechend geschult werden, an welche sich die Betroffenen wenden können;
- Vorgesetzte müssen zum Thema "sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz" geschult werden, und das Thema ist im Rahmen des Weiterbildungsangebotes aufzunehmen;
- Personalverantwortliche müssen für die Problematik sensibilisiert und geschult werden;
- Alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Bundesverwaltung müssen über das Konzept gegen sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz orientiert und für die Problematik sensibilisiert werden. Sie müssen über die Möglichkeiten, die ihnen als Betroffene offenstehen, orientiert werden.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Gadiant, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Semadeni, Stump, Thanei, Thür, Vallender, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (57)

09.06.1997 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

20.06.1997 Nationalrat. Die Motion wird in Form eines Postulates überwiesen.

97.3090 n Ip. Vermot. Wo sind die Frauen? (12.03.1997)

Die Tatsache, dass fast ausschliesslich Männer Mitglieder der Arbeitsgruppen sind, zeigt einmal mehr, dass wir von der Realisierung von Gleichstellungsforderungen noch weit entfernt sind. So gesehen ist die Regierungs- und Verwaltungsreform ausschliesslich ein Männergeschäft, die Sicht eine reine Männer-sicht.

Ich fordere den Bundesrat auf, mir folgende Fragen zu beantworten:

- Warum sind die Frauen in einem so wichtigen Projekt wie die Regierungs- und Verwaltungsreform derart ausgegrenzt?
- Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um für die Weiterführung der Reform eine paritätische Mitarbeit von Frauen und Männern zu erreichen?
- Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass die Gleichstellungsbeauftragten der Ämter sowie Vertreterinnen des Büros für Gleichstellung von Frauen und Männern besonders geeignet

Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Weber Agnes, Widmer (38)

23.04.1997 Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

20.06.1997 Conseil national. Adoption.

× 97.3085 n Mo. Teuscher. Harcèlement sexuel dans l'administration fédérale (11.03.1997)

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter un programme de lutte contre le harcèlement sexuel dans l'administration fédérale. Ce programme s'articulera autour des points suivants:

- élaboration de directives contraignantes en matière de prévention et de mesures à prendre dans des cas concrets;
- désignation d'une commission de recours composée d'experts indépendants;
- désignation et formation d'un délégué auquel les victimes pourront s'adresser;
- éducation des cadres à la question du harcèlement sexuel au travail et inscription du sujet au programme des cours de perfectionnement;
- sensibilisation et éducation des responsables du personnel;
- information du personnel de l'administration concernant le programme de lutte contre le harcèlement sexuel et sensibilisation à la question. Le personnel sera informé des possibilités qu'il a de faire valoir ses droits s'il est victime de harcèlement.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Gadiant, Gonseth, Grobet, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Semadeni, Stump, Thanei, Thür, Vallender, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (57)

09.06.1997 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

20.06.1997 Conseil national. La motion est transmise sous forme de postulat.

97.3090 n Ip. Vermot. Où sont les femmes? (12.03.1997)

Les groupes de travail sont presque toujours constitués exclusivement d'hommes ce qui prouve que nous sommes encore bien loin de l'égalité des sexes. Vu sous cet angle, la réforme du gouvernement et de l'administration est une affaire d'hommes qui n'exprime qu'un point de vue masculin.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

- Pourquoi les femmes sont-elles aussi sous-représentées dans un projet de l'importance de celui de la réforme du gouvernement et de l'administration?
- Qu'entend-il faire pour assurer la parité des sexes dans la poursuite de la réforme?
- Est-il également d'avis que les délégués à l'égalité des offices et les représentants du Bureau de l'égalité sont particulièrement qualifiés pour intégrer les exigences de la parité dans le processus de réforme?

sind, die Gleichstellungsanliegen in Reformprozesse einzubringen?

- Warum hält sich der Bundesrat nicht an seine eigenen Grundsätze, nach denen Frauen in Arbeitsgruppen und Kommissionen Einsitz nehmen müssen?

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Holenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (52)

07.05.1997 Antwort des Bundesrates.

20.06.1997 Nationalrat. Die Diskussion wird verschoben.

x 97.3105 n Ip. Langenberger. Frauenvertretung in Expertenkommissionen (17.03.1997)

Zum Problem der Untervertretung der Frauen in Expertenkommissionen gab es schon zahlreiche Stellungnahmen. Als Antwort auf weitere parlamentarische Vorstösse haben die Bundesräte Koller und Ogi näher dargelegt, wie die eben von ihnen eingesetzten Kommissionen gebildet worden waren. Ich könnte mich damit zufrieden geben, vor allem als rechtsstehende Frau, welche die Quoten-Initiative nicht mitunterzeichnet hat.

Es bleiben jedoch einige Unklarheiten bestehen, die beseitigt werden sollten. Mit anderen Worten: Die abgegebenen Erklärungen überzeugen uns nicht.

Deshalb fordere ich, dass neue Anstrengungen unternommen werden, um für eine gerechtere Vertretung der Frauen in Kommissionen zu sorgen. Dies stünde mit der vom Bundesrat beschlossenen ausgewogenen Geschlechtervertretung im Einklang, wäre aber insbesondere deshalb erstrebenswert, weil es fähige Frauen gibt, die dazu beitragen können, dass ein Problem aus einem anderen, ergänzenden Blickwinkel angegangen wird, was letztendlich für eine globale Betrachtungsweise unerlässlich ist.

Mitunterzeichnende: Bangerter, Blaser, Christen, Comby, Ducrot, Dupraz, Epiney, Gadiant, Grossenbacher, Heberlein, Lachat, Lauper, Leuba, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Sandoz Marcel, Simon, Suter, Tschopp, Vermot, Vogel, Wittenwiler (25)

07.05.1997 Antwort des Bundesrates.

20.06.1997 Nationalrat. Erledigt.

97.3112 n Ip. Engelberger. 4. IV-Revislon (19.03.1997)

Ich ersuche den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Betrachtet der Bundesrat die Einheit der Materie zwischen Erwerbersersatzordnung (EO), Mutterschaftsversicherung (MSV) und Invalidenversicherung (IV) als gegeben?
2. Ist die verfassungsmässige Grundlage für einen Finanztransfer vom Ausgleichsfonds der EO zur IV gegeben?
3. Ist der Bundesrat bereit, berechnete Forderungen im Zusammenhang mit der Revision der EO, insbesondere für verbesserte Leistungen zugunsten junger Arbeitsloser, die Militärdienst leisten, zu erfüllen? (Ip. Langenberger, 97.3064)
4. Gedenkt der Bundesrat die betroffenen, aber nicht zur Vernehmlassung eingeladenen Kreise und Organisationen nach der Auswertung des Vernehmlassungsverfahrens in einer zweiten Vernehmlassungsrunde zur Stellungnahme einzuladen?

- Pourquoi n'applique-t-il pas les principes qu'il a lui-même édictés en matière de représentation des femmes dans les groupes de travail et les commissions?

Cosignataires: Aepli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Dormann, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Holenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (52)

07.05.1997 Réponse du Conseil fédéral.

20.06.1997 Conseil national. La discussion est reportée.

x 97.3105 n Ip. Langenberger. Représentation des femmes dans des commissions d'experts (17.03.1997)

Le problème de la sous-représentation des femmes lors de la constitution de commissions d'experts a déjà suscité de nombreuses prises de position. A la suite d'une nouvelle interpellation de parlementaires, Messieurs les Conseillers fédéraux, Koller et Ogi nous ont apporté quelques précisions concernant la formation des commissions qu'ils venaient de mandater. Je pourrais m'en contenter, surtout en tant que femme de droite qui n'a pas signé l'initiative concernant les quotas.

Mais il persiste quelques petites ombres au tableau qui méritent d'être dissipées. En d'autres termes vos explications ne nous convainquent pas.

Je demande dès lors qu'un nouvel effort soit fait, afin de permettre une représentation équitable des femmes dans les commissions, par respect des quotas décidés par le Conseil fédéral, certes, mais surtout en raison de l'existence de femmes capables d'apporter un éclairage spécifique, complémentaire et indispensable à une vision globale d'un problème.

Cosignataires: Bangerter, Blaser, Christen, Comby, Ducrot, Dupraz, Epiney, Gadiant, Grossenbacher, Heberlein, Lachat, Lauper, Leuba, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Sandoz Marcel, Simon, Suter, Tschopp, Vermot, Vogel, Wittenwiler (25)

07.05.1997 Réponse du Conseil fédéral.

20.06.1997 Conseil national. Liquidée.

97.3112 n Ip. Engelberger. 4ème révision de l'AI (19.03.1997)

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il qu'il y a une unité de la matière entre le régime des APG, l'assurancematernité et l'AI?
2. Existe-t-il une base constitutionnelle autorisant un transfert financier entre le fonds de compensation du régime des APG et l'AI?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à répondre aux exigences légitimes en rapport avec la révision du régime des APG, notamment à celles qui demandent de meilleures prestations pour les jeunes chômeurs qui accomplissent leur service militaire? (Ip. Langenberger, 97.3064)
4. Pense-t-il donner aux organisations et aux milieux concernés qui n'ont pas été invités à donner leur avis lors de la consultation la possibilité de se prononcer dans une seconde consultation, après l'évaluation des premiers résultats?

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dupraz, Eberhard, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hess Otto, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Loretan Otto, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Ruckstuhl, Schenk, Schliuer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wyss (43)

97.3119 n Ip. Schmid Samuel. Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbsersatzordnung und Mutterschaftsversicherung (19.03.1997)

1995 hat der Bundesrat seinen Entwurf für eine 6. EO-Revision in die Vernehmlassung gegeben. Obwohl das Vorhaben offenbar auf breite Zustimmung gestossen ist, wartet das Parlament seither vergeblich auf die entsprechende Botschaft. Statt dessen muss der kürzlich abgeschlossenen Vernehmlassung zum Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision entnommen werden, dass sowohl die Sanierung der IV als auch die Einführung der Mutterschaftsversicherung aus Mitteln der EO finanziert werden sollen, und zwar in einem Umfang, der für die Realisierung der 6. EO-Revision kaum mehr Spielraum offen lässt. Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Warum hält der Bundesrat die Botschaft zur 6. EO-Revision seit dem Abschluss der Vernehmlassung im September 1995 zurück? Da die EO-Revision aus den Mitteln der EO finanzierbar ist und angesichts der sinkenden Anzahl Diensttage auch günstiger als ursprünglich vorgesehen ausfällt, kann die Sorge um die Zukunft unserer Sozialwerke für dieses Zögern allein nicht ausschlaggebend sein.
2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die längst fällige und aus dem EO-Fonds von zurzeit 4,6 Milliarden Franken auch langfristig finanzierbare 6. EO-Revision dazu beitragen kann, Attraktivität und Konkurrenzfähigkeit der militärischen Weiterbildung sowohl aus Sicht der Dienstleistenden als auch aus derjenigen der Arbeitgeber zu erhöhen und die Kaderbestände der Armee zu sichern?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Ansätze der Erwerbsersatzordnung denjenigen der Arbeitslosenversicherung angeglichen werden sollten? Oder hält er es für unbedenklich, wenn Arbeitslose selbst unter Berücksichtigung von Sold und Verpflegung zum Teil besser gestellt sind als die Absolventen obligatorischer Dienstleistungen?
4. Im Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision sieht der Bundesrat die Einführung der Mutterschaftsversicherung als festen Bestandteil der Sanierung der IV vor. Die 6. EO-Revision erscheint dagegen nur als mögliche Option in einer der beiden Varianten der Zusatzfinanzierung. Kann der Bundesrat den naheliegenden Eindruck korrigieren oder bestätigen, wonach ihm die Einführung der Mutterschaftsversicherung wichtiger ist als der massvolle Ausbau der selbstfinanzierten Erwerbsersatzordnung?
5. Kann der Bundesrat erklären, wie sich das übergeordnete Ziel der Sanierung der IV mit der gleichzeitigen Einführung eines neuen Sozialversicherungszweiges - notabene auf Kosten eines etablierten - verträgt?
6. Gibt es ausser dem vordergründigen Ziel, Mittel aus der EO für die Sanierung der IV und die Einführung der Mutterschaftsversicherung einzusetzen, andere Gründe, diese beiden Vorhaben mit der 6. EO-Revision zu verknüpfen?

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bezzola, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dupraz, Eberhard, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hess Otto, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Loretan Otto, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Ruckstuhl, Schenk, Schliuer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wyss (43)

97.3119 n Ip. Schmid Samuel. Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité. Couplage discutable (19.03.1997)

En 1995, le Conseil fédéral a mis en consultation son projet de 6e révision du régime des APG. En dépit de l'accueil semble-t-il très favorable réservé au projet, il n'a toujours pas présenté au Parlement le message en la matière. Il a fallu attendre les résultats de la récente consultation consacrée au rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI pour apprendre que le redressement des finances de l'AI et que la création de l'assurance-maternité seront financés au moyen du régime des APG, à concurrence d'un montant qui ne laissera presque plus aucune marge de manoeuvre pour la mise en oeuvre de la 6e révision du régime des APG. C'est la raison pour laquelle je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes.

1. Pourquoi tarde-t-il autant à présenter le message consacré à la 6e révision du régime des APG, alors que la consultation est terminée depuis le mois de septembre 1995? Etant donné que cette révision peut être financée par le biais du régime des APG, et vu que la diminution du nombre des jours de service se révèle plus favorable que prévu, les préoccupations quant à l'avenir de nos assurances sociales ne sauraient expliquer à elles seules ces hésitations.
2. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas, lui aussi, que la 6e révision du régime des APG, qu'il aurait fallu opérer depuis longtemps et dont le financement à long terme est garanti par le fonds du régime des APG, dont le montant est actuellement de 4,6 milliards de francs, peut contribuer à accroître l'attrait et la compétitivité du perfectionnement militaire tant du point de vue des personnes effectuant du service que de celui des employeurs, mais aussi à garantir l'effectif des cadres de l'armée?
3. Ne pense-t-il pas, lui aussi, qu'il faudrait porter les taux des cotisations APG au niveau de ceux de l'assurance-chômage? Ou considère-t-il qu'il n'y a aucun inconvénient à ce que les personnes accomplissant un service obligatoire gagnent moins que les chômeurs, même si l'on tient compte de la solde et de la nourriture qu'elles reçoivent?
4. Dans le rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI, le Conseil fédéral considère que la création d'une assurance-maternité sera un élément important du redressement des finances de l'AI. La 6e révision du régime des APG semble par contre n'être qu'une option dans l'une des deux variantes prévues pour le financement complémentaire. Le Conseil fédéral peut-il confirmer ou infirmer l'impression qui s'installe, selon laquelle il accorde une importance plus grande à la création d'une assurance-maternité qu'au développement mesuré du régime des APG, dont l'auto-financement est garanti?
5. Le Conseil fédéral peut-il expliquer dans quelle mesure l'objectif primordial qu'est le redressement des finances de l'AI est compatible avec l'introduction d'une nouvelle assurance sociale, dont le financement se fera au détriment d'une assurance existante?
6. Existe-t-il, outre l'objectif principal que l'on a avancé, consistant à utiliser des fonds provenant du régime des APG pour redresser les finances de l'AI et mettre en place une assurance-

7. Mit dem Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision werden wichtige sozialpolitische Prioritäten gesetzt und die Weichen für oder gegen die 6. EO-Revision gestellt. Wie gedenkt der Bundesrat die Mitsprache des Parlaments in dieser Frage zu gewährleisten? Wird der in die Vernehmlassung gegebene Bericht dem Parlament vorgelegt, bevor ihm die einzelnen Botschaften unterbreitet oder allenfalls auch nicht unterbreitet werden?

Mitunterzeichnende: Baumann J. Alexander, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Egerszegi-Obrist, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Föhri, Frey Walter, Fritschi, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Schmied Walter, Speck, Vetterli, Weyeneth (23)

× 97.3123 n Mo. Stump. Verbot von Silikon-Implantaten
(20.03.1997)

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen zum Verbot der Einsetzung von gesundheitsschädigenden Implantaten (z.B. Silikon) in den menschlichen Körper zu schaffen.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fässler, von Felten, Gonseth, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Teuscher, Vermot, Weber Agnes (40)

14.05.1997 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

20.06.1997 Nationalrat. Die Motion wird in Form eines Postulates überwiesen.

97.3147 n Ip. Bühlmann. Cabaret-TänzerInnen. Kontrolle der Arbeitsvermittlungsgagenturen (20.03.1997)

Für die Arbeitsvermittlung ins Ausland oder aus dem Ausland verlangt das AVG neben einer kantonalen Bewilligung zusätzlich auch noch eine Bewilligung durch das BIGA (Art. 2 Abs. 3 AVG). Die Auslandvermittlungsgagenturen spielen beim Vermitteln von Cabaret-TänzerInnen eine entscheidende Rolle. Sie stellen häufig im Ausland den ersten Kontakt mit den zukünftigen Cabaret-TänzerInnen her und lochen diese oft durch harmlose Zeitungsinserate an.

Ich frage deshalb den Bundesrat an

1. Werden diese Auslandvermittlungsgagenturen durch die Bewilligungsbehörden wie das BIGA und die kantonalen Arbeitsämter einer eingehenden Prüfung und regelmässig wiederkehrenden Kontrollen unterzogen?
2. Gibt es einen Ehrenkodex unter diesen Agenturen, wonach die Vermittlung von Frauen zum Zwecke der wirtschaftlichen Ausbeutung ihrer Sexualität verboten ist?
3. Wäre der Bundesrat bereit, diesen Agenturen die nötigen Auflagen zum Schutze der betroffenen Frauen zu machen und die Kontrollen zu verschärfen?

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Chiffelle, Diener, Dormann, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, von Felten, Gadiant, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Jutzet,

maternité, des raisons expliquant le couplage de ces deux projets avec la 6e révision du régime des APG?

7. Le rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI fixe d'importantes priorités dans le domaine social, tout en présentant le pour et le contre de la 6e révision du régime des APG. Comment le Conseil fédéral entend-il garantir au Parlement la possibilité d'avoir voix au chapitre sur cette question? Lui soumettra-t-il le rapport qu'il a mis en consultation avant de lui soumettre les messages en la matière, si tant est qu'il les lui soumette?

Cosignataires: Baumann J. Alexander, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Egerszegi-Obrist, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Föhri, Frey Walter, Fritschi, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Schmied Walter, Speck, Vetterli, Weyeneth (23)

× 97.3123 n Mo. Stump. Interdiction des implants de silicone
(20.03.1997)

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales permettant d'interdire l'introduction d'implants nocifs (en silicone, notamment) dans le corps humain.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Carobbio, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fässler, von Felten, Gonseth, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Teuscher, Vermot, Weber Agnes (40)

14.05.1997 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

20.06.1997 Conseil national. La motion est transmise sous forme de postulat.

97.3147 n Ip. Bühlmann. Danseuses de cabaret. Meilleur contrôle des bureaux de placement (20.03.1997)

La LSE exige une autorisation de l'OFIAMT en sus de l'autorisation cantonale pour le placement de personnes à l'étranger ou de l'étranger (art. 2, 3e al., LSE). Les bureaux de placement pratiquant ce type d'activité jouent un rôle décisif dans l'engagement de danseuses de cabaret en Suisse. Ils prennent des premiers contacts à l'étranger avec ces femmes, qu'ils attirent souvent en faisant passer des petites annonces anodines dans les journaux.

1. L'OFIAMT et les offices du travail cantonaux examinent-ils soigneusement le dossier de ces bureaux de placement avant de délivrer les autorisations? Les contrôlent-ils régulièrement par la suite?
2. Existe-t-il un code déontologique entre ces agences, qui interdirait de placer des femmes dans des emplois où elles seraient sexuellement exploitées?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à imposer à ces agences les obligations nécessaires pour protéger les femmes concernées et à intensifier les contrôles?

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Chiffelle, Diener, Dormann, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, von Felten, Gadiant, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner-

Langenberger, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (55)
21.05.1997 Antwort des Bundesrates.
20.06.1997 Nationalrat. Die Diskussion wird verschoben.

× **97.3161 n Ip. Nabholz. Lohngleichheitsprinzip bei Teilzeitarbeit** (20.03.1997)

Der Bericht des Bundesrates vom 15.05.1996 zum Uebereinkommen Nr. 175 über die Teilzeitarbeit (BBI 1996 III 1178ff, insb. 1191f.) wird festgestellt, dass die Löhne in der Schweiz nach dem Grundsatz der Vertragsfreiheit festgesetzt werden und es der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber frei stünde, den Teilzeitbeschäftigten einen Lohn auszubezahlen, der geringer ist, als der gemäss den gleichen Grundsätzen berechnete Lohn für vergleichbare Vollzeitbeschäftigte.
 Trifft diese Aussage auch nach dem 01.07.1996, dem Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes, zu? Wäre die beschriebene Ungleichbehandlung angesichts der Tatsache, dass die Teilzeitarbeit überwiegend von Frauen ausgeführt wird nicht eine indirekte Diskriminierung aufgrund deren Geschlechts und damit ein Verstoß gegen das Gleichstellungsgesetz?

Mitunterzeichnende: Bühlmann, Dormann, Egerszegi-Obrist, Gadiant, Grendelmeier, Heberlein, Jeanprêtre, Langenberger, Roth-Bernasconi, Zapfl (10)
28.05.1997 Antwort des Bundesrates.
20.06.1997 Nationalrat. Erledigt.

× **97.3191 n Po. Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (97.027) Minderheit Roth-Bernasconi. Frauenverträglichkeit des Investitionsprogramms** (23.04.1997)

Bei der Auswertung der Wirkungen des Investitionsprogrammes soll der Bundesrat die Frauenverträglichkeit der Massnahmen untersuchen. Eine geschlechtsspezifische Analyse der gesamten Massnahmen soll aufzeigen, wie sich das Programm auf Frauen, Frauenarbeitsplätze und Frauenprojekte - insbesondere Dienstleistungen und Angebote, die vor allem von Frauen benützt werden - auswirken.

29.04.1997 Nationalrat. Ablehnung.
 Siehe Geschäft 97.027 BRG.

97.3219 n Mo. Teuscher. Ganze Männer machen halbe/halbe (30.04.1997)

Ich bitte den Bundesrat - in Zusammenarbeit mit Frauen-Fachorganisationen - ein Konzept auszuarbeiten für eine Informations- und Sensibilisierungskampagne, die zum Ziel hat,

dass Frauen und Männer familiäre Verantwortung (Haushalt und Kinderbetreuung) und Erwerbsarbeit zu gleichen Teilen - halbe/halbe - übernehmen.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bühlmann, Chiffelle, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Leemann, Marti Werner, Ostermann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, Widmer (33)

25.06.1997 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (55)
21.05.1997 Réponse du Conseil fédéral.
20.06.1997 Conseil national. La discussion est reportée.

× **97.3161 n Ip. Nabholz. Egalité des salaires lors du travail à temps partiel** (20.03.1997)

Dans le rapport du Conseil fédéral du 15.05.1996 concernant la convention n 175 concernant le travail à temps partiel (FF 1996 III 1137 ss, en particulier 1150 s.), il est constaté que les salaires sont fixés en Suisse sur la base de la liberté contractuelle et que l'employeur est libre de verser aux travailleurs à temps partiel un salaire proportionnellement inférieur à celui dont bénéficient les travailleurs effectuant un travail comparable à plein temps.
 Cette affirmation reste-t-elle valable depuis le 01.07.1996, date d'entrée en vigueur de la loi sur l'égalité? Etant donné que les postes à temps partiel sont majoritairement occupés par des femmes, l'inégalité relevée ne constituerait-elle pas une discrimination indirecte à leur égard et donc une violation de la loi précitée?

Cosignataires: Bühlmann, Dormann, Egerszegi-Obrist, Gadiant, Grendelmeier, Heberlein, Jeanprêtre, Langenberger, Roth-Bernasconi, Zapfl (10)
28.05.1997 Réponse du Conseil fédéral.
20.06.1997 Conseil national. Liquidée.

× **97.3191 n Po. Commission de l'économie et des redevances CN (97.027) Minorité Roth-Bernasconi. Impact sur les femmes du programme d'investissement** (23.04.1997)

Lors de l'évaluation des effets du programme d'investissement, le Conseil fédéral examinera l'impact sur les femmes de toutes les mesures. Une analyse en fonction des sexes de toutes les mesures devrait démontrer les effets du programme sur les femmes, les places de travail occupées par les femmes et les projets de femmes - notamment en ce qui concerne les services et les offres utilisées plus particulièrement par les femmes.

29.04.1997 Conseil national. Rejet.
 Voir objet 97.027 MCF

97.3219 n Mo. Teuscher. Partage des tâches domestiques. Campagne d'encouragement (30.04.1997)

Je charge le Conseil fédéral d'élaborer - en collaboration avec des organisations défendant la cause des femmes - un projet de campagne d'information et de sensibilisation visant un partage, à parts égales, des responsabilités familiales (ménage et prise en charge des enfants) et du travail rémunéré entre hommes et femmes.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bühlmann, Chiffelle, Fankhauser, Fasel, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Leemann, Marti Werner, Ostermann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, Widmer (33)

25.06.1997 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

97.3281 n Mo. Langenberger. Transfer und Anerkennung beruflicher Fähigkeiten (10.06.1997)

Der Bundesrat wird gebeten, im Sinne von Artikel 50 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung dafür zu sorgen, dass der Bund eine Institution mit folgenden Aufgaben betraut:

1. Entwicklung von Instrumenten und Methoden, mit denen die individuellen und beruflichen Fähigkeiten sowie die ausserberuflich erworbenen Kenntnisse klassifiziert, nachgewiesen, anerkannt und bewertet werden können.

2. Schaffung eines "schweizerischen Qualifikationsdossiers", das ein stets nachgeführtes Verzeichnis der Unterlagen über die in Ausbildung und Beruf erworbenen Kenntnisse enthält, d.h. ein Dossier, das den Transfer der erworbenen Qualifikationen von einem Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zum andern erleichtert.

3. Bezeichnung von Experten im Bereich der angewandten Forschung über die berufliche Ausbildung, welche die Aufgabe haben, das Wissen im Bereich Erforschung, Transfer und Anerkennung erworbener Qualifikationen zu erweitern und zu vertiefen.

Der Bundesrat wird gebeten, die Finanzierung der vorgeschlagenen Massnahmen sicherzustellen.

Mitunterzeichnende: Bangerter, Bühler, Comby, Dormann, Egerszegi-Obrist, Fischer-Seengen, Gadiant, Grossenbacher, Guisan, Jans, Kofmel, Müller-Hemmi, Müller Erich, Philipona, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Strahm, Stucky, Tschopp, Vallender, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler (24)

97.3301 n Ip. Gonseth. Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehung- und Betreuungsarbeit. Richtlinien (17.06.1997)

Ich bitte den Bundesrat folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Erfahrungen wurden in der Bundesverwaltung bislang mit der Umsetzung des obengenannten Auftrages gemacht? Gibt es Auswertungen oder Kontrollen der Ausführung?
2. Welche Richtlinien bestehen auf Bundesebene zur Ausführung von Artikel 138 Absatz 2, 2. Satz? Wenn nicht, ist der Bundesrat bereit solche Richtlinien zu schaffen und in verschiedenen Aemtern zumindest Pilotprojekte zu starten?
3. Gibt es entsprechende Schulungsangebote für Personalverantwortliche?
4. Wie gedenkt der Bundesrat seiner eigenen Verordnung genügend Nachachtung zu schaffen?

Mitunterzeichnende: Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Bühlmann, Chiffelle, Diener, Dormann, Fasel, von Felten, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth-Bernasconi, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zapfl (33)

97.3304 n Mo. Maury Pasquier. Berücksichtigung von Geburtshäusern im KVG (18.06.1997)

Der Bundesrat wird ersucht, die Entbindung in einem Geburtshaus in die Liste der besonderen Leistungen bei Mutterschaft nach Artikel 29, Absatz 2, Buchstabe b des KVG aufzunehmen.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Meier Hans, Rechsteiner Paul,

97.3281 n Mo. Langenberger. Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles (10.06.1997)

Dans le sens de l'article 50, 3e al. de la Loi sur la formation professionnelle, le Conseil fédéral est prié d'obtenir que la Confédération charge une institution des tâches suivantes:

1. Développement d'instruments et de méthodes permettant la classification, la justification, la reconnaissance et la mise en valeur des compétences individuelles et professionnelles ainsi que des acquis extraprofessionnels.

2. Création d'un "dossier suisse de qualification" comprenant une documentation répertoriée et tenue à jour des connaissances acquises dans les domaines de la formation et de l'emploi, un dossier en mesure de faciliter le transfert de qualifications acquises d'un lieu de formation ou de travail à un autre.

3. Désignation d'experts en matière de recherche appliquée sur la formation professionnelle, chargés d'élargir et d'approfondir les connaissances en matière de recherche, de transfert et de reconnaissance des qualifications acquises.

Le Conseil fédéral est prié d'assurer le financement des mesures proposées.

Cosignataires: Bangerter, Bühler, Comby, Dormann, Egerszegi-Obrist, Fischer-Seengen, Gadiant, Grossenbacher, Guisan, Jans, Kofmel, Müller-Hemmi, Müller Erich, Philipona, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Strahm, Stucky, Tschopp, Vallender, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler (24)

97.3301 n Ip. Gonseth. Prise en considération de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales. Directives (17.06.1997)

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Quels enseignements a-t-on tirés jusqu'à présent de l'exécution du mandat susmentionné dans l'administration fédérale? Cette exécution a-t-elle fait l'objet d'évaluations ou de contrôles?
2. Existe-t-il des directives fédérales concernant l'application du chiffre 138, 2e alinéa, 2e phrase, des prescriptions de l'OFPER régissant les promotions? Si tel n'est pas le cas, le Conseil fédéral est-il prêt à édicter des directives de ce genre ou au moins à lancer des projets pilotes dans différents offices?
3. Les responsables du personnel ont-ils la possibilité de se former dans ce domaine?
4. Comment pense-t-il rendre ses propres directives suffisamment contraignantes?

Cosignataires: Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Bühlmann, Chiffelle, Diener, Dormann, Fasel, von Felten, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth-Bernasconi, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zapfl (33)

97.3304 n Mo. Maury Pasquier. Prise en compte des maisons de naissance dans la LAMal (18.06.1997)

Le Conseil fédéral est prié d'inclure les maisons de naissance dans la liste des lieux susceptibles d'abriter un accouchement, selon l'alinéa 2, lettre b, de l'article 29 de la LAMal.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Meier Hans, Rechsteiner Paul,

Rennwald, Roth-Bernasconi, Strahm, Teuscher, Vermot, Vollmer, Weber Agnes (31)

97.3305 n Ip. Widmer. Schülerleistungen im internationalen Vergleich (18.06.1997)

Im Hinblick auf die Bedeutung der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächer in einer "verwissenschaftlichten" Gesellschaft, bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er im Rahmen seiner Kompetenz bereit, Massnahmen zu ergreifen, welche
 - a. die Qualität des Ausbildungsstandes in den Fächern Mathematik und Naturwissenschaften mindestens sichern und
 - b. allenfalls verbessern.
2. Welche Massnahmen bezieht er für a. und welche für b. in Betracht?
3. Was gedenkt er zu tun, um den negativen Einfluss des Geschlechtsunterschiedes auf die Leistungen in den Bereichen Mathematik und Naturwissenschaft zu verringern?

Mitunterzeichnende: Borel, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Maury Pasquier, Strahm, Weber Agnes (10)

97.3313 n Ip. Stump. Frauen- und Genderforschung in der Schweiz (18.06.1997)

Einem Artikel im Bulletin 2/97 der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften ist zu entnehmen, dass im Rahmen der Evaluation der historischen Wissenschaften eine Expertin mit der Beurteilung der Situation der Frauen- und Genderforschung in der Schweiz beauftragt wurde. Das Resultat dieser Überprüfung ist für die schweizerische Wissenschaft niederschmetternd. Nach 25 Jahren sei dieser wissenschaftliche Ansatz in der Schweiz immer noch am Nullpunkt. Mit Ausnahme der Geschichte habe keines der evaluierten Fächer den Paradigmenwechsel, den die feministische Wissenschaftskritik um 1970 auslöste, zur Kenntnis genommen. Die wissenschaftliche Praxis werde nach wie vor unlegitimiert und unreflektiert von einem Androzentrismus geprägt. Und: "Angesichts der fortgeschrittenen Institutionalisierung von Frauen- und Genderforschung in den USA und in Westeuropa und angesichts der heute selbstverständlichen Integration von geschlechtsspezifischen Fragestellungen ist die massive Resistenz gegenüber der Analysekategorie "gender" in der Schweiz mehr als eine männliche Gedankenlosigkeit. Sie ist eine wissenschafts- und geschlechtspolitische Option".

Beunruhigt über diese Beurteilung, bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Hat der Bundesrat diese Beurteilung zur Kenntnis genommen?
2. Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat aus dieser Beurteilung?
3. Ist sich der Bundesrat der sozialen und politischen Folgen der nach wie vor herrschenden androzentrischen Forschung und Lehre in der Schweiz bewusst?
4. Müsste nicht ein Teil der Bundesgelder, die an die Universitäten fließen, an den Auftrag gebunden werden, Frauen- und Genderforschung in allen Wissenschaftsdisziplinen voranzubringen?
5. Müsste - angesichts des fehlenden Interesses der kantonal organisierten Universitäten - nicht ein schweizerisches Institut für feministische Wissenschaften eingerichtet werden?

Rennwald, Roth-Bernasconi, Strahm, Teuscher, Vermot, Vollmer, Weber Agnes (31)

97.3305 n Ip. Widmer. Niveau scolaire en comparaison Internationale (18.06.1997)

Eu égard à l'importance que revêtent les sciences mathématiques, physiques et naturelles dans une société à caractère scientifique telle que la nôtre, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt à prendre, dans les limites de ses compétences, des mesures propres à
 - a. assurer à tout le moins la qualité du niveau de formation acquis dans les disciplines mathématiques et dans les sciences physiques et naturelles et
 - b. au besoin à améliorer ce niveau?
2. Quelles mesures envisage-t-il de prendre au titre de chacune des deux lettres précédentes?

3. Comment pense-t-il réduire les écarts négatifs constatés entre les deux sexes sur le plan des résultats enregistrés en mathématiques et dans les sciences physiques et naturelles?
Cosignataires: Borel, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Maury Pasquier, Strahm, Weber Agnes (10)

97.3313 n Ip. Stump. Questions féminines et "Gender Studies" en Suisse (18.06.1997)

Conformément à un article paru dans le Bulletin 2/97 de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales, une experte a été chargée, dans le cadre de l'évaluation des sciences historiques, de juger la situation qui prévaut en Suisse en matière d'études féminines et de "Gender Studies". Le résultat de ces travaux est accablant pour les milieux scientifiques. Après 25 ans, cette approche est, paraît-il, toujours au point mort en Suisse. Mise à part l'histoire, aucune des disciplines évaluées n'a pris acte du changement d'optique déclenché en 1970 par la critique scientifique féministe. La pratique scientifique est toujours empreinte d'un androcentrisme illégitime et irréfléchi. Toujours selon ces travaux, étant donné l'institutionnalisation avancée des études féminines et des "Gender Studies" aux Etats-Unis et en Europe occidentale ainsi que l'intégration - aujourd'hui naturelle - des questions liées à la parité des sexes, la résistance massive à l'égard des "Gender Studies" en Suisse serait plus qu'une inadvertance masculine. Il s'agirait d'une option scientifique et politique.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. A-t-il pris connaissance du jugement porté sur la situation qui prévaut en Suisse en matière d'études féminines et de "Gender Studies"?
2. Quelles conséquences tire-t-il de ce jugement?
3. Est-il conscient des conséquences sociales et politiques liées au fait que la recherche et l'enseignement en Suisse demeurent androcentriques?
4. Ne faudrait-il pas lier une partie de l'aide fédérale accordée aux universités à l'accélération des études féminines et des "Gender Studies" dans toutes les disciplines scientifiques?
5. Etant donné le manque d'intérêt de la part des universités, qui sont organisées à l'échelon cantonal, ne faudrait-il pas créer un institut suisse des sciences féministes?

Cosignataires: Bäumlín, Borel, Bühlmann, Burgener, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fässler, von Felten, Goll, Gross Andreas,

Mitunterzeichnende: Bäumlín, Borel, Bühlmann, Burgener, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fässler, von Felten, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth-Bernasconi, Semadeni, Strahm, Teuscher, Thür, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (32)

97.3314 n Ip. Rennwald. Sonntagsarbeit. Berücksichtigung des Volkswillens (18.06.1997)

Im Kreisschreiben an die kantonalen Vollzugsbehörden des Arbeitsgesetzes vom 10.03.1997 mit dem Titel: "Ablehnung des Arbeitsgesetzes: Auswirkungen auf die Bewilligungspraxis" schreibt das BIGA unter anderem: "Besonders hinweisen möchten wir auf die Frage der Sonntagsarbeit in Verkaufsgeschäften. Die vorgesehene Einführung von sechs bewilligungsfreien Sonntagen im Verkauf war unbestreitbar ein wesentlicher, wenn nicht gar ein entscheidender Grund für die Ablehnung der Arbeitsgesetzrevision durch das Volk. Andererseits besteht aber auch ein gewisses Bedürfnis nach einer beschränkten Zulassung von Sonntagsarbeit im Verkauf ohne grossen administrativen Aufwand, nicht zuletzt im Sinn einer besseren Koordination mit den Ladenöffnungsvorschriften der Kantone." Weiter führt das BIGA dazu aus: "Danach sollen insbesondere nur noch zwei jährliche Globalbewilligungen zugelassen werden; diese dafür ohne weitere Bedürfnisabklärung, da aufgrund einer generellen Beurteilung ein Bedürfnis in diesem Umfang als gegeben angesehen werden kann. Weitergehende Globalbewilligungen sind grundsätzlich nicht zu erteilen, ausser es lägen wirklich besondere örtliche bzw. regionale Verhältnisse vor."

Wir fragen den Bundesrat:

- Ist ihm dieses Schreiben bekannt ?
- Ist er nicht der Auffassung, dass dieses Kreisschreiben dem Volkswillen widerspricht, wie er bei der Volksabstimmung vom 1.12.1996 zum Ausdruck gekommen ist, als 67 % der Stimmbürger die Revision des Arbeitsgesetzes abgelehnt haben ?
- Ist er nicht der Meinung, dass dieses Schreiben in totem Widerspruch zur Tatsache steht, dass - wie die Vox-Analyse zeigt - die Ablehnung der Sonntagsarbeit für den Ausgang dieser Abstimmung eine entscheidende Rolle gespielt hat ?
- Kann uns der Bundesrat bei dieser Gelegenheit mitteilen, wie weit die Arbeiten an der Revision des Arbeitsgesetzes inzwischen gediehen sind ?

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, von Felten, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Vollmer, Weber Agnes, Widmer (43)

97.3318 n Ip. Hasler Ernst. Sozialversicherungen. Finanzierung (18.06.1997)

Vor kurzem hat der Bundesrat die Botschaft über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV/IV verabschiedet. Er schlägt darin dem Parlament vor, den ordentlichen Mehrwertsteuersatz bereits auf Anfang 1999 um einen Prozentpunkt zu erhöhen. Dieser Schritt steht allerdings krass im Widerspruch zu den bisher gemachten Aussagen von Bundesrätin Ruth Dreifuss zur AHV. Anscheinend haben wesentliche Veränderungen der Ausgangslage den Bundesrat zu diesem Schritt bewogen. Wir ersuchen den Bundesrat, zu folgende Fragen Stellung zu nehmen:

1. Der Botschaft der Bundesrates zur Einführung des AHV-

Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth-Bernasconi, Semadeni, Strahm, Teuscher, Thür, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (32)

97.3314 n Ip. Rennwald. Travail du dimanche: et la volonté populaire? (18.06.1997)

Dans une note adressée le 10.03.1997 aux autorités cantonales d'exécution de la loi sur le travail et intitulée "Rejet de la loi sur le travail: Conséquences sur la pratique en matière de permis", l'OFIAMT écrit notamment: "Nous portons particulièrement votre attention sur la question du travail dominical dans les magasins. L'introduction prévue du travail dominical sans autorisation officielle pour 6 dimanches par an était sans conteste une des raisons essentielle, sinon cruciale, pour laquelle le peuple a rejeté le projet de révision de la loi sur le travail. Mais il est aussi nécessaire, dans une certaine mesure, d'autoriser de façon limitée le travail dominical dans la vente, en évitant des complications administratives excessives, ce qui permettrait en outre une meilleure coordination avec les prescriptions cantonales sur la fermeture des magasins." Plus loin, l'OFIAMT précise: "Le cas échéant, seules deux autorisations globales annuelles doivent être accordées: le besoin de ces autorisations ne devra par contre pas être considéré comme donné dans ces circonstances. D'autres autorisations globales ne doivent en principe pas être accordées, à moins de circonstances vraiment particulières liées à la localité, voir à la région." Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

- Connaît-il l'existence de cette note?
- Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette circulaire va à l'encontre de la volonté clairement exprimée par le peuple le 01.12.1996, lorsque 67 pour cent des votants ont rejeté la révision de la loi sur le travail?
- N'est-il pas d'avis que cette circulaire est en contradiction totale avec le fait que l'opposition au travail du dimanche a joué un rôle central lors de ce scrutin, comme le confirme l'analyse Vox?
- Par la même occasion, le Conseil fédéral peut-il nous dire où en sont les travaux de révision de la loi sur le travail?

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, von Felten, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Vollmer, Weber Agnes, Widmer (43)

97.3318 n Ip. Hasler Ernst. Assurances sociales. Financement (18.06.1997)

Le Conseil fédéral a récemment approuvé le message concernant le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS/AI, dans lequel il propose au Parlement d'augmenter le taux ordinaire de la taxe sur la valeur ajoutée d'un point au début de 1999. Voilà qui contredit totalement les déclarations de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss concernant l'AVS. Selon toute apparence, le changement de direction du Conseil fédéral est dû à un bouleversement de la situation. J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Le message du Conseil fédéral concernant le relèvement des

Mehrwertsteuerprozentages liegen neue wirtschaftliche Annahmen zugrunde, die wesentlich pessimistischer sind als alle Szenarien im IDA/Fiso-Bericht 1. Was bedeutet dies für die anderen Sozialversicherungsweige, insbesondere die Invalidenversicherung und die Arbeitslosenversicherung?

2. Mit wieviel zusätzlichen Mehrwertsteuerprozenten ist bis ins Jahr 2010 zu rechnen?
3. Welche Sozialversicherungsweige gedenkt der Bundesrat zudem in Zukunft über die Mehrwertsteuer zu finanzieren?
4. Wann müssten oben Sparmassnahmen für die anderen Sozialversicherungsweige Zusatzeinnahmen eingeführt werden?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die zu erwartenden Einnahmehausfälle dringliche Sparmassnahmen zwingend erfordern?
6. Ist der Bundesrat immer noch der Meinung, angesichts der sich immer drastischer entwickelnden Lage der Sozialversicherungen könnte auch noch eine Mutterschaftsversicherung eingeführt werden?
7. Sollte angesichts der Verschuldungssituation in der Arbeitslosenversicherung und der Notwendigkeit, Mitte 1999 das dritte Lohnprozent zu streichen, nicht dringend eine Sparvorlage ausgearbeitet werden?

Mitunterzeichnende: Bortoluzzi, Brunner Toni, Freund, Gusset, Rychen, Schlüer (6)

97.3364 n Ip. von Felten. Nabelschnurblut (20.06.1997)

Es stellen sich folgende Fragen:

1. Ist bei diesem Vorhaben in der Schweiz sichergestellt, dass die Nabelschnurblutentnahme nur nach umfassender Information über die geplante Nutzung und der ausdrücklichen, vorgängigen Einwilligung der Frau erfolgt?
2. Kann überhaupt gültig eingewilligt werden, wenn die Verwendung des Bluts im Zeitpunkt der Entnahme noch nicht feststeht?
3. Aus den Untersuchungen an der Blutprobe resultieren sensible Gesundheitsdaten des Kindes. Wie wird der Datenschutz garantiert?
4. Wer hat das Verfügungsrecht über die Blutprobe? Kann die Person, von der das Blut stammt, später darüber bestimmen, was mit der ohne ihre Einwilligung "gelagerten Blutspende" geschieht? Muss ihre Einwilligung eingeholt werden, wenn das Blut zu einem später definierten therapeutischen Zweck verwendet wird?
5. In den USA gibt es bereits einen privaten Markt. Firmen lagern gegen Bezahlung fötales Blut. Wäre ein ähnlicher Handelszweig in der Schweiz rechtlich zulässig?
6. Wie stellt sich der Bundesrat zur Patentierungsfrage? Können menschliche Zellen nach schweizerischem Recht patentiert werden?
7. Nach welchen Kriterien wird das zuständige Bundesamt das Finanzierungsgesuch beurteilen?

Mitunterzeichnerin: Hollenstein (1)

97.3367 n Ip. von Felten. Transplantation fötaler menschlicher Gewebe (20.06.1997)

Gemäss Botschaft zu einer Verfassungsbestimmung über die Transplantationsmedizin soll die Regelungskompetenz des Bundes an die Transplantation fötaler menschlicher Gewebe umfassen. Damit hat der Bundesrat einer neuen Technologieentwicklung, bei der medizinisch, ethisch und rechtlich Neuland mit internationaler Dimension betreten wird, bereits die Legitimationsbasis zugesichert. Diese vorschnelle Zusicherung ist fragwürdig. Eine Behandlungsmethode ist nicht schon dadurch gerechtfertigt, wenn einzelne Forscherteams sich einen thera-

taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS/AI se fonde sur des hypothèses économiques bien plus pessimistes que les scénarios développés dans le rapport IDA/FISO 1. Quelles assurances sociales, notamment l'assurance-invalidité et l'assurance-chômage?

2. De combien augmentera le taux de la TVA d'ici à l'an 2010?
3. Le Conseil fédéral entend-il à l'avenir financer d'autres branches des assurances sociales au moyen de la TVA?
4. En l'absence de mesures d'économie, que les assurances sociales devraient-elles être alimentées par des recettes supplémentaires?
5. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas lui aussi que la baisse des recettes nécessite des mesures d'économie de toute urgence?
6. Pense-t-il toujours possible la réalisation de l'assurance-maternité, au vu de la situation de plus en plus dramatique des assurances sociales?
7. L'endettement de l'assurance-chômage et la nécessité d'abandonner le troisième pour cent du salaire dès 1999 ne nécessitent-ils pas l'élaboration d'un plan d'économies toutes affaires cessantes?

Cosignataires: Bortoluzzi, Brunner Toni, Freund, Gusset, Rychen, Schlüer (6)

97.3364 n Ip. von Felten. Sang contenu dans le cordon ombilical (20.06.1997)

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Le projet d'utilisation médicale de sang du cordon ombilical en Suisse garantit-il que les prélèvements n'auraient lieu qu'après une information détaillée sur l'utilisation prévue et avec l'autorisation expresse et préalable de la femme?
2. De manière générale, le consentement est-il valable si l'utilisation du sang n'est pas encore définie au moment du prélèvement?
3. L'examen de l'échantillon de sang donne des renseignements très sensibles sur la santé de l'enfant. Comment la protection des données est-elle assurée?
4. Qui a le droit de disposer de l'échantillon de sang? La personne qui en a "fait don" peut-elle déterminer par la suite ce qu'il advient du sang conservé sans son autorisation? Doit-elle autoriser toute utilisation du sang à des fins thérapeutiques définies ultérieurement?
5. Aux Etats-Unis, il existe déjà un marché privé dans ce domaine. Des entreprises conservent du sang de fœtus contre paiement. Ce genre de commerce est-il permis par le droit suisse?
6. Quelle est l'opinion du Conseil fédéral quant à la question du brevet? Des cellules humaines peuvent-elles être brevetées selon le droit suisse?
7. Selon quels critères l'office fédéral compétent évaluera-t-il la demande de financement?

Cosignataire: Hollenstein (1)

97.3367 n Ip. von Felten. Transplantation de tissus foetaux humains (20.06.1997)

Conformément au message relatif à un article constitutionnel sur la médecine de la transplantation, le Conseil fédéral aura également le pouvoir de légiférer en matière de tissus foetaux humains. Cette disposition assure déjà une certaine base de légitimation à un développement technologique récent qui explore un terrain encore totalement inconnu au niveau mondial, que ce soit sur le plan médical, éthique ou juridique. Cette légitimation prématurée est discutable. Un traitement n'est pas justifié du simple fait que quelques équipes de chercheurs pen-

peutischen Nutzen davon versprechen. Vielmehr ist die Frage zu stellen, welche langfristigen gesellschaftlichen Konsequenzen sie mit sich bringt, ob diese wünschenswert sind und wer ihre Lasten zu tragen hat.

1. Die Fötalgewebetransplantation ist ein neuer Technologie-zweig. Es besteht ein weltweiter Wettbewerb in der medizinischen Forschung. Welche Forschungsprojekte werden in der Schweiz realisiert? An welchen Spitätern? Woher kommt das fötale Gewebe? Aus welchen Ländern wird es importiert?
2. Bei Parkinsonkranken wird fötales Hirngewebe direkt in das Hirn des Kranken eingepflanzt. Es handelt sich um irreversible Eingriffe. Neurochirurgen warnen vor unabsehbaren Persönlichkeitsveränderungen. Werden solche Hirngewebeverpflanzungen in der Schweiz bereits durchgeführt?
3. Bei Hirnkranken, z.B. bei Alzheimerkranken, greifen Forscher auf einwilligungsunfähige Testpersonen zurück. Solche Menschenversuche sind nach geltendem Recht unzulässig. Sollen solche Versuche in Zukunft zugelassen werden?
4. Der Fötalgewebetransplantation wird eine "boomende" Zukunft vorausgesagt. Mit fötalen Zellen sollen Krankheiten therapiert werden, die bisher als unheilbar galten (z.B. Alzheimer, Querschnittlähmung, Diabetes, Krebs). Sollte diese Technologie zur Routine werden, ist mit einer riesigen Nachfrage zu rechnen. Die Entstehung von legalen und illegalen Marktstrukturen ist unausweichlich. Aus der Not der Frauen kann Profit gezogen werden. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Medizin mit der Weiterentwicklung dieser Technologie eine neue Form der Ausbeutung von Frauen - weltweit - geschaffen wird?
5. Die Fötalgewebetransplantation ist eine Technologie, bei der ausschliesslich Frauen als "Rohstofflieferantinnen" betroffen sind. Gibt es Studien, welche die Auswirkungen der "Transplantationsmarktdynamik" auf Frauen erforscht worden ist? Ist der Bundesrat bereit, eine entsprechende Technologiefolgeabschätzungsstudie in Auftrag zu geben?
6. Sowohl die medizinischen Risiken der Hirngewebeverpflanzung - die als aussichtsreichste Therapiemethode erachtet wird - als auch die sozialen Risiken für Frauen sind unabsehbar. Ist der Bundesrat bereit, ein Moratorium im Bereich der medizinischen Verwertung von fötalem Gewebe auszusprechen?

Mitunterzeichnende: Bäumlin, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Strahm, Weber Agnes (11)

sent qu'il offre une utilité thérapeutique. Il faut plutôt se demander quelles conséquences il aura à long terme sur la société, si ces conséquences sont souhaitables et sur qui retomberont les inconvénients.

1. La transplantation de tissus foetaux est un procédé entièrement nouveau. Les chercheurs scientifiques sont en concurrence au niveau international. Quels projets de recherche sont en cours de réalisation en Suisse? Dans quels hôpitaux? D'où proviennent les tissus foetaux utilisés? De quels pays sont-ils importés?
2. Dans le cas de la maladie de Parkinson, on implante des tissus foetaux directement dans le cerveau du malade. Il s'agit d'interventions irréversibles. Les neurochirurgiens ont signalé qu'elles risquaient d'entraîner des modifications imprévisibles de la personnalité. Ces transplantations de tissus cérébraux sont-elles déjà pratiquées en Suisse?
3. Dans le cas des maladies cérébrales, par exemple la maladie d'Alzheimer, les chercheurs prennent comme cobayes des personnes incapables de donner leur consentement. Ce type d'expérimentation humaine est interdit selon le droit en vigueur. Sera-t-il autorisé à l'avenir?
4. La transplantation de tissus foetaux est voué à un avenir florissant. Des cellules foetales devraient permettre de traiter des maladies qui passaient pour incurables (par ex. la maladie d'Alzheimer, la paraplégie, le diabète, le cancer). Si cette technologie devient un procédé de routine, il faut s'attendre à ce que la demande soit très importante. Des réseaux légaux et illégaux se mettront inévitablement en place afin de tirer profit des femmes se trouvant dans une situation de détresse. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que le développement de cette technologie crée une nouvelle forme d'exploitation des femmes à l'échelle mondiale?
5. La transplantation de tissus foetaux est un procédé qui fait des femmes, et d'elles seules, des "fournisseuses de matière première". Existe-t-il des études sur les conséquences qu'aurait pour les femmes la dynamique de marché des transplantations? Le Conseil fédéral est-il prêt à faire faire une étude pour évaluer les conséquences de cette technologie?
6. Il est impossible d'estimer à l'avance les risques médicaux de la transplantation de tissus cérébraux - considérée comme une thérapie extrêmement prometteuse - et la menace qu'elle représente pour les femmes au plan social. Le Conseil fédéral est-il prêt à décréter un moratoire concernant l'utilisation médicale des tissus foetaux?

Cosignataires: Bäumlin, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Strahm, Weber Agnes (11)

Adressen der Autorinnen und Autoren

Silvia Banfi
Rolf Iten
INFRAS
Gerechtigkeitsgasse 20, 8002 Zürich

Anne-Marie Barone
7, rue de la Faucille, 1201 Genève

Katerina Baumann
Margareta Lauterburg
Gutenbergstr. 9, 3011 Bern

Claire Fischer Torricelli
via Guasta 3, 6500 Bellinzona

Nadja Herz
Resedastr. 18, 8008 Zürich

Christine Kessi
Könizstr. 79, 3008 Bern

Madeleine Marti
Zwyssigstr. 6, 8048 Zürich

Beatrice Pfister
Kirchliches Amt für Ehe-
und Familienfragen
Schanzenstr. 1, 3008 Bern

Elisabeth Keller
Politologin, Marienstrasse 29, 3005 Bern

Brigitte Mantilleri
Journaliste libre RP
pl. de la Synagogue 2, 1204 Genève